# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

**2.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

**3.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第1/3页

{ - }
**{ 33 }**
{ - }

{33}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
**CHAMBERS'S JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['pɑ:pjələr]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
**LITERATURE , SCIENCE , AND ART**
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] [si:] .
**SIGNALLING AT SEA .**
信号传导 在 海 .

海上信号。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
**IN ALL SHADES .**
在 全部 色调 .

各种色调。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ fə:z ] .
**THE LAND OF FURS .**
这 土地 的 毛皮 .

毛皮之乡。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑ:rgəsi] .
**A GOLDEN ARGOSY .**
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

- [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] .
**' IN AT THE DEATH .**
- 在 在 这 死亡 .

“临终之际。”

- [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
' **OCCASIONAL** **NOTES** **.**
- 偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['bɑːni] [draɪf] .
**BONNIE** **DRYFE** **.**
邦妮 德莱夫 .

邦妮·德莱夫。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
**No** **.** **107** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 107 期——第 107 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
**Price** **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
**SATURDAY** **,** **JANUARY** **16** **,** **1886** **.**
周六 , 一月 - , - .

1886年1月16日，星期六。

['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] [siː] .
**SIGNALLING** **AT** **SEA** **.**
信号传导 在 海 .

海上信号。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [moʊdz]
**The** **wonderful** **improvements** **which** **have** **been** **effected** **in** **modes**
这 精彩的 改进 哪个 有 到过 受影响 在 模式
[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
**of** **communication** **during** **the** **latter** **part** **of** **the** **present** **century** **have** **resulted** **in**
的 沟通 期间 这 后者 部分 的 这 展示 世纪 有 结果 在
['brɪdʒɪŋ] ['oʊvər] [speɪs] ,
**bridging** **over** **space** **,**
桥接 超过 空间 ,

本世纪后半叶通信方式的巨大进步，使得跨越空间成为可能。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt]['ɪntuː]['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnstənt]
**and** **bringing** **the** **dwellers** **on** **this** **planet** **into** **closer** **and** **more** **constant**
和 带来 这 居民 在 这 行星 进入 更近 和 更多的 持续的
[ˌɪntərkə'mjʊnjən] .
**intercommunion** **.**
圣餐互助 .

并使地球上的居民进行更紧密、更频繁的交流。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪbəlz] , ['telɪˌgræfs] ,
**Submarine** **cables** **,** **telegraphs** **,**
潜艇 电缆 , 电报 ,

海底电缆、电报

[ænd; ənd] ['tɛlə,foʊnz] [hæv; həv] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [eɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]
**and** **telephones** **have** **each** **contributed** **their** **aid** **towards** **the** **realisation** **of**
和 电话 有 每个 贡献 他们的 援助 向 这 实现 的

[pʌks] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] - [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
**Puck's** **idea** **of** **putting** **'** **a** **girdle** **round** **the** **earth** **;**
冰球 主意 的 推杆 - 一个 腰带 圆形的 这 地球 ;

电话也各自为实现帕克"给地球套上一个环"的想法做出了贡献;

- [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] [hæz; həz] [bɪn]
**'** **and** **,** **as** **might** **have** **been** **expected** **,** **the** **inventive** **faculty** **has** **been**
- 和 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 这 富有创造力的 学院 有 到过

[də'rektɪd] ,
**directed** **,**
指导 ,

不出所料，创造力被引导到了.....

[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [æt; ət] [liːst] ,
**in** **some** **measure** **at** **least** **,**
在 一些 措施 在 至少 ,

至少在某种程度上是这样。

[tɔːrdz] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðoʊz] - [huː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] - [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
**towards** **enabling** **those** **'** **who** **go** **down** **to** **the** **sea** **in** **ships** **'** **to** **communicate** **with**
向 使能 那些 - WHO 去 向下 到 这 海 在 船舶 - 到 交流 和

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['haɪweɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]
**each** **other** **on** **the** **ocean** **highways** **with** **such** **facility** **as** **might** **be** **found**
每个 其他 在 这 海洋 高速公路 和 这样的 设施 作为 可能 是 成立

['præktɪkəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [æt; ət] [siː] .
**practicable** **under** **the** **ever** **-** **varying** **conditions** **which** **obtain** **at** **sea** **.**
切实可行的 在下面 这 曾经 - 变化 状况 哪个 获得 在 海 .

使那些"乘船出海"的人能够在海上航线上尽可能方便地相互交流，以应对海上不断变化的情况。

[æt; ət] [noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] [deɪt] ,
**At** **no** **very** **remote** **date** **,**
在 不 非常 偏僻的 日期 ,

在不久的将来，

[ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪp,mæstər] [huː] [maɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kən'veɪ]
**the** **appliances** **at** **the** **command** **of** **a** **shipmaster** **who** **might** **desire** **to** **convey**
这 电器 在 这 命令 的 一个 船长 WHO 可能 欲望 到 传达

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [lʌŋz]
**a** **request** **to** **a** **passing** **vessel** **consisted** **mainly** **of** **a** **pair** **of** **strong** **lungs**
一个 要求 到 一个 通过 血管 由.....组成 主要 的 一个 一对 的 强的 肺

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] .
**and** **a** **speaking** **-** **trumpet** **.**
和 一个 请讲 - 喇叭 .

船长若想向过往船只传达请求，所能使用的工具主要只有一副强壮的肺和一个扩音器。

[ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd]
**A** **variation** **was** **occasionally** **attempted** **by** **the** **introduction** **of** **a** **plank** **and**
一个 变化 曾是 偶尔 尝试过 经过 这 介绍 的 一个 板 和

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .
**a** **lump** **of** **chalk** **.**
一个 块 的 粉笔 .

有时人们会尝试加入一块木板和一块粉笔，以此来改变游戏规则。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ri'membəz] ['hævɪŋ] [si:n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
**The writer remembers having seen an English brig in the South Atlantic , during a**
这 作家 记得 拥有 已见 一个 英语 布里格 在 这 南 大西洋 , 期间 一个
[strɔ:ŋ] [geɪl] ,
**strong gale ,**
强的 大风 ,

作者记得曾在南大西洋的一场强风暴中见过一艘英国双桅帆船。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['frɪgət] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [brɪgz]
**attempting to convey to a stately frigate an intimation that the brig's**
尝试 到 传达 到 一个 庄严 护卫舰 一个 暗示 那 这 布里格的
[krə'nɑ:mɪtər] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
**chronometer was broken ,**
计时器 曾是 破碎的 ,

试图向一艘庄严的护卫舰传达一个信息：这艘双桅帆船的计时器坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [hɜ:r; hər] ['wɜ:rðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [si:] , [ɪn] [mɔ:r] ['sensɪz]
**and that , in consequence , her worthy captain was at sea , in more senses**
和 那 , 在 结果 , 她 值得 队长 曾是 在 海 , 在 更多的 感官
[ðæn; ðən][wʌn] .
**than one .**
比 一 .

因此，她那位值得尊敬的船长在海上漂泊了，这在很多方面都是如此。

[ðə; ði][brɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [breɪst] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [tæk] ,
**The brig , which had been running before the wind , braced up on the port tack ,**
这 布里格 , 哪个 有 到过 跑步 前 这 风 , 支撑 向上 在 这 港口 钉 ,

那艘原本顺风航行的双桅帆船，突然转向左舷。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][kloʊz]['ʌndər][ðə; ði] ['frɪgəts] [stɜ:rn][æz; əz][wʌz; wəz] [di:md] ['pru:d(ə)nt]['ʌndər]
**and ran as close under the frigate's stern as was deemed prudent under**
和 跑 作为 关闭 在下面 这 护卫舰的 船尾 作为 曾是 被认为 谨慎 在下面
[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
**the circumstances .**
这 情况 .

在当时的情况下，尽可能靠近护卫舰的船尾航行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] [meɪn] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
**The captain , clinging to the weather main rigging with one hand ,**
这 队长 , 依恋 到 这 天气 主要的 索具 和 一 手 ,

船长一手紧紧抓住主桅索具，

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - ['trʌmpɪt] ,
**and using the other as a speaking - trumpet ,**
和 使用 这 其他 作为 一个 请讲 - 喇叭 ,

并利用另一方作为扩音器，

[jeld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [met][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌtərənsɪz] ['ʌndər]['sɪmələr]
**yelled forth a sentence or two which met the fate of most utterances under similar**
大喊 前进 一个 句子 或者 二 哪个 遇见 这 命运 的 最多 话语 在下面 相似的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
**conditions .**
状况 .

他大声喊出一两句话，结果和大多数在类似情况下说的话一样，都石沉大海。

- [aɪ] - — - [ʌv; əv] - — [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['feɪθfəli] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:loʊ]
**' I ' — ' of ' — and ' the ' were faithfully re - echoed from the hollow**
- 我 - — - 的 - — 和 - 这 - 是 忠实 关于 - 回声 从 这 空洞的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] ['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ,
**of the frigate's mainsail ,**
的 这 护卫舰的 主帆 ,

“我”、“的”和“这”这几个字忠实地从护卫舰主帆的空洞中回荡出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]

| but | the | vital | words | of | the | message | were | borne | away | on | the | wings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 必不可少的 | 字 | 的 | 这 | 信息 | 是 | 出生 | 离开 | 在 | 这 | 翅膀 | 的 |

[ðə; ði] [geɪl] .

| the | gale | . |
|---|---|---|
| 这 | 大风 | . |

但信息的关键内容却被狂风吹散了。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tempt] [feɪld] ;

| A | similar | attempt | failed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 试图 | 失败的 | ; |

类似的尝试失败了;

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

| and | finally | it | occurred | to | the | skipper | to | write | with | chalk | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 它 | 发生 | 到 | 这 | 船长 | 到 | 写 | 和 | 粉笔 | 之上 | 一个 |

[tɑːr'pɔːlɪn] [hætʃ] - ['kʌvər][ðə; ði][wɜːrdz] ,

| tarpaulin | hatch | - | cover | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 篷布 | 孵化 | - | 覆盖 | 这 | 字 | , |

最后，船长想到用粉笔在帆布舱盖上写下这样的话:

- [krə'nɑːmɪtər] [smæʃt] , [baʊnd] ['teɪbl] [beɪ] .

| ' | Chronometer | smashed | , | bound | Table | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 计时器 | 粉碎 | , | 边界 | 桌子 | 湾 | . |

天文钟被砸碎，运往桌湾。

- [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ledʒənd][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər]

| ' | The | tarpaulin | with | the | foregoing | legend | was | exhibited | over | the | side | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 篷布 | 和 | 这 | 前文 | 传奇 | 曾是 | 展出 | 超过 | 这 | 边 | 为了 |

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

| a | few | brief | seconds | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 简短的 | 秒 | , |

印有上述文字的篷布在船舷外短暂地展示了几秒钟。

[tɪl] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [blæst][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [er] ,

| till | a | fiercer | blast | than | usual | whirled | it | high | in | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 更凶猛 | 爆炸 | 比 | 通常 | 旋转 | 它 | 高的 | 在 | 空气 | , |

直到一股比平时更猛烈的气流将它高高卷起，

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] .

| and | then | bore | it | away | to | leeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 钻孔 | 它 | 离开 | 到 | 背风面 | . |

然后将其引向下风处。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

| Fortunately | , | the | purport | of | the | writing | had | been | understood | on | board | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 这 | 旨趣 | 的 | 这 | 写作 | 有 | 到过 | 理解 | 在 | 木板 | 这 |

['frɪgət] ,

| frigate | , |
|---|---|
| 护卫舰 | , |

幸运的是，护卫舰上的人们都理解了这段文字的含义。

[ænd; ənd][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætɪtuːd] ,

| and | no | time | was | lost | in | displaying | a | black | board | with | the | latitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 时间 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 显示 | 一个 | 黑色的 | 木板 | 和 | 这 | 纬度 | , |

于是立即拿出一块黑板，上面写着纬度。

['lɑːndʒɪtuːd] , [ænd; ənd][mæg'netɪk] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [beɪ] [ɪn'skraɪbd] [ˌðer'ɑːn] .

| longitude | , | and | magnetic | course | for | Table | Bay | inscribed | thereon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经度 | , | 和 | 磁的 | 课程 | 为了 | 桌子 | 湾 | 铭文 | 其上 | . |

上面刻有桌湾的经度和磁航向。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [brɪg] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] ,

| **Now** | **,** | **if** | **the** | **brig** | **had** | **been** | **provided** | **with** | **the** | **International** | **Code** | **of** | **Signals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 这 | 布里格 | 有 | 到过 | 假如 | 和 | 这 | 国际的 | 代码 | 的 | 信号 | , |

如果这艘双桅帆船配备了国际信号规则，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ] [heilɪŋ] [ɔ:r] [baɪ]

| **the** | **trouble** | **and** | **delay** | **involved** | **in** | **the** | **attempts** | **to** | **communicate** | **by** | **hailing** | **or** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 和 | 延迟 | 涉及 | 在 | 这 | 尝试 | 到 | 交流 | 经过 | 欢呼 | 或者 | 经过 |

['rɪt(ə)n] [saɪnz] ,

| **written** | **signs** | **,** |
|---|---|---|
| 书面 | 标志 | , |

通过喊叫或书写信号进行沟通所带来的麻烦和延误

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔbvi:ˌeɪtid] ; [ænd; ənd] [waɪlst] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,

| **would** | **have** | **been** | **obviated** | **;** | **and** | **whilst** | **holding** | **on** | **her** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 避免 | ; | 和 | 而 | 保持 | 在 | 她 | 课程 | , |

本来是可以避免的；而且在坚持既定路线的同时，

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [flægz] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [ɪn] [les]

| **the** | **hoisting** | **of** | **a** | **few** | **flags** | **would** | **have** | **completed** | **the** | **entire** | **business** | **in** | **less** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊装 | 的 | 一个 | 很少 | 旗帜 | 会 | 有 | 完全的 | 这 | 全部的 | 商业 | 在 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| **than** | **five** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 比 | 五 | 分钟 | . |

升起几面旗帜，整个过程不到五分钟就能完成。

[ðə; ði] [koʊd] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

| **The** | **Code** | **was** | **certainly** | **in** | **existence** | **at** | **the** | **date** | **referred** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代码 | 曾是 | 当然 | 在 | 存在 | 在 | 这 | 日期 | 指 | 到 | , |

该法典在所提及的日期肯定已经存在。

[bʌt; bət] [ɪts] [ju:z] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['dʒen(ə)rəl] [nɔ:r] [kəm'pʌlsəri] .

| **but** | **its** | **use** | **was** | **neither** | **general** | **nor** | **compulsory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 使用 | 曾是 | 两者都不 | 一般的 | 也不 | 强制性的 | . |

但它的使用既不普遍也不强制。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,

| **The** | **peculiar** | **requirements** | **of** | **the** | **service** | **upon** | **which** | **ships** | **of** | **war** | **are** | **engaged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 要求 | 的 | 这 | 服务 | 之上 | 哪个 | 船舶 | 的 | 战争 | 是 | 已订婚的 | , |

军舰所执行任务的特殊要求，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kru:zɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [fli:ts] [ɔ:r] ['skwɔdrənz] ,

| **and** | **the** | **practice** | **of** | **cruising** | **together** | **in** | **fleets** | **or** | **squadrons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实践 | 的 | 巡航 | 一起 | 在 | 舰队 | 或者 | 中队 | , |

以及以舰队或中队形式共同巡航的做法，

[nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [bəuθ]

| **necessitate** | **the** | **establishment** | **of** | **a** | **system** | **of** | **signalling** | **which** | **shall** | **be** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 这 | 建立 | 的 | 一个 | 系统 | 的 | 信号传导 | 哪个 | 将 | 是 | 两个都 |

['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| **rapid** | **and** | **effective** | **.** |
|---|---|---|---|
| 迅速的 | 和 | 有效的 | . |

需要建立一套快速有效的信号系统。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| **Such** | **a** | **system** | **has** | **been** | **in** | **operation** | **in** | **the** | **Royal** | **Navy** | **for** | **many** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 系统 | 有 | 到过 | 在 | 手术 | 在 | 这 | 皇家 | 海军 | 为了 | 许多 | 年 | . |

英国皇家海军已经使用这种系统多年了。

['nu:mərəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['lætərli] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['sɪgnəl] [bʊks] ;

| **Numerous** | **modifications** | **have** | **been** | **made** | **latterly** | **in** | **the** | **Admiralty** | **signal** | **books** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 修改 | 有 | 到过 | 制成 | 后来 | 在 | 这 | 海军部 | 信号 | 图书 | ; |

海军部信号手册后来进行了许多修改；

[ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['biːɪŋ] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːltərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer]

| those | changes | being | rendered | necessary | by | the | altered | conditions | of | naval | warfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 变化 | 存在 | 渲染 | 必要的 | 经过 | 这 | 已修改 | 状况 | 的 | 海军 | 战争 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt]

| and | the | scientific | precision | which | is | desirable | in | the | movements | of | a | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科学 | 精确 | 哪个 | 是 | 理想 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 一个 | 舰队 |

[ʌv; əv] ['wɔːʃɪps] .

| of | warships | . |
|---|---|---|
| 的 | 军舰 | . |

由于海战形势的变化以及舰队作战行动所需的科学精确性，这些变化变得势在必行。

[æn; ən]['ædmərəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [hæz; həz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] [sʌtʃ] [æn; ən]

| An | admiral | in | command | of | a | fleet | has | now | at | his | disposal | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上将 | 在 | 命令 | 的 | 一个 | 舰队 | 有 | 现在 | 在 | 他的 | 处理 | 这样的 | 一个 |

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| effective | equipment | and | complete | organisation | as | would | enable | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有效的 | 设备 | 和 | 完全的 | 组织 | 作为 | 会 | 使能够 | 他 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

| manœuvre | his | ships | in | presence | of | the | enemy | with | almost | mathematical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演习 | 他的 | 船舶 | 在 | 在场 | 的 | 这 | 敌人 | 和 | 几乎 | 数学 |

[ɪg'zæktɪtuːd] .

| exactitude | . |
|---|---|
| 精确度 | . |

指挥舰队的海军上将现在拥有如此有效的装备和完整的组织，使他能够在敌人面前以近乎数学般的精确度操纵他的舰船。

[ðə; ði] - ['sɪgnəl] [stɑːf] - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn]

| The | ' | signal | staff | ' | on | board | the | ship | which | carries | the | flag | of | the | commander | - | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 信号 | 职员 | - | 在 | 木板 | 这 | 船 | 哪个 | 携带 | 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 指挥官 | - | 在 |

- [tʃiːf] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] ['pɜːrsənz] ,

| - | chief | consists | of | about | twenty | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 首席 | 由 | 的 | 关于 | 二十 | 人 | , |

船上悬挂总司令旗帜的"信号兵"大约由二十人组成。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

| officers | and | men | , |
|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 男人 | , |

军官和士兵

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

| whose | duty | it | is | to | convey | the | admiral's | orders | to | the | captains | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 责任 | 它 | 是 | 到 | 传达 | 这 | 海军上将的 | 订单 | 到 | 这 | 队长 | 在下面 | 他的 |

[kə'mænd] [baɪ][ðə; ði] ['verid] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][hɜːr; hər]

| command | by | the | varied | systems | of | signalling | prescribed | for | use | in | Her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 这 | 多种多样 | 系统 | 的 | 信号传导 | 规定 | 为了 | 使用 | 在 | 她 |

['mædʒəstiːz] [ʃɪps] .

| Majesty's | ships | . |
|---|---|---|
| 陛下的 | 船舶 | . |

其职责是通过女王陛下舰船上规定的各种信号系统，将海军上将的命令传达给其指挥下的舰长们。

[ðə; ði] - [stɑːf] - [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - [θriː] ['wɑːtʃɪz] ; - [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| The | ' | staff | ' | is | divided | into | ' | three | watches | ; | ' | and | by | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 职员 | - | 是 | 分割 | 进入 | - | 三 | 手表 | ; | - | 和 | 经过 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

工作人员分为"三班倒"；按日夜轮班制。

[ɪn] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][æt; ət] [siː] , [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] - ['lʊkaʊt] - [ɪz] [kept] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
**in harbour and at sea , a vigilant ' lookout ' is kept , not only on board the**
在 港口 和 在 海 , 一个 警惕的 - 瞭望台 - 是 保留 , 不是 仅有的 在 木板 这
['flægʃɪp] ,
**flagship ,**
旗舰 ,

在港口和海上，不仅旗舰上会保持警惕的"瞭望"，其他船只也一样。

[bʌt; bət][ɑːn] ['evri] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fliːt] .
**but on every vessel in the fleet .**
但 在 每一个 血管 在 这 舰队 .

但舰队中的每艘舰艇都是如此。

[iːtʃ] [ʃɪp] [ɑːn] { - }
**Each ship on { 34 }**
每个 船 在 { - }

每艘船在{34}

['biːɪŋ] [kə'mɪʃnd] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɪgnəl] [bʊk] , [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
**being commissioned is provided with a General Signal Book , Vocabulary**
存在 委托 是 假如 和 一个 一般的 信号 书 , 词汇
['sɪgnəl] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seməfɔːr] .
**Signal Book , and a semaphore .**
信号 书 , 和 一个 信号 .

受命人员将获得一本通用信号手册、一本信号词汇手册和一面信号旗。

[fɔːr; fər][juːz][æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [læmp] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] ,
**For use at night , a flashing lamp , and recently , an electrical apparatus ,**
为了 使用 在 夜晚 , 一个 闪烁 灯 , 和 最近 , 一个 电气 设备 ,
[ɑːr; ər] [sə'plaɪd] .
**are supplied .**
是 供应 .

为了方便夜间使用，配备了闪光灯，最近还配备了电气设备。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] ,
**By an ingenious arrangement ,**
经过 一个 巧妙 安排 ,

通过巧妙的安排，

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['signəlz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [θɪk] ['weðər] [baɪ]
**any of the signals contained in the books may be made during thick weather by**
任何 的 这 信号 包含 在 这 图书 可能 是 制成 期间 厚的 天气 经过
[ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] .
**the steam whistle or the fog - horn .**
这 蒸汽 哨 或者 这 多雾路段 - 喇叭 .

书中记载的任何信号都可以在浓雾天气中通过汽笛或雾号发出。

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] - [fliːt] ['nʌmbər] - [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃɪp] ,
**Before putting to sea , a ' fleet number ' is assigned to each ship ,**
前 推杆 到 海 , 一个 - 舰队 数字 - 是 分配 到 每个 船 ,

出海前，每艘船都会被分配一个"舰队编号"。

[ðə; ði]['ædmɝəlz] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [noʊ] . [wʌn] ,
**the admiral's ship being No . 1 ,**
这 海军上将的 船 存在 不 . 1 ,

海军上将的战舰是1号舰。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbərz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiːn'jɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
**the** **remaining** **numbers** **being** **distributed** **according** **to** **the** **seniority** **of** **the**
这 其余的 数字 存在 分布式 根据 到 这 资历 的 这
[rɪ'spektɪv] ['kæptɪnz] .
**respective** **captains** **.**
各自 队长 .

剩余号码将根据各队长的资历进行分配。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][tuː; tə][seɪl][ɪn][wʌn][laɪn] , [hiː; hi] [meɪks]
**If** **the** **commander** **-** **in** **-** **chief** **wishes** **his** **squadron** **to** **sail** **in** **one** **line** **,** **he** **makes**
如果 这 指挥官 - 在 - 首席 愿望 他的 中队 到 帆 在 一 线 , 他 制作
[ðə; ði]['sɪgnəl] ,
**the** **signal** **,**
这 信号 ,

如果总司令希望他的舰队排成一列航行，他就会发出信号。

- ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːləm] [ɪn][laɪn] [ə'hed] , - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [θriː] - ['nuːmərəl] - [flægz] .
**'** **Single** **column** **in** **line** **ahead** **,** **'** **by** **means** **of** **three** **'** **numeral** **'** **flags** **.**
- 单身的 柱子 在 线 前方 , - 经过 方法 的 三 - 数字 - 旗帜 .

“下一行显示单列”，通过三个“数字”标志表示。

[ðɪs] ['sɪgnəl] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [ˌevə'luːʃəneri] ['sɪgnəl] ,
**This** **signal** **,** **like** **every** **other** **evolutionary** **signal** **,**
这 信号 , 喜欢 每一个 其他 进化 信号 ,

这种信号，就像其他所有进化信号一样，

[ɪz] [kept] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪgnəl]['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrts] , - [ɔːl] ['ænsər] , [sɜːr] .
**is** **kept** **flying** **at** **the** **mast** **-** **head** **until** **the** **signal** **officer** **reports** **,** **'** **All** **answered** **,** **sir** **.**
是 保留 飞行 在 这 桅杆 - 头 直到 这 信号 官 报告 , - 全部 回答 , 先生 .

信号旗一直挂在桅杆顶端，直到信号官报告说：“长官，所有信号都已应答。”

- [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['sɪgnəl][ɪz] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz]['sɪgnɪfaɪd] ,
**'** **The** **fact** **that** **the** **admiral's** **signal** **is** **seen** **and** **understood** **is** **signified** **,**
- 这 事实 那 这 海军上将的 信号 是 已见 和 理解 是 表示 ,

“海军上将的信号被看到并理解这一事实本身就具有象征意义。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tæktɪkl] ['ɔːrdərz] , [baɪ] [iːtʃ] [ʃɪp] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][flægz] .
**in** **the** **case** **of** **tactical** **orders** **,** **by** **each** **ship** **repeating** **the** **flags** **.**
在 这 案件 的 战术上的 订单 , 经过 每个 船 重复 这 旗帜 .

如果是战术命令，则由每艘船重复旗语。

[wen] [ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] [ə'raɪvz] [fɔːr; fər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['flægˌʃɪps] ['sɪgnəl]
**When** **the** **proper** **moment** **arrives** **for** **executing** **the** **movement** **,** **the** **flagship's** **signal**
什么时候 这 恰当的 片刻 到达 为了 执行 这 移动 , 这 旗舰的 信号
[ɪz] ['swɪftli] [hɔːld] [daʊn] ,
**is** **swiftly** **hauled** **down** **,**
是 迅速地 拖拽 向下 ,

当执行行动的合适时机到来时，旗舰的信号灯迅速降下。

[ðə; ði]['hɛlmz][ɑːr; ər][pʊt] - [hɑːrd]['oʊvər] , - [ðə; ði] [ʃɪps] [swɪŋ] [raʊnd][ɪn][ðə; ði]['ædmɜ-əlz] [weɪk] ,
**the** **helms** **are** **put** **'** **hard** **over** **,** **'** **the** **ships** **swing** **round** **in** **the** **admiral's** **wake** **,**
这 舵 是 放 - 难的 超过 , - 这 船舶 摇摆 圆形的 在 这 海军上将的 唤醒 ,

舵打到底，舰船在海军上将的尾流中急转弯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .
**and** **the** **evolution** **is** **complete** **.**
和 这 进化 是 完全的 .

进化过程到此完成。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ɪz] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [æt; ət]

| **Communication** | **between** | **the** | **vessels** | **of** | **the** | **fleet** | **is** | **effected** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 之间 | 这 | 船只 | 的 | 这 | 舰队 | 是 | 受影响 | 在 |

[naɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [flæʃ]

| **night** | **by** | **means** | **of** | **the** | **flashing** | **light** | **worked** | **on** | **the** | **short** | **and** | **long** | **flash** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 闪烁 | 光 | 工作 | 在 | 这 | 短的 | 和 | 长的 | 闪光 |

[ˈprɪnsəp(ə)l] ,

| **principle** | **,** |
|---|---|
| 原则 | , |

舰队舰船之间的夜间通讯是通过采用长短闪交替原理的闪光灯进行的。

[ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːləm] , [ɑːr] . [en] .

| **invented** | **by** | **Captain** | **Colomb** | **,** | **R** | **.** | **N** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 经过 | 队长 | 科伦布 | , | 拉 | . | N | . |

由皇家海军上尉科伦布发明

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [saɪts] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ɪn] [moʊdz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

| **There** | **are** | **few** | **sights** | **more** | **suggestive** | **of** | **the** | **advance** | **in** | **modes** | **of** | **communication** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 景点 | 更多的 | 暗示性的 | 的 | 这 | 进步 | 在 | 模式 | 的 | 沟通 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ˈfæk(ə)lti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəl] -

| **and** | **the** | **development** | **of** | **the** | **inventive** | **faculty** | **than** | **that** | **of** | **the** | **admiral** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 富有创造力的 | 学院 | 比 | 那 | 的 | 这 | 上将 | - |

[ˈtɔːkɪŋ] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv]

| **talking** | **'** | **to** | **his** | **captains** | **by** | **means** | **of** | **the** | **flashing** | **lamp** | **in** | **the** | **darkness** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | - | 到 | 他的 | 队长 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 闪烁 | 灯 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈoʊʃ(ə)n] .

| **the** | **night** | **and** | **far** | **out** | **on** | **the** | **trackless** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 和 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 无轨 | 海洋 | . |

没有什么比海军上将在漆黑的夜晚和茫茫大海上用闪光灯与他的船长们“交谈”更能体现通讯方式的进步和创造力的发展了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] .

| **It** | **may** | **be** | **necessary** | **during** | **the** | **night** | **to** | **alter** | **the** | **course** | **of** | **the** | **squadron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 必要的 | 期间 | 这 | 夜晚 | 到 | 改变 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 中队 | . |

夜间可能需要改变中队的航线。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət] [ˈsʌnset] [biː; bi] [duː] [nɔːrθ] ,

| **If** | **the** | **course** | **indicated** | **at** | **sunset** | **be** | **due** | **north** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 课程 | 表明的 | 在 | 日落 | 是 | 到期的 | 北 | , |

如果日落时显示的航向为正北，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [west] , [ɔːl] [laɪts] [ɑːn] [bɔːrd]

| **and** | **it** | **be** | **required** | **to** | **alter** | **the** | **direction** | **to** | **west** | **,** | **all** | **lights** | **on** | **board** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 必需的 | 到 | 改变 | 这 | 方向 | 到 | 西方 | , | 全部 | 灯 | 在 | 木板 |

[ðə; ði] [ˈflægʃɪp] ,

| **the** | **flagship** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 旗舰 | , |

旗舰上的所有灯光必须转向西行。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] , [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ əbˈskjuəd ] ,

| **except** | **the** | **flashing** | **light** | **,** | **are** | **carefully** | **obscured** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 闪烁 | 光 | , | 是 | 小心 | 模糊不清 | , |

除了闪光灯之外，其他一切都被仔细遮蔽了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [læmp] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ kənˈveiŋ ]

| **and** | **the** | **brilliant** | **rays** | **of** | **a** | **solitary** | **lamp** | **leap** | **through** | **the** | **darkness** | **conveying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杰出的 | 射线 | 的 | 一个 | 孤 | 灯 | 飞跃 | 通过 | 这 | 黑暗 | 传递 |

[ðə; ði] [ˈɔːrdər] ,

| **the** | **order** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 命令 | , |

一盏孤灯的明亮光芒划破黑暗，传递着秩序。

- ['ɔ:ltər] [kɔ:rs] [tu:; tə] [west] .
' **Alter course to west .**
- 改变 课程 到 西方 .

向西改变航向。

- [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪgnəl] [bʊk] [ɑ:r; ər] ['verid] [ænd; ənd]
' **The instructions contained in the General Signal Book are varied and**
- 这 指示 包含 在 这 一般的 信号 书 是 多种多样 和
[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] .
**comprehensive .**
综合的 .

《通用信号手册》中所包含的指令种类繁多，内容全面。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['seprət] ['signəlz] ,
**Upwards of a thousand separate signals ,**
向上 的 一个 千 分离 信号 ,

多达一千多个独立信号，

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['evri] ['prɑ:bəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
**adapted to every probable change of condition and circumstance in times of**
[pi:s] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksədʒəns] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,
**peace and in the exigences of battle ,**
和平 和 在 这 紧急情况 的 战斗 ,

能够适应和平时期和战争时期各种可能出现的情况和环境变化。

[ɑ:r; ər] [kən'saɪsli] [set] [fɔ:rθ] ,
**are concisely set forth ,**
是 简洁地 放 前进 ,

简明扼要地阐述如下：

['evri] ['tæktɪkl] ['ɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtid] [baɪ] ['daiəgræmz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [bi:; bi]
**every tactical order being elucidated by diagrams showing the direction to be**
['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'su:md] [baɪ] [i:tʃ] [ʃɪp] .
**taken and the position to be assumed by each ship .**
已采取 和 这 位置 到 是 假定 经过 每个 船 .

每一项战术指令都通过图表加以阐明，显示每艘舰船应采取的方向和应占据的位置。

[ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['sɪgnəl] [bʊk] , [æz; əz] [ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
**The Vocabulary Signal Book , as its name indicates , is a sort of**
['dɪkʃəneri] ,
**dictionary ,**
字典 ,

《词汇信号手册》顾名思义，是一本词典。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leksɪkɑ:n] , [æz; əz] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:rdz] [ɪn]
**but possessing also the character of a lexicon , as not only words in**
[ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər] ,
**alphabetical order ,**
按字母顺序排列 命令 ,

但它也具有词典的特征，因为其中的单词不仅按字母顺序排列，

[bʌt; bət] [freɪzɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] ['hedɪŋ] , [ɑ:r; ər] [mə'θɑ:dɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .
**but phrases under their proper heading , are methodically arranged in its pages .**
但 短语 在下面 他们的 恰当的 标题 , 是 有条不紊 安排 在 它是 页面 .

但是，书中的短语都按照其正确的标题进行了系统排列。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] - ['ædmərəl] , - [wɪtʃ] [wɜːrd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] -

| For | example | , | under | the | heading | of | ' | Admiral | , | ' | which | word | is | represented | in | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | - | 上将 | , | - | 哪个 | 单词 | 是 | 代表 | 在 | - |

[flæg]['læŋgwɪdʒ] - [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [viː] . ,

| flag | language | ' | by | A | . | H | . | V | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | 语言 | - | 经过 | 一个 | . | H | . | V | . | , |

例如，在"海军上将"这一标题下，哪个词在"旗帜语言"中由 AHV 表示?

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , - ['ædmərəl][dɪ'zaɪɚz] , -

| will | be | found | , | ' | Admiral | desires | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 成立 | , | - | 上将 | 欲望 | , | - |

将会发现，"海军上将的愿望"，

- ['ædmərəl] [in'tendz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ,

| ' | Admiral | intends | , | ' | and | the | cheerful | announcement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上将 | 意图 | , | - | 和 | 这 | 快乐 | 公告 | , |

"海军上将打算....."，以及这令人振奋的宣布。

- ['ædmərəl] [ri'kwests] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] .

| ' | Admiral | requests | the | pleasure | of | your | company | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 上将 | 请求 | 这 | 乐趣 | 的 | 你的 | 公司 | 到 | 晚餐 | . |

海军上将诚挚邀请您共进晚餐。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd]

| ' | It | will | be | seen | from | the | foregoing | observations | that | the | signal | system | adopted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 前文 | 观察 | 那 | 这 | 信号 | 系统 | 已采用 |

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ] [ə'proʊtʃɪz] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]

| in | the | Royal | Navy | approaches | as | near | to | perfection | as | is | possible | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 皇家 | 海军 | 方法 | 作为 | 靠近 | 到 | 完美 | 作为 | 是 | 可能的 | 在下面 | 这 |

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

| circumstances | ; |
|---|---|
| 情况 | ; |

从以上观察可以看出，皇家海军采用的信号系统在当时的条件下已经接近完美;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkənti:l]

| and | therefore | , | when | the | occasion | arose | for | a | revision | of | the | mercantile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 什么时候 | 这 | 场合 | 出现 | 为了 | 一个 | 修订 | 的 | 这 | 商业 |

['sɪgnəl][koʊd] ,

| signal | code | , |
|---|---|---|
| 信号 | 代码 | , |

因此，当需要修订商船信号规则时，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] ['riːkɔːrs]

| the | Committee | appointed | by | the | Board | of | Trade | for | that | purpose | had | recourse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 任命 | 经过 | 这 | 木板 | 的 | 贸易 | 为了 | 那 | 目的 | 有 | 追索权 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] [koʊdz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] ,

| to | the | Admiralty | Codes | as | a | basis | for | the | International | Code | of | Signals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海军部 | 代码 | 作为 | 一个 | 基础 | 为了 | 这 | 国际的 | 代码 | 的 | 信号 | , |

为此目的而由贸易委员会任命的委员会以海军法典为基础制定了国际信号规则。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| which | is | now | used | by | most | of | the | maritime | countries | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 用过的 | 经过 | 最多 | 的 | 这 | 海上 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | . |

目前世界上大多数沿海国家都在使用这种方法。

[ðɪs] [koʊd][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]

| This | Code | is | the | universal | means | of | communication | between | the | ships | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代码 | 是 | 这 | 普遍的 | 方法 | 的 | 沟通 | 之间 | 这 | 船舶 | 和 |

['sɪgnəl] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ neiʃəns ] .

| signal | stations | of | all | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信号 | 车站 | 的 | 全部 | 国家 | . |

该规则是各国船舶和信号站之间通用的通信方式。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] , ['ɔːstriə] ,

| **Translations** | **of** | **it** | **have** | **been** | **made** | **by** | **France** | **,** | **Germany** | **,** | **Italy** | **,** | **Austria** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 法国 | , | 德国 | , | 意大利 | , | 奥地利 | , |

['denmɑːrk] , ['hɑːlənd] ,

| **Denmark** | **,** | **Holland** | **,** |
|---|---|---|---|
| 丹麦 | , | 荷兰 | , |

法国、德国、意大利、奥地利、丹麦、荷兰都曾翻译过这部作品。

[speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] .

| **Spain** | **,** | **Portugal** | **,** | **Sweden** | **,** | **and** | **Norway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙 | , | 葡萄牙 | , | 瑞典 | , | 和 | 挪威 | . |

西班牙、葡萄牙、瑞典和挪威。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ kən'veiiŋ ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

| **The** | **captain** | **of** | **a** | **British** | **vessel** | **being** | **desirous** | **of** | **conveying** | **a** | **message** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 一个 | 英国 | 血管 | 存在 | 渴望 | 的 | 传递 | 一个 | 信息 | 到 |

[æn; ən][ɪ'tæliən] [ʃɪp] ,

| **an** | **Italian** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | 船 | , |

一艘英国船只的船长想要向一艘意大利船只传递信息，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| **for** | **example** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , |

例如，

[meɪ] [duː][soʊ][baɪ] ['sɪmpli] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][flægz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd]

| **may** | **do** | **so** | **by** | **simply** | **hoisting** | **the** | **flags** | **indicating** | **the** | **letters** | **which** | **are** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 做 | 所以 | 经过 | 简单地 | 吊装 | 这 | 旗帜 | 表明 | 这 | 信件 | 哪个 | 是 | 成立 |

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊd] ;

| **opposite** | **the** | **words** | **that** | **express** | **his** | **meaning** | **in** | **the** | **Code** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 字 | 那 | 表达 | 他的 | 意义 | 在 | 这 | 代码 | ; |

可以通过升起与法典中表达其含义的词语相对的字母的旗帜来做到这一点；

[ænd; ənd] , ['sɪmələrli] , ['ves(ə)lz][ʌv; əv]['eni] [ˌnæʃə'næləti] [meɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

| **and** | **,** | **similarly** | **,** | **vessels** | **of** | **any** | **nationality** | **may** | **communicate** | **with** | **the** | **utmost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 相似地 | , | 船只 | 的 | 任何 | 国籍 | 可能 | 交流 | 和 | 这 | 极致 |

[fə'sɪləti] ,

| **facility** | **,** |
|---|---|
| 设施 | , |

同样，任何国籍的船舶都可以极其便利地进行通信。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [soʊ] ['sɪgnəlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ]

| **although** | **the** | **parties** | **so** | **signalling** | **may** | **be** | **totally** | **unacquainted** | **with** | **any** | **language** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 各方 | 所以 | 信号传导 | 可能 | 是 | 完全 | 不熟悉的 | 和 | 任何 | 语言 |

[bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] .

| **but** | **their** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 自己的 | . |

尽管发出此信号的各方可能完全不懂除自身语言以外的任何其他语言。

[fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ˌeɪ'tiːn] [flægz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ɑːr; ər]

| **For** | **signalling** | **purposes** | **,** | **eighteen** | **flags** | **and** | **a** | **copy** | **of** | **the** | **Code** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 信号传导 | 目的 | , | 十八 | 旗帜 | 和 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 代码 | 是 |

[rɪ'kwaɪərd] .

| **required** | **.** |
|---|---|
| 必需的 | . |

出于信号传递的目的，需要十八面旗帜和一份《规则》副本。

[ðə; ði][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt] ['nʌmbər][ʌv; əv][flægz][ə'maʊnt][tuː; tə][ðə; ði]

| The | combinations | which | are | possible | with | that | number | of | flags | amount | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组合 | 哪个 | 是 | 可能的 | 和 | 那 | 数字 | 的 | 旗帜 | 数量 | 到 | 这 |

[ɪkˈstrɔːrdəneri] ['nʌmbər][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [tuː] ,

| extraordinary | number | of | seventy | - | eight | thousand | six | hundred | and | forty | - | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 数字 | 的 | 七十 | - | 八 | 千 | 六 | 百 | 和 | 四十 | - | 二 | , |

用这些旗帜可以组合出的组合数量惊人，高达七万八千六百四十二种。

['juːzɪŋ] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [flægz][æt; ət][wʌn] [hɔɪst] .

| using | two | , | three | , | and | four | flags | at | one | hoist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 二 | , | 三 | , | 和 | 四 | 旗帜 | 在 | 一 | 提升 | . |

在同一旗杆上使用两面、三面或四面旗帜。

[ðə; ði][koʊd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] : ( [wʌn] ) [briːf] ['signəlz] ; ( [ˌtuː'tuː] ) [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

| The | Code | is | divided | into | four | parts | : | ( | 1 | ) | Brief | signals | ; | ( | 2 | ) | vocabulary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代码 | 是 | 分割 | 进入 | 四 | 部分 | : | ( | 1 | ) | 简短的 | 信号 | ; | ( | 2 | ) | 词汇 |

; ( [θriː] ) ['dɪstənt][ænd; ənd][boʊt]['signəlz] ;

| ; | ( | 3 | ) | distant | and | boat | signals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | ( | 3 | ) | 遥远 | 和 | 船 | 信号 | ; |

该规则分为四部分：（1）简短信号；（2）词汇；（3）远距离和船舶信号；

( [fɔːr] ) [æn; ən] [əˈpendɪks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ]

| ( | 4 | ) | an | appendix | containing | the | distinguishing | letters | of | every | vessel | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 一个 | 附录 | 包含 | 这 | 区别 | 信件 | 的 | 每一个 | 血管 | 到 | 哪个 |

[ə; eɪ][koʊd]['sɪgnəl][hæz; həz] [bɪn] [ əˈlɔtid ] .

| a | Code | signal | has | been | allotted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代码 | 信号 | 有 | 到过 | 分配 | . |

（4）附录，其中包含已分配代码信号的每艘船舶的区分字母。

- ['ɜːrdʒənt]['signəlz] - [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [flægz]['oʊnli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| ' | Urgent | signals | ' | are | made | by | means | of | two | flags | only | , | and | in | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 紧迫的 | 信号 | - | 是 | 制成 | 经过 | 方法 | 的 | 二 | 旗帜 | 仅有的 | , | 和 | 在 | 这 | 下列的 |

['mænər] :

| manner | : |
|---|---|
| 方式 | : |

“紧急信号”仅通过两面旗帜发出，具体方式如下：

[dʒeɪ] . [diː] . , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ; [en] . [es] . , [aɪ][hæv; həv] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ; [eɪtʃ]

| J | . | D | . | , | You | are | standing | into | danger | ; | N | . | S | . | , | I | have | sprung | a | leak | ; | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | D | . | , | 你 | 是 | 常设 | 进入 | 危险 | ; | N | . | S | . | , | 我 | 有 | 弹簧 | 一个 | 泄露 | ; | H |

. [em] . ,

| . | M | . | , |
|---|---|---|---|
| . | M | . | , |

JD，你正身处险境；NS，我漏水了；HM，

[mæn]['oʊvərbɔːrd] ; [piː] . [siː] . , [wɑːnt] [əˈsɪstəns] ; ['mjuːtəni] .

| Man | overboard | ; | P | . | C | . | , | Want | assistance | ; | mutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 落水 | ; | P | . | C | . | , | 想 | 协助 | ; | 兵变 | . |

有人落水；PC，需要帮助；叛变。

[ðə; ði] [skwer] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][flægz] [juːst] ,

| The | square | shape | of | the | uppermost | flag | , | and | the | number | of | flags | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正方形 | 形状 | 的 | 这 | 最上层 | 旗帜 | , | 和 | 这 | 数字 | 的 | 旗帜 | 用过的 | , |

最上方旗帜的方形形状，以及所用旗帜的数量，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| indicate | the | urgent | character | of | the | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 这 | 紧迫的 | 特点 | 的 | 这 | 信息 | , |

表明信息的紧急性，

[ænd; ənd][ɪts][spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ æsə'teind ] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

| and | its | specific | meaning | is | ascertained | by | reference | to | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 具体的 | 意义 | 是 | 已确定 | 经过 | 参考 | 到 | 这 | 书 | . |

其具体含义可通过查阅原著来确定。

['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] [taɪm] ['signəlz] , [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [θriː] [flægz]

| Latitude | and | longitude | , | geographical | and | time | signals | , | are | made | by | three | flags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纬度 | 和 | 经度 | , | 地理 | 和 | 时间 | 信号 | , | 是 | 制成 | 经过 | 三 | 旗帜 |

.

:

.

纬度和经度，地理和时间信号，由三面旗帜表示。

[ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['mesɪdʒ] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['juːzɪŋ] [fɔːr] [flægz] , [ðʌs] : [diː] . [ɑːr] . [kjuː]

| A | vocabulary | message | is | transmitted | by | using | four | flags | , | thus | : | D | . | R | . | Q |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 词汇 | 信息 | 是 | 传输 | 经过 | 使用 | 四 | 旗帜 | , | 因此 | : | D | . | 拉 | . | 问 |

. [el] . , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['kæri] [seɪl] ,

| . | L | . | , | If | you | do | not | carry | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | L | . | , | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 携带 | 帆 | , |

词汇信息通过四个标志位传输，如下所示：DRQL，如果您没有携带帆，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːrt] ['kʌmpəni] .

| we | shall | part | company | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 部分 | 公司 | . |

我们将分道扬镳。

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] [ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔːr; fər]

| The | vocabulary | section | of | the | Code | is | frequently | used | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 词汇 | 部分 | 的 | 这 | 代码 | 是 | 频繁地 | 用过的 | 为了 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['strɪktli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['mætərz] ['mærɪtaɪm] .

| messages | which | do | not | strictly | refer | to | matters | maritime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 哪个 | 做 | 不是 | 严格 | 参考 | 到 | 事情 | 海上 | . |

《守则》的词汇部分经常用于不严格涉及海事事项的信息。

[ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] - [ˌfer'wel] - [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] - ['welkəm] - [meɪ] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

| The | valedictory | ' | Farewell | ' | or | the | cheerful | ' | Welcome | ' | may | be | transmitted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 告别词 | - | 告别 | - | 或者 | 这 | 快乐 | - | 欢迎 | - | 可能 | 是 | 传输 | 和 |

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ðə; ði] ['pjʊrli] ['nɔːtɪk(ə)l] - [skwer] [jʊr; jər] .

| quite | as | much | ease | as | the | purely | nautical | ' | Square | your | mainyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 很多 | 舒适 | 作为 | 这 | 纯粹 | 航海 | - | 正方形 | 你的 | 主船坞 | . |

告别的"再见"或欢快的"欢迎"可以像纯粹的航海用语"调整主桅横桁"一样轻松地传达。

- ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [mə'riːn] [ə'ferz] [æz; əz]

| ' | Even | in | departments | of | human | activity | so | far | removed | from | marine | affairs | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甚至 | 在 | 部门 | 的 | 人类 | 活动 | 所以 | 远的 | 已移除 | 从 | 海洋 | 事务 | 作为 |

[ɑːrt][ɔːr]['pɑːlətɪks] ,

| art | or | politics | , |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 或者 | 政治 | , |

"即使在与海洋事务相去甚远的人类活动领域，例如艺术或政治，

[ðə; ði]['sɪgnəl] [koʊd] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| the | Signal | Code | may | find | some | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 代码 | 可能 | 寻找 | 一些 | 应用 | . |

信号代码或许能找到一些应用场景。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn] - ,

| During | the | summer | cruise | of | the | British | fleet | in | the | Mediterranean | in | 1869 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夏天 | 巡航 | 的 | 这 | 英国 | 舰队 | 在 | 这 | 地中海 | 在 | - | , |

1869年夏季，英国舰队在地中海进行巡航期间，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ me'siːnə ] ,
**and** **whilst** **the** **ships** **were** **steaming** **through** **the** **Straits** **of** **Messina** **,**
和 而 这 船舶 是 蒸煮 通过 这 海峡 的 墨西拿 ,

当船只驶过墨西拿海峡时，

[ə; eɪ] ['stiːmər] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['stɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .
**a** **steamer** **flying** **the** **Turkish** **flag** **was** **sighted** **steering** **towards** **the** **harbour** **.**
一个 汽船 飞行 这 土耳其 旗帜 曾是 目击者 转向 向 这 港口 .

有人看到一艘悬挂土耳其国旗的轮船正驶向港口。

[ðə; ði] [koʊd] - ['penənt] - ['hɔɪstɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ensən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
**The** **Code** **'** **pennant** **'** **hoisted** **under** **her** **ensign** **indicated** **a** **desire** **to** **communicate**
这 代码 - 三角旗 - 吊起 在下面 她 军旗 表明的 一个 欲望 到 交流
;
**;**
;

她旗帜下悬挂的"旗帜"表明了沟通的愿望；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['biːɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn]
**and** **on** **the** **signal** **being** **answered** **from** **the** **flagship** **of** **the** **commander** **-** **in**
和 在 这 信号 存在 回答 从 这 旗舰 的 这 指挥官 - 在
- [tʃiːf] ,
**-** **chief** **,**
- 首席 ,

接到总司令旗舰发出的信号后，

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ves(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] : [diː] . [dʒiː] . [en] . [eɪtʃ] . = ['aɪrɪʃ] ; [siː] .
**the** **Turkish** **vessel** **made** **the** **following** **communication** **:** **D** **.** **G** **.** **N** **.** **H** **.** **=** **Irish** **;** **C** **.**
这 土耳其 血管 制成 这 下列的 沟通 : D . G . N . H . = 爱尔兰 ; C .
[piː] . [biː] . [ɑːr] . = [tʃɜːrtʃ] ;
**P** **.** **B** **.** **R** **.** **=** **Church** **;**
P . B . 拉 . = 教会 ;

土耳其船只进行了如下通信：DGNH = 爱尔兰；CPBR = 教会；

[siː] . [es] . [el] . [piː] . = ['dɪsləkeɪtɪd] ; [diː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . [piː] . = [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ; [diː] .
**C** **.** **S** **.** **L** **.** **P** **.** **=** **dislocated** **;** **D** **.** **J** **.** **K** **.** **P** **.** **=** **Her** **Majesty's** **government** **;** **D** **.**
C . S . L . P . = 脱臼 ; D . J . K . P . = 她 陛下的 政府 ; D .
[em] . [dʒiː] . [tiː] . = ['sɜːrplʌs] .
**M** **.** **G** **.** **T** **.** **=** **surplus** **.**
M . G . T . = 剩余 .

CSLP = 流离失所；DJKP = 女王陛下的政府；DMGT = 盈余。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['rendərd] ['ɪntuː][ðə; ði][vər'nækjələr] ,
**This** **being** **rendered** **into** **the** **vernacular** **,**
这 存在 渲染 进入 这 白话 ,

将其翻译成通俗易懂的语言后，

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ækt][hæd; həd] [bɪn]
**was** **understood** **to** **mean** **that** **the** **Irish** **Church** **Disestablishment** **Act** **had** **been**
曾是 理解 到 意思是 那 这 爱尔兰 教会 解散 行为 有 到过
[pæst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] .
**passed** **by** **a** **large** **majority** **.**
通过了 经过 一个 大的 多数 .

据理解，这意味着《爱尔兰教会解散法案》已获得绝大多数人的通过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
**The** **captain** **of** **the** **steamer** **,** **who** **was** **an** **Englishman** **in** **all** **probability** **,**
这 队长 的 这 汽船 , WHO 曾是 一个 英国人 在 全部 可能性 ,

这艘汽船的船长很可能是一名英国人，

[wʌz; wəz] ['lɔ:dəbli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
**was** **laudably** **anxious** **to** **communicate** **a** **piece** **of** **information** **which** **could** **not**
曾是 值得称赞地 焦虑的 到 交流 一个 片 的 信息 哪个 可以 不是
[feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɑ:drən] .
**fail** **to** **be** **full** **of** **interest** **to** **the** **people** **of** **the** **English** **squadron** **.**
失败 到 是 满的 的 兴趣 到 这 人们 的 这 英语 中队 .

他急于传达这一信息，这对于英国舰队的人们来说，必然是一件非常有趣的事情，这一点值得称赞。

[hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rb] - ['dɪsləkeɪtɪd] - [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
**His** **use** **of** **the** **verb** **'** **dislocated** **'** **was** **forced** **upon** **him** **by** **the** **absence** **of**
他的 使用 的 这 动词 - 脱臼 - 曾是 强制 之上 他 经过 这 缺席 的
[ðə; ði][wɜ:rd] - [ˌdɪsɪ'stæblɪʃt] - [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊd] ;
**the** **word** **'** **disestablished** **'** **from** **the** **Code** **;**
这 单词 - 解散 - 从 这 代码 ;

由于法典中没有“废除”一词，他才被迫使用动词“脱离”。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr]['ri:z(ə)n] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] - ['sɜ:rplʌs] - [fɔ:r; fər] -
**and** **a** **similar** **reason** **necessitated** **the** **substitution** **of** **'** **surplus** **'** **for** **'**
和 一个 相似的 原因 必要 这 替代 的 - 剩余 - 为了 -
[mə'dʒɔ:rəti] .
**majority** **.**
多数 .

出于类似的原因，需要用“剩余”代替“多数”。

- ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] { - }
**'** **Having** **regard** **to** **the** **{** **35** **}**
- 拥有 看待 到 这 { - }

考虑到{35}

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['kæptənz] [ə'reɪndʒmənt]
**circumstances** **,** **it** **will** **probably** **be** **admitted** **that** **the** **courteous** **captain's** **arrangement**
情况 , 它 将要 大概 是 承认 那 这 有礼貌 船长的 安排
, [ɪf] [nɑ:t] ['strɪktli] [ sin'tæktikəl ] ,
**,** **if** **not** **strictly** **syntactical** **,**
, 如果 不是 严格 句法 ,

在这种情况下，人们可能会承认，这位彬彬有礼的船长的安排，即使严格来说并非语法正确，

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['æpəzɪt] .
**was** **certainly** **apposite** **.**
曾是 当然 适当 .

确实非常贴切。

['strenjuəs] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ lɔ:ds ] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
**Strenuous** **efforts** **have** **been** **made** **by** **the** **Lords** **Commissioners** **of** **the** **Admiralty** **,**
费力的 努力 有 到过 制成 经过 这 领主 委员 的 这 海军部 ,
[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
**the** **Board** **of** **Trade** **,**
这 木板 的 贸易 ,

海军部大臣、贸易委员会等机构已做出不懈努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [lɔidz] ['redʒɪstri] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **the** **Committee** **of** **Lloyd's** **Registry** **to** **instruct** **the** **officers** **of** **the**
和 这 委员会 的 劳埃德保险公司 注册表 到 指示 这 警官 的 这
['mɜ:rkənti:l] [mə'ri:n] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] .
**mercantile** **marine** **in** **the** **use** **of** **the** **International** **Code** **.**
商业 海洋 在 这 使用 的 这 国际的 代码 .

并由劳氏船级社委员会指导商船海员使用国际规则。

[ðə; ði]['ædmərəlti][hæz; həz]['ɔ:rdərd] [ðæt][ɔ:l][men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɔɪəl]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rv]

| The | Admiralty | has | ordered | that | all | men | belonging | to | the | Royal | Naval | Reserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军部 | 有 | 订购 | 那 | 全部 | 男人 | 属于 | 到 | 这 | 皇家 | 海军 | 预订 |

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n][ɪn][ɪts][ju:z] ;

| shall | receive | instruction | in | its | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 收到 | 操作说明 | 在 | 它是 | 使用 | ; |

海军部已下令，所有属于皇家海军后备队的人员都必须接受使用该武器的培训；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kændədets] [fɔ:r; fər]['ɑ:fəsərz] - [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənsi] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]

| and | all | candidates | for | officers | ' | certificates | of | competency | are | required | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 候选人 | 为了 | 警官 | - | 证书 | 的 | 能力 | 是 | 必需的 | 经过 | 这 |

[bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] .

| Board | of | Trade | to | pass | a | satisfactory | examination | in | signalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 的 | 贸易 | 到 | 经过 | 一个 | 令人满意的 | 考试 | 在 | 信号传导 | . |

所有申请军官资格证书的候选人都必须通过贸易委员会颁发的令人满意的信号学考试。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

| Notwithstanding | these | regulations | , |
|---|---|---|---|
| 虽然 | 这些 | 法规 | , |

尽管有这些规定，

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['meni]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər]

| there | is | good | reason | for | believing | that | many | officers | in | the | merchant | service | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好的 | 原因 | 为了 | 相信 | 那 | 许多 | 警官 | 在 | 这 | 商人 | 服务 | 是 |

[nɑ:t][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

| not | so | well | acquainted | with | the | working | of | the | Code | as | they | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 出色地 | 熟人 | 和 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 代码 | 作为 | 他们 | 应该 | 到 | 是 |

.

:

.

有充分理由相信，商船队中的许多官员对《海关法》的运作并不像他们应该的那样熟悉。

['blʌndərz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [kə'mɪtɪd] , ['i:ðər] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['sɪgnəl][ɔ:r] [kən'fju:zɪŋ]

| Blunders | are | frequently | committed | , | either | in | selecting | the | wrong | signal | or | confusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失误 | 是 | 频繁地 | 坚定的 | , | 任何一个 | 在 | 选择 | 这 | 错误的 | 信号 | 或者 | 令人困惑 |

[ðə; ði][flægz] ,

| the | flags | , |
|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | , |

人们经常会犯错，要么是选错了信号，要么是把旗语搞混了。

[wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]['deɪndʒər] .

| which | lead | to | serious | inconvenience | , | not | to | say | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带领 | 到 | 严肃的 | 不便 | , | 不是 | 到 | 说 | 危险 | . |

这将造成严重的不便，甚至危险。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl] [bʊk] [led][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən]

| A | very | superficial | acquaintance | with | the | Signal | Book | led | the | captain | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 浅 | 熟人 | 和 | 这 | 信号 | 书 | 引领 | 这 | 队长 | 的 | 一个 |

['ɪŋglɪʃ] ['sti:mər] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] - [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] ,

| English | steamer | to | neglect | the | ' | vocabulary | ' | part | of | the | Code | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 汽船 | 到 | 忽视 | 这 | - | 词汇 | - | 部分 | 的 | 这 | 代码 | , |

由于对信号手册的了解非常肤浅，一艘英国轮船的船长忽略了代码中的"词汇"部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ɪk'spi:diənt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði][flægz][æz; əz][ə; eɪ]

| and | have | recourse | to | the | singular | expedient | of | using | the | flags | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 追索权 | 到 | 这 | 单数 | 权宜 | 的 | 使用 | 这 | 旗帜 | 作为 | 一个 |

['mi:diəm] [fɔ:r; fər] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

| medium | for | spelling | his | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中等的 | 为了 | 拼写 | 他的 | 沟通 | . |

他采取了一种独特的权宜之计，即利用旗帜作为媒介来表达他的信息。

[æz; əz] [riːd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['laɪnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,

| As | read | on | board | the | New | York | liner | to | which | the | signal | was | directed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 读 | 在 | 木板 | 这 | 新的 | 约克 | 衬垫 | 到 | 哪个 | 这 | 信号 | 曾是 | 指导 | , |

根据信号所指向的那艘纽约客轮上的文字记载：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˌkæbə'lɪstɪk] [fɔːrm] [ʌv; əv] - - .

| it | took | the | cabalistic | form | of | ' | MCHDRGDWNTW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 这 | 神秘主义 | 形式 | 的 | - | - | . |

它采用了神秘主义的形式"MCHDRGDWNTW"。

- [æz; əz] [noʊ] [flægz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊd] ,

| ' | As | no | flags | denoting | the | vowels | are | contained | in | the | Code | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 不 | 旗帜 | 表示 | 这 | 元音 | 是 | 包含 | 在 | 这 | 代码 | , |

"由于法典中没有包含表示元音的标志，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ɪn'kriːst] ;

| the | difficulties | of | spelling | were | obviously | increased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 的 | 拼写 | 是 | 明显地 | 增加 | ; |

拼写难度明显增加了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['laɪnər]

| and | it | was | only | by | the | ingenuity | of | a | passenger | on | board | the | liner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 独创性 | 的 | 一个 | 乘客 | 在 | 木板 | 这 | 衬垫 |

[ðæt] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ,

| that | a | translation | was | effected | in | the | shape | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 翻译 | 曾是 | 受影响 | 在 | 这 | 形状 | 的 | , |

多亏船上一位乘客的机智，才得以将原文翻译成：

- [mə'ʃiːnəri] [dɪ'reɪndʒd] ; [wɑːnt] [toʊ] .

| ' | Machinery | deranged | ; | want | tow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 机械 | 精神错乱 | ; | 想 | 拖 | . |

机械故障；需要拖车。

- [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,

| ' | On | another | occasion | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 其他 | 场合 | , |

另一次，

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmbər] - ['leɪdn] [ʃɪp] [baʊnd] [frʌm; frəm] [kə'bek] [tuː; tə] [ 'livəpuːl ] [hæd; həd]

| the | master | of | a | timber | - | laden | ship | bound | from | Quebec | to | Liverpool | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 一个 | 木材 | - | 满载 | 船 | 边界 | 从 | 魁北克 | 到 | 利物浦 | 有 |

[bɪn] [pri'ventid] [baɪ] ['fɑːgi] ['weðər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['soʊlər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

| been | prevented | by | foggy | weather | from | taking | solar | observations | for | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 阻止 | 经过 | 雾蒙蒙的 | 天气 | 从 | 采取 | 太阳的 | 观察 | 为了 | 这 | 目的 |

[ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| of | verifying | his | position | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 核实 | 他的 | 位置 | , |

一艘满载木材的船只从魁北克驶往利物浦，由于大雾天气，船长无法进行太阳观测以确认自己的位置。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]

| and | having | sighted | a | steamer | bound | to | the | westward | , | he | hoisted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 目击者 | 一个 | 汽船 | 边界 | 到 | 这 | 向西 | , | 他 | 吊起 | 这 |

[prɪ'skraɪbd] ['sɪgnəl] ,

| prescribed | signal | , |
|---|---|---|
| 规定 | 信号 | , |

他发现有一艘汽船驶往西方，便升起了规定的信号。

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

| asking | the | steamer | to | indicate | the | latitude | and | longitude | at | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 汽船 | 到 | 表明 | 这 | 纬度 | 和 | 经度 | 在 | 这 | 时间 | 的 |

['miːtɪŋ] .

| meeting | . |
|---|---|
| 会议 | . |

请轮船指示会面时的纬度和经度。

['iːðər] [θruː] ['kerləsnəs] [ɪn][ [məˈnipjuleitɪŋ] ][ðə; ði] [flægz] [ɔːr] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt]

| Either | through | carelessness | in | manipulating | the | flags | or | from | an | imperfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 通过 | 疏忽 | 在 | 操纵 | 这 | 旗帜 | 或者 | 从 | 一个 | 不完善 |

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊd] ,

| acquaintance | with | the | Code | , |
|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 这 | 代码 | , |

要么是由于操作旗帜时粗心大意，要么是由于对法典了解不够透彻，

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [wɪtʃ] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv]

| a | position | was | signalled | which | located | the | ship | in | the | immediate | vicinity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 位置 | 曾是 | 发出信号 | 哪个 | 位于 | 这 | 船 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 的 |

[mɒn] [blæŋk] !

| Mont | Blanc | ! |
|---|---|---|
| 蒙特 | 布兰克 | ! |

信号显示，该船位于勃朗峰附近!

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sɪgnəl] ['steɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ði]

| Upwards | of | thirty | signal | stations | have | been | established | at | various | points | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 的 | 三十 | 信号 | 车站 | 有 | 到过 | 已确立的 | 在 | 各种各样的 | 积分 | 在 | 这 |

[koʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

| coasts | of | the | British | Isles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 的 | 这 | 英国 | 岛屿 | , |

在不列颠群岛沿海各处已设立了三十多个信号站。

[wer] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

| where | messages | may | be | transmitted | from | passing | vessels | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 消息 | 可能 | 是 | 传输 | 从 | 通过 | 船只 | 经过 | 方法 | 的 |

[ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [koʊd] ;

| the | International | Code | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 国际的 | 代码 | ; |

根据国际规则，过往船舶可以通过该规则传递信息；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] ['steɪʃənz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] ['waɪdli] [əˈpɑːrt]

| and | there | are | twenty | stations | in | various | parts | of | the | world | , | as | widely | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 二十 | 车站 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , | 作为 | 广泛 | 除 |

[æz; əz] [ 'eidən ] ,

| as | Aden | , |
|---|---|---|
| 作为 | 亚丁 | , |

世界各地共有二十个站点，最远的站点位于亚丁。

[əˈsenʃn] , ['mɔːltə] , [ˌes 'tiː] [heˈlinər] , [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['skɑːgən] [ɪn] ['denmɑːrk]

| Ascension | , | Malta | , | St | Helena | , | the | Cape | of | Good | Hope | , | and | Skagen | in | Denmark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 升天 | , | 马耳他 | , | 英石 | 海伦娜 | , | 这 | 岬 | 的 | 好的 | 希望 | , | 和 | 斯卡根 | 在 | 丹麦 |

,

,

,

阿森松岛、马耳他、圣赫勒拿岛、好望角和丹麦的斯卡恩，

[wer] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

| where | communication | may | be | effected | by | the | same | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 沟通 | 可能 | 是 | 受影响 | 经过 | 这 | 相同的 | 方法 | . |

可以通过相同方式进行沟通。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪʃənz] [hæv; həv][də'rekt] [ˌtelɪ'græfɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ,

| **Many** | **of** | **these** | **stations** | **have** | **direct** | **telegraphic** | **connection** | **with** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 车站 | 有 | 直接的 | 电报 | 联系 | 和 | 伦敦 | , |

这些车站中有很多都与伦敦有直接的电报连接。

[soʊ] [ðæt] ['ʃɪpoʊnər] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| **so** | **that** | **shipowners** | **may** | **be** | **kept** | **acquainted** | **with** | **the** | **movements** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 船东 | 可能 | 是 | 保留 | 熟人 | 和 | 这 | 移动 | 的 | 他们的 |

['ves(ə)lz] ,

| **vessels** | **,** |
|---|---|
| 船只 | , |

以便船东能够随时了解其船舶的动向。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][trænz'mɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪnz] .

| **and** | **may** | **also** | **transmit** | **instructions** | **for** | **the** | **guidance** | **of** | **their** | **captains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 还 | 发送 | 指示 | 为了 | 这 | 指导 | 的 | 他们的 | 队长 | . |

并且还可以向其船长传达指导指示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

| **It** | **is** | **matter** | **for** | **wonder** | **and** | **regret** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 事情 | 为了 | 想知道 | 和 | 后悔 | , |

这令人惊奇又令人遗憾。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [i'læbəreitid] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['signəlz] [ænd; ənd]

| **notwithstanding** | **the** | **existence** | **of** | **a** | **carefully** | **elaborated** | **system** | **of** | **signals** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 存在 | 的 | 一个 | 小心 | 详细说明 | 系统 | 的 | 信号 | 和 |

[ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ʃɔːr] ['steɪʃənz] ,

| **a** | **world** | **-** | **wide** | **network** | **of** | **shore** | **stations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | - | 宽的 | 网络 | 的 | 支撑 | 车站 | , |

尽管存在精心设计的信号系统和遍布全球的岸台网络，

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [koʊd][ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [kəm'pʌlsəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

| **that** | **the** | **use** | **of** | **the** | **Signal** | **Code** | **is** | **not** | **in** | **any** | **sense** | **compulsory** | **on** | **the** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 信号 | 代码 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 感觉 | 强制性的 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

['ʃɪpoʊnər] .

| **shipowners** | **.** |
|---|---|
| 船东 | . |

船东使用信号规则并非任何意义上的强制性要求。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

| **Considering** | **the** | **innumerable** | **advantages** | **which** | **a** | **speedy** | **means** | **of** | **communication** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 无数 | 优势 | 哪个 | 一个 | 迅速 | 方法 | 的 | 沟通 |

[mʌst; məst] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

| **must** | **afford** | **to** | **all** | **concerned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 买得起 | 到 | 全部 | 担心的 | , |

考虑到快捷的通讯方式能够为所有相关方带来无数好处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌn] [ləːnz] ,

| **it** | **is** | **with** | **surprise** | **that** | **one** | **learns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 惊喜 | 那 | 一 | 学习 | , |

人们惊讶地得知：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊt] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mærɪtaɪm] [də'rektəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

| **from** | **a** | **note** | **prefixed** | **to** | **the** | **official** | **Maritime** | **Directory** | **for** | **the** | **past** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 笔记 | 前缀 | 到 | 这 | 官方的 | 海上 | 目录 | 为了 | 这 | 过去的 | 年 | , |

摘自过去一年官方海事名录的序言

[ðæt] - ['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:fəsərz][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] ['steɪʃənz] [hæv; həv]

| that | - | cases | have | been | reported | in | which | officers | at | the | signal | stations | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 案例 | 有 | 到过 | 据报道 | 在 | 哪个 | 警官 | 在 | 这 | 信号 | 车站 | 有 |

['hɔɪstɪd] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] ['signəlz] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| hoisted | the | International | Code | Signals | warning | ships | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊起 | 这 | 国际的 | 代码 | 信号 | 警告 | 船舶 | 的 | 危险 | , |

据报道，曾有信号站官员升起国际信号旗，警告船舶危险的案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] ['æftərwərdz] [lɔ:st] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | ships | have | been | afterwards | lost | , | from | the | inability | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 有 | 到过 | 然后 | 丢失的 | , | 从 | 这 | 无力 | 的 | 这 |

['mæstərz][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['signəlz] .

| masters | to | read | the | signals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 到 | 读 | 这 | 信号 | . |

后来，由于船长无法解读信号，这些船只沉没了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn]

| - | This | is | a | state | of | affairs | which | ought | not | to | be | permitted | to | continue | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 一个 | 状态 | 的 | 事务 | 哪个 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 继续 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk] .

| the | interests | of | the | men | whose | lives | are | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 生活 | 是 | 在 | 赌注 | . |

“为了那些生命受到威胁的人的利益，这种情况不应该被允许继续下去。”

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['di:fekt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['meni]

| Another | and | still | more | serious | defect | in | a | system | which | is | admirable | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 仍然 | 更多的 | 严肃的 | 缺点 | 在 | 一个 | 系统 | 哪个 | 是 | 令人钦佩的 | 在 | 许多 |

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

| respects | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

这是一个在许多方面都令人称道的系统，但它却存在另一个更为严重的缺陷。

[ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv]['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

| is | the | total | absence | from | the | Code | of | any | method | of | signalling | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 全部的 | 缺席 | 从 | 这 | 代码 | 的 | 任何 | 方法 | 的 | 信号传导 | 在 | 夜晚 | . |

是该守则中完全没有规定任何夜间信号方法。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

| As | we | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , |

正如我们所看到的，

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

| Her | Majesty's | ships | are | provided | with | appliances | for | this | purpose | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 陛下的 | 船舶 | 是 | 假如 | 和 | 电器 | 为了 | 这 | 目的 | 哪个 | 是 |

['skɪlfəli] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] ;

| skilfully | adapted | to | the | end | in | view | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 改编 | 到 | 这 | 结尾 | 在 | 看法 | ; |

女王陛下的船只配备了为此目的而设计的装置，这些装置巧妙地适应了预期的目的；

[bʌt; bət] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['æftər]

| but | merchant | vessels | are | absolutely | without | the | power | of | communicating | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 商人 | 船只 | 是 | 绝对地 | 没有 | 这 | 力量 | 的 | 沟通 | 后 |

['dɑ:rknəs] [sets][ɪn] .

| darkness | sets | in | . |
|---|---|---|---|
| 黑暗 | 套 | 在 | . |

但商船在夜幕降临后就完全失去了通讯能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [baɪ] [ˈpraɪvət] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈsteɪʃənz] [ɑːn] [ˈsevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]
**It** **is** **true** **that** **by** **private** **arrangement** **with** **the** **shore** **stations** **on** **several** **parts** **of**
它 是 真的 那 经过 私人的 安排 和 这 支撑 车站 在 一些 部分 的
[ðə; ði][koʊst] ,
**the** **coast** **,**
这 海岸 ,

确实，通过与沿海几个地区的岸上站点的私人协议，

[ðə; ði] [sˈtiːməz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌmpəniz] [meɪ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [laɪts]
**the** **steamers** **belonging** **to** **the** **great** **Companies** **may** **by** **the** **use** **of** **certain** **lights**
这 蒸汽船 属于 到 这 伟大的 公司 可能 经过 这 使用 的 肯定 灯
[ˈɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] ;
**indicate** **their** **names** **and** **the** **Company** **to** **which** **they** **belong** **;**
表明 他们的 姓名 和 这 公司 到 哪个 他们 属于 ;

属于大型公司的轮船可以通过使用某些灯光来表明其名称和所属公司；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkænɑːt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪˈmentri] [sens] , [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
**but** **this** **cannot** **,** **save** **in** **the** **most** **elementary** **sense** **,** **be** **regarded** **as** **a**
但 这 不能 , 节省 在 这 最多 初级 感觉 , 是 认为 作为 一个
[ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
**satisfactory** **method** **of** **communication** **.**
令人满意的 方法 的 沟通 .

但除了最基本的意义上，这不能被视为一种令人满意的沟通方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsignəlz] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]
**It** **is** **probable** **that** **the** **night** **signals** **in** **use** **in** **the** **Royal** **Navy** **are** **too** **complicated**
它 是 可能 那 这 夜晚 信号 在 使用 在 这 皇家 海军 是 也 复杂的
[ɪn] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [wɪˈðaʊt]
**in** **character** **to** **permit** **of** **their** **being** **learned** **and** **worked** **efficiently** **without**
在 特点 到 允许 的 他们的 存在 学习 和 工作 高效 没有
[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
**much** **more** **study** **and** **practice** **than** **can** **reasonably** **be** **expected** **from**
很多 更多的 学习 和 实践 比 能 合理 是 预期的 从
[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)l] .
**the** **master** **of** **a** **merchant** **vessel** **.**
这 掌握 的 一个 商人 血管 .

英国皇家海军使用的夜间信号可能过于复杂，以至于需要比商船船长更多的学习和练习才能有效地学习和使用。

[stɪl] ,
**Still** **,**
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər]
**it** **ought** **to** **be** **within** **the** **power** **of** **science** **to** **suggest** **some** **plan** **for**
它 应该 到 是 之内 这 力量 的 科学 到 建议 一些 计划 为了
[ɪˈneɪblɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə] [ʃɪp] [ɔːr] [ʃɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] [wen] [ðə; ði]['perilz]
**enabling** **a** **vessel** **to** **signal** **to** **ship** **or** **shore** **during** **the** **hours** **when** **the** **perils**
使能 一个 血管 到 信号 到 船 或者 支撑 期间 这 小时 什么时候 这 危险
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] ['rendərd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][baɪ] ['dɑːrknəs] .
**of** **the** **sea** **are** **rendered** **more** **terrible** **by** **darkness** **.**
的 这 海 是 渲染 更多的 糟糕的 经过 黑暗 .

科学应该有能力提出一些方案，使船舶能够在夜幕降临、海上危险加剧的时候向其他船只或岸上发出信号。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['oʊʃ(ə)n] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
**In** **these** **days** **,** **when** **our** **ocean** **highways** **and** **harbours** **are** **crowded** **with**
在 这些 天 , 什么时候 我们的 海洋 高速公路 和 港口 是 挤 和
['ʃɪpɪŋ] ,
**shipping** **,**
船运 ,

如今，我们的远洋航道和港口挤满了船只，

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɑ:rdʒ] ['aɪərn] [ɔ:r] [sti:l] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən]
**a** **collision** **between** **two** **of** **our** **large** **iron** **or** **steel** **vessels** **,** **which** **might** **happen**
一个 碰撞 之间 二 的 我们的 大的 铁 或者 钢 船只 , 哪个 可能 发生
[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
**at** **any** **time** **,**
在 任何 时间 ,

我们的两艘大型铁质或钢质船舶之间可能发生碰撞，这种情况随时都有可能发生。

[wʊd] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
**would** **send** **one** **of** **them** **to** **the** **bottom** **in** **a** **few** **minutes** **.**
会 发送 一 的 他们 到 这 底部 在 一个 很少 分钟 .

几分钟之内就能把其中一个送到谷底。

[tu:] ['ves(ə)lz] , [i:tʃ] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
**Two** **vessels** **,** **each** **going** **at** **a** **speed** **of** **twenty** **miles** **an** **hour** **,**
二 船只 , 每个 去 在 一个 速度 的 二十 英里 一个 小时 ,

两艘船，每艘船的航速均为每小时二十英里。

[ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [spi:d] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [maɪlz]
**and** **sighting** **one** **another** **at** **two** **miles** **off** **,** **with** **this** **joint** **speed** **of** **forty** **miles**
和 目击 一 其他 在 二 英里 离开 , 和 这 联合的 速度 的 四十 英里
[æn; ən] ['aʊər] ,
**an** **hour** **,**
一个 小时 ,

两车相距两英里，以每小时四十英里的速度同时行驶，彼此都能看到对方。

[wʊd] [mi:t] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] .
**would** **meet** **in** **about** **three** **minutes** **.**
会 见面 在 关于 三 分钟 .

大约三分钟后见面。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] .
**Hence** **the** **importance** **of** **a** **ready** **and** **efficient** **method** **of** **signalling** **.**
因此 这 重要性 的 一个 准备好 和 高效的 方法 的 信号传导 .

因此，建立便捷高效的信号传递方法至关重要。

[baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [red] [ænd; ənd] [gri:n] [laɪts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**By** **the** **present** **system** **,** **red** **and** **green** **lights** **are** **placed** **on** **each** **side** **of** **the**
经过 这 展示 系统 , 红色的 和 绿色的 灯 是 放置 在 每个 边 的 这
['ves(ə)l] ,
**vessel** **,**
血管 ,

按照目前的系统，船的两侧分别安装有红灯和绿灯。

[ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] [saɪd] ,
**a** **green** **light** **on** **the** **starboard** **side** **,** **and** **a** **red** **light** **on** **the** **port** **side** **,**
一个 绿色的 光 在 这 右舷 边 , 和 一个 红色的 光 在 这 港口 边 ,

右舷亮起绿灯，左舷亮起红灯。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [i:tʃ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
**with** **a** **board** **shutting** **off** **each** **light** **from** **the** **opposite** **side** **.**
和 一个 木板 关闭 离开 每个 光 从 这 对面的 边 .

用一个控制板从另一侧关闭每一盏灯。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [laɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [hæz; həz] [noʊ]
**An** **officer** **seeing** **a** **coloured** **light** **at** **a** **distance** **of** **two** **miles** **has** **no**
一个 官 看到 一个 有色 光 在 一个 距离 的 二 英里 有 不
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌt] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['stɪrɪŋ] .
**indication** **what** **course** **the** **vessel** **is** **steering** **.**
指示 什么 课程 这 血管 是 转向 .

一名军官在两英里外看到一盏彩色灯，无法判断该船的航向。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

| Hence | the | importance | of | the | apparatus | invented | by | The | Right | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 设备 | 发明 | 经过 | 这 | 正确的 | 尊敬的 | . |

因此，尊敬的阁下发明的装置非常重要。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [mək'dɑ:n(ə)ld] , [kju:] . [si:] . , [em] . [pi:] . , ['edɪnbərə] , [æn; ən] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

| J | . | H | . | A | . | Macdonald | , | Q | . | C | . | , | M | . | P | . | , | Edinburgh | , | an | Associate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | H | . | 一个 | . | 麦克唐纳 | , | 问 | . | C | . | , | M | . | P | . | , | 爱丁堡 | , | 一个 | 联系 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [elekt'rɪʃnz] ,

| of | the | Society | of | Telegraph | Engineers | and | Electricians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 社会 | 的 | 电报 | 工程师 | 和 | 电工 | , |

JHA Macdonald，御用大律师，国会议员，爱丁堡，电报工程师和电工协会会员

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hɑ:lə,foʊt; 'hoʊlə,foʊt] [kɔ:rs] - ['ɪndɪkeɪtər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn]

| which | he | calls | the | Electric | Holophote | Course | - | indicator | , | for | the | prevention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 呼叫 | 这 | 电的 | 全息图 | 课程 | - | 指标 | , | 为了 | 这 | 预防 |

[ʌv; əv] [ kə'lɪʒən ] [æt; ət] [si:] .

| of | collisions | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 碰撞 | 在 | 海 | . |

他称之为电动全息航向指示器，用于防止海上碰撞。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

| By | means | of | a | powerful | electric | light | , | the | approach | of | another | vessel | is | indicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 强大的 | 电的 | 光 | , | 这 | 方法 | 的 | 其他 | 血管 | 是 | 表明的 |

,

,

,

利用强光灯指示另一艘船只的接近情况。

[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɑ:n]

| and | information | is | given | at | the | same | time | as | to | what | course | she | is | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信息 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 | 到 | 什么 | 课程 | 她 | 是 | 在 |

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [in'tendz] [tu:; tə] [hoʊld] [tu:; tə] .

| and | what | course | she | intends | to | hold | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 课程 | 她 | 意图 | 到 | 抓住 | 到 | . |

同时还提供了有关她正在学习什么课程以及她打算坚持学习什么课程的信息。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['ju:sf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| The | light | is | also | useful | for | illuminating | the | water | immediately | before | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 是 | 还 | 有用 | 为了 | 启发性的 | 这 | 水 | 立即地 | 前 | 这 | 船 | , |

这种灯还可以用来照亮船前方的水面。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['væljuəb(ə)l] [wen] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [θru:] [ʃoʊlz] , [ɔ:r] [kloʊz] [tu:; tə]

| and | is | also | valuable | when | passing | down | a | river | , | through | shoals | , | or | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 还 | 有价值的 | 什么时候 | 通过 | 向下 | 一个 | 河 | , | 通过 | 浅滩 | , | 或者 | 关闭 | 到 |

[ə; eɪ] [li:] [ʃɔ:r] .

| a | lee | shore | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 李 | 支撑 | . |

在沿河而下、穿过浅滩或靠近背风岸时也很有价值。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'flektər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rk] [laɪt] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]

| The | instrument | consists | of | a | strong | reflector | , | with | an | arc | light | placed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 由 | 的 | 一个 | 强的 | 反射器 | , | 和 | 一个 | 弧 | 光 | 放置 | 在 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| middle | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 它 | , |

该仪器由一个强反射器组成，反射器中央放置着一个弧光灯。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helm] .

| which | is | affected | by | every | movement | of | the | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 做作的 | 经过 | 每一个 | 移动 | 的 | 这 | 舵 | . |

舵的每一次转动都会对其产生影响。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][helm][ɪz] [əˈmɪdʃɪps] , [ðə; ði]['hænd(ə)l]['kænɑːt][biː; bi] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] ,

| As | long | as | the | helm | is | amidships | , | the | handle | cannot | be | moved | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 舵 | 是 | 船体中部 | , | 这 | 处理 | 不能 | 是 | 已搬 | 在 | 全部 | , |

只要舵位于船体中部，舵柄就完全无法移动。

[bʌt; bət][ɪz][held][fɜːrm][baɪ] [tuː] [pegz] .

| but | is | held | firm | by | two | pegs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 握住 | 公司 | 经过 | 二 | 钉子 | . |

但它由两个木钉牢牢固定住。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][helm][ɪz] [muːvd] [frʌm; frəm] [əˈmɪdʃɪps] , [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['sɜːrkɪt][ɪz] [fɔːrmd] ,

| But | if | the | helm | is | moved | from | amidships | , | an | electric | circuit | is | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 舵 | 是 | 已搬 | 从 | 船体中部 | , | 一个 | 电的 | 电路 | 是 | 形成 | , |

但如果将舵从船体中部移开，就会形成电路。

[wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts][æn; ən][ɪˈlektroʊ] - ['mægnət] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈmuːvz] [wʌn][ʌv; əv] { - }

| which | actuates | an | electro | - | magnet | , | and | thereby | removes | one | of | { | 36 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 启动 | 一个 | 电 | - | 磁铁 | , | 和 | 从而 | 移除 | 一 | 的 | { | - | } |

它驱动电磁铁，从而移除其中一个{36}

[ðə; ði][pegz] .

| the | pegs | . |
|---|---|---|
| 这 | 钉子 | . |

木钉。

[wen] [ðə; ði][helm][ɪz] ['pɔrtɪd] ,

| When | the | helm | is | ported | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 舵 | 是 | 移植 | , |

当舵机被移植时，

[ðə; ði] [rɪˈflektər] [ɪz][set] [friː] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pegz] ,

| the | reflector | is | set | free | by | the | removal | of | one | of | the | pegs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射器 | 是 | 放 | 自由的 | 经过 | 这 | 移动 | 的 | 一 | 的 | 这 | 钉子 | , |

移除其中一个固定销即可将反光板取下。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [swept] [frʌm; frəm] [əˈmɪdʃɪps]

| so | that | by | working | the | handle | , | the | light | can | be | swept | from | amidships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 在职的 | 这 | 处理 | , | 这 | 光 | 能 | 是 | 扫荡 | 从 | 船体中部 |

['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ,

| over | the | starboard | bow | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 右舷 | 弓 | , |

这样，通过操作把手，光线就可以从船体中部扫过右舷船首。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [əˈgen] .

| and | brought | back | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 后退 | 再次 | . |

然后又被带了回来。

[ɪf] [ðə; ði][helm][biː; bi] ['stɑːbədid] , [ðə; ði] [rɪˈflektər] [ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [peg] ,

| If | the | helm | be | starboarded | , | the | reflector | is | freed | from | the | other | peg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 舵 | 是 | 右舷 | , | 这 | 反射器 | 是 | 自由 | 从 | 这 | 其他 | 钉子 | , |

如果舵向右舷偏转，则反射器会从另一个固定销上松开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [swept] [frʌm; frəm] [əˈmɪdʃɪps] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ]

| so | that | the | light | can | be | swept | from | amidships | over | the | port | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 光 | 能 | 是 | 扫荡 | 从 | 船体中部 | 超过 | 这 | 港口 | 弓 |

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

| and | back | again | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 再次 | . |

这样，光线就可以从船体中部扫过左舷船首，然后再返回。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [saɪd] - [tuː; tə] - [saɪd] ['muːvmənt] , [miːnz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

| But | as | this | is | a | mere | side | - | to | - | side | movement | , | means | are | provided | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 是 | 一个 | 仅仅 | 边 | - | 到 | - | 边 | 移动 | , | 方法 | 是 | 假如 | 为了 |

['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| giving | more | intelligible | information | , |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 更多的 | 可理解的 | 信息 | , |

但由于这只是简单的左右移动，因此提供了提供更易于理解的信息的方法。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər] ['gɪvz] [wen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

| such | as | a | driver | gives | when | waving | his | hand | to | indicate | his | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一个 | 司机 | 给予 | 什么时候 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 表明 | 他的 | 课程 | , |

例如司机挥手示意行驶路线时的动作。

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [biːm]

| by | a | shutter | connected | with | the | reflector | in | such | a | way | that | when | the | beam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 快门 | 连接 | 和 | 这 | 反射器 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 什么时候 | 这 | 光束 |

[hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ɪts][saɪd] - ['muːvmənt] ,

| has | completed | its | side | - | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完全的 | 它是 | 边 | - | 移动 | , |

通过与反射器连接的快门，当光束完成其横向移动时，

[ðə; ði] ['ʃʌtər] ['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [laɪt] ,

| the | shutter | rises | up | and | obscures | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快门 | 上升 | 向上 | 和 | 模糊不清 | 这 | 光 | , |

快门升起，遮挡了光线。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][drɑːp] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'flektər] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['mɪd(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | does | not | drop | again | until | the | reflector | has | been | turned | back | to | its | middle | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 降低 | 再次 | 直到 | 这 | 反射器 | 有 | 到过 | 转向 | 后退 | 到 | 它是 | 中间 | 位置 | . |

只有当反射器转回中间位置时，它才会再次下降。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ðen] [fɔːlz] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ɪk'spoʊzd] ,

| The | shutter | then | falls | down | ; | and | the | light | being | again | exposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快门 | 然后 | 瀑布 | 向下 | ; | 和 | 这 | 光 | 存在 | 再次 | 裸露 | , |

快门随即落下；光线再次照射进来，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , ['skriːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'mɪdʃɪps] ,

| the | process | of | sweeping | round | to | starboard | , | screening | , | and | bringing | back | to | amidships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 的 | 扫荡 | 圆形的 | 到 | 右舷 | , | 筛选 | , | 和 | 带来 | 后退 | 到 | 船体中部 | , |

将船体向右舷扫掠、过滤，然后返回船中。

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][helm] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][pɔːrt] .

| can | be | repeated | as | long | as | the | helm | remains | at | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 重复 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 舵 | 遗迹 | 在 | 港口 | . |

只要舵停在港口，就可以重复此操作。

[wen] [ðə; ði][helm][ɪz] ['stɑːbədid] , [ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [swept] [raʊnd] [tuː; tə][pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| When | the | helm | is | starboarded | , | the | light | can | be | swept | round | to | port | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 舵 | 是 | 右舷 | , | 这 | 光 | 能 | 是 | 扫荡 | 圆形的 | 到 | 港口 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

当舵向右舷转动时，灯光也可以用同样的方式扫向左舷。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ɪ'muːvəbl] [wen] [ðə; ði] [helm] [ɪz] [ə'mɪdʃɪps] ,

| The | light | is | immovable | when | the | helm | is | amidships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 是 | 不可移动的 | 什么时候 | 这 | 舵 | 是 | 船体中部 | , |

当舵位于船体中部时，灯光不会移动。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [swept] ['oʊnli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] [wen] [ðə; ði] [helm] [ɪz] ['pɔrtɪd] ,

| and | can | be | swept | only | over | the | starboard | bow | when | the | helm | is | ported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 是 | 扫荡 | 仅有的 | 超过 | 这 | 右舷 | 弓 | 什么时候 | 这 | 舵 | 是 | 移植 | , |

并且只有当舵向左舷转动时，才能扫过右舷船首。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] [wen] [ðə; ði] [helm] [ɪz] ['stɑːbədid] .

| and | only | over | the | port | bow | when | the | helm | is | starboarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 超过 | 这 | 港口 | 弓 | 什么时候 | 这 | 舵 | 是 | 右舷 | . |

只有当舵向右舷转动时，船头才会越过左舷。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flektər] ['biːɪŋ] ['kerləsli] [wɜːrkt] [baɪ] [nɑːt]

| In | order | to | guard | against | the | risk | of | the | reflector | being | carelessly | worked | by | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 警卫 | 反对 | 这 | 风险 | 的 | 这 | 反射器 | 存在 | 粗心大意 | 工作 | 经过 | 不是 |

[kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [swiːp] ['iːðər] [wei] ,

| completing | its | sweep | either | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | 它是 | 扫 | 任何一个 | 方式 | , |

为了防止因操作不当导致反射器扫描不完整而造成损坏，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [tel] - [teɪl] ['belz] ,

| the | instrument | is | provided | with | two | tell | - | tale | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 是 | 假如 | 和 | 二 | 告诉 | - | 故事 | 铃铛 | , |

该仪器配有两个指示铃，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| which | will | enable | the | officer | on | the | bridge | to | check | the | working | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 使能够 | 这 | 官 | 在 | 这 | 桥 | 到 | 查看 | 这 | 在职的 | 的 | 这 |

[rɪ'flektər] .

| reflector | . |
|---|---|
| 反射器 | . |

这样一来，舰桥上的军官就可以检查反射器的工作情况了。

[ɪn] ['fɑːgi] ['weðər] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,

| In | foggy | weather | , | when | the | light | would | be | ineffective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 雾蒙蒙的 | 天气 | , | 什么时候 | 这 | 光 | 会 | 是 | 无效 | , |

在雾天，当光线无法有效照射时，

[tuː] [stiːm] ['hwislz] [kæn; kən] [biː; bi] ['ʃʌntɪd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flektər] ['hænd(ə)l] ,

| two | steam | whistles | can | be | shunted | into | action | by | the | reflector | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 蒸汽 | 哨声 | 能 | 是 | 分流 | 进入 | 行动 | 经过 | 这 | 反射器 | 处理 | , |

通过反射器手柄可以同时启动两个蒸汽汽笛。

[wʌn] ['gɪvɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ʃrɪl] [noʊts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp]

| one | giving | off | a | succession | of | short | shrill | notes | , | the | other | a | succession | of | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 给予 | 离开 | 一个 | 演替 | 的 | 短的 | 尖锐 | 笔记 | , | 这 | 其他 | 一个 | 演替 | 的 | 深的 |

[lɔːŋ] [noʊts] ,

| long | notes | , |
|---|---|---|
| 长的 | 笔记 | , |

一个发出一连串短促尖锐的声音，另一个发出一连串低沉悠长的声音。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [helm] [ɪz] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ɔːr] [pɔːrt] .

| according | as | the | helm | is | to | starboard | or | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 作为 | 这 | 舵 | 是 | 到 | 右舷 | 或者 | 港口 | . |

根据舵向右舷还是左舷来判断。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][æt; ət] [θri:] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
**This invention has been awarded a medal at three Exhibitions , including the**
这 发明 有 到过 获奖 一个 勋章 在 三 展览 , 包括 这
['ɪnvəntri] ;
**Inventories ;**
库存 ;

这项发明在三届展览会上获得奖牌，其中包括库存展览会；

[waɪl] ['ædmərəl]['bedfərd] [pɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:tɪk(ə)l][d'ʒʊərəz] , [hæz; həz] [staɪld] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] -
**while Admiral Bedford Pim , one of the nautical jurors , has styled it an '**
尽管 上将 贝德福德 皮姆 , 一 的 这 航海 陪审员 , 有 风格 它 一个 -
['eksələnt] [kɔ:rs] ['ɪndɪkeɪtər] .
**excellent course indicator .**
出色的 课程 指标 .

而海事评委之一的贝德福德·皮姆海军上将则称其为"极佳的航向指示器"。

- [ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
**' IN ALL SHADES .**
- 在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['klaʊdləs] , ['trɑ:pɪk(ə)l] [deɪ] [æt; ət] - [ɪ'steɪt] , ['trɪnɪˌdæd] ;
**It was a brilliant , cloudless , tropical day at Agualta Estate , Trinidad ;**
它 曾是 一个 杰出的 , 无云 , 热带 天 在 - 财产 , 特立尼达 ;

在特立尼达岛的阿瓜尔塔庄园，这是一个阳光灿烂、万里无云的热带天气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑ:mz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] , [ˌpɪktʃə'resk] ,
**and the cocoa - nut palms in front of the pretty , picturesque ,**
和 这 可可 - 坚果 棕榈树 在 正面 的 这 漂亮的 , 如画 ,

还有前面那些美丽如画的椰子树，

[loʊ] - [ru:ft] ['bʌŋgəloʊ] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [si:] - [bri:z] [ðæt] [blu:] [freʃ]
**low - roofed bungalow were waving gracefully in the light sea - breeze that blew fresh**
低的 - 有顶棚 平房 是 挥手 优雅地 在 这 光 海 - 微风 那 吹 新鲜的
[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [keɪn] - ['pi:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] .
**across the open cane - pieces from the distant horizon of the broad Atlantic .**
穿过 这 打开 甘蔗 - 件 从 这 遥远 地平线 的 这 广阔 大西洋 .

低矮的平房在轻柔的海风中优雅地摇曳，海风从遥远的大西洋地平线吹过开阔的芦苇丛。

[moʊst] [deɪz] , [ɪn'di:d] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔ:l]
**Most days , indeed , except during the rainy season , were brilliant enough in all**
最多 天 , 的确 , 除了 期间 这 下雨 季节 , 是 杰出的 足够的 在 全部
['kɑ:nʃəns] [æt; ət] ['bju:tɪf(ə)l] - :
**conscience at beautiful Agualta :**
良心 在 美丽的 - :

事实上，除了雨季之外，美丽的阿瓜尔塔大部分日子都阳光灿烂：

[ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm]['heɪzi] - [waɪt] [skaɪ] , [nɑ:t] [blu:] ,
**the sun blazed all day long in a uniform hazy - white sky , not blue ,**
这 太阳 燃烧的 全部 天 长的 在 一个 制服 朦胧 - 白色的 天空 , 不是 蓝色的 ,

太阳整日炙烤着笼罩在一片朦胧的白色天空中，而不是蓝色的。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['klaɪmət] , [bʌt; bət] ['blu:ɪʃ] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ;
**to be sure , as in a northern climate , but bluish and cloudless ;**
到 是 当然 , 作为 在 一个 北方 气候 , 但 蓝蓝色 和 无云 ;

的确，如同北方气候一般，但却是蓝色的，没有一丝云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʃoʊn] [bɪ'loʊ] ['heɪzi] - [waɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['bækgraʊnd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

| and | the | sea | shone | below | hazy | - | white | , | in | the | dim | background | , | beyond | the | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 闪耀 | 以下 | 朦胧 | - | 白色的 | , | 在 | 这 | 暗淡 | 背景 | , | 超过 | 这 | 挥手 |

[pɑːm] - [triːz] ,

| palm | - | trees | , |
|---|---|---|---|
| 棕榈 | - | 树木 | , |

在摇曳的棕榈树之外，昏暗的背景中，大海泛着朦胧的白色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [bə'nænəz] ,

| and | the | broad | - | leaved | bananas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔 | - | 离开 | 香蕉 | , |

还有阔叶香蕉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [braɪt] - [griːn] [keɪn] - ['piːsɪz] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [ɪn] ['endləs]

| and | the | long | stretch | of | bright | - | green | cane | - | pieces | that | sloped | down | in | endless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 拉紧 | 的 | 明亮的 | - | 绿色的 | 甘蔗 | - | 件 | 那 | 倾斜的 | 向下 | 在 | 无尽的 |

[sək'seʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'breikəz ] .

| succession | towards | the | beach | and | the | breakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演替 | 向 | 这 | 海滩 | 和 | 这 | 断路器 | . |

还有一长串翠绿色的芦苇杆，绵延不绝地向下倾斜，一直延伸到海滩和海浪边。

- [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] , [west] ['ɪndiə] ['fæʃ(ə)n] ,

| Agualta | House | itself | was | perched | , | West | India | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房子 | 本身 | 曾是 | 栖息 | , | 西方 | 印度 | 时尚 | , |

阿瓜尔塔宫本身是按照西印度风格建造的，高耸入云。

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['loʊnli] ['rɑːki] [piːk] ,

| on | the | topmost | summit | of | a | tall | and | lonely | rocky | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最顶层 | 首脑 | 的 | 一个 | 高的 | 和 | 孤独 | 岩石 | 顶峰 | , |

在一座高耸而孤寂的岩石山峰的最高峰上，

[ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ][spɜːr][ɔːr] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnɪˌdæd] ['maʊntnz] .

| a | projecting | spur | or | shoulder | from | the | main | mass | of | the | Trinidad | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投影 | 刺 | 或者 | 肩膀 | 从 | 这 | 主要的 | 大量的 | 的 | 这 | 特立尼达 | 山脉 | . |

特立尼达山脉主体突出的山脊或山肩。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

| They | chose | the | very | highest | and | most | beautiful | situations | they | could | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 这 | 非常 | 最高 | 和 | 最多 | 美丽的 | 情况 | 他们 | 可以 | 寻找 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

| for | their | houses | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 房屋 | , |

他们选择地势最高、风景最优美的地方建造房屋。

[ðoʊz] [oʊld] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [west] ['ɪndiən] ['plæntəz] ,

| those | old | matter | - | of | - | fact | West | Indian | planters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 老的 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 西方 | 印度 | 花盆 | , |

那些务实的老派西印度群岛种植园主们，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['siːnəri] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz]

| not | so | much | out | of | a | taste | for | scenery | — | for | their | mental | horizon | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 出去 | 的 | 一个 | 品尝 | 为了 | 风景 | — | 为了 | 他们的 | 精神的 | 地平线 | 曾是 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [baʊndɪd] [baɪ][rʌm][ænd; ənd] ['ʃʊgər] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['hɪltɑːp]

| for | the | most | part | bounded | by | rum | and | sugar | — | but | because | a | hilltop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 有界 | 经过 | 朗姆酒 | 和 | 糖 | — | 但 | 因为 | 一个 | 山顶 |

[wʌz; wəz] [kuːlɪst] [ænd; ənd] ['briːziəst] ,

| was | coolest | and | breeziest | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 最酷 | 和 | 最微风 | , |

倒不是出于对风景的喜爱——因为他们的精神视野大多局限于朗姆酒和糖——而是因为山顶最凉爽、通风最好。

[ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] [dɪ,zɪdə'rɑ:təm] [ɪn][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['rezɪdəns] .

| and | coolness | is | the | one | great | practical | desideratum | in | a | West | Indian | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凉爽 | 是 | 这 | 一 | 伟大的 | 实际的 | 理想 | 在 | 一个 | 西方 | 印度 | 住宅 | . |

凉爽是西印度群岛居民住宅中最重要的实际需求之一。

[stɪl] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪlt] [ɑ:n] [ði:z] ['eri] [haɪts] [,ɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst]

| Still | , | the | houses | that | they | built | on | these | airy | heights | incidentally | enjoyed | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 房屋 | 那 | 他们 | 建造 | 在 | 这些 | 轻盈的 | 高度 | 顺便 | 享受 | 这 | 最多 |

[ɪk'skwɪzɪt] ['prɑ:spekts] ;

| exquisite | prospects | ; |
|---|---|---|
| 精美的 | 前景 | ; |

不过，他们在这些地势较高的地方建造的房屋，却拥有极其优美的景色;

[ænd; ənd] - [ɪt'self][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

| and | Agualta | itself | was | no | exception | to | the | general | rule | in | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 本身 | 曾是 | 不 | 例外 | 到 | 这 | 一般的 | 规则 | 在 | 这 | 事情 | . |

阿瓜尔塔本身也不例外，符合这一普遍规律。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑ:zə] [ju:; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [rə'vi:n] ,

| From | the | front | piazza | you | looked | down | upon | a | green | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 正面 | 广场 | 你 | 看起来 | 向下 | 之上 | 一个 | 绿色的 | 峡谷 | , |

从前广场俯瞰，可以看到一片绿色的峡谷。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:] - ['fɝ:nz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['greɪsf(ə)l]['trɑ:pɪk(ə)l] [,vedʒə'teɪʃn] ; [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

| crowded | with | tree | - | ferns | and | other | graceful | tropical | vegetation | ; | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 和 | 树 | - | 蕨类植物 | 和 | 其他 | 优美 | 热带 | 植被 | ; | 在 | 任何一个 | 边 | , |

两侧长满了树蕨和其他优美的热带植物;

['rɑ:ki] [pi:ks] [broʊk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒægɪd][tɔ:rz][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs]

| rocky | peaks | broke | the | middle | distance | with | their | jagged | tors | and | precipitous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 高峰 | 打破 | 这 | 中间 | 距离 | 和 | 他们的 | 锯齿状 | 托尔斯 | 和 | 陡峭 |

['ni:dlz] ;

| needles | ; |
|---|---|
| 针 | ; |

嶙峋的山峰耸立在远处，嶙峋的岩峰和陡峭的山脊点缀着大地;

[waɪl] [fɑ:r] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [keɪn] - [groʊn] [pleɪn] [ðæt] ['nesəld] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [bɪ'loʊ] ,

| while | far | away | beyond | the | cane | - | grown | plain | that | nestled | snugly | in | the | hollow | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 远的 | 离开 | 超过 | 这 | 甘蔗 | - | 生长 | 清楚的 | 那 | 依偎 | 舒适地 | 在 | 这 | 空洞的 | 以下 | , |

而远在下方山谷中那片长满甘蔗的平原之外，

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [baʊndɪd] [ðə; ði] [vju:] ,

| the | sky | - | line | of | the | Atlantic | bounded | the | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | - | 线 | 的 | 这 | 大西洋 | 有界 | 这 | 看法 | , |

大西洋的天际线勾勒出这番景象，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌn] - ['smɪt] ['rɑ:ki] ['ailits] [bæskɪŋ] [laɪk] [greɪt] ['floʊtɪŋ] [weɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| with | a | dozen | sun | - | smit | rocky | islets | basking | like | great | floating | whales | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打 | 太阳 | - | 斯密特 | 岩石 | 岛屿 | 晒太阳 | 喜欢 | 伟大的 | 漂浮的 | 鲸鱼 | 之上 | 这 |

[greɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

| gray | horizon | . |
|---|---|---|
| 灰色的 | 地平线 | . |

十几个沐浴着阳光的岩石小岛，像巨大的漂浮鲸鱼一样，漂浮在灰色的地平线上。

[noʊ] ['lʌvliər] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt] ['bju:tɪf(ə)l] ['trɪnɪ,dæd][ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm]

| No | lovelier | view | in | the | whole | of | luxuriant | beautiful | Trinidad | than | that | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更可爱 | 看法 | 在 | 这 | 所有的 | 的 | 茂盛的 | 美丽的 | 特立尼达 | 比 | 那 | 从 |

[ðə; ði] ['kri:pər] - ['kʌvərd] [frʌnt] [pi'ɑ:zə][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv][oʊld] - .

| the | creeper | - | covered | front | piazza | of | the | white | bungalow | of | old | Agualta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦力怕 | - | 涵盖 | 正面 | 广场 | 的 | 这 | 白色的 | 平房 | 的 | 老的 | - | . |

在整个郁郁葱葱、风景秀丽的特立尼达岛上，没有比从老阿瓜尔塔白色平房爬满藤蔓的前广场看到的景色更美的了。

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
**Through the midst of the ravine ,**
通过 这 中间 的 这 峡谷 ,

穿过峡谷中央，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tʊk] [ɪts] ['spænɪʃ] [neɪm] — ['kjʊriəsli] [kə'rʌptɪd]
**the little river from which the estate took its Spanish name — curiously corrupted**
这 小的 河 从 哪个 这 财产 采取 它是 西班牙语 姓名 — 奇怪的是 腐败的
[ə'pɑːn] ['niːgroʊ] [lɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] - — ['tʌmbld] [ɪn] [waɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ]
**upon negro lips into the form of Wagwater — tumbled in white sheets of dashing**
之上 黑人 嘴唇 进入 这 形式 的 - — 翻滚 在 白色的 纸张 的 帅气
[foʊm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] ['foʊliɪdʒ] - [ɪn] ['kætərækt] ['æftər] ['kætərækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
**foam between the green foliage ' in cataract after cataract to the sea .**
泡沫 之间 这 绿色的 叶子 - 在 白内障 后 白内障 到 这 海 .

庄园的西班牙语名字来源于一条小河——这条河的名字被黑人的嘴唇奇怪地讹传成了瓦格沃特河——在绿色的树叶间奔腾而下，形成一道道瀑布，最终汇入大海。

- [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
**' Here and there ,**
- 这里 和 那里 ,

"这里那里，

[ðə; ði] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['feðəri] [ˌbæm'buː] [hɪd] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ɔːr]
**the overarching clumps of feathery bamboo hid its course for a hundred yards or**
这 总而言之 团块 的 羽毛状的 竹子 隐藏 它是 课程 为了 一个 百 码 或者
[soʊ] ,
**so ,**
所以 ,

茂密的竹林遮蔽了它大约一百码的路线。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ; [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [fɔːrθ] ,
**as seen from the piazza ; but every now and again it gleamed forth ,**
作为 已见 从 这 广场 ; 但 每一个 现在 和 再次 它 闪闪发光 前进 ,

从广场上可以看到；但它不时会闪现光芒，

[waɪt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [kɔːrs]
**white and conspicuous once more , as it tumbled headlong down its steep course**
白色的 和 显眼的 一次 更多的 , 作为 它 翻滚 一头扎 向下 它是 陡 课程
['oʊvər] [sʌm; səm] ['rɑːki] ['bæriər] .
**over some rocky barrier .**
超过 一些 岩石 障碍 .

它再次变得洁白醒目，沿着陡峭的山路一头栽下，越过一些岩石屏障。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ,
**You could trace it throughout like a long line of light among all the tangled ,**
你 可以 痕迹 它 自始至终 喜欢 一个 长的 线 的 光 之中 全部 这 纠缠不清 ,

你可以把它看作是一条穿过所有纠缠物中的长长的光线，

['glɑːsi] , [dɑːrk] - [griːn] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] ['trɑːpɪk(ə)l] ['gʌli] .
**glossy , dark - green foliage of that wild and overgrown tropical gully .**
光滑 , 黑暗的 - 绿色的 叶子 的 那 荒野 和 长得太茂盛了 热带 沟壑 .

那片野生的、杂草丛生的热带沟壑里，长着油亮的深绿色树叶。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] ['hɔːθɔːrn] , ['oʊnər] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪn]
**The Honourable James Hawthorn , owner of Agualta , was sitting out in a cane**
这 尊敬的 詹姆斯 山楂 , 所有者 的 - , 曾是 坐着 出去 在 一个 甘蔗
['ɑːrmtʃer] ,
**armchair ,**
扶手椅 ,

阿瓜尔塔酒店的老板詹姆斯·霍桑先生当时正坐在藤椅上。

['ʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mæŋgoʊ] - [tri:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['græsi] ['terəs] [ɪn] [frʌnt]

| under | the | broad | shadow | of | the | great | mango | - | tree | on | the | grassy | terrace | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 广阔 | 阴影 | 的 | 这 | 伟大的 | 芒果 | - | 树 | 在 | 这 | 草丛 | 阳台 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

| of | the | piazza | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 广场 | . |

在广场前草坪露台上，一棵巨大的芒果树投下宽阔的树荫。

[ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [greɪ] - ['herd] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [klɪr] - [kʌt] , ['rezəlu:t] [feɪs] ,

| A | venerable | gray | - | haired | , | gray | - | bearded | man | , | with | a | calm | , | clear | - | cut | , | resolute | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可敬 | 灰色的 | - | 头发 | , | 灰色的 | - | 留着胡子的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 冷静的 | , | 清除 | - | 切 | , | 坚决 | 脸 | , |

一位德高望重、头发和胡须都已花白的老人，面容沉稳、轮廓分明、意志坚定。

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɛdwɝdz] , ['oʊnli] [groʊn] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

| the | very | counterpart | of | his | son | Edward's | , | only | grown | some | thirty | years | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 对应物 | 的 | 他的 | 儿子 | 爱德华的 | , | 仅有的 | 生长 | 一些 | 三十 | 年 | 老 | , |

他简直就是他儿子爱德华的翻版，只是比他年长了三十岁左右。

[ænd; ənd] [stɜ:n] [tu:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌʌn'bendɪŋ] .

| and | sterner | too | , | and | more | unbending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更严厉 | 也 | , | 和 | 更多的 | 不屈 | . |

而且更加严厉，更加不屈不挠。

- ['mɪstər] [dəpwi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['meri] , - ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plæsɪd] ,

| ' | Mr | Dupuy's | coming | round | this | morning | , | Mary | , | ' | Mr | Hawthorn | said | to | the | placid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 杜普伊的 | 未来 | 圆形的 | 这 | 早晨 | , | 玛丽 | , | - | 先生 | 山楂 | 说 | 到 | 这 | 平静 | , |

“杜普伊先生今天早上要过来，玛丽，”霍桑先生对平静的玛丽说。

['dʒent(ə)l] , [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| gentle | , | old | lady | in | the | companion | - | chair | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | , | 老的 | 女士 | 在 | 这 | 伴侣 | - | 椅子 | 旁 | 他 | . |

他旁边的陪护椅上坐着一位和蔼的老太太。

- [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɑ:ksn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ,

| ' | He | wants | to | look | at | some | oxen | I'm | going | to | get | rid | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 想要 | 到 | 看 | 在 | 一些 | 牛 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | , |

“他想看看我打算处理掉的几头牛。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɪŋks] , [pər'hæps] , ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] . -

| and | he | thinks | , | perhaps | , | he'd | like | to | buy | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 思考 | , | 也许 | , | 他会 | 喜欢 | 到 | 买 | 他们 | . | - |

他心想，或许他想买下它们。

- ['mɪstər] [dəp'wi:] !

| ' | Mr | Dupuy | ! |
|---|---|---|---|
| - | 先生 | 杜普伊 | ! |

“杜普伊先生！”

- ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

| ' | Mrs | Hawthorn | answered | , | with | a | slight | shudder | of | displeasure | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 太太 | 山楂 | 回答 | , | 和 | 一个 | 轻微 | 不寒而栗 | 的 | 不满 | 作为 | 她 | 辐 | . |

“霍桑太太回答道，说话时带着一丝不悦的颤抖。”

- [aɪ] ['ri:əli] [wɪʃ] [hi:; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] .

| ' | I | really | wish | he | wasn't | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 真的 | 希望 | 他 | 不是 | 未来 | . |

我真希望他没来。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ðæt][mæn] , ['sʌmhaʊ] .

| I | can't | bear | that | man | , | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 那 | 男人 | , | 不知何故 | . |

我不知为何就是无法忍受那个人。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][oʊld] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

| He | always | seems | to | me | the | worst | embodiment | of | the | bad | old | days | that | are | dead | and | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 最差 | 实施例 | 的 | 这 | 坏的 | 老的 | 天 | 那 | 是 | 死的 | 和 | 已消失 | , |

在我看来，他总是那些早已逝去的糟糕旧时代的最糟糕化身。

['dʒeɪmi] .

| Jamie | . |
|---|---|
| 杰米 | . |

杰米。

- [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hʌmd] [æn; ən] [er] [tuː; tə] [hɪm'self] [rɪ'flektɪvli] .

| ' | The | old | gentleman | hummed | an | air | to | himself | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 老的 | 绅士 | 哼唱 | 一个 | 空气 | 到 | 他自己 | 反思地 | . |

这位老先生若有所思地哼起了一首小曲。

- [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

| ' | We | mustn't | be | too | hard | upon | him | , | my | dear | , | ' | he | said | after | a | moment's | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 不得 | 是 | 也 | 难的 | 之上 | 他 | , | 我的 | 亲爱的 | , | - | 他 | 说 | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , |

“我们不能对他太苛刻，亲爱的，”他停顿片刻后说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| in | a | tone | of | perfect | resignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 的 | 完美的 | 辞职 | . |

语气中充满了无奈。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skuːl] , [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] ['sleɪvəri] ['trɪnɪˌdæd][foʊk] ,

| ' | They | were | brought | up | in | a | terrible | school | , | those | old | - | time | slavery | Trinidad | folk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 糟糕的 | 学校 | , | 那些 | 老的 | - | 时间 | 奴隶制 | 特立尼达 | 民间 | , |

“那些特立尼达老奴隶制时期的人，都是在一所糟糕的学校里长大的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['sɪstəm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

| and | they | can't | help | bearing | the | impress | of | a | bad | system | upon | them | to | the | very | last | moment | of | their | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 帮助 | 轴承 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 一个 | 坏的 | 系统 | 之上 | 他们 | 到 | 这 | 非常 | 最后的 | 片刻 | 的 | 他们的 | 存在 | . |

他们终其一生都无法摆脱糟糕制度的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][praɪd][ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] ,

| I | think | so | meanly | of | them | for | their | pride | and | intolerance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 所以 | 卑鄙地 | 的 | 他们 | 为了 | 他们的 | 自豪 | 和 | 不容忍 | , |

我非常鄙视他们的傲慢和偏执。

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | I | take | care | not | to | imitate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 拿 | 关心 | 不是 | 到 | 模拟 | 它 | . |

所以我注意不去模仿它。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ 'ʃeli ] [sez] : “ [let] [skɔːrn][biː; bi][nɑːt] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

| You | remember | what | Shelley | says | : | “ | Let | scorn | be | not | repaid | with | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 什么 | 雪莱 | 说道 | : | “ | 让 | 轻蔑 | 是 | 不是 | 已偿还 | 和 | 轻蔑 | . |

你还记得雪莱说过的话吗：“不要以蔑视回应蔑视。”

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] , ['meri] , [tɔːrdz] ['mɪstər] [dəp'wiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] . - { - }

| " | That's | how | I | always | feel | , | Mary | , | towards | Mr | Dupuy | and | all | his | fellows | . | ' | { | 37 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 如何 | 我 | 总是 | 感觉 | , | 玛丽 | , | 向 | 先生 | 杜普伊 | 和 | 全部 | 他的 | 伙伴们 | . | - | { | - | } |

"玛丽，我对杜普伊先生和他的所有同伴一直都是这种感觉。"{37}

['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] : - [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['dʒeɪmi] ,

| Mrs | Hawthorn | bit | her | lip | as | she | answered | slowly | : | ' | All | the | same | , | Jamie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | 山楂 | 少量 | 她 | 唇 | 作为 | 她 | 回答 | 缓慢地 | : | - | 全部 | 这 | 相同的 | , | 杰米 | , |

霍桑太太咬着嘴唇，缓缓回答道："尽管如此，杰米……"

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] - [deɪ] [tuː] !

| I | wish | he | wasn't | coming | here | this | morning | ; | and | this | the | English | mail | - | day | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 不是 | 未来 | 这里 | 这 | 早晨 | ; | 和 | 这 | 这 | 英语 | 邮件 | - | 天 | 也 | ! |

我真希望他今天早上没来；而且今天还是英国的邮件日！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['letər] [frʌm; frəm] ['edwərd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] .

| We | shall | get | our | letter | from | Edward | by | - | and | - | by | , | you | know | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 得到 | 我们的 | 信 | 从 | 爱德华 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , | 你 | 知道 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，我们很快就会收到爱德华的来信了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi]

| I | hate | to | have | these | people | coming | breaking | in | upon | us | the | very | day | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 有 | 这些 | 人们 | 未来 | 打破 | 在 | 之上 | 我们 | 这 | 非常 | 天 | 我们 |

[wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

| want | to | be | at | home | by | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 是 | 在 | 家 | 经过 | 我们自己 | , |

我讨厌这些人在我们想独自待在家里的这一天闯进来。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔɪ] ['oʊvər] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -

| to | have | a | quiet | hour | alone | with | our | dear | boy | over | in | England | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 安静的 | 小时 | 独自的 | 和 | 我们的 | 亲爱的 | 男生 | 超过 | 在 | 英格兰 | . | - |

想和我们在英国的宝贝儿子单独安静地待一个小时。

- [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , ['meri] , - [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [sed] ,

| ' | Here | they | come | , | at | anyrate | , | Mary | , | ' | the | old | gentleman | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 他们 | 来 | , | 在 | 总之 | , | 玛丽 | , | - | 这 | 老的 | 绅士 | 说 | , |

"不管怎样，他们来了，玛丽，"老先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rə'viːn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɑːn]

| pointing | with | his | hand | down | the | steep | ravine | to | where | a | couple | of | men | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 和 | 他的 | 手 | 向下 | 这 | 陡 | 峡谷 | 到 | 在哪里 | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | 在 |

['maʊnt(ə)n] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['zɪgzæg] [pæθ] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði]

| mountain | ponies | were | slowly | toiling | up | the | long | zigzag | path | that | climbed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 小马 | 是 | 缓慢地 | 辛勤劳作 | 向上 | 这 | 长的 | 之字形 | 小路 | 那 | 攀登 | 这 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

他用手指着陡峭的峡谷下方，那里有几个人骑着山地小马，正沿着蜿蜒曲折的小路缓慢地攀登山肩。

- [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ['θiədɔː] [dəp'wiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [tɑːm] [dəp'wiː] [æz; əz] [wel] ,

| ' | Here | they | come | , | Theodore | Dupuy | himself | , | and | that | young | Tom | Dupuy | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 他们 | 来 | , | 西奥多 | 杜普伊 | 他自己 | , | 和 | 那 | 年轻的 | 汤姆 | 杜普伊 | 作为 | 出色地 | , |

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| behind | him | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

"他们来了，西奥多·杜普伊本人，还有他身后的那个年轻的汤姆·杜普伊。"

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - — [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər]

| There's | one | comfort | , | at | anyrate | , | in | the | position | of | Agualta | — | you | can | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 舒适 | , | 在 | 总之 | , | 在 | 这 | 位置 | 的 | - | — | 你 | 能 | 绝不 |

['pɑːsəbli] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ;

| possibly | be | taken | by | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | ; |

无论如何，阿瓜尔塔的处境至少有一点令人欣慰——你永远不会被突如其来的事件所震惊；

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [siː] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [hɪr] . —

| you | can | always | see | your | visitors | coming | half | an | hour | before | they | get | here | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 总是 | 看 | 你的 | 访客 | 未来 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 他们 | 得到 | 这里 | . | — |

[rʌn] [ɪn] ,

| Run | in | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 在 | , |

你总能在访客到达前半小时就看到他们。——快跑进来！

[dɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

| dear | , | and | see | about | having | enough | for | lunch | , | will | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 和 | 看 | 关于 | 拥有 | 足够的 | 为了 | 午餐 | , | 将要 | 你 | , |

亲爱的，记得带够午饭吃的，好吗？

[fɔːr; fər][tɑːm] [dəpwiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][ʌn'tɪl] ['hiːz][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [mə'dɪrə]

| for | Tom | Dupuy's | sure | to | stop | until | he's | had | a | glass | of | our | old | Madeira |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 杜普伊的 | 当然 | 到 | 停止 | 直到 | 他是 | 有 | 一个 | 玻璃 | 的 | 我们的 | 老的 | 马德拉 |

. -
' 
. -
. -

汤姆·杜普伊肯定会喝上一杯我们家的陈年马德拉酒才肯罢休。

- [aɪ][dɪs'laɪk][tɑːm][dəp'wiː] , [aɪ] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒeɪmi] ,

| ' | I | dislike | Tom | Dupuy | , | I | think | , | even | worse | than | his | old | uncle | , | Jamie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不喜欢 | 汤姆 | 杜普伊 | , | 我 | 思考 | , | 甚至 | 更糟 | 比 | 他的 | 老的 | 叔叔 | , | 杰米 | , |

“我讨厌汤姆·杜普伊，我觉得，甚至比讨厌他叔叔杰米还要讨厌。”

- [ðə; ðɪ][blænd][oʊld]['leɪdi] ['ænsər] ['sɔːftli][ɪn][hɜːr; hər]['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

| ' | the | bland | old | lady | answered | softly | in | her | pleasant | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 平淡 | 老的 | 女士 | 回答 | 轻轻 | 在 | 她 | 令人愉快的 | 嗓音 | , |

“那位和蔼的老太太用她那悦耳的声音轻声回答道。”

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

| exactly | as | if | she | was | saying | that | she | loved | him | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 说 | 那 | 她 | 喜爱 | 他 | 亲爱的 | . |

就好像她在说她非常爱他一样。

- ['hiːz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ;

| ' | He's | a | horrid | young | man | , | so | selfish | and | narrow | - | minded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他是 | 一个 | 可怕的 | 年轻的 | 男人 | , | 所以 | 自私 | 和 | 狭窄的 | - | 有思想 | ; |

“他是个糟糕的年轻人，自私又狭隘；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt]['evər][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .

| and | I | hope | you | won't | ever | ask | him | again | to | come | to | Agualta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 曾经 | 问 | 他 | 再次 | 到 | 来 | 到 | - | . |

我希望你以后永远不要再邀请他来阿瓜尔塔了。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['iːv(ə)n]['mænɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] [pə'laɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| I | can | hardly | even | manage | to | be | decently | polite | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 甚至 | 管理 | 到 | 是 | 体面地 | 有礼貌的 | 到 | 他 | . |

我甚至都很难对他保持基本的礼貌。

- [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [ˈsloʊli] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l][ˈzigzægz] [ðæt] [led] [əˈlɔːŋ]

| ' | The | two | strangers | slowly | wound | their | way | up | the | interminable | zigzags | that | led | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 二 | 陌生人 | 缓慢地 | 伤口 | 他们的 | 方式 | 向上 | 这 | 没完没了 | 之字形 | 那 | 引领 | 沿着 |

[ðə; ði] [stiːp] [ ˈʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [piːk] ,

| the | steep | shoulders | of | the | Agualta | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陡 | 肩膀 | 的 | 这 | - | 顶峰 | , |

“两个陌生人沿着阿瓜尔塔峰陡峭山肩上蜿蜒曲折的无尽山路，缓慢地向上攀登。”

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈmæŋgoʊ][groʊv]

| and | emerged | at | last | from | under | the | shadow | of | the | green | mango | grove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 在 | 最后的 | 从 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 绿色的 | 芒果 | 树林 |

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈterəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

| close | beside | the | grassy | terrace | in | front | of | the | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 旁 | 这 | 草丛 | 阳台 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 广场 | . |

最后，他从广场前草坪露台旁绿色的芒果树林的阴影下走了出来。

[ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˈnɔrəz] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] , [raʊnd] - [feɪst] , [kloʊz] -

| The | elder | of | the | two | , | Nora's | father | , | was | a | jovial | , | round | - | faced | , | close | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 的 | 这 | 二 | , | 诺拉的 | 父亲 | , | 曾是 | 一个 | 欢乐的 | , | 圆形的 | - | 面对 | , | 关闭 | - |

[ˈʃeɪvn] [mæn] ,

| shaven | man | , |
|---|---|---|
| 剃光 | 男人 | , |

两人中年纪较大的那位，也就是诺拉的父亲，是一位性格开朗、圆脸、刮了胡子的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkoʊpiəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] [her] ,

| with | a | copious | growth | of | flowing | white | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丰富 | 生长 | 的 | 流动 | 白色的 | 头发 | , |

他长出了一头浓密的白色长发，

[ðæt] [fel] [ɪn] [lɔːŋ] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈlɑːks] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [nek] [ænd; ənd] [ ˈʃəuldəz ] ; [ə; eɪ] [fʊl] -

| that | fell | in | long | patriarchal | locks | around | his | heavy | neck | and | shoulders | ; | a | full | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 跌倒 | 在 | 长的 | 父权制 | 锁 | 大约 | 他的 | 重的 | 脖子 | 和 | 肩膀 | ; | 一个 | 满的 | - |

[ˈblʌdɪd] ,

| blooded | , |
|---|---|
| 血腥 | , |

长长的发丝如长发般垂落在他粗壮的脖颈和肩膀上，尽显长者风范；一个纯血统的，

[ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] , [praʊd] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

| easy | - | going | , | proud | face | to | look | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | - | 去 | , | 自豪的 | 脸 | 到 | 看 | 在 | , |

一张随和而又骄傲的脸庞，

[jet] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒentlmənli] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd]

| yet | not | without | a | certain | touch | of | gentlemanly | culture | and | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 没有 | 一个 | 肯定 | 触碰 | 的 | 绅士风度 | 文化 | 和 | 老的 | - | 造型 |

[ˈkɜːrtəsi] .

| courtesy | . |
|---|---|
| 礼貌 | . |

但也不乏绅士风度和老式礼仪。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] , [tɑːm][dəpˈwiː] , [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]

| The | younger | man | , | Tom | Dupuy | , | his | nephew | , | looked | exactly | what | he | was | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 男人 | , | 汤姆 | 杜普伊 | , | 他的 | 侄子 | , | 看起来 | 确切地 | 什么 | 他 | 曾是 | — | 一个 |

[bɔːrn] [bʊr] ,

| born | boor | , |
|---|---|---|
| 出生 | 莽汉 | , |

年轻的汤姆·杜普伊是他的侄子，他的外表和他本人一样——是个天生的粗人。

[ˈɔːkwərd] [ɪn][geɪt][ænd; ənd] [ ˈlʌbəli ] [ɪn] [ˈfiːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæŋɪŋ] [ˈloʊər][dʒɔː] ,

| awkward | in | gait | and | lubberly | in | feature | , | with | a | heavy | hanging | lower | jaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尴尬的 | 在 | 步态 | 和 | 笨拙地 | 在 | 特征 | , | 和 | 一个 | 重的 | 绞刑 | 降低 | 颚 | , |

步态笨拙，面容呆滞，下颚沉重下垂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sliːpi] [bɔɪld] [fɪʃ] [aɪz] ,
**and** **a** **pair** **of** **sleepy** **boiled** **fish** **eyes** **,**
和 一个 一对 的 困 煮沸 鱼 眼睛 ,

还有一双昏昏欲睡的煮鱼眼睛，

[ðæt] [ stɛərd ] ['veɪkəntli] [aʊt] [ɪn] ['ʃiːpɪʃ] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [dʌl] [ænd; ənd][blæŋk]
**that** **stared** **vacantly** **out** **in** **sheepish** **wonder** **upon** **a** **hopelessly** **dull** **and** **blank**
那 凝视 空洞地 出去 在 羞怯 想知道 之上 一个 绝望地 乏味的 和 空白的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
**creation** **.**
创建 .

它茫然地凝视着眼前这毫无希望的乏味而空洞的景象，带着羞怯的惊奇。

['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [muːvd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**Mr** **Hawthorn** **moved** **courteously** **to** **the** **gate** **to** **meet** **them** **.**
先生 山楂 已搬 礼貌地 到 这 门 到 见面 他们 .

霍桑先生彬彬有礼地走到门口迎接他们。

- [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['mɪstər][dəp'wiː] ,
**'** **It's** **a** **long** **pull** **and** **a** **steep** **pull** **up** **the** **hill** **,** **Mr** **Dupuy** **,**
- 它是 一个 长的 拉 和 一个 陡 拉 向上 这 爬坡道 , 先生 杜普伊 ,

“这是一段漫长而陡峭的上坡路，杜普伊先生。”

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**'** **he** **said** **as** **he** **shook** **hands** **with** **him** **.**
- 他 说 作为 他 摇晃 双手 和 他 .

“他一边说着，一边和他握手。”

- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər]['poʊni] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ 'steiblz ] . — [hɪr] , [dʒoʊ] !
**'** **Let** **me** **take** **your** **pony** **round** **to** **the** **stables** **.** **—** **Here** **,** **Jo** **!**
- 让 我 拿 你的 小马 圆形的 到 这 马厩 . — 这里 , 乔 !

“让我牵着你的小马去马厩吧。——来，乔！”

- [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;
**'** **to** **a** **negro** **boy** **who** **stood** **showing** **his** **white** **teeth** **beside** **the** **gateway** **;**
- 到 一个 黑人 男生 WHO 站立 显示 他的 白色的 牙齿 旁 这 网关 ;

'对着站在门口露出洁白牙齿的黑人男孩;

- [pʊt] [ʌp]['mɪstər] [dəpwiːz] [hɔːrs] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd]['mɪstər]['tɑːmz] [tuː] ,
**'** **put** **up** **Mr** **Dupuy's** **horse** **,** **do** **you** **hear** **,** **my** **lad** **,** **and** **Mr** **Tom's** **too** **,**
- 放 向上 先生 杜普伊的 马 , 做 你 听到 , 我的 小伙子 , 和 先生 汤姆的 也 ,

“把杜普伊先生的马牵起来，听到了吗，孩子？还有汤姆先生的马也牵起来。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər][tɑːm] ?
**will** **you** **?** **—** **How** **are** **you** **,** **Mr** **Tom** **?**
将要 你 ? — 如何 是 你 , 先生 汤姆 ?

好吗？——汤姆先生，您好吗？

[soʊ] [juːv] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [wel] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stɑːk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
**So** **you've** **come** **over** **with** **your** **uncle** **as** **well** **,** **to** **see** **this** **stock** **I** **want** **to**
所以 你已经 来 超过 和 你的 叔叔 作为 出色地 , 到 看 这 库存 我 想 到
[sel] ,
**sell** **,**
卖 ,

所以你和你叔叔一起过来，也是来看我想卖的这批股票的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
**have** **you** **?**
有 你 ?

你?

- [ðə; ði]['eldər][dəp'wi:] [boʊd] [pə'laɪtli] [æz; əz]['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

| ' | The | elder | Dupuy | bowed | politely | as | Mr | Hawthorn | held | out | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 长老 | 杜普伊 | 鞠躬 | 礼貌地 | 作为 | 先生 | 山楂 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | , |

老杜普伊先生礼貌地鞠了一躬，霍桑先生伸出了手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][oʊld] [west] ['ɪndiən] ['kɜ:rtəsi] ;

| and | took | it | with | something | of | the | dignified | old | West | Indian | courtesy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 它 | 和 | 某物 | 的 | 这 | 凝重 | 老的 | 西方 | 印度 | 礼貌 | ; |

他带着几分古西印度群岛特有的庄重礼貌接受了它；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

| he | had | been | to | school | at | Winchester | forty | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 到 | 学校 | 在 | 温彻斯特 | 四十 | 年 | 前 | , |

四十年前他曾在温彻斯特上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - [fər'gɑ:tn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]

| and | the | remote | result | of | that | half | - | forgotten | old | English | training | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偏僻的 | 结果 | 的 | 那 | 一半 | - | 被遗忘的 | 老的 | 英语 | 训练 | 曾是 | 仍然 |

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aʊtər] [ɜ:r'bænəti][ænd; ənd]['swɑ:vəti][ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] .

| plainly | visible | even | now | in | a | certain | outer | urbanity | and | suavity | of | demeanour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 可见的 | 甚至 | 现在 | 在 | 一个 | 肯定 | 外 | 城市化 | 和 | 温文尔雅 | 的 | 风度 | . |

而那种几乎被遗忘的古老英国教育的遥远影响，即使在今天，仍然清晰地体现在某种外在的都市风度和温文尔雅的举止中。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [tɑ:m][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['ɔ:kwərdli] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:rn] [bʊr] ,

| But | young | Tom | held | out | his | hand | awkwardly | like | a | born | boor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 年轻的 | 汤姆 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 尴尬地 | 喜欢 | 一个 | 出生 | 莽汉 | , |

但年轻的汤姆笨拙地伸出手，像个天生的粗人。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['snæpɪʃli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [hæd; həd]['teɪkən]

| and | dropped | it | again | snappishly | as | soon | as | Mr | Hawthorn | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 它 | 再次 | 轻蔑地 | 作为 | 很快 | 作为 | 先生 | 山楂 | 有 | 已采取 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

霍桑先生刚一拿起来，他就又不耐烦地把它扔了回去。

['mɪrli] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['drɔ:lɪŋ] [west] ['ɪndiən] [vɔɪs] , ['pɑ:rtli] [kɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| merely | answering | , | in | a | slow | drawling | West | Indian | voice | , | partly | caught | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 回答 | , | 在 | 一个 | 慢的 | 拖长音 | 西方 | 印度 | 嗓音 | , | 部分 | 捕捉 | 从 | 他的 |

[oʊn] ['ni:groʊ] ['sɜ:rvənt] :

| own | negro | servants | : |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 黑人 | 仆人 | : |

他只是用一种缓慢拖长的西印度口音回答道，这种口音部分是从他自己的黑人仆人那里学来的：

- [jes] , [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stɑ:k] ; [wi:; wi][wɑ:nt][sʌm; səm]['ɑ:ksn] .

| ' | Yes | , | I've | come | over | to | see | the | stock | ; | we | want | some | oxen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 我已经 | 来 | 超过 | 到 | 看 | 这 | 库存 | ; | 我们 | 想 | 一些 | 牛 | . |

"是的，我过来看看牲畜；我们想要一些牛。"

[keɪnz] [gʊd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] . -

| Cane's | good | this | season | ; | we | shall | have | a | capital | cutting | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手杖的 | 好的 | 这 | 季节 | ; | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 首都 | 切割 | . | - |

今年甘蔗长势喜人，我们将迎来丰收。

- [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl][ɪn] ?

| ' | Is | the | English | mail | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 英语 | 邮件 | 在 | ? |

英国的邮件到了吗?

- ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [æskt] ['æŋkʃəsli] ,

| ' | Mr | Hawthorn | asked | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 山楂 | 问 | 焦虑地 | , |

"霍桑先生焦急地问道，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [tu:; tə] [rest] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər]

| as | they | took | their | seats | in | the | piazza | to | rest | themselves | for | a | while | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 采取 | 他们的 | 座位 | 在 | 这 | 广场 | 到 | 休息 | 他们自己 | 为了 | 一个 | 尽管 | 后 |

[ðer; ðər][raɪd] ,

| their | ride | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 骑 | , |

骑行结束后，他们坐在广场上休息了一会儿。

[bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['æktɪv] ['bɪznəs] .

| before | proceeding | to | active | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 进行中 | 到 | 积极的 | 商业 | . |

在正式开展业务之前。

[ðæt] [wʌn]['sɑ:ləteri] ['fɔ:rtnaɪtli] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [ə'sju:mz]

| That | one | solitary | fortnightly | channel | of | communication | with | the | outer | world | assumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 孤 | 半月刊 | 渠道 | 的 | 沟通 | 和 | 这 | 外 | 世界 | 假设 |

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['kɔlənɪsts] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑ:rdli]['i:v(ə)n][bi:; bi]

| an | importance | in | the | eyes | of | remote | colonists | which | can | hardly | even | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要性 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 偏僻的 | 殖民者 | 哪个 | 能 | 几乎 | 甚至 | 是 |

[,kɔmpri'hendid] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['bʌslɪŋ] ,

| comprehended | by | our | bustling | , |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 经过 | 我们的 | 繁华 | , |

对于偏远地区的殖民者来说，与外界唯一的每两周一次的沟通渠道，其重要性是我们这些忙碌的人几乎无法理解的。

[steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

| stay | - | at | - | home | English | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | - | 在 | - | 家 | 英语 | 人们 | . |

宅在家里的英国人。

- [,aɪ 'ti:][ɪz] , - ['mɪstər][dəp'wi:] [rɪ'plaɪd] ,

| ' | It | is | , | ' | Mr | Dupuy | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | , | - | 先生 | 杜普伊 | 回复 | , |

"的确如此，"杜普伊先生回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [glæs] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊst][æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] .

| taking | the | proffered | glass | of | Madeira | from | his | host | as | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 提供的 | 玻璃 | 的 | 马德拉 | 从 | 他的 | 主持人 | 作为 | 他 | 回答 | . |

主人一边回答，一边接过递过来的马德拉酒杯。

[oʊld] - ['fæʃnd] [waɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [,hɑ:spɪ'tæləti] [stɪl] [prɪ'veɪlz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

| Old | - | fashioned | wine | - | drinking | hospitality | still | prevails | largely | in | the | West | Indies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 葡萄酒 | - | 喝 | 热情好客 | 仍然 | 占上风 | 很大程度上 | 在 | 这 | 西方 | 印第斯 | . |

在西印度群岛，传统的饮酒待客之道仍然盛行。

- [aɪ][gɑ:t][maɪ] ['letərz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ 'sta:tiŋ ] .

| ' | I | got | my | letters | just | as | I | was | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 得到 | 我的 | 信件 | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 开始 | . |

"我刚开始的时候就收到了信件。"

[jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [aɪ][dəunt] [daʊt] , ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] .

| Yours | will | be | here | before | long | , | I | don't | doubt | , | Mr | Hawthorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 将要 | 是 | 这里 | 前 | 长的 | , | 我 | 不 | 怀疑 | , | 先生 | 山楂 | . |

霍桑先生，我相信您的包裹很快就会送到。

[aɪ][hæd; həd] [nu:z] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ɪn][maɪ] ['bʌdʒɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

| I | had | news | , | important | news | in | my | budget | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 消息 | , | 重要的 | 消息 | 在 | 我的 | 预算 | 这 | 早晨 | . |

今天早上我的预算里有条重要消息。

[maɪ] ['dɔːtər] , [sɜːr] , [maɪ] ['dɔːtər] ['nɔːrə] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**My** **daughter** **,** **sir** **,** **my** **daughter** **Nora** **,** **who** **has** **been** **completing** **her** **education**
我的 女儿 ， 先生 ， 我的 女儿 诺拉 ， WHO 有 到过 完成 她 教育
[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ，
**in** **England** **,**
在 英格兰 ，

先生，我的女儿，我的女儿诺拉，她一直在英国完成学业，

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] . -
**is** **coming** **out** **to** **Trinidad** **by** **the** **next** **steamer** **.** **'**
是 未来 出去 到 特立尼达 经过 这 下一个 汽船 . -

他将搭乘下一班轮船前往特立尼达。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
**'** **You** **must** **be** **delighted** **at** **the** **prospect** **of** **seeing** **her** **,**
- 你 必须 是 高兴极了 在 这 前景 的 看到 她 ，

“你一定很期待见到她吧？”

- ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] .
**'** **Mr** **Hawthorn** **answered** **with** **a** **slight** **sigh** **.**
- 先生 山楂 回答 和 一个 轻微 叹 .

霍桑先生轻轻叹了口气回答道。

- [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ['edwərd] .
**'** **I** **only** **wish** **I** **were** **going** **as** **soon** **to** **see** **my** **dear** **boy** **Edward** **.**
- 我 仅有的 希望 我 是 去 作为 很快 到 看 我的 亲爱的 男生 爱德华 .

“我只希望我能尽快去看望我亲爱的儿子爱德华。”

- ['mɪstər] [dəpwiːz] [lɪp] [kɜːrld] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] : - [ɑː] , [jes] ,
**'** **Mr** **Dupuy's** **lip** **curled** **faintly** **as** **he** **replied** **in** **a** **careless** **manner** **:** **'** **Ah** **,** **yes** **,**
- 先生 杜普伊的 唇 卷曲 淡淡的 作为 他 回复 在 一个 粗心 方式 : - 啊 ， 是的 ，
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
**to** **be** **sure** **.**
到 是 当然 .

杜普伊先生嘴角微微翘起，漫不经心地回答道：“啊，是的，当然。”

[jʊr; jər] ['bɔɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , ['iznt] [hiː; hi] ?
**Your** **boy's** **in** **England** **,** **Mr** **Hawthorn** **,** **isn't** **he** **?**
你的 男孩们 在 英格兰 ， 先生 山楂 ， 不是 他 ?

霍桑先生，您的儿子在英国，对吗?

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] . — [ɑː] , [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ,
**If** **I** **recollect** **right** **,** **you** **sent** **him** **to** **Cambridge** **.** **—** **Ah** **,** **yes** **,** **I** **thought** **so** **,**
如果 我 追忆 正确的 ， 你 发送 他 到 剑桥 . — 啊 ， 是的 ， 我 想法 所以 ，
[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
**to** **Cambridge** **.**
到 剑桥 .

如果我没记错的话，你把他送到剑桥了。——啊，是的，我想也是，送到剑桥了。

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**A** **very** **excellent** **thing** **for** **you** **to** **do** **with** **him** **.**
一个 非常 出色的 事物 为了 你 到 做 和 他 .

你和他一起做的这件事非常好。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ə'vaɪs] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
**If** **you** **take** **my** **advice** **,** **my** **dear** **sir** **,**
如果 你 拿 我的 建议 ， 我的 亲爱的 先生 ，

如果您采纳我的建议，我亲爱的先生，

[juːl] [let][hɪm; ɪm][stɑːp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri]
**you'll let him stop in the old country — a much better place for him in every**
你会 让 他 停止 在 这 老的 国家 — 一个 很多 更好的 地方 为了 他 在 每一个
[wei] ,
**way ,**
方式 ,

你会让他留在故乡——对他来说，那无论从哪个方面来说都是个更好的地方。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['aɪlənd] . -
**than this island . '**
比 这 岛 . -

比这座岛屿更甚。

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] , - ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**' I mean to , ' Mr Hawthorn answered in a low voice .**
- 我 意思是 到 , - 先生 山楂 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“我正有此意，”霍桑先生低声回答道。

- [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] [tuː; tə]
**' God forbid that I should ever be a party to bringing him out here to**
- 上帝 禁止 那 我 应该 曾经 是 一个 派对 到 带来 他 出去 这里 到
['trɪnɪˌdæd] . -
**Trinidad . '**
特立尼达 . -

“但愿我永远不会参与把他带到特立尼达来。”

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .
**' Oh , certainly not — certainly not .**
- 哦 , 当然 不是 — 当然 不是 .

“哦，当然不是——当然不是。”

[aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I quite agree with you .**
我 相当 同意 和 你 .

我完全同意你的看法。

[fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
**Far better for him to stop where he is ,**
远的 更好的 为了 他 到 停止 在哪里 他 是 ,

他最好还是留在原地。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn] ['ɪŋglənd] .
**and take his chance of making a living for himself in England .**
和 拿 他的 机会 的 制作 一个 活的 为了 他自己 在 英格兰 .

他抓住机会，前往英国谋生。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][æt; ət]['eni] [lɔːs] [ɪn] [ðæt] ['mætər] ['iːðər] .
**Not that he can be at any loss in that matter either .**
不是 那 他 能 是 在 任何 损失 在 那 事情 任何一个 .

当然，在这方面他也不会有任何损失。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː] , ['mɪstər]
**You must be in a position to make him very comfortable too , Mr**
你 必须 是 在 一个 位置 到 制作 他 非常 舒服的 也 , 先生
['hɔːθɔːrn] !
**Hawthorn !**
山楂 !

霍桑先生，您一定有能力让他感到非常舒适！

[faɪn] [ɪ'steɪt] , - , [ænd; ənd][tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][brænd][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] . -
**Fine estate , Agualta , and turns out a capital brand of rum and sugar . '**
美好的 财产 , - , 和 转弯 出去 一个 首都 品牌 的 朗姆酒 和 糖 . -

阿瓜尔塔庄园是一处优质产地，出产的朗姆酒和糖都是上乘品牌。

- [best] ['vækju:m] - [pæn][ænd; ənd][sen'trɪfjəg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] , - [tɑ:m][dəp'wi:][pʊt][ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Best** | **vacuum** | - | **pan** | **and** | **centrifugal** | **in** | **the** | **whole** | **island** | , | ' | **Tom** | **Dupuy** | **put** | **in** |
| - | 最好的 | 真空 | - | 平底锅 | 和 | 离心 | 在 | 这 | 所有的 | 岛 | , | - | 汤姆 | 杜普伊 | 放 | 在 |

[ˌpærən'θetɪkli] .

| |
|---|
| **parenthetically** . |
| （括号内） . |

“全岛最好的真空盘和离心机，”汤姆·杜普伊在括号里补充道。

- [tɜ:rnd] [aʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['hɔ:gzˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [θri:]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **Turned** | **out** | **four** | **hundred** | **and** | **thirty** | **-** | **four** | **hogsheads** | **of** | **sugar** | **and** | **three** | | | |
| - | 转向 | 出去 | 四 | 百 | 和 | 三十 | - | 四 | 大桶 | 的 | 糖 | 和 | 三 | | | |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['pʌntʃən] [ʌv; əv] [rʌm] [læst] ['si:z(ə)n] — ['lɑ:rdʒɪst] [ji:ld] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'steɪt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hundred** | **and** | **ninety** | **puncheons** | **of** | **rum** | **last** | **season** | **—** | **largest** | **yield** | **of** | **any** | **estate** |
| 百 | 和 | 九十 | 潘琴 | 的 | 朗姆酒 | 最后的 | 季节 | — | 最大 | 屈服 | 的 | 任何 | 财产 |

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndwərd] ['aɪləndz] [ɪk'sept] [maʊnt] ['ɑ:rlɪŋtən] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **the** | **Windward** | **Islands** | **except** | **Mount** | **Arlington** | **.** |
| 在 | 这 | 迎风 | 岛屿 | 除了 | 山 | 阿灵顿 | . |

“上个季度，我们生产了 434 桶糖和 390 桶朗姆酒——除芒特阿灵顿庄园外，这是向风群岛所有庄园中产量最高的。”

[ju:; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] ['mætər] [wer] ['ʃʊgɚz] [ɪn]['kwestʃən] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **don't** | **catch** | **me** | **out** | **of** | **it** | **in** | **any** | **matter** | **where** | **sugar's** | **in** | **question** | **,** |
| 你 | 不 | 抓住 | 我 | 出去 | 的 | 它 | 在 | 任何 | 事情 | 在哪里 | 糖的 | 在 | 问题 | , |

只要涉及到糖，你就别想让我出丑。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **can** | **tell** | **you** | **.** | **'** |
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . | - |

我可以告诉你。

- [bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tər] , ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] , - [ðə; ði]['eldər][dəp'wi:] [went] [ɑ:n] , ['smaɪlɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **But** | **my** | **daughter** | **,** | **Mr** | **Hawthorn** | **,** | ' | **the** | **elder** | **Dupuy** | **went** | **on** | **,** | **smiling** | **,** |
| - | 但 | 我的 | 女儿 | , | 先生 | 山楂 | , | - | 这 | 长老 | 杜普伊 | 去 | 在 | , | 微笑 | , |

“但是我的女儿，霍桑先生，”老杜普伊笑着继续说道，

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'dɪrə] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['fæʃ(ə)n] — - [maɪ] ['dɔ:tər] [mi:nz] [tu:; tə] [kʌm]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **sipping** | **his** | **Madeira** | **in** | **a** | **leisurely** | **fashion** | **—** | ' | **my** | **daughter** | **means** | **to** | **come** | | |
| 和 | 啜饮 | 他的 | 马德拉 | 在 | 一个 | 悠闲 | 时尚 | — | - | 我的 | 女儿 | 方法 | 到 | 来 | | |

[aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][nekst] ['sti:mər] ;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **out** | **to** | **join** | **me** | **by** | **the** | **next** | **steamer** **;** |
| 出去 | 到 | 加入 | 我 | 经过 | 这 | 下一个 | 汽船 ; |

他悠闲地啜饮着马德拉酒——“我的女儿打算乘下一班轮船来和我团聚；

[ænd; ənd][maɪ] ['nefju:] [tɑ:m][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɜ:r; hər]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **my** | **nephew** | **Tom** | **and** | **I** | **are** | **naturally** | **looking** | **forward** | **to** | **her** |
| 和 | 我的 | 侄子 | 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 自然 | 寻找 | 向前 | 到 | 她 |

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **approaching** | **arrival** | **with** | **the** | **greatest** | **anxiety** | **.** |
| 接近 | 到达 | 和 | 这 | 最 | 焦虑 | . |

我和我的侄子汤姆自然都非常期待她的到来，同时也感到无比焦虑。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [mɪs] [dəpwi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **young** | **lady** | **in** | **Miss** | **Dupuy's** | **position** | **,** | **I** | **need** | **hardly** | **say** | **to** | **you** | **,** |
| 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 错过 | 杜普伊的 | 位置 | , | 我 | 需要 | 几乎 | 说 | 到 | 你 | , |

像杜普伊小姐这样的年轻女士，我几乎无需多言。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **has** | **been** | **finishing** | **her** | **education** | **at** | **a** | **good** | **school** | **in** | **England** | **,** | |
| WHO | 有 | 到过 | 精加工 | 她 | 教育 | 在 | 一个 | 好的 | 学校 | 在 | 英格兰 | , | |

她正在英国一所好学校完成学业。

[kʌmz] [aʊt] [tu:; tə] ['trɪnɪˌdæd] ['ʌndər] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
**comes** **out** **to** **Trinidad** **under** **exceptionally** **favourable** **circumstances** **.**
来 出去 到 特立尼达 在下面 非常 有利 情况 .

在极其有利的情况下来到特立尼达。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] { - }
**She** **will** **have** **{** **38** **}**
她 将要 有 { - }

她将拥有{38}

[mʌtʃ] [hɪr] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər][ɪn][sə'saɪəti] ,
**much** **here** **to** **interest** **her** **in** **society** **,**
很多 这里 到 兴趣 她 在 社会 ,

这里有很多社会方面的内容能引起她的兴趣，

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r'self] ['hæpi] . -
**and** **we** **hope** **she** **will** **enjoy** **herself** **and** **make** **herself** **happy** **.** **'**
和 我们 希望 她 将要 享受 她自己 和 制作 她自己 快乐的 . -

我们希望她玩得开心，让自己快乐。

- [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , - [tɑ:m][dəp'wi:][pʊt][ɪn] ['brʌskli] ,
**'** **For** **my** **part** **,** **'** **Tom** **Dupuy** **put** **in** **brusquely** **,**
- 为了 我的 部分 , - 汤姆 杜普伊 放 在 粗暴地 ,

“就我而言，”汤姆·杜普伊生硬地插话道，

- [aɪ][dəunt][hoʊld][æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sendɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
**'** **I** **don't** **hold** **at** **all** **with** **this** **sending** **young** **women** **from** **Trinidad** **across** **the**
- 我 不 抓住 在 全部 和 这 发送 年轻的 女性 从 特立尼达 穿过 这
['wɔ:tər][tu:; tə][get]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**water** **to** **get** **educated** **in** **England** **—** **not** **a** **bit** **of** **it** **.**
水 到 得到 受过教育 在 英格兰 — 不是 一个 少量 的 它 .

“我完全不赞同将特立尼达的年轻女性送到英国接受教育——一点也不赞同。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? — [ðæts] [wʌt] [aɪ]['ɔ:lweɪz][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] — [wɒts] [ðə; ði]
**What's** **the** **good** **of** **it** **?** **—** **that's** **what** **I** **always** **want** **to** **know** **—** **what's** **the**
是什么 这 好的 的 它 ? — 那就是 什么 我 总是 想 到 知道 — 是什么 这
[gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
**good** **of** **it** **?**
好的 的 它 ?

这样做有什么好处？——我一直想知道——这样做有什么好处？

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌmpəri] [fæl]
**What** **do** **they** **pick** **up** **there** **,** **I** **should** **like** **to** **hear** **,** **except** **a** **lot** **of** **trumpery** **fal**
什么 做 他们 挑选 向上 那里 , 我 应该 喜欢 到 听到 , 除了 一个 很多 的 特朗普主义 失败
- ['læl] ,
**-** **lal** **,**
- 拉尔 ,

我很想知道他们在那儿都听到了些什么，除了那些胡说八道之外。

[ðæt] [tɜ:rnz][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðem; ðəm] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['tɑ:psi]
**that** **turns** **their** **heads** **,** **and** **fills** **them** **brimful** **of** **all** **sorts** **of** **romantic** **topsy**
那 转弯 他们的 头部 , 和 填充 他们 满满的 的 全部 排序 的 浪漫的 颠倒
- ['tɜ:vi] ['nəʊʃnz] ?
**-** **turvy** **notions** **?**
- 颠簸 概念 ?

这会让他们神魂颠倒，并让他们充满各种浪漫而又天马行空的想法吗？

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [maɪ'self] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt]

| I've | never | been | to | England | myself | , | thank | goodness | , | and | what's | more | , | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 到过 | 到 | 英格兰 | 我 | , | 感谢 | 善良 | , | 和 | 是什么 | 更多的 | , | 我 | 不 |

['evər][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ] ,

| ever | want | to | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 想 | 到 | 去 | , |

谢天谢地，我从来没去过英国，而且，我也不想去。

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

| that's | certain | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 肯定 | . |

那是肯定的。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ,

| But | I've | known | lots | of | fellows | that | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 已知 | 很多 | 的 | 伙伴们 | 那 | 有 | 到过 | , |

但我认识很多这样的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ['oʊvər][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː] ,

| and | have | spent | no | end | of | a | heap | of | money | over | their | education | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 花费 | 不 | 结尾 | 的 | 一个 | 堆 | 的 | 钱 | 超过 | 他们的 | 教育 | 也 | , |

而且他们在教育上也投入了巨额资金。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] — [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd] [wen]

| at | one | place | or | another | — | I | don't | even | know | the | names | of | ' | em | — | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 地方 | 或者 | 其他 | — | 我 | 不 | 甚至 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | - | 呃 | — | 和 | 什么时候 |

[ðeɪv] [kʌm] [bæk] ,

| they've | come | back | , |
|---|---|---|---|
| 他们有 | 来 | 后退 | , |

在某个地方——我甚至不知道他们的名字——当他们回来的时候，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

| so | far | as | I | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 可以 | 看 | , |

就我所见，

[ðeɪv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [rʌm] [ɔːr] ['ʃʊgər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ðæt] [hæd; həd]

| they've | never | known | a | bit | more | about | rum | or | sugar | than | other | fellows | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 绝不 | 已知 | 一个 | 少量 | 更多的 | 关于 | 朗姆酒 | 或者 | 糖 | 比 | 其他 | 伙伴们 | 那 | 有 |

['nevər] [set] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['aɪlənd] — [noʊ] ,

| never | set | foot | for | a | single | minute | outside | the | island | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 放 | 脚 | 为了 | 一个 | 单身的 | 分钟 | 外部 | 这 | 岛 | — | 不 | , |

他们对朗姆酒或糖的了解，丝毫不比那些从未离开过岛屿一分钟的人多——不，

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['iːðər] .

| nor | for | that | matter | , | not | so | much | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 为了 | 那 | 事情 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 任何一个 | . |

也并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Of | course | , | it's | all | very | well | for | a | person | in | your | son's | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 一个 | 人 | 在 | 你的 | 儿子的 | 位置 | , |

当然，对于像你儿子这样的人来说，这一切都很好。

['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ; [ðæts] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

| Mr | Hawthorn | ; | that's | quite | another | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 山楂 | ; | 那就是 | 相当 | 其他 | 事情 | . |

霍桑先生，那是另一回事了。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

| He's | gone | to | England | , | and | he's | going | to | stay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 已消失 | 到 | 英格兰 | , | 和 | 他是 | 去 | 到 | 停留 | 那里 | . |

他去了英国，而且会一直待在那里。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

| If | I | were | he | , | I | should | do | as | he | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 他 | , | 我 | 应该 | 做 | 作为 | 他 | 做 | . |

如果我是他，我会效仿他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][maɪ]['kʌz(ə)n] ['nɔrəz]

| But | what | on | earth | can | be | the | use | of | sending | a | girl | in | my | cousin | Nora's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 在 | 地球 | 能 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 发送 | 一个 | 女孩 | 在 | 我的 | 表哥 | 诺拉的 |

['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

| station | in | life | over | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 在 | 生活 | 超过 | 到 | 英格兰 | , |

但是，把像我表妹诺拉这样出身的女孩送到英国去，究竟有什么用呢?

[dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| just | on | purpose | to | set | her | against | her | own | flesh | and | blood | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 目的 | 到 | 放 | 她 | 反对 | 她 | 自己的 | 肉 | 和 | 血 | 和 | 她 |

[oʊn] ['piːp(ə)l] ?

| own | people | ? |
|---|---|---|
| 自己的 | 人们 | ? |

难道是故意让她与自己的亲人和族人反目成仇吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ 'paːsiz ][maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

| Why | , | it | really | passes | my | comprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 真的 | 通过 | 我的 | 理解 | . |

这真的超出了我的理解范围。

- ['mɪstər] [dəpwiːz] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] ['slaɪtli] [æz; əz][tɑːm] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

| ' | Mr | Dupuy's | forehead | puckered | slightly | as | Tom | spoke | , | and | the | corners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 杜普伊的 | 前额 | 皱巴巴的 | 轻微地 | 作为 | 汤姆 | 辐 | , | 和 | 这 | 角落 | 的 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['ɑːmɪnəsli] ;

| his | mouth | twitched | ominously | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 抽搐 | 不祥地 | ; |

汤姆说话时，杜普伊先生的额头微微皱起，嘴角也阴险地抽搐了一下；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'fektɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] : - [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['mɪstər]

| but | he | answered | in | a | tone | of | affected | nonchalance | : | ' | It's | a | pity | , | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 回答 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 做作的 | 漫不经心 | : | - | 它是 | 一个 | 遗憾 | , | 先生 |

['hɔːθɔːrn] ,

| Hawthorn | , |
|---|---|
| 山楂 | , |

但他却用一种故作漫不经心的语气回答道："真可惜，霍桑先生。"

[ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [tɑːm][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| that | my | nephew | Tom | should | take | this | unfavourable | view | of | an | English | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 侄子 | 汤姆 | 应该 | 拿 | 这 | 不利 | 看法 | 的 | 一个 | 英语 | 教育 | , |

我侄子汤姆竟然对英国教育抱有这种负面看法，真是令人难以置信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [its] ['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] [mɪs] [dəp'wiː]

| because | , | you | see | , | it's | our | intention | , | as | soon | as | my | daughter | Miss | Dupuy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 你 | 看 | , | 它是 | 我们的 | 意图 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 女儿 | 错过 | 杜普伊 |

[ə'raivz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

| arrives | from | England | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 从 | 英格兰 | , |

因为，你看，我们的计划是，等我女儿杜普伊小姐从英国回来后，

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

| to | arrange | a | marriage | at | a | very | early | date | between | himself | and | his | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安排 | 一个 | 婚姻 | 在 | 一个 | 非常 | 早期的 | 日期 | 之间 | 他自己 | 和 | 他的 | 表哥 |

['nɔːrə] .

| Nora | . |
|---|---|
| 诺拉 | . |

他打算尽早安排自己和表妹诺拉结婚。

[pɪ'mentoʊ] ['væli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [in'teild] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn][tu:; tə][maɪ] ['nefju:] [tɑ:m] ;

| **Pimento** | **Valley** | **,** | **as** | **you** | **know** | **,** | **is** | **entailed** | **in** | **the** | **male** | **line** | **to** | **my** | **nephew** | **Tom** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜椒 | 谷 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 是 | 包含 | 在 | 这 | 男性 | 线 | 到 | 我的 | 侄子 | 汤姆 | ; |

如你所知，皮门托谷是我侄子汤姆的男性继承地；

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [tu:; tə] [li:v] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][maɪ]['oʊnli] ['dɔ:tər] .

| **and** | **Orange** | **Grove** | **is** | **in** | **my** | **own** | **disposal** | **,** | **to** | **leave** | **,** | **of** | **course** | **,** | **to** | **my** | **only** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 橙子 | 树林 | 是 | 在 | 我的 | 自己的 | 处理 | , | 到 | 离开 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 我的 | 仅有的 | 女儿 | . |

而橙树林则由我自行支配，当然，最终会留给我唯一的女儿。

[bʌt; bət]['mɪstər][tɑ:m][dəp'wi:][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [ɛ'steɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,

| **But** | **Mr** | **Tom** | **Dupuy** | **and** | **I** | **both** | **think** | **it** | **would** | **be** | **a** | **great** | **pity** | **that** | **the** | **family** | **estates** | **should** | **be** | **divided** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 汤姆 | 杜普伊 | 和 | 我 | 两个都 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 那 | 这 | 家庭 | 庄园 | 应该 | 是 | 分割 | , |

但我和汤姆·杜普伊先生都认为，分割家族遗产将是一件非常可惜的事情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪn][pɑ:rt] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

| **and** | **should** | **in** | **part** | **pass** | **out** | **of** | **the** | **family** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 在 | 部分 | 经过 | 出去 | 的 | 这 | 家庭 | ; |

并且应该部分地从家族中传承出去；

[soʊ] [wi:v] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ðæt] ['mɪstər][tɑ:m][ɪz][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tər] ['nɔ:rə] ,

| **so** | **we've** | **arranged** | **between** | **us** | **that** | **Mr** | **Tom** | **is** | **to** | **marry** | **my** | **daughter** | **Nora** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们已经 | 安排 | 之间 | 我们 | 那 | 先生 | 汤姆 | 是 | 到 | 结婚 | 我的 | 女儿 | 诺拉 | , |

所以我们私下里商定，汤姆先生要娶我的女儿诺拉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ænd; ənd][pɪ'mentoʊ] ['væli] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [pæs] [tə'geðər] [tu:; tə] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] . -

| **and** | **that** | **Orange** | **Grove** | **and** | **Pimento** | **Valley** | **are** | **to** | **pass** | **together** | **to** | **them** | **and** | **to** | **their** | **children's** | **children** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 橙子 | 树林 | 和 | 甜椒 | 谷 | 是 | 到 | 经过 | 一起 | 到 | 他们 | 和 | 到 | 他们的 | 孩子们的 | 孩子们 | . | - |

橙树林和皮门托谷将一并传给他们以及他们的子孙后代。

- [æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] , - ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [pʊt][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

| **'** | **An** | **excellent** | **arrangement** | **,** | **'** | **Mr** | **Hawthorn** | **put** | **in** | **,** | **with** | **a** | **slight** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 出色的 | 安排 | , | - | 先生 | 山楂 | 放 | 在 | , | 和 | 一个 | 轻微 | 微笑 | . |

“这真是个绝妙的安排，”霍桑先生微微一笑，说道。

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] — [dʒʌst][fɔ:r; fər]['ɑ:rgjəmənts] [seɪk] — [ðæt] [mɪs] [dəp'wi:][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

| **'** | **But** | **suppose** | **—** | **just** | **for** | **argument's** | **sake** | **—** | **that** | **Miss** | **Dupuy** | **were** | **not** | **to** | **fall** | **in** | **with** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 认为 | — | 只是 | 为了 | 论点 | 清酒 | — | 那 | 错过 | 杜普伊 | 是 | 不是 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 它 | ? |

“但是假设——仅仅为了讨论——杜普伊小姐没有参与其中呢？”

- ['mɪstər] [dəpwi:z] [braʊ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [stɪl] [mɔ:r] ['evɪdəntli] .

| **'** | **Mr** | **Dupuy's** | **brow** | **clouded** | **over** | **still** | **more** | **evidently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 杜普伊的 | 眉头 | 阴天 | 超过 | 仍然 | 更多的 | 显然 | . |

杜普伊先生的眉头更加浓重了。

- [nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

| **'** | **Not** | **to** | **fall** | **in** | **with** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 它 | ! |

不要跟风！

- [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['tɔːsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'dɪrə] — - [nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ɪn]

| - | he | cried | excitedly | , | tossing | off | the | remainder | of | his | Madeira | — | - | not | to | fall | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | 兴奋地 | , | 抛掷 | 离开 | 这 | 余 | 的 | 他的 | 马德拉 | — | - | 不是 | 到 | 落下 | 在 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

| with | it | ! |
|---|---|---|
| 和 | 它 | ! |

他兴奋地喊道，把剩下的马德拉酒扔掉——“千万别掉进水里！”

— [waɪ] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?

| — | Why | , | Mr | Hawthorn | , | what | do | you | mean | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为什么 | , | 先生 | 山楂 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 先生 | ? |

—霍桑先生，您这是什么意思?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪdz][hɜːr; hər] , [ʃiːl] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

| Of | course | , | if | her | father | bids | her | , | she'll | fall | in | with | it | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 她 | 父亲 | 出价 | 她 | , | 壳 | 落下 | 在 | 和 | 它 | 立即地 | . |

当然，如果她父亲要求她这么做，她肯定会立刻答应。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — [waɪ] , [ðen] , [sɜːr] , [aɪl] [dʒʌst] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] .

| If | she | doesn't | — | why | , | then | , | sir | , | I'll | just | simply | have | to | make | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 不 | — | 为什么 | , | 然后 | , | 先生 | , | 患病的 | 只是 | 简单地 | 有 | 到 | 制作 | 她 | . |

如果她不肯——那么，先生，我就只能强迫她这么做了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [tɑːm][dəp'wiːz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə] .

| She | shall | marry | Tom | Dupuy | the | minute | I | order | her | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 结婚 | 汤姆 | 杜普伊 | 这 | 分钟 | 我 | 命令 | 她 | 到 | . |

我一命令她就必须立刻嫁给汤姆·杜普伊。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | should | marry | a | one | - | eyed | man | with | a | wooden | leg | if | her | father | commanded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 结婚 | 一个 | 一 | - | 眼睛 | 男人 | 和 | 一个 | 木制的 | 腿 | 如果 | 她 | 父亲 | 命令 | 它 | . |

如果她父亲命令她嫁给一个独眼木腿的男人，她就应该这样做。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː] [wət'evər] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .

| She | shall | do | whatever | I | tell | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 做 | 任何 | 我 | 告诉 | 她 | . |

她必须听我的话。

[aɪl] [stænd][noʊ] [ri'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪli] - ['ʃælɪɪŋ] .

| I'll | stand | no | refusing | and | shilly | - | shallying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 站立 | 不 | 拒绝 | 和 | 犹豫不决 | - | 沙利 | . |

我绝不容忍任何拒绝和犹豫不决。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vaɪs] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] ,

| Let | me | tell | you | , | sir | , | if | there's | a | vice | that | I | hate | and | detest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 先生 | , | 如果 | 有 | 一个 | 副 | 那 | 我 | 恨 | 和 | 厌恶 | , |

先生，让我告诉您，如果说有什么恶习是我最痛恨的，

[its] [ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] .

| it's | the | vice | of | obstinacy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 副 | 的 | 固执 | . |

这是固执的恶习。

[bʌt; bət] [aɪl] [stænd][noʊ] ['ɑːbstɪnəsi] . -

| But | I'll | stand | no | obstinacy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 站立 | 不 | 固执 | . | - |

但我绝不会容忍任何顽固不化的行为。

- [noʊ] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , - ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [pʊt] [ɪn] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

| ' | No | obstinacy | in | those | about | you | , | ' | Mr | Hawthorn | put | in | suggestively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 固执 | 在 | 那些 | 关于 | 你 | , | - | 先生 | 山楂 | 放 | 在 | 暗示性地 | . |

"你身边的人都不固执，"霍桑先生意味深长地插话道。

- [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] — [nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

| ' | No | , | sir | , | no | — | not | in | those | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 先生 | , | 不 | — | 不是 | 在 | 那些 | 关于 | 我 | . |

"不，先生，不——我周围的人不会这样。"

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ,

| Other | people | , | of | course | , | I | can't | be | answerable | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 不能 | 是 | 可回答的 | 为了 | , |

当然，其他人的事情我无法负责。

[ðoʊ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][flɑ:g] ['evri] ['ɑ:bstɪnət] ['feloʊ] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] ,

| though | I'd | like | to | flog | every | obstinate | fellow | I | come | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | ID | 喜欢 | 到 | 鞭打 | 每一个 | 顽固 | 同伴 | 我 | 来 | 穿过 | , |

虽然我很想鞭打我遇到的每一个顽固分子，

[dʒʌst][tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['tempər] .

| just | to | cure | him | of | his | confounded | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 治愈 | 他 | 的 | 他的 | 令人困惑 | 脾气 | . |

只是为了治好他那令人恼火的脾气。

[oʊ][noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊr] ['ɑ:bstɪnəsi] — [ɪn][mæn][ɔ:r] [bi:st] , [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] . -

| O | no | , | sir | ; | I | can't | endure | obstinacy | — | in | man | or | beast | , | I | can't | endure | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 先生 | ; | 我 | 不能 | 忍受 | 固执 | — | 在 | 男人 | 或者 | 兽 | , | 我 | 不能 | 忍受 | 它 | . | - |

哦，不，先生；我无法容忍固执——无论是人还是动物，我都无法容忍。

- [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , - ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

| ' | So | it | would | seem | , | ' | Mr | Hawthorn | replied | drily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 它 | 会 | 似乎 | , | - | 先生 | 山楂 | 回复 | 干巴巴地 | . |

"看来确实如此，"霍桑先生冷冷地回答道。

- [aɪ][hoʊp] [sɪn'sɪrli] ,

| ' | I | hope | sincerely | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 真挚地 | , |

我真心希望，

[mɪs] [dəp'wi:] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ænd; ənd]

| Miss | Dupuy | will | find | the | choice | you | have | made | for | her | a | suitable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 杜普伊 | 将要 | 寻找 | 这 | 选择 | 你 | 有 | 制成 | 为了 | 她 | 一个 | 合适的 | 和 |

[ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] . -

| satisfactory | one | . | ' |
|---|---|---|---|
| 令人满意的 | 一 | . | - |

杜普伊小姐会觉得您为她做出的选择既合适又令人满意。

- ['su:təb(ə)l] , [sɜ:r] !

| ' | Suitable | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 合适的 | , | 先生 | ! |

"合适，先生！"

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] ['su:təb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ˌsætɪs'fæktəri] , [wel] ,

| Why | , | of | course | it's | suitable | ; | and | as | to | satisfactory | , | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 的 | 课程 | 它是 | 合适的 | ; | 和 | 作为 | 到 | 令人满意的 | , | 出色地 | , |

当然合适；至于是否令人满意，嗯.....

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**if I say she's got to take him , she'll have to be satisfied with him ,**
如果 我 说 她是 得到 到 拿 他 , 壳 有 到 是 使满意 和 他 ,
['wɪli] - ['nɪli] . -
**willy - nilly . '**
威利 - 随意 . -

如果我说她必须接受他，那她就只能乖乖地接受他，不管她喜不喜欢他。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] !
**' But she won't !**
- 但 她 惯于 !

但她不会！

- [tɑːm][dəp'wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌlənli] , [flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn]
**' Tom Dupuy interrupted sullenly , flicking his boot with his short riding - whip in**
- 汤姆 杜普伊 中断 闷闷不乐地 , 轻弹 他的 启动 和 他的 短的 骑术 - 鞭 在
[ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .
**a vicious fashion .**
一个 恶毒 时尚 .

汤姆·杜普伊闷闷不乐地打断了他们，用短马鞭狠狠地抽打着靴子。

- [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] .
**' She won't , you may take my word for it , Uncle Theodore .**
- 她 惯于 , 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 , 叔叔 西奥多 .

“她不会的，你可以相信我，西奥多叔叔。”

[aɪ] [kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd]
**I can't imagine why it is ; but these young women who've been educated in England**
我 不能 想象 为什么 它 是 ; 但 这些 年轻的 女性 谁有 到过 受过教育 在 英格兰
,
**,**
,

我无法想象这是为什么；但是这些在英国接受教育的年轻女性，

[ðeɪl] ['nevər] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæntər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
**they'll never be satisfied with a planter for a husband .**
他们会 绝不 是 使满意 和 一个 播种机 为了 一个 丈夫 .

她们永远不会满足于找个花盆当丈夫。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['fɪfti] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['iznt]
**They think a gentleman and a son of gentlemen for fifty generations isn't**
他们 思考 一个 绅士 和 一个 儿子 的 先生们 为了 五十 几代人 不是
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [mætʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [faɪn] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðəm'selvz] ;
**a good enough match for such fine ladies as themselves ;**
一个 好的 足够的 匹配 为了 这样的 美好的 女士们 作为 他们自己 ;

她们认为，一位绅士，而且是五十代绅士的儿子，配不上她们这样优秀的女士；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [red] - ['koʊtɪd] ['mɪlətəri] ['fɛloʊz] [daʊn]
**and they go running off after some of these red - coated military fellows down**
和 他们 去 跑步 离开 后 一些 的 这些 红色的 - 涂层 军队 伙伴们 向下
[ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] ['oʊvər]['jɑːndər] ,
**in the garrison over yonder ,**
在 这 驻军 超过 远处 ,

然后他们就追着那边驻军里那些穿红制服的军人跑了。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ,
**many of whom , to my certain knowledge , Mr Hawthorn ,**
许多 的 谁 , 到 我的 肯定 知识 , 先生 山楂 ,

据我所知，其中许多人，包括霍桑先生，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| are | nothing | more | than | the | sons | of | tradesmen | across | there | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 | 儿子们 | 的 | 商人 | 穿过 | 那里 | 在 | 英格兰 | . |

他们只不过是英国那边商人的儿子而已。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] ,

| I'll | bet | you | a | sovereign | , | Uncle | Theodore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 你 | 一个 | 主权 | , | 叔叔 | 西奥多 | , |

我敢跟你打赌一枚金币，西奥多叔叔。

[ðæt] - [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][pɪ'mentoʊ] ['væli] ,

| that | Nora'll | refuse | to | so | much | as | look | at | the | heir | of | Pimento | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 拒绝 | 到 | 所以 | 很多 | 作为 | 看 | 在 | 这 | 继承人 | 的 | 甜椒 | 谷 | , |

诺拉甚至拒绝看一眼皮门托谷的继承人。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] . -

| the | minute | she | sees | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 她 | 看到 | 他 | . | - |

她一见到他就……

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər][tɑːm] , - [ðer; ðər][hoʊst][pʊt][ɪn] ,

| ' | But | why | do | you | think | so | , | Mr | Tom | , | ' | their | host | put | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 思考 | 所以 | , | 先生 | 汤姆 | , | - | 他们的 | 主持人 | 放 | 在 | , |

“但是，汤姆先生，您为什么这么认为呢？”他们的主人插话道。

- [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz]['iːv(ə)n]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? -

| ' | before | the | young | lady | has | even | landed | on | the | island | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 前 | 这 | 年轻的 | 女士 | 有 | 甚至 | 登陆 | 在 | 这 | 岛 | ? | - |

“在小姐还没登上岛屿之前？”

- [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , - [tɑːm][dəp'wiː] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɪr] [ʌv; əv]

| ' | Ah | , | I | know | well | enough | , | ' | Tom | Dupuy | answered | , | with | a | curious | leer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 我 | 知道 | 出色地 | 足够的 | , | - | 汤姆 | 杜普伊 | 回答 | , | 和 | 一个 | 好奇的 | 斜视 | 的 |

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['kʌnɪŋ] .

| unintelligent | cunning | . |
|---|---|---|
| 愚蠢的 | 狡猾 | . |

“啊，我当然知道，”汤姆·杜普伊回答道，脸上带着一种愚钝狡黠的好奇笑容。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| ' | I | know | the | ways | and | the | habits | of | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 这 | 方式 | 和 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 女性 | . |

“我了解女人的行事方式和习惯。”

[ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ]

| They | go | away | over | there | to | England | ; | they | get | themselves | crammed | with | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 离开 | 超过 | 那里 | 到 | 英格兰 | ; | 他们 | 得到 | 他们自己 | 拥挤 | 和 | 法语 |

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

| and | German | , |
|---|---|---|
| 和 | 德语 | , |

他们去了英国，在那里他们努力学习法语和德语。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

| and | music | and | drawing | , | and | all | kinds | of | unnecessary | accomplishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 音乐 | 和 | 绘画 | , | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 不必要 | 成就 | . |

还有音乐、绘画，以及各种不必要的成就。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][mæn]

| They | pick | up | a | lot | of | nonsensical | new | - | fangled | notions | about | Am | I | not | a | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很多 | 的 | 荒谬的 | 新的 | - | 时髦的 | 概念 | 关于 | 是 | 我 | 不是 | 一个 | 男人 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

| and | a | Brother | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 兄弟 | ? |

他们接受了许多关于“我难道不是人，不是兄弟吗？”的荒谬新奇观念。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] .

| and | all | that | kind | of | humbug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 骗子 | . |

以及所有这类虚伪的伎俩。

[ðeɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ]

| They | think | an | awful | lot | of | themselves | because | they | can | play | and | sing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 一个 | 可怕 | 很多 | 的 | 他们自己 | 因为 | 他们 | 能 | 玩 | 和 | 唱歌 |

[ænd; ənd]['gæb(ə)l][ɪ'tæliən] .

| and | gabble | Italian | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 数落 | 意大利语 | . |

他们因为会演奏、唱歌和说意大利语就非常自负。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌju: 'es] [west] [ 'indiəns ] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['plæntəz] ,

| And | they | despise | us | West | Indians | , | gentlemen | and | planters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 鄙视 | 我们 | 西方 | 印度人 | , | 先生们 | 和 | 花盆 | , |

他们鄙视我们西印度群岛的绅士和种植园主，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kɑ:nt] ['pɑ:rli] - [vu:] [ɔ:l][ðer; ðər] ['preʃəs] ['fɔ:rən] ['lɪŋgoʊz] ,

| because | we | can't | parley | - | voo | all | their | precious | foreign | lingoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 不能 | 谈判 | - | 伏 | 全部 | 他们的 | 宝贵的 | 外国的 | 语言 | , |

因为我们不可能用谈判的方式去理解他们所有珍贵的外国语言，

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ə'baʊt] [hu:] [kəm'poʊzd] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] .

| and | don't | know | as | much | as | they | do | about | who | composed | Yankee | Doodle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 知道 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 做 | 关于 | WHO | 由 | 扬基 | 涂鸦 | . |

他们对《扬基歌》的作曲者了解得并不多。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] .

| I | know | them | — | I | know | them | ; | I | know | their | ways | and | their | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | — | 我 | 知道 | 他们 | ; | 我 | 知道 | 他们的 | 方式 | 和 | 他们的 | 礼仪 | . |

我了解他们——我了解他们；我了解他们的行事方式和礼仪。

['kʌltʃər] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

| Culture | they | call | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 文化 | 他们 | 称呼 | 它 | . |

他们称之为文化。

[aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌmpəri] ['nɑ:nsens] .

| I | call | it | a | precious | lot | of | trumpery | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 它 | 一个 | 宝贵的 | 很多 | 的 | 特朗普主义 | 废话 | . |

我称之为一堆荒谬绝伦的胡言乱语。

[waɪ] , ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] ,

| Why | , | Mr | Hawthorn | , |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | 山楂 | , |

为什么呢，霍桑先生?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪv] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [nu:] - ['fæŋgəld] ['ɪŋglɪʃ] - [tɔ:t] [jʌŋ]

| I | assure | you | I've | known | some | of | these | fine | new | - | fangled | English | - | taught | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 我已经 | 已知 | 一些 | 的 | 这些 | 美好的 | 新的 | - | 时髦的 | 英语 | - | 教授 | 年轻的 |

['wɪmɪn] ['hu:d] ['su:nər] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dɑ:ktər] ,

| women | who'd | sooner | talk | to | a | coloured | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 谁会 | 很快 | 讲话 | 到 | 一个 | 有色 | 医生 | , |

我向你保证，我认识一些受过良好英语教育的时髦年轻女性，她们宁愿和黑人医生交谈。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['nɪgər] ['ɔ:lmoʊst] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:d] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət]

| as | black | as | a | common | nigger | almost | , | just | because | he'd | been | educated | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 常见的 | 黑鬼 | 几乎 | , | 只是 | 因为 | 他会 | 到过 | 受过教育 | 在 |

['ɑ:ksfərd] ,

| Oxford | , |
|---|---|
| 牛津 | , |

仅仅因为他曾在牛津大学接受教育，他的肤色就几乎和普通的黑人一样黑。

[ɔːr] ['edɪnbərə] , [ɔːr] ['sʌmwer] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ'self] , [ðə; ði] [tenθ] [dəp'wiː][ɪn] ['lɪniəl]
**or Edinburgh , or somewhere , than to me myself , the tenth Dupuy in lineal**
或者 爱丁堡 , 或者 某处 , 比 到 我 我 , 这 第十 杜普伊 在 线性
[sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][pɪ'mentoʊ] ['væli] . -
**succession at Pimento Valley . '**
演替 在 甜椒 谷 . -

或者爱丁堡，或者其他什么地方，总之，对我来说，我是皮门托谷的第十代杜普伊家族成员。

- [ɪn'diːd] , - ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ['ænsər] ['ɪnəsntli] — [noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [freɪz] [ kə'mitiŋ ]
**' Indeed , ' Mr Hawthorn answered innocently — no other alternative phrase committing**
- 的确 , - 先生 山楂 回答 天真地 — 不 其他 选择 短语 提交
[hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
**him , as he thought ,**
他 , 作为 他 想法 ,

"的确如此，"霍桑先生无辜地回答道——他认为，没有其他更合适的措辞会让他触犯法律。

[tuː; tə][soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . — - [bʌt; bət][duː][juː; jʊ]
**to so small an opinion on the merits of the question . — ' But do you**
到 所以 小的 一个 观点 在 这 优点 的 这 问题 . — - 但 做 你
[noʊ] , ['mɪstər][tɑːm] ,
**know , Mr Tom ,**
知道 , 先生 汤姆 ,

对这个问题的实质内容持有如此狭隘的意见。——"但是，汤姆先生，你知道吗，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dəp'wiː] [blʌd] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]
**I don't believe any person of the Dupuy blood is very likely to take up with**
我 不 相信 任何 人 的 这 杜普伊 血 是 非常 可能 到 拿 向上 和
[ðiːz] [streɪndʒ] { - }
**these strange { 39 }**
这些 奇怪的 { - }

我不认为杜普伊家族的任何成员会喜欢这些奇怪的{39}

['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['herɪsiːz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . -
**modern English heresies that so much surprise you . '**
现代的 英语 异端 那 所以 很多 惊喜 你 . -

现代英语中那些令人惊讶的异端邪说。

- [kwaɪt] [truː] , [sɜːr] , - ['mɪstər][dəp'wiː][ðə; ði]['eldər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][prɑːmpt][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**' Quite true , sir , ' Mr Dupuy the elder answered with prompt self - satisfaction ,**
- 相当 真的 , 先生 , - 先生 杜普伊 这 长老 回答 和 迅速的 自己 - 满意 ,

"完全正确，先生，"老杜普伊先生得意洋洋地回答道。

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['delɪkət] [toʊn][ʌv; əv] ['kʌvərt] ['sætaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrti]
**mistaking his host's delicate tone of covert satire for the voice of hearty**
误会 他的 主持人 精美的 语气 的 隐蔽 讽刺 为了 这 嗓音 的 爽朗
[kən'kɜːrəns] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] .
**concurrence and full approval .**
一致 和 满的 赞同 .

他误将主人委婉的讽刺语气当作了衷心的赞同和完全认可。

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] .
**' You're quite right there , Mr Hawthorn , I'm certain .**
- 你是 相当 正确的 那里 , 先生 山楂 , 我是 肯定 .

"您说得完全正确，霍桑先生，我确信这一点。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[noʊ][bɔːrn][dəp'wiː][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [wʊd] ['evər][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]['eni][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] [klæp] -
**No born Dupuy of Orange Grove would ever be taken in by any of that silly clap -**
不 出生 杜普伊 的 橙子 树林 会 曾经 是 已采取 在 经过 任何 的 那 愚蠢的 拍 -
[træp][hjuːˌmænɪ'teriən] ['rʌbɪʃ] .
**trap humanitarian rubbish .**
陷阱 人道主义 垃圾 .

任何一个出生于奥兰治格罗夫的杜普伊家族成员都不会被那些愚蠢的、毫无意义的人道主义垃圾所蒙蔽。

[noʊ] ['fuːlɪʃ] ['eksɪtər] [hɔːl] ['nɑːnsens] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən]
**No foolish Exeter Hall nonsense pertains to the fighting Dupuys , sir , I can**
不 愚蠢 埃克塞特 大厅 废话 相关 到 这 斗争 杜普伊斯 , 先生 , 我 能
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] ,
**assure you — root and branch ,**
保证 你 — 根 和 分支 ,

先生，我可以向您保证，杜普伊家族的战斗精神与埃克塞特学院那些愚蠢的胡闹毫无关系——彻头彻尾的。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**not a single ounce of it .**
不是 一个 单身的 盎司 的 它 .

一滴也没有。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][ɪn][ðem; ðəm] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] — [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ɪn][ðem; ðəm] . -
**It isn't in them , Mr Hawthorn — it isn't in them . '**
它 不是 在 他们 , 先生 山楂 — 它 不是 在 他们 . -

霍桑先生，里面没有——里面没有。

- [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , - ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
**' So I think , ' Mr Hawthorn answered quietly .**
- 所以 我 思考 , - 先生 山楂 回答 悄悄 .

“我想也是，”霍桑先生平静地回答道。

- [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ɪn][ðem; ðəm] .
**' I quite agree with you — it isn't in them .**
- 我 相当 同意 和 你 — 它 不是 在 他们 .

我完全同意你的看法——它们里面没有。

- [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ə; eɪ]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] , ['niːtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kuːl] [waɪt] ['lɪnɪn] ['lɪvəri] ,
**' As he spoke , a negro servant , neatly dressed in a cool white linen livery ,**
- 作为 他 辐 , 一个 黑人 仆人 , 整齐地 穿着 在 一个 凉爽的 白色的 亚麻布 涂装 ,

“他说话的时候，一个身穿整洁的白色亚麻制服的黑人仆人……”

['entərd] [ðə; ði][piˈɑːzə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
**entered the piazza with a small budget of letters on an old - fashioned**
进入 这 广场 和 一个 小的 预算 的 信件 在 一个 老的 - 造型
['spænɪʃ] ['sɪlvər]['sælvər] .
**Spanish silver salver .**
西班牙语 银 托盘 .

他带着几封写在老式西班牙银托盘上的信件，走进了广场。

['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ['iːgərli] .
**Mr Hawthorn took them up eagerly .**
先生 山楂 采取 他们 向上 急切地 .

霍桑先生欣然接受了它们。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] !
' **The** **English** **mail** **!**
- 这 英语 邮件 !

"英国邮件！"

- [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lə'dʒetɪk] [lʊk] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [tu:] [gests] .
' **he** **said** **with** **an** **apologetic** **look** **towards** **his** **two** **guests** **.**
- 他 说 和 一个 道歉的 看 向 他的 二 客人 .

他带着歉意的神情看向两位客人说道。

- [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ][dʒʌst] ['glænsɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] , ['mɪstər][dəp'wi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
' **You'll** **excuse** **my** **just** **glancing** **through** **them** **,** **Mr** **Dupuy** **,** **won't** **you** **?**
- 你会 原谅 我的 只是 瞥了一眼 通过 他们 , 先生 杜普伊 , 惯于 你 ?

"杜普伊先生，请您原谅我只是粗略地浏览一下吧？"

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [rest] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['meɪlz] [ɪn] ,
**I** **can** **never** **rest** **,** **the** **moment** **the** **mail's** **in** **,**
我 能 绝不 休息 , 这 片刻 这 邮件 在 ,

邮件一到，我就根本无法休息。

[ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɪz] [stɪl] ['ri:əli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
**until** **I** **know** **that** **my** **dear** **boy** **in** **England** **is** **still** **really** **well** **and** **happy** **.**
直到 我 知道 那 我的 亲爱的 男生 在 英格兰 是 仍然 真的 出色地 和 快乐的 .

直到我知道我在英国的亲爱的儿子一切安好，幸福快乐。

- ['mɪstər][dəp'wi:]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] ;
' **Mr** **Dupuy** **nodded** **assent** **with** **a** **condescending** **smile** **;**
- 先生 杜普伊 点头 同意 和 一个 居高临下的 微笑 ;

杜普伊先生带着居高临下的微笑点了点头表示同意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - [broʊk] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**and** **the** **master** **of** **Agualta** **broke** **open** **his** **son's** **envelope** **with** **a** **little**
和 这 掌握 的 - 打破 打开 他的 儿子的 信封 和 一个 小的
['i:gər] ['heɪsti] ['flʌtər] .
**eager** **hasty** **flutter** **.**
渴望的 仓促 扑 .

阿瓜尔塔的主人急切地撕开了儿子的信封。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['hɜ:rɪdli] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
**He** **ran** **his** **eye** **hurriedly** **down** **the** **first** **page** **;** **and** **then** **,** **with** **a** **sudden**
他 跑 他的 眼睛 匆匆 向下 这 第一的 页 ; 和 然后 , 和 一个 突然
[kraɪ] ,
**cry** **,**
哭 ,

他匆匆扫了一眼第一页；然后，突然惊叫一声，

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] ['ræpɪdli][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'laʊd] : - ['meri] , ['meri]
**he** **laid** **down** **the** **letter** **rapidly** **on** **the** **table** **,** **and** **called** **out** **aloud** **:** **'** **Mary** **,** **Mary**
他 铺设 向下 这 信 快速 在 这 桌子 , 和 称为 出去 大声 : - 玛丽 , 玛丽
!
**!**
!

他迅速地把信放在桌子上，大声喊道："玛丽，玛丽！"

- ['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:r][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pi'ɑ:zə] ,
' **Mrs** **Hawthorn** **came** **out** **at** **once** **from** **the** **little** **boudoir** **behind** **the** **piazza** **,**
- 太太 山楂 来了 出去 在 一次 从 这 小的 闺房 在后面 这 广场 ,

"霍桑夫人立刻从广场后面的小闺房里走了出来，

[huːz] [kuːl] [vəˈniːʃn] [blaɪndz] [geɪv] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ]
**whose** **cool** **Venetian** **blinds** **gave** **directly** **upon** **the** **part** **where** **they** **were** **sitting**
谁 凉爽的 威尼斯 百叶窗 给予 直接地 之上 这 部分 在哪里 他们 是 坐着
.
:
.

凉爽的百叶窗直接照射在他们所坐的位置上。

- ['meri] , ['meri] !
' **Mary** , **Mary** !
- 玛丽 , 玛丽 !

"玛丽，玛丽！"

- ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [kraɪd] , ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtər] - ['prez(ə)ns] ,
' **Mr** **Hawthorn** **cried** , **utterly** **regardless** **of** **his** **two** **visitors** ' **presence** ,
- 先生 山楂 哭 , 完全地 不管 的 他的 二 访客 - 在场 ,

"霍桑先生哭了起来，完全不顾两位访客在场。"

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
' **what** **on** **earth** **do** **you** **think** **has** **happened** **?**
- 什么 在 地球 做 你 思考 有 发生 ?

你觉得到底发生了什么事?

['ɛdwɝdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] — ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
**Edward's** **coming** **out** **to** **us** **—** **coming** **out** **immediately** **.**
爱德华的 未来 出去 到 我们 — 未来 出去 立即地 .

爱德华要向我们出柜了——马上就出柜。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
**Oh** , **my** **poor** **boy** , **my** **poor** **boy** , **this** **is** **too** **unexpected** **!**
哦 , 我的 贫穷的 男生 , 我的 贫穷的 男生 , 这 是 也 意外 !

哦，我可怜的孩子，我可怜的孩子，这太出乎我的意料了!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juː 'es][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ]
**He's** **coming** **out** **to** **us** **at** **once** , **at** **once** , **without** **a** **single** **moment's** **warning**
他是 未来 出去 到 我们 在 一次 , 在 一次 , 没有 一个 单身的 瞬间 警告
!
**!**
!

他马上就要来找我们了，一点预兆都没有!

- ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['heɪstɪli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **Mrs** **Hawthorn** **took** **up** **the** **letter** **and** **read** **it** **through** **hastily** **with** **a**
- 太太 山楂 采取 向上 这 信 和 读 它 通过 草草 和 一个
['wʊmənz] ['kwɪknəs] ;
**woman's** **quickness** **;**
女性的 速度 ;

霍桑太太拿起信，以女人特有的速度匆匆读了一遍;

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['blæŋkli][æt; ət][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪn]
**then** **she** **laid** **it** **down** **again** , **and** **looked** **blankly** **at** **her** **trembling** **husband** **in**
然后 她 铺设 它 向下 再次 , 和 看起来 茫然地 在 她 发抖 丈夫 在
['evɪdənt] [dɪ'stres] ;
**evident** **distress** **;**
明显 痛苦 ;

然后她又把东西放下，茫然地看着她颤抖着、明显痛苦不堪的丈夫;

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
**but** **neither** **of** **them** **said** **a** **single** **word** **to** **one** **another** **.**
但 两者都不 的 他们 说 一个 单身的 单词 到 一 其他 .

但两人之间却一句话也没说。

[ðə; ði]['eldər][dəp'wi:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] .

| The | elder | Dupuy | was | the | first | to | break | the | ominous | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 杜普伊 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 休息 | 这 | 不祥的 | 沉默 | . |

老杜普伊第一个打破了这令人不安的沉默。

- [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][nekst] ['sti:mər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

| ' | Not | by | the | next | steamer | , | I | suppose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 经过 | 这 | 下一个 | 汽船 | , | 我 | 认为 | ? |

“我想，应该赶不上下一班轮船吧？”

- [hi:; hi][in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .

| ' | he | inquired | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 询问 | 奇怪的是 | . |

他好奇地问道。

['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

| Mr | Hawthorn | nodded | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 山楂 | 点头 | 在 | 回复 | . |

霍桑先生点头回应。

- [jes] , [jes] ; [baɪ][ðə; ði][nekst] ['sti:mər] .

| ' | Yes | , | yes | ; | by | the | next | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 是的 | ; | 经过 | 这 | 下一个 | 汽船 | . |

“是的，是的；搭乘下一班轮船。”

- [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [tɑ:m][dəp'wi:] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] ,

| ' | As | he | spoke | , | Tom | Dupuy | glanced | at | his | uncle | with | a | meaning | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 他 | 辐 | , | 汤姆 | 杜普伊 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 叔叔 | 和 | 一个 | 意义 | 瞥一眼 | , |

说话间，汤姆·杜普伊意味深长地瞥了他叔叔一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n]['stɑ:lɪdli][æz; əz]['evər] : - [haʊ] [ə'baʊt] [ði:z] ['kæt(ə)l] , [ðoʊ] , ['mɪstər]

| and | then | went | on | stolidly | as | ever | : | ' | How | about | these | cattle | , | though | , | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 沉稳地 | 作为 | 曾经 | : | - | 如何 | 关于 | 这些 | 牛 | , | 尽管 | , | 先生 |

['hɔ:θɔ:rn] ?

| Hawthorn | ? |
|---|---|
| 山楂 | ? |

然后他像往常一样一本正经地继续说道：“霍桑先生，这些牛怎么样了？”

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf]['æŋgrəli] , [hæf] [kən'temptʃuəsli] .

| ' | The | old | man | looked | back | at | him | half | angrily | , | half | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 后退 | 在 | 他 | 一半 | 愤怒地 | , | 一半 | 轻蔑地 | . |

老人回头看了他一眼，眼神中既有愤怒，又有轻蔑。

- [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , ['mɪstər][tɑ:m] , - [hi:; hi] [sed]

| ' | Go | and | look | at | the | cattle | yourself | , | if | you | like | , | Mr | Tom | , | ' | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 和 | 看 | 在 | 这 | 牛 | 你自己 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 先生 | 汤姆 | , | - | 他 | 说 |

['hɔ:tɪli] . — - [hɪr] ,

| haughtily | . | — | ' | Here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢地 | . | — | - | 这里 | , |

“汤姆先生，如果你愿意，就自己去看牛吧，”他傲慢地说。“来，

[dʒoʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [jʌŋ] ['mɪstər][dəp'wi:] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['kju:bən] ['bʊlək] [ɪn][ðə; ði] [græs] -

| Jo | , | you | take | young | Mr | Dupuy | round | to | see | those | Cuban | bullocks | in | the | grass | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | , | 你 | 拿 | 年轻的 | 先生 | 杜普伊 | 圆形的 | 到 | 看 | 那些 | 古巴 | 牛 | 在 | 这 | 草 | - |

[pi:s] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

| piece | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 片 | , | 将要 | 你 | ? |

乔，你带杜普伊先生去看看草地上的那些古巴小牛，好吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| I | shall | meet | your | uncle | at | the | Legislative | Council | on | Thursday | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 见面 | 你的 | 叔叔 | 在 | 这 | 立法 | 理事会 | 在 | 周四 | , | 和 | 然后 | , |

我将于星期四在立法会与你叔叔会面，然后，

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər]['praɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| if | he | likes | , | he | can | talk | over | prices | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 点赞 | , | 他 | 能 | 讲话 | 超过 | 价格 | 和 | 我 | . |

如果他愿意，可以和我谈价格。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪd] ['hæglɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] ['oʊvər]

| I | have | something | else | to | do | at | present | beside | haggling | and | debating | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 某物 | 别的 | 到 | 做 | 在 | 展示 | 旁 | 讨价还价 | 和 | 辩论 | 超过 |

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['bʊlək] ;

| the | sale | of | bullocks | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 销售 | 的 | 牛 | ; |

目前我还有其他事情要做，没空去讨价还价地讨论卖牛的事；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] [ɪ'miːdiətli] , [ɪ'miːdiətli] — [ðɪs] ['veri]

| I | must | go | down | to | Port | - | of | - | Spain | immediately | , | immediately | — | this | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 向下 | 到 | 港口 | - | 的 | - | 西班牙 | 立即地 | , | 立即地 | — | 这 | 非常 |

['mɪnɪt] . — [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

| minute | . | — | You | must | please | excuse | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | . | — | 你 | 必须 | 请 | 原谅 | 我 | , |

我必须立刻前往西班牙港，马上——就是现在。——请原谅我。

['mɪstər][dəp'wiː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . — [dɪk] , ['aɪzək] , [ 'tɔməs ] ! —

| Mr | Dupuy | , | for | my | business | is | most | important | . | — | Dick | , | Isaac | , | Thomas | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 杜普伊 | , | 为了 | 我的 | 商业 | 是 | 最多 | 重要的 | . | — | 迪克 | , | 艾萨克 | , | 托马斯 | ! | — |

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

| some | one | of | you | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 的 | 你 | 那里 | , |

杜普伊先生，我的生意最重要。——迪克、艾萨克、托马斯！——你们当中有人吗?

[get] [praɪd] [ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz] ['sædəld] [æt; ət][wʌns] , ['veri] [fæst] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

| get | Pride | of | Barbadoes | saddled | at | once | , | very | fast | , | will | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 自豪 | 的 | 巴巴多斯 | 鞍 | 在 | 一次 | , | 非常 | 快速地 | , | 将要 | 你 | , |

立刻，快点给"巴巴多斯之傲"套上马鞍，好吗?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt] [ʃiːz]

| and | bring | her | round | here | to | me | at | the | front | - | door | the | moment | she's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 她 | 圆形的 | 这里 | 到 | 我 | 在 | 这 | 正面 | - | 门 | 这 | 片刻 | 她是 |

['redi] . -

| ready | . | ' |
|---|---|---|
| 准备好 | . | - |

她准备好了就立刻带她到前门来。

- [ænd; ənd][tɑːm] , - [ðə; ði]['eldər][dəp'wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

| ' | And | Tom | , | ' | the | elder | Dupuy | whispered | to | his | nephew | confidentially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 汤姆 | , | - | 这 | 长老 | 杜普伊 | 低声说道 | 到 | 他的 | 侄子 | 保密 | , |

"还有汤姆，"老杜普伊悄悄地对他的侄子说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

| as | soon | as | their | host | had | gone | back | into | the | house | to | prepare | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们的 | 主持人 | 有 | 已消失 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | 到 | 准备 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

| his | journey | , |
|---|---|---|
| 他的 | 旅行 | , |

主人回到屋里准备启程后，

- [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] , [tuː] , [ɪn][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] , [ɪ'miːdiətli] .

| ' | I | have | business | , | too | , | in | Port | - | of | - | Spain | , | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 商业 | , | 也 | , | 在 | 港口 | - | 的 | - | 西班牙 | , | 立即地 | . |

"我马上也要去西班牙港办点事。"

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlək] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [ðæts] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| You | go | and | look | at | the | bullocks | if | you | like | — | that's | your | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 和 | 看 | 在 | 这 | 牛 | 如果 | 你 | 喜欢 | — | 那就是 | 你的 | 部门 | . |

你想去看牛就去看吧——那是你的职责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['hɔːθɔːrn] .

| I | shall | ride | down | the | hills | at | once | , | and | into | town | with | old | Hawthorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 骑 | 向下 | 这 | 丘陵 | 在 | 一次 | , | 和 | 进入 | 镇 | 和 | 老的 | 山楂 | . |

我将立刻骑马下山，和老霍桑一起进城。

- [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] [ʌv; əv] ['bʊrɪʃ] [ˌʌnin'telidʒəns] .

| ' | Tom | looked | at | him | with | a | vacant | stare | of | boorish | unintelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 汤姆 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 空缺 | 盯 | 的 | 粗野 | 愚蠢 | . |

汤姆用一种粗鲁无知的眼神茫然地看着他。

- [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] , - [hiː; hi] [æskt] ,

| ' | Why | , | what | do | you | want | to | go | running | off | like | that | for | , | ' | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 去 | 跑步 | 离开 | 喜欢 | 那 | 为了 | , | - | 他 | 问 | , |

“为什么，你为什么要那样乱跑呢？”他问道。

['oʊpən] - [maʊðd] , - [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ?

| open | - | mouthed | , | ' | without | even | waiting | to | see | the | cattle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | - | 嘴巴 | , | - | 没有 | 甚至 | 等待 | 到 | 看 | 这 | 牛 | ? |

目瞪口呆，“连牛都没看到就这么说了？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,

| What | does | it | matter | to | you | , | I | should | like | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 事情 | 到 | 你 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | , |

我想知道，这件事对你来说到底有多重要?

['weðər] [oʊld] ['hɔːˌθɔːrnz] ['preʃəs] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd][ɔːr][nɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] ?

| whether | old | Hawthorn's | precious | son | is | coming | to | Trinidad | or | not | , | Uncle | Theodore | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 老的 | 山楂的 | 宝贵的 | 儿子 | 是 | 未来 | 到 | 特立尼达 | 或者 | 不是 | , | 叔叔 | 西奥多 | ? |

西奥多叔叔，老霍桑的宝贝儿子到底会不会来特立尼达?

- [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .

| ' | The | uncle | looked | back | at | him | with | undisguised | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 叔叔 | 看起来 | 后退 | 在 | 他 | 和 | 不加掩饰的 | 鄙视 | . |

叔叔回头看了他一眼，眼中充满了毫不掩饰的轻蔑。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [tɑːm] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] ,

| ' | Why | , | you | fool | , | Tom | , | ' | he | answered | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 你 | 傻子 | , | 汤姆 | , | - | 他 | 回答 | 悄悄 | , |

“你这个傻瓜，汤姆，”他平静地回答道。

- [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let]['nɔːrə] [kʌm] [aʊt] [ə'loʊn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd]

| ' | you | don't | suppose | I | want | to | let | Nora | come | out | alone | all | the | way | from | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不 | 认为 | 我 | 想 | 到 | 让 | 诺拉 | 来 | 出去 | 独自的 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 英格兰 |

[tuː; tə]['trɪnɪˌdæd][ɪn][ðə; ði]['veri] [seɪm] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ['hɔːˌθɔːrnz] [sʌn] ['edwərd] ?

| to | Trinidad | in | the | very | same | steamer | with | that | man | Hawthorn's | son | Edward | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 特立尼达 | 在 | 这 | 非常 | 相同的 | 汽船 | 和 | 那 | 男人 | 山楂的 | 儿子 | 爱德华 | ? |

“你不会以为我不想让诺拉独自一人，和霍桑的儿子爱德华一起，乘坐同一艘轮船，从英国一路到特立尼达吧？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — [hɪr] , [juː; jʊ] ['nɪgər] ['feloʊ] [juː; jʊ] , ['grɪnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]

| Impossible | , | impossible | ! | — | Here | , | you | nigger | fellow | you | , | grinning | over | there | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | , | 不可能的 | ! | — | 这里 | , | 你 | 黑鬼 | 同伴 | 你 | , | 咧嘴笑 | 超过 | 那里 | 喜欢 | 一个 |

['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] ,

| chattering | monkey | , |
|---|---|---|
| 喋喋不休 | 猴 | , |

不可能，不可能！——你这黑鬼，在那边像只叽叽喳喳的猴子一样咧嘴笑着呢！

[brɪŋ] [maɪ] [mer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] — [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

| bring | my | mare | out | of | the | stable | at | once | , | sir | , | will | you | — | do | you | hear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我的 | 母马 | 出去 | 的 | 这 | 稳定的 | 在 | 一次 | , | 先生 | , | 将要 | 你 | — | 做 | 你 | 听到 | 我 | , |

先生，请立刻把我的母马从马厩里牵出来——你听见我说话了吗?

['ɪmɪdʒ] ? — [fɔːr; fər] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [də'rekt] [tuː; tə] [pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] [ðɪs] ['veri]

| image | ? | — | for | I'm | going | to | ride | down | direct | to | Port | - | of | - | Spain | this | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图像 | ? | — | 为了 | 我是 | 去 | 到 | 骑 | 向下 | 直接的 | 到 | 港口 | - | 的 | - | 西班牙 | 这 | 非常 |

['mɪnɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mæstər] .

| minute | along | with | your | master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 沿着 | 和 | 你的 | 掌握 | . |

图像? ——因为我现在就要和你们的主人一起直接前往西班牙港。

['hɜːri] [ʌp] , [ðer; ðər] , ['dʒækəneɪps] !

| Hurry | up | , | there | , | jackanapes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | , | 那里 | , | 杰克纳佩斯 | ! |

快点儿，那群笨蛋!

- [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ fəːz ] .

| ' | THE | LAND | OF | FURS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 土地 | 的 | 毛皮 | . |

"毛皮之乡。"

[ɪn] - , [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

| In | 1867 | , | the | United | States | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | , |

1867年，美国政府

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] ,

| for | a | payment | to | Russia | of | about | a | million | and | a | half | pounds | sterling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 支付 | 到 | 俄罗斯 | 的 | 关于 | 一个 | 百万 | 和 | 一个 | 一半 | 磅 | 英镑 | , |

向俄罗斯支付约一百五十万英镑，

[rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪsəleɪtɪd] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [noʊn] [æz; əz] [ə'læskə] ,

| received | in | exchange | the | strange | isolated | country | in | the | far | north | known | as | Alaska | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 在 | 交换 | 这 | 奇怪的 | 孤立 | 国家 | 在 | 这 | 远的 | 北 | 已知 | 作为 | 阿拉斯加州 | , |

作为交换，他们得到了位于遥远北方、与世隔绝的神秘国家——阿拉斯加。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'loʊniəl] ['terətɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

| separated | by | one | thousand | miles | of | British | colonial | territory | from | the | republican |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 经过 | 一 | 千 | 英里 | 的 | 英国 | 殖民 | 领土 | 从 | 这 | 共和党人 |

[frʌn'tɪr] .

| frontier | . |
|---|---|
| 边境 | . |

与共和国边境相隔一千英里的英国殖民地领土。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kɑːnstənt] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] ,

| For | some | years | there | were | constant | conflicts | with | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 那里 | 是 | 持续的 | 冲突 | 和 | 这 | 印度人 | , |

多年来，与印第安人的冲突不断。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ɪz]

| and | altogether | the | early | history | of | the | American | occupation | of | Alaska | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 这 | 早期的 | 历史 | 的 | 这 | 美国人 | 职业 | 的 | 阿拉斯加州 | 是 |

[nɑːt] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] .

| not | a | bright | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 明亮的 | 一 | . |

总的来说，美国早期占领阿拉斯加的历史并不光彩。

[ðə; ði][sæn][fræn'sɪskən] ['spekjəˌleɪtəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][hoʊps][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

| The | San | Franciscan | speculators | who | had | been | attracted | by | hopes | of | gold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 方济会 | 投机者 | WHO | 有 | 到过 | 吸引 | 经过 | 希望 | 的 | 金子 | 和 |

[ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] [welθ] [ɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] [wɜːr; wər] ['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| of | untold | wealth | in | forests | and | fisheries | were | wofully | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不明 | 财富 | 在 | 森林 | 和 | 渔业 | 是 | 可怜地 | 失望的 | , |

那些被淘金热潮以及森林和渔场蕴藏的巨额财富所吸引的旧金山投机者们，最终都失望而归。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]['grædʒuəli] [klɪrd] [aʊt] [ə'gen] .

| and | the | majority | of | them | gradually | cleared | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多数 | 的 | 他们 | 逐步地 | 已清除 | 出去 | 再次 | . |

大部分人又逐渐离开了。

[ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp]['hɑːrdli] ['gɪvz] [wʌn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

| A | mere | glance | at | the | map | hardly | gives | one | an | idea | of | the | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 地图 | 几乎 | 给予 | 一 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 巨大的 |

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtlaɪɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌznz] .

| superficial | extent | of | this | outlying | possession | of | our | American | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浅 | 程度 | 的 | 这 | 边远 | 拥有 | 的 | 我们的 | 美国人 | 表兄弟姐妹 | . |

仅仅看一眼地图，很难让人对我们美国表亲这片遥远领土的表面面积有多么巨大有所了解。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs] [kə'mɪʃənəz] — [tuː; tə]

| According | to | the | special | Report | of | the | United | States | Census | Commissioners | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 特别的 | 报告 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 人口普查 | 委员 | — | 到 |

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪnli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] — [ðə; ði]['toʊt(ə)l]

| which | we | are | mainly | indebted | for | the | facts | given | in | this | article | — | the | total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 是 | 主要 | 负债累累 | 为了 | 这 | 事实 | 给定 | 在 | 这 | 文章 | — | 这 | 全部的 |

['eriə] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn]

| area | of | Alaska | is | five | hundred | and | thirty | - | one | thousand | four | hundred | and | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区域 | 的 | 阿拉斯加州 | 是 | 五 | 百 | 和 | 三十 | - | 一 | 千 | 四 | 百 | 和 | 九 |

[skwer] [maɪlz] ,

| square | miles | , |
|---|---|---|
| 正方形 | 英里 | , |

根据美国人口普查委员会的特别报告（本文中提供的事实主要来源于此报告），阿拉斯加的总面积为531409平方英里。

[ɔːr][ə'baʊt][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| or | about | one | - | sixth | of | the | entire | area | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | 一 | - | 第六 | 的 | 这 | 全部的 | 区域 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

或约占美国总面积的六分之一。

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] [skwer]

| But | one | hundred | and | twenty | - | five | thousand | two | hundred | and | forty | - | five | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 五 | 千 | 二 | 百 | 和 | 四十 | - | 五 | 正方形 |

[maɪlz][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

| miles | are | wholly | within | the | arctic | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 是 | 完全 | 之内 | 这 | 北极 | 圆圈 | , |

但其中125245平方英里完全位于北极圈内。

[æn; ən]['eriə] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

| an | area | which | has | rarely | been | traversed | by | the | white | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 区域 | 哪个 | 有 | 很少 | 到过 | 穿越 | 经过 | 这 | 白色的 | 男人 | , |

这是一个白人鲜少涉足的地区，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] - ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː]['eskɪmoʊ]['vɪlɪdʒəz] .

| and | upon | the | coast | - | borders | of | which | are | a | few | Eskimo | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 海岸 | - | 边界 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 很少 | 爱斯基摩人 | 村庄 | . |

其海岸线上分布着一些爱斯基摩人村庄。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [lɜːrn] , { - }

| The | natives | of | these | , | it | is | sad | to | learn | , | { | 40 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 的 | 这些 | , | 它 | 是 | 伤心 | 到 | 学习 | , | { | - | } |

令人悲哀的是，这些地方的土著居民，{40}

[ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [di'tiəriəreitid] [baɪ] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hweɪləz]

| are | becoming | rapidly | deteriorated | by | commerce | with | the | crews | of | the | whalers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成为 | 快速 | 恶化 | 经过 | 商业 | 和 | 这 | 船员 | 的 | 这 | 捕鲸者 |

[wɪtʃ] [rɪ'zɔːrt][ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| which | resort | in | summer | to | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 在 | 夏天 | 到 | 这 | 邻里 | , |

与夏季到附近海域捕鲸的船员进行的商业往来正迅速恶化当地环境。

[ænd; ənd] [siːk] ['oʊnli][tuː; tə]['bɑːrtər] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'duːs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ fəːz ] ,

| and | seek | only | to | barter | what | natural | produce | , | in | the | shape | of | furs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 仅有的 | 到 | 物物交换 | 什么 | 自然的 | 生产 | , | 在 | 这 | 形状 | 的 | 毛皮 | , |

他们只寻求以物易物，交换天然产品，例如毛皮。

[ɔːr][ɔɪl] , [ɔːr]['aɪvəri] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

| or | oil | , | or | ivory | , | they | can | collect | for | the | means | of | intoxication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 油 | , | 或者 | 象牙 | , | 他们 | 能 | 收集 | 为了 | 这 | 方法 | 的 | 中毒 | . |

或者石油，或者象牙，他们可以收集这些东西来获得麻醉品。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'læskə] [ɪz][left][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ,

| The | immense | area | of | the | northern | division | of | Alaska | is | left | to | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 区域 | 的 | 这 | 北方 | 分配 | 的 | 阿拉斯加州 | 是 | 左边 | 到 | 这 | 熊 | , |

阿拉斯加北部广袤的区域都留给了熊。

[ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊlər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌmwer] [ə'baʊt]

| the | fox | , | the | reindeer | , | and | other | polar | animals | , | and | to | somewhere | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | , | 这 | 驯鹿 | , | 和 | 其他 | 极性 | 动物 | , | 和 | 到 | 某处 | 关于 |

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'greɪdɪd] ['eskəˌməʊz] .

| three | thousand | degraded | Eskimos | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 千 | 退化的 | 爱斯基摩人 | . |

狐狸、驯鹿和其他极地动物，以及大约三千名退化的爱斯基摩人。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'læskə] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz]

| The | largest | geographical | division | of | Alaska | is | that | which | the | United | States | officials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 地理 | 分配 | 的 | 阿拉斯加州 | 是 | 那 | 哪个 | 这 | 团结的 | 各州 | 官员 |

[hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði]['juːkɑːn]['sekʃ(ə)n] .

| have | named | the | Yukon | section | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 命名 | 这 | 育空地区 | 部分 | . |

阿拉斯加最大的地理区域被美国官方命名为育空地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['juːkɑːn] ,

| It | is | so | called | because | it | comprises | the | valley | of | the | river | Yukon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 称为 | 因为 | 它 | 包括 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 河 | 育空地区 | , |

之所以得名，是因为它包含了育空河谷。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['rɪvər][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| said | to | be | the | largest | river | in | America | , | if | not | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 是 | 这 | 最大 | 河 | 在 | 美国 | , | 如果 | 不是 | 在 | 这 | 世界 | , |

据说它是美国最大的河流，甚至可能是世界上最大的河流。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dis'tʃɑːdʒz] ['ɪntuː] [bɛrɪŋz] [siː] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt]

| and | which | discharges | into | Behring's | Sea | a | volume | of | water | estimated | at | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 排放 | 进入 | 百灵的 | 海 | 一个 | 体积 | 的 | 水 | 估计的 | 在 | 关于 |

[wʌn] - [θɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| one | - | third | more | than | that | of | the | Mississippi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 第三 | 更多的 | 比 | 那 | 的 | 这 | 密西西比州 | . |

并且流入白令海的水量估计比密西西比河多约三分之一。

[ðə; ði][ˈjuːkɑːn][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kənˈteɪnz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]

| The | Yukon | division | contains | one | hundred | and | seventy | - | six | thousand | seven | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 育空地区 | 分配 | 包含 | 一 | 百 | 和 | 七十 | - | 六 | 千 | 七 | 百 |

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [skwer] [maɪlz] ,

| and | fifteen | square | miles | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 十五 | 正方形 | 英里 | , |

育空地区面积为十七万六千七百一十五平方英里。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpiːpld] [baɪ] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [sɪks][ˈeskəˌməʊz] ,

| and | is | peopled | by | four | thousand | two | hundred | and | seventy | - | six | Eskimos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 人 | 经过 | 四 | 千 | 二 | 百 | 和 | 七十 | - | 六 | 爱斯基摩人 | , |

那里居住着四千二百七十六名爱斯基摩人。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ˌæθəˈbæskən] [ 'indiəns ] , [ˌeɪˈtiːn] [waɪts] ,

| two | thousand | five | hundred | and | fifty | - | seven | Athabaskan | Indians | , | eighteen | whites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 千 | 五 | 百 | 和 | 五十 | - | 七 | 阿萨巴斯卡 | 印度人 | , | 十八 | 白人 | , |

[ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈkriːoʊlz] — [ˈtoʊt(ə)l] ,

| and | nineteen | creoles | — | total | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十九 | 克里奥尔语 | — | 全部的 | , |

2557名阿萨巴斯卡印第安人，18名白人，19名克里奥尔人——共计

[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] .

| six | thousand | eight | hundred | and | seventy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 千 | 八 | 百 | 和 | 七十 | . |

六千八百七十。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɜːr] - [skɪnd] [ˈænɪmlz] ,

| The | occupation | of | the | natives | is | entirely | in | hunting | fur | - | skinned | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职业 | 的 | 这 | 本地人 | 是 | 完全 | 在 | 打猎 | 毛皮 | - | 去皮 | 动物 | , |

当地居民的全部职业就是猎捕毛皮动物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈbɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər] [ˈʃʊgər] , [ˈflaʊər] , [tiː] , [klɔːθ] , [ˈhɑːrdwer] , & [siː] .

| which | they | barter | with | the | whites | for | sugar | , | flour | , | tea | , | cloth | , | hardware | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 物物交换 | 和 | 这 | 白人 | 为了 | 糖 | , | 面粉 | , | 茶 | , | 布 | , | 硬件 | , | & | c | . |

他们用这些物质与白人交换糖、面粉、茶叶、布匹、五金等。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz] [ˈbɑːrtɚd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]

| The | money | value | of | the | skins | bartered | is | said | to | be | about | fifteen | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 价值 | 的 | 这 | 皮肤 | 以物易物 | 是 | 说 | 到 | 是 | 关于 | 十五 | 千 |

[paʊndz] [ˈænjuəli] .

| pounds | annually | . |
|---|---|---|
| 磅 | 每年 | . |

据说，每年交换的兽皮价值约为一万五千英镑。

[fɔksiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [welθ] - [ˈjildər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ʌv; əv]

| Foxes | are | the | chief | wealth | - | yielders | of | this | district | , | and | they | are | found | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | 是 | 这 | 首席 | 财富 | - | 产量 | 的 | 这 | 区 | , | 和 | 他们 | 是 | 成立 | 的 |

[ɔːl] [ʃeɪdz] ,

| all | shades | , |
|---|---|---|
| 全部 | 色调 | , |

狐狸是这一地区主要的财富创造者，而且它们有各种颜色。

[frʌm; frəm][ˈsɪlvər] - [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] .

| from | silver | - | gray | and | black | to | red | and | snow | - | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 银 | - | 灰色的 | 和 | 黑色的 | 到 | 红色的 | 和 | 雪 | - | 白色的 | . |

从银灰色和黑色到红色和雪白色。

[nekst][tu:; tə] [ði:z] [ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɑ:r; ər][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtənz] ( [ɔ:r]['seɪbəlz] ) [ænd; ənd]

| Next | to | these | in | importance | are | the | skins | of | the | martens | ( | or | sables | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这些 | 在 | 重要性 | 是 | 这 | 皮肤 | 的 | 这 | 貂 | ( | 或者 | 貂 | ) | 和 |

[lænd] - ['ɔtəz] ;

| land | - | otters | ; |
|---|---|---|---|
| 土地 | - | 水獭 | ; |

仅次于这些的还有貂皮和水獭皮;

[ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [dɪ'gri:] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn]

| and | then | , | but | in | a | much | smaller | degree | , | those | of | the | black | and | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 但 | 在 | 一个 | 很多 | 较小的 | 程度 | , | 那些 | 的 | 这 | 黑色的 | 和 | 棕色的 |

[berz] .

| bears | . |
|---|---|
| 熊 | . |

然后，黑熊和棕熊的程度要小得多。

[ðə; ði] [mu:s] - [skɪnz][ænd; ənd]['dɪə(r).skɪn][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði]['neɪtɪvz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊn]

| The | moose | - | skins | and | deerskins | are | all | retained | by | the | natives | for | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驼鹿 | - | 皮肤 | 和 | 鹿皮 | 是 | 全部 | 保留 | 经过 | 这 | 本地人 | 为了 | 他们的 | 自己的 |

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

| purposes | , |
|---|---|
| 目的 | , |

驼鹿皮和鹿皮都被当地居民留作己用。

[fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] , & [si:] .

| for | clothing | , | bedding | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 衣服 | , | 寝具 | , | & | c | . |

用于衣物、床上用品等。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][ɪz] [kɔ:ld] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ,

| The | principal | trading | - | post | is | called | Saint | Michael | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 贸易 | - | 邮政 | 是 | 称为 | 圣 | 迈克尔 | , |

主要的贸易站名为圣米迦勒,

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [kept] [stɑ:ks] [ʌv; əv][koʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] - [s'ti:məz]

| and | here | are | kept | stocks | of | coal | for | the | use | of | the | whaling | - | steamers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 保留 | 股票 | 的 | 煤炭 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 捕鲸 | - | 蒸汽船 |

[wɪtʃ] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['si:z] ['evri] [jɪr] .

| which | force | their | way | into | the | arctic | seas | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 力量 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 北极 | 海域 | 每一个 | 年 | . |

这里储存着煤炭，供每年驶入北极海域的捕鲸船使用。

[ðə; ði][θɜ:rd]['lɑ:rdʒɪst][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | third | largest | geographical | division | is | called | the | Kuskokvim | division | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 最大 | 地理 | 分配 | 是 | 称为 | 这 | - | 分配 | , | 从 | 这 |

['rɪvər] [wɪtʃ] [ˌɪntər'sekts] [ˌaɪ 'ti:] .

| river | which | intersects | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 河 | 哪个 | 交叉点 | 它 | . |

第三大地理区域被称为库斯科克维姆区，因该区域被一条河流穿过而得名。

[ðə; ði] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| The | Kuskokvim | division | lies | to | the | south | of | the | Yukon | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 分配 | 谎言 | 到 | 这 | 南 | 的 | 这 | 育空地区 | 分配 | , |

库斯科奎姆区位于育空区的南部,

[ɪz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ɑ:n][ðə; ði] [west] [baɪ] [bɛrɪŋz] [si:] ,

| is | bounded | on | the | east | by | a | range | of | mountains | , | on | the | west | by | Behring's | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有界 | 在 | 这 | 东方 | 经过 | 一个 | 范围 | 的 | 山脉 | , | 在 | 这 | 西方 | 经过 | 百灵的 | 海 | , |

东临山脉，西临白令海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ]

| and | it | comprises | the | valleys | of | three | large | rivers | and | an | intervening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 包括 | 这 | 山谷 | 的 | 三 | 大的 | 河流 | 和 | 一个 | 介入 |

['sɪstəm] [ʌv; əv] [leɪks] .

| system | of | lakes | . |
|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 湖泊 | . |

它由三条大河的河谷和其间的湖泊系统组成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn]

| There | is | a | trading | - | station | called | Kalmakovsky | , | from | which | are | brought | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 贸易 | - | 车站 | 称为 | - | , | 从 | 哪个 | 是 | 带来 | 向下 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'tɪriər] ,

| from | the | unknown | interior | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 未知 | 内部的 | , |

有一个名为卡尔马科夫斯基的贸易站，人们从那里将来自未知内陆的物品运下来。

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [skɪnz] [ʌv; əv] ['biːvər] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][fɑːks] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

| by | the | natives | , | skins | of | beaver | , | marten | , | and | fox | , | which | all | appear | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 本地人 | , | 皮肤 | 的 | 海狸 | , | 貂 | , | 和 | 狐狸 | , | 哪个 | 全部 | 出现 | 到 | 是 |

['veri] ['plentɪf(ə)l] .

| very | plentiful | . |
|---|---|---|
| 非常 | 丰富 | . |

当地人会剥取海狸皮、貂皮和狐狸皮，这些动物似乎都很常见。

[ðɪs] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

| This | trade | is | carried | on | by | a | race | which | appears | to | be | a | mixture | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 是 | 携带 | 在 | 经过 | 一个 | 种族 | 哪个 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 混合物 | 的 | 这 |

['eskəˌməʊz][ænd; ənd][ 'indiəns ] ;

| Eskimos | and | Indians | ; |
|---|---|---|---|
| 爱斯基摩人 | 和 | 印度人 | ; |

从事这种贸易的是一个种族，这个种族似乎是爱斯基摩人和印第安人的混血后裔;

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] - , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] , [ðə; ði]

| but | below | Kalmakovsky | , | down | to | the | sea | , | and | along | the | coast | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 以下 | - | , | 向下 | 到 | 这 | 海 | , | 和 | 沿着 | 这 | 海岸 | , | 这 |

['eskəˌməʊz][ə'loʊn] [ə'pɪr] .

| Eskimos | alone | appear | . |
|---|---|---|---|
| 爱斯基摩人 | 独自的 | 出现 | . |

但在卡尔马科夫斯基以南，一直到海边，沿着海岸线，只有爱斯基摩人出现。

[ðiːz] ['eskəˌməʊz] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] ['meɪnli] [baɪ] [siːl] [ænd; ənd] ['sæmən] ['fɪʃɪŋ] .

| These | Eskimos | support | themselves | mainly | by | seal | and | salmon | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 爱斯基摩人 | 支持 | 他们自己 | 主要 | 经过 | 海豹 | 和 | 三文鱼 | 钓鱼 | . |

这些爱斯基摩人主要以捕捞海豹和鲑鱼为生。

[ðə; ði] ['sæmən] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][træps] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][draɪd][ə'pɑːn][poʊlz] ,

| The | salmon | are | caught | in | traps | , | and | are | dried | upon | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三文鱼 | 是 | 捕捉 | 在 | 陷阱 | , | 和 | 是 | 干燥 | 之上 | 杆子 | , |

鲑鱼被困在陷阱里，然后晾晒在杆子上。

[wɪtʃ] [laɪn][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['rɪvər][frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] ['ɔːgəst] .

| which | line | both | banks | of | the | lower | river | from | June | to | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 线 | 两个都 | 银行 | 的 | 这 | 降低 | 河 | 从 | 六月 | 到 | 八月 | . |

从六月到八月，它们沿着下游河两岸分布。

[ðə; ði] ['estʃueri] [ɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['rʌʃɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] ,

| The | estuary | is | very | wide | , | and | the | tide | rushes | in | with | tremendous | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河口 | 是 | 非常 | 宽的 | , | 和 | 这 | 潮 | 冲刺 | 在 | 和 | 巨大的 | 力量 | , |

河口非常宽阔，潮水以巨大的力量涌入。

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ['biːɪŋ] ['veri] [greɪt] ,

| the | rise | and | fall | being | very | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 和 | 落下 | 存在 | 非常 | 伟大的 | , |

由于涨跌幅度非常大，

['sʌmtaɪmz] ['oʊvər] ['fɪfti] [fiːt] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

| sometimes | over | fifty | feet | when | the | wind | is | from | the | south | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 超过 | 五十 | 脚 | 什么时候 | 这 | 风 | 是 | 从 | 这 | 南 | - | 西方 | . |

当风从西南方向吹来时，有时高度会超过五十英尺。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

| The | houses | of | the | natives | are | much | the | same | in | all | the | divisions | of | Alaska | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 的 | 这 | 本地人 | 是 | 很多 | 这 | 相同的 | 在 | 全部 | 这 | 部门 | 的 | 阿拉斯加州 | . |

阿拉斯加各个地区的土著居民的房屋都大同小异。

[ðiːz] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : - [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| These | dwellings | are | thus | described | : | ' | A | circular | mound | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 住宅 | 是 | 因此 | 描述 | : | - | 一个 | 圆 | 冢 | 的 | 地球 | , |

这些住所是这样描述的："一个圆形土堆，

[græs] - [groʊn] [ænd; ənd] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz] ,

| grass | - | grown | and | littered | with | all | sorts | of | household | utensils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | - | 生长 | 和 | 垃圾 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 家庭 | 餐具 | , |

杂草丛生，遍地散落着各种家用器皿，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪrəl] [kɔɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks] , [dɔːgz] ['kraʊtʃɪŋ] ,

| a | small | spiral | coil | of | smoke | rising | from | the | apex | , | dogs | crouching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 螺旋 | 线圈 | 的 | 抽烟 | 上升 | 从 | 这 | 顶点 | , | 狗 | 蹲伏 | , |

一小团螺旋状的烟雾从顶端升起，几只狗蜷缩着身子。

['tʃɪldrən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɔːr] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , [streɪ] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [left][frʌm; frəm][wʌn] [miːl] [tuː; tə]

| children | climbing | up | or | rolling | down | , | stray | morsels | of | food | left | from | one | meal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 攀登 | 向上 | 或者 | 滚动 | 向下 | , | 流浪 | 小块 | 的 | 食物 | 左边 | 从 | 一 | 一顿饭 | 到 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

孩子们爬上爬下，还有从一顿饭到下一顿饭剩下的零星食物残渣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft]['mɪkstʃər][ʌv; əv][mʌd][ænd; ənd] ['ɔːfl] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| and | a | soft | mixture | of | mud | and | offal | surrounding | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 柔软的 | 混合物 | 的 | 泥 | 和 | 内脏 | 周围 | 它 | 全部 | . |

周围还裹着一层柔软的泥浆和内脏混合物。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ɪ'regjələr] [skwer] ['æpərtʃʊr] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| The | entrance | to | this | house | is | a | low | irregular | square | aperture | , | through | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 这 | 房子 | 是 | 一个 | 低的 | 不规律的 | 正方形 | 光圈 | , | 通过 | 哪个 | 这 |

['ɪnmeɪt] [stuːps] ,

| inmate | stoops | , |
|---|---|---|
| 囚犯 | 门廊 | , |

这所房子的入口是一个低矮不规则的方形门洞，住户需要弯腰才能通过。

[ænd; ənd][ 'paːsiz ] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [loʊ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

| and | passes | down | a | foot | or | two | through | a | short | low | passage | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 向下 | 一个 | 脚 | 或者 | 二 | 通过 | 一个 | 短的 | 低的 | 通道 | 在 | 到 | 这 |

['ɜːrθn] [flɔːr] [wɪ'ðɪn] .

| earthen | floor | within | . |
|---|---|---|---|
| 土 | 地面 | 之内 | . |

然后向下走一两英尺，穿过一条矮小的通道，到达里面的泥土地面。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [skwer] [ɔ:r] ['sɜ:rk(ə)l] , [twelv] [ɔ:r]

| The | interior | generally | consists | of | an | irregularly | shaped | square | or | circle | , | twelve | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 一般来说 | 由 | 的 | 一个 | 不规则地 | 形状 | 正方形 | 或者 | 圆圈 | , | 十二 | 或者 |

[ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

| fifteen | feet | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|
| 十五 | 脚 | 在 | 直径 | , |

内部通常由一个不规则形状的正方形或圆形构成，直径为十二英尺或十五英尺。

[rɪ'si:vɪŋ] [ɪts]['oʊnli] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [smoʊk] - ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| receiving | its | only | light | from | without | , | through | the | small | smoke | - | opening | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 它是 | 仅有的 | 光 | 从 | 没有 | , | 通过 | 这 | 小的 | 抽烟 | - | 开幕 | 在 | 这 |

['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

| apex | of | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|
| 顶点 | 的 | 这 | 屋顶 | , |

它唯一的采光来自外部，通过屋顶顶端的小烟囱口。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] , [tent] - [laɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

| which | rises | , | tent | - | like | , | from | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上升 | , | 帐篷 | - | 喜欢 | , | 从 | 这 | 地面 | . |

它像帐篷一样从地面升起。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] .

| The | fireplace | is | directly | under | this | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁炉 | 是 | 直接地 | 在下面 | 这 | 开幕 | . |

壁炉就在这个开口的正下方。

[ru:d] [bedz] [ɔ:r] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [græs] [mæts][ɑ:r; ər][leɪd] , ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| Rude | beds | or | couches | of | skin | and | grass | mats | are | laid | , | slightly | raised | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | 床 | 或者 | 沙发 | 的 | 皮肤 | 和 | 草 | 垫子 | 是 | 铺设 | , | 轻微地 | 提高 | 多于 | 这 |

[flɔ:r] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

简陋的床或沙发是用兽皮和草席铺成的，略微高于地面。

[ə'pɑ:n] ['klʌmzi] [freɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] [ɔ:r] [rʌf] - [hju:n] [plæŋks] ,

| upon | clumsy | frames | made | of | sticks | and | saplings | or | rough | - | hewn | planks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 笨拙 | 框架 | 制成 | 的 | 棍子 | 和 | 树苗 | 或者 | 粗糙的 | - | 凿 | 木板 | , |

在用树枝、树苗或粗糙木板制成的简陋框架上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [pi:t] [ɔ:r][sɑ:d] .

| and | sometimes | on | little | elevations | built | up | of | peat | or | sod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 在 | 小的 | 海拔 | 建造 | 向上 | 的 | 泥炭 | 或者 | 草皮 | . |

有时是在由泥炭或草皮堆积而成的小土丘上。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:l] - [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] [ɪz] [ɪ'rektɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] ,

| Sometimes | a | small | hall | - | way | with | bulging | sides | is | erected | over | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 小的 | 大厅 | - | 方式 | 和 | 凸起 | 侧面 | 是 | 竖立 | 超过 | 这 | 入口 | , |

[wer] , [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

| where | , | by | this | expansion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 经过 | 这 | 扩张 | , |

有时，会在入口上方搭建一个两侧凸起的小走廊，通过这种扩建，

[ru:m] [ɪz] [ə'fɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ju:'tensɪlz][ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['ves(ə)lz][ænd; ənd][æz; əz]

| room | is | afforded | for | the | keeping | of | utensils | and | water | - | vessels | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 是 | 提供 | 为了 | 这 | 保持 | 的 | 餐具 | 和 | 水 | - | 船只 | 和 | 作为 |

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][dɔ:gz] .

| a | shelter | for | dogs | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庇护所 | 为了 | 狗 | . |

房间内设有存放餐具和水容器的空间，也可作为狗的住所。

[ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] ,
**Immediately** **adjoining** **most** **of** **these** **houses** **will** **be** **found** **a** **small** **summer** **kitchen** **,**
立即地 相邻的 最多 的 这些 房屋 将要 是 成立 一个 小的 夏天 厨房 ,

这些房屋大多都紧邻一个小型夏季厨房。

[ə; eɪ] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [freɪm] , [wɔːld] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sɑːd] ,
**a** **rude** **wooden** **frame** **,** **walled** **in** **and** **covered** **over** **with** **sods** **,**
一个 粗鲁的 木制的 框架 , 有围墙的 在 和 涵盖 超过 和 草皮 ,

一个简陋的木框架，四周用墙围起来，上面覆盖着草皮。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] .
**with** **an** **opening** **at** **the** **top** **to** **give** **vent** **to** **the** **smoke** **.**
和 一个 开幕 在 这 顶部 到 给 发泄 到 这 抽烟 .

顶部设有开口，用于排出烟雾。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ə'bʌv] [graʊnd] , ['rerli] ['oʊvər][faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
**These** **are** **entirely** **above** **ground** **,** **rarely** **over** **five** **or** **six** **feet** **in** **diameter** **,**
这些 是 完全 多于 地面 , 很少 超过 五 或者 六 脚 在 直径 ,

这些完全位于地面以上，直径很少超过五六英尺。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['ɔːfl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;
**and** **are** **littered** **with** **filth** **and** **offal** **of** **all** **kinds** **;**
和 是 垃圾 和 污秽 和 内脏 的 全部 种类 ;

到处都是污秽和各种内脏；

['sɜːrvɪŋ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kleмənt] ['weðər] .
**serving** **also** **as** **a** **refuge** **for** **the** **dogs** **from** **the** **inclement** **weather** **.**
服务 还 作为 一个 避难所 为了 这 狗 从 这 恶劣天气 天气 .

同时，这里也为狗狗们躲避恶劣天气提供了一个避难所。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['riːdʒənz] , [wer] [bəuθ]['fjuːəl][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ,
**In** **the** **interior** **regions** **,** **where** **both** **fuel** **and** **building** **material** **are** **more** **abundant** **,**
在 这 内部的 地区 , 在哪里 两个都 燃料 和 建筑 材料 是 更多的 丰富 ,

在燃料和建筑材料都比较丰富的内陆地区，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [tʃeɪndʒ] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**the** **houses** **change** **somewhat** **in** **appearance** **and** **construction** **;** **the** **excavation** **of**
这 房屋 改变 有些 在 外貌 和 建造 ; 这 挖掘 的
[ðə; ði][koʊst] - ['haʊzɪz] ,
**the** **coast** **-** **houses** **,**
这 海岸 - 房屋 ,

房屋的外观和结构略有不同；沿海房屋的挖掘，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [bəuθ] , [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə][lɔːg] -
**made** **for** **the** **purpose** **of** **saving** **both** **,** **disappears** **,** **and** **gives** **way** **to** **log** **-**
制成 为了 这 目的 的 保存 两个都 , 消失 , 和 给予 方式 到 日志 -
['strʌktʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**structures** **above** **the** **ground** **,**
结构 多于 这 地面 ,

为了拯救两者而建造的建筑物消失了，取而代之的是地面以上的木结构建筑。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɑːd] .
**but** **still** **covered** **with** **sods** **.**
但 仍然 涵盖 和 草皮 .

但仍然覆盖着草皮。

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,
**Living** **within** **convenient** **distance** **of** **timber** **,**
活的 之内 方便的 距离 的 木材 ,

居住在离木材种植地较近的地方，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ( ['ɪnlənd] ) [du:][nɑ:t] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['mʌðər] -
**the** **people** **(** **inland** **)** **do** **not** **depend** **so** **much** **upon** **the** **natural** **warmth** **of** **mother** **-**
这 人们 ( 内陆 ) 做 不是 依赖 所以 很多 之上 这 自然的 温暖 的 母亲 -
[ɜ:rθ] .
**earth** **.**
地球 .

内陆地区的人们并不那么依赖大地母亲的自然温暖。

- [ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ə'læskən]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] ['maʊntənəs] ,
**'** **All** **the** **islands** **in** **Alaskan** **waters** **are** **mountainous** **,**
- 全部 这 岛屿 在 阿拉斯加 水 是 多山 ,

阿拉斯加水域的所有岛屿都是山地，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ;
**some** **of** **the** **elevations** **rising** **from** **four** **thousand** **to** **eight** **thousand** **feet** **;**
一些 的 这 海拔 上升 从 四 千 到 八 千 脚 ;

部分海拔高度从四千英尺到八千英尺不等；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [tri:z] .
**but** **the** **entire** **division** **is** **devoid** **of** **trees** **.**
但 这 全部的 分配 是 缺乏 的 树木 .

但整个地区却寸草不生。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][loʊm] , [kleɪ] , [ænd; ənd][vɑ:l'kænɪk][dɪ'traɪtəs] ;
**The** **soil** **is** **a** **mixture** **of** **loam** **,** **clay** **,** **and** **volcanic** **detritus** **;**
这 土壤 是 一个 混合物 的 壤土 , 黏土 , 和 火山 碎屑 ;

土壤由壤土、粘土和火山碎屑混合而成；

[ænd; ənd][ 'gra:siz ][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][groʊ] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
**and** **grasses** **of** **all** **kinds** **grow** **in** **great** **abundance** **.**
和 草 的 全部 种类 生长 在 伟大的 丰富 .

各种草类都生长茂盛。

[koʊl][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ;
**Coal** **has** **been** **discovered** **in** **the** **island** **of** **Ounga** **;**
煤炭 有 到过 发现 在 这 岛 的 - ;

在翁加岛发现了煤矿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['mɪnərəl] ['rɪtʃɪz] [jet] [dis'kləuzd] , [ɔ:l'ðoʊ] - ['prɑ:spektɪŋ] - [hæz; həz] [bɪn]
**but** **this** **is** **the** **only** **mineral** **riches** **yet** **disclosed** **,** **although** **'** **prospecting** **'** **has** **been**
但 这 是 这 仅有的 矿物 财富 然而 披露 , 虽然 - 勘探 - 有 到过
['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
**carried** **on** **for** **years** **.**
携带 在 为了 年 .

但这是迄今为止唯一公开的矿产资源，尽管勘探工作已经进行了多年。

[ðə; ði][koʊl][ɪz][ʌv; əv] ['veri] [pʊr] ['kwɑ:ləti] .
**The** **coal** **is** **of** **very** **poor** **quality** **.**
这 煤炭 是 的 非常 贫穷的 质量 .

这种煤的质量很差。

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [mɔ:r] ['tempərət] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['distrikts] ,
**The** **climate** **of** **this** **division** **is** **more** **temperate** **than** **that** **of** **the** **other** **districts** **,**
这 气候 的 这 分配 是 更多的 温带 比 那 的 这 其他 地区 ,

该地区的气候比其他地区温和得多。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [rɪtʃ] [ 'gra:siz ] [maɪt] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
**and** **at** **one** **time** **it** **was** **thought** **that** **the** **rich** **grasses** **might** **allow** **of**
和 在 一 时间 它 曾是 想法 那 这 富有的 草 可能 允许 的
['kæt(ə)l] - ['bri:dɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] .
**cattle** **-** **breeding** **on** **a** **considerable** **scale** **.**
牛 - 选育 在 一个 大量 规模 .

一度人们认为，这里肥沃的牧草可以进行相当规模的牛群养殖。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| The | long | winters | , | however | , | have | shown | this | to | be | impracticable | ; | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 冬天 | , | 然而 | , | 有 | 所示 | 这 | 到 | 是 | 不切实际 | ; | 和 | 它 |

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [heɪ] ,

| has | been | found | that | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 成立 | 那 | 干草 | , |

然而，漫长的冬季表明这样做行不通；而且人们发现，干草，

['iːv(ə)n] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

| even | , | can | be | imported | from | San | Francisco | cheaper | than | it | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | , | 能 | 是 | 进口 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | 更便宜 | 比 | 它 | 能 | 是 |

[groʊn] [ænd; ənd] { - }

| grown | and | { | 41 | } |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 和 | { | - | } |

甚至从旧金山进口比自己种植更便宜{41}

[kjʊr] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

| cured | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|
| 治愈 | 在 | 这 | 点 | . |

当场治愈。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [wer] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər][kept][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [waɪt] ['treɪdərz][ɪz][æt; ət]

| The | only | part | where | cattle | are | kept | by | the | priests | and | white | traders | is | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 部分 | 在哪里 | 牛 | 是 | 保留 | 经过 | 这 | 神父 | 和 | 白色的 | 交易员 | 是 | 在 |

| - | , |
|---|---|

| Oonalashka | , |
|---|---|
| - | , |

祭司和白人商人饲养牛群的唯一地方是奥纳拉什卡。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][poʊ'etɪk]

| and | the | fact | is | interesting | as | indicating | the | danger | of | trusting | to | poetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 是 | 有趣的 | 作为 | 表明 | 这 | 危险 | 的 | 信任 | 到 | 诗意的 |

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

| descriptions | of | places | . |
|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 地方 | . |

而这一事实很有意思，因为它表明了轻信诗意的风景描写是危险的。

[ 'tɔməs ] ['kæmbl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] , [spiːks] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['paɪlət] - ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Thomas | Campbell | , | it | may | be | remembered | , | speaks | of | ' | the | pilot | ' | guiding | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 坎贝尔 | , | 它 | 可能 | 是 | 记得 | , | 说话 | 的 | - | 这 | 飞行员 | - | 指导 | 他的 |

[bɑːrk] [wer]

| bark | where |
|---|---|
| 吠 | 在哪里 |

人们或许还记得，托马斯·坎贝尔曾提到"领航员"引导他的小船驶向何方。

[koʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bloʊ]

| Cold | on | his | midnight | watch | the | breezes | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 在 | 他的 | 午夜 | 手表 | 这 | 微风 | 吹 |

午夜守夜，寒风凛冽。

[frʌm; frəm] [weɪsts] [ðæt] ['slʌmbər] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] ;

| From | wastes | that | slumber | in | eternal | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 废物 | 那 | 睡眠 | 在 | 永恒 | 雪 | ; |

来自沉睡在永恒雪中的荒芜之地；

[ænd; ənd][wɑːft; wæft] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː'mʌltʃuəs] [rɔːr] ,

| And | waft | across | the | wave's | tumultuous | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飘动 | 穿过 | 这 | 波浪 | 动荡的 | 吼 | , |

飘过汹涌澎湃的波涛，

[ðə; ði] ['wʊlfs] [lɔ:ŋ] [haʊl] [frʌm; frəm] - [ʃɔ:r] .

| The | wolf's | long | howl | from | Oonalashka's | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼的 | 长的 | 嗥 | 从 | - | 支撑 | . |

狼群从奥纳拉什卡海岸发出长长的嚎叫。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ɪz] ['ni:ðər] - [weɪsts] ,

| As | a | matter | of | fact | , | the | country | here | is | neither | ' | wastes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 这 | 国家 | 这里 | 是 | 两者都不 | - | 废物 | , |

事实上，这个国家既不是"荒地"，

- [nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] - ['slʌmbər] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snoʊ] .

| ' | nor | does | it | ' | slumber | in | eternal | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也不 | 做 | 它 | - | 睡眠 | 在 | 永恒 | 雪 | . |

它也不会"沉睡在永恒的雪中"。

- [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][wɔ:rm] ; [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [rɪtʃ] ;

| ' | The | summer | is | warm | ; | the | vegetation | , | as | we | have | said | , | is | rich | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 夏天 | 是 | 温暖的 | ; | 这 | 植被 | , | 作为 | 我们 | 有 | 说 | , | 是 | 富有的 | ; |

"夏季气候温暖；正如我们所说，植被茂盛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] - ['wʊlfs] [lɔ:ŋ] [haʊl] - [hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ]

| and | it | may | be | doubted | if | the | ' | wolf's | long | howl | ' | has | ever | been | heard | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 怀疑 | 如果 | 这 | - | 狼的 | 长的 | 嗥 | - | 有 | 曾经 | 到过 | 听到 | 经过 |

[ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .

| the | oldest | inhabitant | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 居民 | . |

人们或许会怀疑，即使是最年长的居民是否曾听到过"狼的长嚎"。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊlvz] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [fɔksiz]

| At | anyrate | , | we | can | find | no | mention | of | wolves | there | now | , | although | foxes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 总之 | , | 我们 | 能 | 寻找 | 不 | 提到 | 的 | 狼 | 那里 | 现在 | , | 虽然 | 狐狸 |

[ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] [ɪ'nʌf] .

| are | abundant | enough | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 丰富 | 足够的 | . |

总之，我们现在找不到任何关于那里有狼的记载，尽管狐狸的数量很多。

[ðə; ði] [ ə'lu:ʃjən ] ['aɪləndz][ɑ:r; ər] [wel] ['pi:pld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['semi] - [ 'sivilaizd ] ,

| The | Aleutian | islands | are | well | peopled | ; | and | the | people | are | semi | - | civilised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿留申群岛 | 岛屿 | 是 | 出色地 | 人 | ; | 和 | 这 | 人们 | 是 | 半 | - | 文明 | , |

阿留申群岛人口稠密，岛上居民半开化。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['setlmənts] [ænd; ənd]

| the | Russians | having | had | relations | with | them | and | settlements | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯人 | 拥有 | 有 | 关系 | 和 | 他们 | 和 | 定居点 | 和 |

['mɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| missions | among | them | for | more | than | a | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 之中 | 他们 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 世纪 | . |

俄罗斯人与他们保持联系，并在他们中间设立定居点和传教站已有一百多年历史。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [sku:lz] [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] ,

| There | are | now | schools | at | which | both | English | and | Russian | are | taught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 学校 | 在 | 哪个 | 两个都 | 英语 | 和 | 俄语 | 是 | 教授 | , |

现在有一些学校同时教授英语和俄语。

[ænd; ənd] - ['stɔrz] - [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | ' | stores | ' | at | which | the | natives | can | provide | themselves | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 商店 | - | 在 | 哪个 | 这 | 本地人 | 能 | 提供 | 他们自己 | 和 | 这 |

['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

| clothing | of | civilisation | . |
|---|---|---|---|
| 衣服 | 的 | 文明 | . |

以及当地居民可以购买文明服装的"商店"。

[ðə; ði] [ əˈluːʃjən ] [ˈleɪdiz] , [ɪnˈdiːd] , [huːz] [ lɔːds ][hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siːl] - [ˈfɪʃɪŋ]

| The | Aleutian | ladies | , | indeed | , | whose | lords | have | grown | rich | with | their | seal | - | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿留申群岛 | 女士们 | , | 的确 | , | 谁 | 领主们 | 有 | 生长 | 富有的 | 和 | 他们的 | 海豹 | - | 钓鱼 |

,

,

,

阿留申群岛的女士们，她们的丈夫靠捕捞海豹致富，的确如此。

[kæn; kən][ˈiːv(ə)n][spɔːrt][sɪlks][ɑːn] [greɪt] [əˈkeiʒənz] ,

| can | even | sport | silks | on | great | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 甚至 | 运动 | 帛 | 在 | 伟大的 | 场合 | , |

甚至可以在重要场合穿丝绸，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] - [treɪd] - [ˈdʒuːəlri] .

| and | at | all | times | display | a | fondness | for | ribbons | and | ' | trade | ' | jewellery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 时代 | 展示 | 一个 | 喜爱 | 为了 | 丝带 | 和 | - | 贸易 | - | 首饰 | . |

而且始终表现出对丝带和"贸易"珠宝的喜爱。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənəli] [rɪtʃ] , [haʊˈevər] , [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˈbɔnɪts] [ɔːr][hæts] ;

| Only | the | exceptionally | rich | , | however | , | can | afford | bonnets | or | hats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 非常 | 富有的 | , | 然而 | , | 能 | 买得起 | 引擎盖 | 或者 | 帽子 | ; |

只有极其富有的人才能买得起软帽或帽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] - [ˈpez(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ɪz]

| and | the | Russian | - | peasant | fashion | of | tying | a | handkerchief | over | the | head | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 俄语 | - | 农民 | 时尚 | 的 | 捆绑 | 一个 | 手帕 | 超过 | 这 | 头 | 是 |

[ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [wʌn] .

| the | prevailing | one | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 盛行 | 一 | . |

而俄罗斯农民用手帕包住头的习俗则盛行一时。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [kraʊnd] , [red] - [ˈbændɪd][kæps][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | men | are | especially | fond | of | the | broad | - | crowned | , | red | - | banded | caps | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 尤其 | 喜爱 | 的 | 这 | 广阔 | - | 加冕 | , | 红色的 | - | 带状 | 帽子 | 的 | 这 |

['rʌʃ(ə)n] ['juːnɪfɔːrmz] ,

| Russian | uniforms | , |
|---|---|---|
| 俄语 | 制服 | , |

男人们尤其喜欢俄军制服上那种宽帽檐、带红色条纹的帽子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ 'sivilaizd ] ['kloʊðɪŋ] ['evər] [siːn] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːz] .

| which | were | the | first | examples | of | civilised | clothing | ever | seen | on | their | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 第一的 | 示例 | 的 | 文明 | 衣服 | 曾经 | 已见 | 在 | 他们的 | 海岸 | . |

这是他们海岸上首次见到文明服饰的范例。

[waɪl] [ðə; ði][men] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] [mæts] , ['bæskəts] ,

| While | the | men | devote | themselves | to | the | fishing | , | the | women | make | mats | , | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 奉献 | 他们自己 | 到 | 这 | 钓鱼 | , | 这 | 女性 | 制作 | 垫子 | , | 篮子 | , |

男人们忙于捕鱼，女人们则编织垫子和篮子。

[sɪˈgɑːr] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [græs] - [klɔːθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt][sʌm; səm]

| cigar | - | cases | , | and | other | articles | of | grass | - | cloth | ; | and | they | turn | out | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪茄 | - | 案例 | , | 和 | 其他 | 文章 | 的 | 草 | - | 布 | ; | 和 | 他们 | 转动 | 出去 | 一些 |

['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] .

| very | delicate | and | beautiful | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 精美的 | 和 | 美丽的 | 工作 | . |

他们制作雪茄盒和其他草布制品；而且他们制作出的作品非常精致漂亮。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

| The | waters | are | rich | in | fish | of | all | kinds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 是 | 富有的 | 在 | 鱼 | 的 | 全部 | 种类 | ; |

水域中盛产各种鱼类；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði] [si:l] - ['fɪʃɪŋ] [ðæt][ɪz] [naʊ] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər]
**but** **the** **most** **important** **industry** **is** **the** **seal** **-** **fishing** **that** **is** **now** **conducted** **under**
但 这 最多 重要的 行业 是 这 海豹 - 钓鱼 那 是 现在 实施 在下面
['li:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
**leases** **from** **the** **United** **States** **government** **,**
租赁 从 这 团结的 各州 政府 ,

但最重要的产业是海豹捕捞业，目前这项产业是根据美国政府的租赁协议进行的。

[wɪtʃ] [ri'teinz] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] .
**which** **retains** **the** **monopoly** **.**
哪个 保留 这 垄断 .

它继续保持垄断地位。

[ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskə] [pɪ'nɪnsələr] ,
**The** **south** **coast** **of** **the** **eastern** **half** **of** **the** **Alaska** **peninsula** **,**
这 南 海岸 的 这 东 一半 的 这 阿拉斯加州 半岛 ,

阿拉斯加半岛东半部的南海岸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
**with** **the** **adjacent** **islands** **and** **a** **portion** **of** **the** **mainland** **,**
和 这 邻近的 岛屿 和 一个 部分 的 这 大陆 ,

连同邻近岛屿和部分大陆，

[fɔ:rmz] [ə'nʌðər] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] .
**forms** **another** **geographical** **division** **called** **the** **Kadiak** **section** **.**
表格 其他 地理 分配 称为 这 - 部分 .

形成了另一个地理区域，称为卡迪亚克区。

[ˌaɪ 'ti:][kəm'praiziz] [ˌɔ:ltə'geðər] [sʌm; səm]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔ:r]
**It** **comprises** **altogether** **some** **seventy** **thousand** **eight** **hundred** **and** **eighty** **-** **four**
它 包括 共 一些 七十 千 八 百 和 八十 - 四
[skwer] [maɪlz] ,
**square** **miles** **,**
正方形 英里 ,

它总面积约为七万八百八十四平方英里，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] ,
**and** **has** **a** **population** **of** **four** **thousand** **three** **hundred** **and** **fifty** **-** **two** **,**
和 有 一个 人口 的 四 千 三 百 和 五十 - 二 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [waɪts] ,
**of** **which** **thirty** **-** **four** **are** **whites** **,**
的 哪个 三十 - 四 是 白人 ,

该地人口为4352人，其中白人34人。

[ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['kri:oʊlz] .
**and** **nine** **hundred** **and** **seventeen** **creoles** **.**
和 九 百 和 十七 克里奥尔语 .

还有九百一十七个克里奥尔人。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz] ['maʊntənəs] , [wel] ['wɔ:tərd] , [ə'baundz][ɪn][fɜ:r] - [klæd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**This** **district** **is** **mountainous** **,** **well** **watered** **,** **abounds** **in** **fur** **-** **clad** **animals** **,** **and** **the**
这 区 是 多山 , 出色地 浇水 , 很多 在 毛皮 - 覆膜 动物 , 和 这
[men] ,
**men** **,**
男人 ,

这个地区多山，水源充足，盛产毛皮动物，而那里的人们，

[wen] [nɑ:t] ['hʌntərz] , [ɑ:r; ər] ['fɪʃɚz] .
**when** **not** **hunters** **,** **are** **fishers** **.**
什么时候 不是 猎人 , 是 渔民 .

不打猎的时候，他们就是渔夫。

['sevrəl] ['setlmənts] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts]
**Several** **settlements** **and** **missions** **were** **founded** **by** **the** **Russians** **in** **various** **parts**
一些 定居点 和 任务 是 创立 经过 这 俄罗斯人 在 各种各样的 部分
[ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ;
**of** **this** **district** **;**
的 这 区 ;

俄罗斯人在该地区的各个地方建立了几个定居点和传教站;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]
**and** **at** **one** **time** **there** **was** **even** **a** **ship** **-** **building** **establishment** **in**
和 在 一 时间 那里 曾是 甚至 一个 船 - 建筑 建立 在
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [beɪ] .
**Resurrection** **Bay** **.**
复活 湾 .

复活湾曾经甚至还有一家造船厂。

[ðə; ði] ['fɔrists] [ɑ:r; ər] [dens] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,
**The** **forests** **are** **dense** **,** **and** **some** **of** **the** **timber** **is** **of** **immense** **size** **,**
这 森林 是 稠密 , 和 一些 的 这 木材 是 的 巨大 尺寸 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [spru:s] .
**especially** **the** **spruce** **.**
尤其 这 云杉 .

森林茂密，有些木材非常巨大，尤其是云杉。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][kəʊst] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊnt] [ˌes 'ti:] [ɪ'laɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndri] - [laɪn]
**A** **narrow** **strip** **of** **coast** **running** **from** **Mount** **St** **Elias** **to** **the** **boundary** **-** **line**
一个 狭窄的 条 的 海岸 跑步 从 山 英石 埃利亚斯 到 这 边界 - 线
[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,
**of** **British** **Columbia** **,**
的 英国 哥伦比亚 ,

从圣伊利亚斯山延伸至不列颠哥伦比亚省边界线的一条狭长海岸线

[fɔ:rmz][ðə; ði][læst][ɔ:r] [saʊθ] - ['i:stərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'læskə] .
**forms** **the** **last** **or** **south** **-** **eastern** **division** **of** **Alaska** **.**
表格 这 最后的或者 南 - 东 分配 的 阿拉斯加州 .

构成阿拉斯加的最后一个或东南部区域。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərz] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [skwer] [maɪlz] ,
**It** **covers** **twenty** **-** **eight** **thousand** **nine** **hundred** **and** **eighty** **square** **miles** **,**
它 封面 二十 - 八 千 九 百 和 八十 正方形 英里 ,

它占地28980平方英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twi:n]
**and** **it** **forms** **a** **wedge** **of** **some** **five** **hundred** **miles** **in** **length** **between**
和 它 表格 一个 楔 的 一些 五 百 英里 在 长度 之间
['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [si:] .
**Canada** **and** **the** **western** **sea** **.**
加拿大 和 这 西 海 .

它在加拿大和西海之间形成了一个长约五百英里的楔形地带。

[ɪn] ['kærəktər] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'læskə] ['difəz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
**In** **character** **,** **this** **section** **of** **Alaska** **differs** **from** **all** **the** **rest** **,**
在 特点 , 这 部分 的 阿拉斯加州 不同 从 全部 这 休息 ,

阿拉斯加的这一地区与阿拉斯加其他地区截然不同。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] .
**and** **is** **essentially** **similar** **to** **that** **of** **the** **British** **possessions** **.**
和 是 本质上 相似的 到 那 的 这 英国 财产 .

基本上与英国属地的情况类似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['densli] ['wʊdɪd] ; [ðə; ði] ['fɔrists] [kʌm] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | is | mountainous | and | densely | wooded | ; | the | forests | come | quite | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 多山 | 和 | 密集地 | 树木繁茂的 | ; | 这 | 森林 | 来 | 相当 | 向下 | 到 | 这 |

[siː] - [laɪn] ,

| sea | - | line | , |
|---|---|---|---|
| 海 | - | 线 | , |

这里山峦叠嶂，森林茂密，一直延伸到海岸线。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['veri]['væljuəb(ə)l] ; [ðə; ði][koʊst][ɪz] [ɪn'dentɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] [beɪz] [ænd; ənd] [fjɔːrd] ,

| and | are | very | valuable | ; | the | coast | is | indented | by | countless | bays | and | fiords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 有价值的 | ; | 这 | 海岸 | 是 | 缩进 | 经过 | 无数 | 海湾 | 和 | 峡湾 | , |

而且价值极高；海岸线曲折蜿蜒，遍布无数海湾和峡湾。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪləndz] ,

| and | is | sheltered | the | greater | portion | of | its | length | by | a | chain | of | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 避难所 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 它是 | 长度 | 经过 | 一个 | 链 | 的 | 岛屿 | , |

其大部分长度都被一系列岛屿所庇护。

[ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði][ˌælɪg'zændər][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

| forming | the | Alexander | Archipelago | . |
|---|---|---|---|---|
| 成型 | 这 | 亚历山大 | 群岛 | . |

形成亚历山大群岛。

[ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['siːdər][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [triːz]

| The | spruce | and | the | yellow | cedar | are | the | most | valuable | of | the | forest | - | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云杉 | 和 | 这 | 黄色的 | 雪松 | 是 | 这 | 最多 | 有价值的 | 的 | 这 | 森林 | - | 树木 |

,

,

,

云杉和黄杉是森林中最有价值的树种。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbər][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['ænjuəli] [ɪk'spɔrtəd][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti] .

| and | the | timber | of | these | is | annually | exported | in | considerable | quantity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木材 | 的 | 这些 | 是 | 每年 | 导出 | 在 | 大量 | 数量 | . |

这些木材每年都有相当数量的出口。

[koʊl][ɪg'zɪsts][ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['meɪnlənd]

| Coal | exists | on | several | of | the | islands | , | and | at | some | places | on | the | mainland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤炭 | 存在 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 岛屿 | , | 和 | 在 | 一些 | 地方 | 在 | 这 | 大陆 |

,

,

,

一些岛屿上以及大陆上的某些地方都有煤炭资源。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɜːrkt] [jet] [tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

| but | has | not | been | worked | yet | to | any | great | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 到过 | 工作 | 然而 | 到 | 任何 | 伟大的 | 程度 | . |

但尚未得到充分研究。

[bəuθ] ['kɑːpər] [ænd; ənd][goʊld][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

| Both | copper | and | gold | are | known | to | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 铜 | 和 | 金子 | 是 | 已知 | 到 | 存在 | , |

铜和金都是已知的物质。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['biːɪŋ] [maɪnd] .

| and | have | been | and | are | to | some | extent | being | mined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 和 | 是 | 到 | 一些 | 程度 | 存在 | 矿井 | . |

过去和现在都在一定程度上被开采。

['ʌðər] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

| Other | minerals | are | supposed | to | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 矿物 | 是 | 据称 | 到 | 存在 | , |

据说还存在其他矿物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'læskə] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
**and** **the** **Americans** **expect** **that** **this** **division** **of** **Alaska** **will** **in** **time** **become** **a**
和 这 美国人 预计 那 这 分配 的 阿拉斯加州 将要 在 时间 变得 一个
[greɪt] ['maɪnɪŋ] [fiːld] .
**great** **mining** **field** **.**
伟大的 矿业 场地 .

美国人预计，阿拉斯加的这一区域最终会成为一个重要的矿区。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði][fɜːr] - [treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
**Already** **the** **mining** **industry** **has** **thrown** **the** **fur** **-** **trade** **into** **the** **second** **place** **,**
已经 这 矿业 行业 有 抛掷 这 毛皮 - 贸易 进入 这 第二 地方 ,

采矿业已经将毛皮贸易挤到了第二位。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][fɑːks] , ['mɑːrtn] , ['ɑːtər] , [ber] , [ænd; ənd] ['biːvər] [skɪnz] [ɪz] ['ænjuəli]
**and** **yet** **the** **yield** **of** **fox** **,** **marten** **,** **otter** **,** **bear** **,** **and** **beaver** **skins** **is** **annually**
和 然而 这 屈服 的 狐狸 , 貂 , 獭 , 熊 , 和 海狸 皮肤 是 每年
['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
**very** **considerable** **.**
非常 大量 .

然而，每年狐狸、貂、水獭、熊和海狸皮的产量都非常可观。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiən] [reɪs] ;
**The** **hunting** **is** **carried** **on** **by** **the** **natives** **,** **who** **are** **of** **the** **Thlinket** **Indian** **race** **;**
这 打猎 是 携带 在 经过 这 本地人 , WHO 是 的 这 - 印度 种族 ;

狩猎活动由当地土著居民进行，他们是斯林凯特印第安人；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] -
**the** **rest** **of** **the** **population** **of** **seven** **thousand** **seven** **hundred** **and** **forty** **-**
这 休息 的 这 人口 的 七 千 七 百 和 四十 -
[eɪt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] [waɪts] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]
**eight** **being** **made** **up** **of** **two** **hundred** **and** **ninety** **-** **three** **whites** **and** **two** **hundred**
八 存在 制成 向上 的 二 百 和 九十 - 三 白人 和 二 百
[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['kriːoʊlz] .
**and** **thirty** **creoles** **.**
和 三十 克里奥尔语 .

其余七千七百四十八名居民中，有二百九十三名白人和二百三十名克里奥尔人。

['sæmən] , ['hælɪbət] , [ænd; ənd] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ;
**Salmon** **,** **halibut** **,** **and** **herring** **fishing** **are** **carried** **on** **along** **the** **coast** **;**
三文鱼 , 大比目鱼 , 和 鲱鱼 钓鱼 是 携带 在 沿着 这 海岸 ;

沿海地区进行鲑鱼、大比目鱼和鲱鱼捕捞；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɪŋ] [is'tæbliʃmənts] .
**and** **there** **are** **two** **or** **three** **salting** **and** **canning** **establishments** **.**
和 那里 是 二 或者 三 盐 和 罐头 机构 .

这里有两三家腌制和罐装食品加工厂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['fæktriz; 'fæktəriz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['herɪŋ] ,
**There** **are** **also** **factories** **for** **the** **production** **of** **oil** **from** **the** **herring** **,**
那里 是 还 工厂 为了 这 生产 的 油 从 这 鲱鱼 ,
[ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] ,
**the** **dog** **-** **fish** **,**
这 狗 - 鱼 ,

这里还有从鲱鱼和角鲨身上榨油的工厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [siːl] - ['fɪʃɪŋ] .
**and** **the** **shark** **;** **and** **on** **the** **islands** **there** **is** **some** **seal** **-** **fishing** **.**
和 这 鲨鱼 ; 和 在 这 岛屿 那里 是 一些 海豹 - 钓鱼 .

还有鲨鱼；岛上也有一些捕海豹的活动。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [koʊld] ,

| The | climate | of | this | division | is | not | very | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 的 | 这 | 分配 | 是 | 不是 | 非常 | 寒冷的 | , |

这个地区的气候并不太寒冷。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mi:n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rti] - [θri:] [dɪ'gri:z] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] ;

| the | average | mean | temperature | being | forty | - | three | degrees | twenty | - | eight | minutes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 意思是 | 温度 | 存在 | 四十 | - | 三 | 学位 | 二十 | - | 八 | 分钟 | ; |

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [ɪz] ['hevi] ,

| but | the | rainfall | is | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 雨量 | 是 | 重的 | , |

平均气温为43度28分；但降雨量很大。

['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['eɪti] [tu:; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪntʃɪz] [pər] ['ænəm] .

| ranging | from | eighty | to | one | hundred | inches | per | annum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 从 | 八十 | 到 | 一 | 百 | 英寸 | 每 | 年 | . |

年降水量在 80 到 100 英寸之间。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [ 'sitkə ] .

| The | principal | settlement | of | this | district | is | Sitka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 沉降 | 的 | 这 | 区 | 是 | 锡特卡 | . |

该地区的主要定居点是锡特卡。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'læskə] ,

| Here | are | the | headquarters | of | the | United | States | naval | station | for | Alaska | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 海军 | 车站 | 为了 | 阿拉斯加州 | , |

这里是美国驻阿拉斯加海军基地的总部所在地。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ri'zaidz] [ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,

| and | here | also | resides | the | collector | of | customs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 还 | 居住地 | 这 | 集电极 | 的 | 海关 | , |

这里也是海关关长居住的地方。

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] ['terətɔ:ri]

| who | is | the | civil | representative | of | the | government | of | Washington | in | the | territory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 民用 | 代表 | 的 | 这 | 政府 | 的 | 华盛顿 | 在 | 这 | 领土 |

.

:

.

他是华盛顿州政府在该地区的民事代表。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [æt; ət]

| In | the | time | of | the | Russians | , | there | were | several | schools | and | churches | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 俄罗斯人 | , | 那里 | 是 | 一些 | 学校 | 和 | 教堂 | 在 |

[ 'sitkə ] ,

| Sitka | , |
|---|---|
| 锡特卡 | , |

在俄国人统治时期，锡特卡有好几所学校和教堂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [tʃɜ:rtʃ] ,

| but | now | there | is | only | one | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 教会 | , |

但现在只剩下一座教堂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] [left] ['præktɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən]

| and | the | teaching | is | left | practically | to | the | missionaries | of | the | Presbyterian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教学 | 是 | 左边 | 几乎 | 到 | 这 | 传教士 | 的 | 这 | 长老会 |

[ænd; ənd] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɑ:dɪz] .

| and | Roman | Catholic | bodies | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗马 | 天主教 | 身体 | . |

而教导工作实际上则交给了长老会和罗马天主教的传教士们。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kʌntri] [kɔːld] [ə'læskə] [ɪz]

| The | total | population | of | the | whole | of | the | enormous | country | called | Alaska | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 人口 | 的 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 巨大的 | 国家 | 称为 | 阿拉斯加州 | 是 |

[kəm'pjuːtɪd][æt; ət]['oʊnli] - ,

| computed | at | only | 33 | , |
|---|---|---|---|---|
| 计算 | 在 | 仅有的 | - | , |

整个阿拉斯加这个幅员辽阔的国家的总人口估计只有33,000人。

- , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , ['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɑːr; ər] [waɪts] ; ['kriːoʊlz]

| 426 | , | and | of | this | number | , | only | four | hundred | and | thirty | are | whites | ; | creoles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 的 | 这 | 数字 | , | 仅有的 | 四 | 百 | 和 | 三十 | 是 | 白人 | ; | 克里奥尔语 |

['nʌmbər] - ;

| number | 1756 | ; |
|---|---|---|
| 数字 | - | ; |

426人，其中只有430人是白人；克里奥尔人有1756人；

['eskəˌməʊz] , - , - ; ['æˌluːts] , - ; [æθəbæskənz] , - ; - , - ; [ænd; ənd] - ,

| Eskimos | , | 17 | , | 617 | ; | Aleuts | , | 2145 | ; | Athabaskans | , | 3927 | ; | Thlinkets | , | 6763 | ; | and | Hydas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱斯基摩人 | , | - | , | - | ; | 阿留申人 | , | - | ; | 阿萨巴斯卡人 | , | - | ; | - | , | - | ; | 和 | - | , |

- .

| 788 | . |
|---|---|
| - | . |

爱斯基摩人，17,617；阿留申人，2145；阿萨巴斯卡人，3927；斯林克特人，6763；以及海达斯人，788。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['piːpəlz] , [wiː; wi] [meɪ] [tel]

| Of | the | habits | , | customs | , | and | beliefs | of | these | curious | peoples | , | we | may | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 习惯 | , | 海关 | , | 和 | 信仰 | 的 | 这些 | 好奇的 | 人民 | , | 我们 | 可能 | 告诉 |

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

| something | on | another | occasion | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 其他 | 场合 | . |

关于这些奇特民族的习惯、风俗和信仰，我们以后有机会再谈。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] ,

| To | sum | up | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 和 | 向上 | , |

总结，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'læskə] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæz; həz] [bɪn]

| it | may | be | said | that | the | acquisition | of | Alaska | by | the | Americans | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这 | 获得 | 的 | 阿拉斯加州 | 经过 | 这 | 美国人 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| a | good | deal | of | a | disappointment | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 一个 | 失望 | 到 | 他们 | . |

可以说，美国人获得阿拉斯加这件事让他们非常失望。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪstrɪkt][fɔːr; fər] [ɪk'stensɪv] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər]

| They | thought | it | would | be | an | excellent | district | for | extensive | settlement | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 出色的 | 区 | 为了 | 广泛的 | 沉降 | 为了 |

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| agricultural | purposes | , |
|---|---|---|
| 农业 | 目的 | , |

他们认为这里是进行大规模农业定居的绝佳地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz][kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer]

| and | the | country | , | as | we | have | seen | , | is | quite | unsuited | almost | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , | 是 | 相当 | 不合适 | 几乎 | 到处 |

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| for | such | purposes | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 目的 | . |

正如我们所看到的，这个国家几乎在各个方面都不太适合此类用途。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gloʊɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['mɪnərəl] [diˈpɔzits] ;
**Then they had glowing dreams of rich mineral deposits ;**
然后 他们 有 发光 梦境 的 富有的 矿物 存款 ;

然后，他们做了关于富饶矿藏的美好梦；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][koʊl][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
**but although gold and silver and coal have been found , and are being**
但 虽然 金子 和 银 和 煤炭 有 到过 成立 , 和 是 存在
['pɑːrʃəli] [wɜːrkt] ,
**partially worked ,**
部分 工作 ,

虽然已经发现了金、银和煤，并且正在进行部分开采，

[ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['fiːtʃər] [ɪn][əˈlæskən] [welθ] .
**the mining industry is a secondary feature in Alaskan wealth .**
这 矿业 行业 是 一个 次要 特征 在 阿拉斯加 财富 .

采矿业在阿拉斯加的财富构成中只是次要部分。

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
**The extent of the forests , however , has been found greater than was**
这 程度 的 这 森林 , 然而 , 有 到过 成立 更大的 比 曾是
[ɪkˈspektɪd] .
**expected .**
预期的 .

然而，森林的面积比预期的要大。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəˈmɪʃənər] [ðʌs] [inˈlɑːdʒz] :
**On this point , the United States Commissioner thus enlarges :**
在 这 观点 , 这 团结的 各州 专员 因此 放大 :

关于这一点，美国专员进一步阐述如下：

- [ðə; ði]['tɪmbər][ʌv; əv] [əˈlæskə] . . . [kloʊðz] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ænd; ənd] { - }
**' The timber of Alaska . . . clothes the steep hills and { 42 }**
- 这 木材 的 阿拉斯加州 . . . 衣服 这 陡 丘陵 和 { - }

阿拉斯加的木材……覆盖着陡峭的山丘和{42}

['maʊnt(ə)n] [saɪdz] , [ænd; ənd] [tʃoʊks] [ʌp][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪgˈzændər][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ][ænd; ənd]
**mountain sides , and chokes up the valleys of the Alexander Archipelago and**
山 侧面 , 和 窒息 向上 这 山谷 的 这 亚历山大 群岛 和
[ðə; ði] [kənˈtɪgjuəs] ['meɪnlənd] :
**the contiguous mainland :**
这 相邻的 大陆 :

山坡上，以及亚历山大群岛和邻近大陆的山谷中，都布满了淤塞的河流：

[ˌaɪ ˈtiː] ['stretʃɪz] , [les] [dens] , [bʌt; bət] [stɪl] [əˈbʌndənt] ,
**it stretches , less dense , but still abundant ,**
它 伸展 , 较少的 稠密 , 但 仍然 丰富 ,

它延展性好，密度较低，但仍然很丰富。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
**along the inhospitable reach of territory which extends from the head**
沿着 这 不宜居住的 抵达 的 领土 哪个 扩展 从 这 头
[ʌv; əv] [krɔːs] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kiːnaɪ] [pɪˈnɪnsələr] ,
**of Cross Sound to the Kenai peninsula ,**
的 叉 声音 到 这 基奈 半岛 ,

从克罗斯海峡顶端延伸到基奈半岛的荒凉地带，

[wer] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
**where , reaching down to the westward and south - westward as far as the**
在哪里 , 到达 向下 到 这 向西 和 南 - 向西 作为 远的 作为 这
['iːstərn] [hæf][ʌv; əv] - ['aɪlənd] ,
**eastern half of Kadiak Island ,**
东 一半 的 - 岛 ,

其中，向西和西南方向一直延伸到卡迪亚克岛的东半部，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'krɔːs] - [streɪt] ,
**and thence across Shelikhof Strait ,**
和 因此 穿过 - 海峡 ,

然后穿过谢利霍夫海峡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
**it is found on the mainland and on the peninsula bordering on the same**
它 是 成立 在 这 大陆 和 在 这 半岛 毗邻 在 这 相同的
['lætɪtuːd] ;
**latitude ;**
纬度 ;

它分布于大陆和与其纬度相同的半岛上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['ɑːpəzɪt] - ,
**but it is confined to the interior opposite Kadiak ,**
但 它 是 受限 到 这 内部的 对面的 - ,

但它仅限于卡迪亚克岛对面的内陆地区。

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst][æz; əz][fɑːr] ['iːstwərd] [æz; əz] [keɪp] ['dʌgləs] .
**not coming down to the coast as far eastward as Cape Douglas .**
不是 未来 向下 到 这 海岸 作为 远的 向东 作为 岬 道格拉斯 .

不会一路南下到东边的道格拉斯角。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,
**From the interior of the peninsula ,**
从 这 内部的 的 这 半岛 ,

从半岛内部，

[ðə; ði]['tɪmbər] - [laɪn]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'læskə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
**the timber - line over the whole of the great area of Alaska will be found**
这 木材 - 线 超过 这 所有的 的 这 伟大的 区域 的 阿拉斯加州 将要 是 成立
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə]
**to follow the coast - line at varying distances of from one hundred to**
到 跟随 这 海岸 - 线 在 变化 距离 的 从 一 百 到
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːbɔːrd] ,
**one hundred and fifty miles from the seaboard ,**
一 百 和 五十 英里 从 这 海岸 ,

在阿拉斯加广袤的地区，整个林线都沿着海岸线延伸，距离海岸线的距离从一百英里到一百五十英里不等。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'læskə] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːkɑːn] [maʊθ] [ɪz] [riːtʃt] ,
**until the section of Alaska north of the Yukon mouth is reached ,**
直到 这 部分 的 阿拉斯加州 北 的 这 育空地区 嘴 是 达到 ,

直到到达育空河口以北的阿拉斯加地区为止，

[wer] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['nɔːtən] [saʊnd] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ 'bɔːdəd ] [baɪ]
**where a portion of the coast of Norton Sound is directly bordered by**
在哪里 一个 部分 的 这 海岸 的 诺顿 声音 是 直接地 带边框 经过
['tɪmbər][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [keɪp] ['denbi] .
**timber as far north as Cape Denbigh .**
木材 作为 远的 北 作为 岬 登比 .

诺顿湾部分海岸线北至登比角，与森林直接接壤。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - ['iːstwərd] ,

| From | this | point | to | the | eastward | and | north | - | eastward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 到 | 这 | 向东 | 和 | 北 | - | 向东 | , |

从这一点向东和东北方向，

[ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːkɑːn][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['trɪbjəˌteriːz] [æz; əz]

| a | line | may | be | drawn | just | above | the | Yukon | and | its | immediate | tributaries | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 可能 | 是 | 绘制 | 只是 | 多于 | 这 | 育空地区 | 和 | 它是 | 即时 | 支流 | 作为 |

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ 'limits ][ʌv; əv]['tɪmbər][tuː; tə]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

| the | northern | limits | of | timber | to | any | considerable | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 限制 | 的 | 木材 | 到 | 任何 | 大量 | 程度 | . |

可以将育空河及其支流以北划一条线，作为大面积木材种植的北部界限。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][smɔːl] ['wɔːtəkɔːsiz] ['raɪzɪŋ] [hɪr] , [ðæt][faɪnd][ðer; ðər][weɪ]['ɪntuː]

| There | are | a | number | of | small | watercourses | rising | here | , | that | find | their | way | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 小的 | 水道 | 上升 | 这里 | , | 那 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 进入 |

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] ,

| the | Arctic | , |
|---|---|---|
| 这 | 北极 | , |

这里有许多小溪流发源，最终汇入北极。

[ 'bɔːdəd ] [baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['loʊlənd] ['rɪdʒɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɪnd] - ['stʌntɪd] ['tɪmbər][ɪz]

| bordered | by | hills | and | lowland | ridges | , | on | which | some | wind | - | stunted | timber | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带边框 | 经过 | 丘陵 | 和 | 低地 | 山脊 | , | 在 | 哪个 | 一些 | 风 | - | 发育不良 | 木材 | 是 |

[faʊnd] ,

| found | , |
|---|---|
| 成立 | , |

四周环绕着丘陵和低地山脊，山脊上生长着一些被风吹矮小的树木。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [siː] .

| even | to | the | shores | of | the | Arctic | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 北极 | 海 | . |

甚至远至北冰洋沿岸。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [triː] - [kloʊðd] ['eriə] [ɪz] [ðʌs] [ɪ'nɔːrməs] ,

| But | although | the | tree | - | clothed | area | is | thus | enormous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 这 | 树 | - | 穿着衣服 | 区域 | 是 | 因此 | 巨大的 | , |

尽管树木覆盖的区域非常广阔，

[ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .

| the | market | value | of | the | timber | is | not | so | great | as | one | might | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 价值 | 的 | 这 | 木材 | 是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 一 | 可能 | 想象 | . |

这种木材的市场价值并没有人们想象的那么高。

[ðə; ði][moʊst]['vælјuəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['siːdər] ;

| The | most | valuable | is | the | yellow | cedar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有价值的 | 是 | 这 | 黄色的 | 雪松 | ; |

其中最有价值的是黄杉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][ðə; ði] [spruːs] [ɔːr][fɜːr] ,

| but | this | is | not | nearly | so | abundant | as | the | spruce | or | fir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 丰富 | 作为 | 这 | 云杉 | 或者 | 冷杉 | , |

但这远不如云杉或冷杉那样常见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑːləti] .

| and | even | that | is | not | of | the | very | best | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 那 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 非常 | 最好的 | 质量 | . |

即使这样，质量也并非最佳。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪmbər][ɪz][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

| More | important | than | the | timber | is | the | produce | of | the | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 重要的 | 比 | 这 | 木材 | 是 | 这 | 生产 | 的 | 这 | 水 | , |

比木材更重要的是水产。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

| for | it | is | said | that | in | the | seas | which | wash | the | shores | of | Alaska | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 说 | 那 | 在 | 这 | 海域 | 哪个 | 洗 | 这 | 海岸 | 的 | 阿拉斯加州 | 那里 | 是 |

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fuːd] - ['fɪʃɪz] .

| no | fewer | than | seventy | - | five | species | of | food | - | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更少 | 比 | 七十 | - | 五 | 物种 | 的 | 食物 | - | 鱼 | . |

据说，在阿拉斯加海岸附近的海域中，至少有 75 种食用鱼类。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [beɪt] [hweə'wɪð]

| Many | of | these | , | however | , | are | only | considered | as | suitable | for | bait | wherewith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | , | 然而 | , | 是 | 仅有的 | 经过考虑的 | 作为 | 合适的 | 为了 | 饵 | 以及 |

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [kaɪndz] .

| to | catch | the | richer | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 这 | 更富有 | 种类 | . |

然而，其中许多只被认为适合用作诱饵来捕捉更富有的鱼类。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] , [wɪtʃ] [ə'baʊndz] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

| The | chief | of | these | is | the | cod | , | which | abounds | off | the | whole | of | the | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 这些 | 是 | 这 | 鳕鱼 | , | 哪个 | 很多 | 离开 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 南部 |

[koʊsts] ,

| coasts | , |
|---|---|
| 海岸 | , |

其中最主要的是鳕鱼，在整个南部沿海地区都非常常见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd]['kjuərɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ 'prɔmisiz ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

| and | the | catching | and | curing | of | which | promises | to | become | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 捕捉 | 和 | 养护 | 的 | 哪个 | 承诺 | 到 | 变得 | 一个 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪndəstri] .

| important | industry | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 行业 | . |

而捕捞和处理这些鱼类有望成为一个重要的产业。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] .

| The | quality | is | said | to | be | quite | equal | to | the | cod | of | the | North | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 质量 | 是 | 说 | 到 | 是 | 相当 | 平等的 | 到 | 这 | 鳕鱼 | 的 | 这 | 北 | 大西洋 | . |

据说其品质与北大西洋鳕鱼不相上下。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] , [ðə; ði] ['herɪŋ] , [ænd; ənd]['hælɪbət] ,

| We | have | already | spoken | of | the | salmon | , | the | herring | , | and | halibut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 说 | 的 | 这 | 三文鱼 | , | 这 | 鲱鱼 | , | 和 | 大比目鱼 | , |

我们之前已经谈到了鲑鱼、鲱鱼和大比目鱼。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [swɔːrm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] ;

| all | of | which | swarm | in | the | waters | in | shoals | of | countless | myriads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 蜂群 | 在 | 这 | 水 | 在 | 浅滩 | 的 | 无数 | 无数 | ; |

它们成群结队地在水中游弋，数量无数；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [waɪt] - ['fɪʃɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər]

| and | there | are | also | many | valuable | white | - | fishes | , | which | at | present | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 还 | 许多 | 有价值的 | 白色的 | - | 鱼 | , | 哪个 | 在 | 展示 | 是 |

[kɔːt] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['oʊnli] .

| caught | for | native | consumption | only | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 为了 | 本国的 | 消耗 | 仅有的 | . |

此外，还有许多珍贵的白鱼，目前仅供当地居民食用。

[fɪʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['daɪət][ɪn] [ə'læskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

| Fish | , | indeed | , | is | the | chief | diet | in | Alaska | , | and | the | consumption | is | enormous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | , | 的确 | , | 是 | 这 | 首席 | 饮食 | 在 | 阿拉斯加州 | , | 和 | 这 | 消耗 | 是 | 巨大的 | . |

鱼类确实是阿拉斯加的主要食物，而且消费量巨大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [welθ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ə'læskə] [rests] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:r] -

| But | the | real | wealth | at | present | of | Alaska | rests | in | the | abundance | of | its | fur | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真实的 | 财富 | 在 | 展示 | 的 | 阿拉斯加州 | 休息 | 在 | 这 | 丰富 | 的 | 它是 | 毛皮 | - |

[skɪnd] ['ænɪmlz] .

| skinned | animals | . |
|---|---|---|
| 去皮 | 动物 | . |

但阿拉斯加目前真正的财富在于其丰富的毛皮动物资源。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:r] - [treɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ˌaɪ 'ti:]

| It | was | for | the | fur | - | trade | that | the | Russians | occupied | the | country | after | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 毛皮 | - | 贸易 | 那 | 这 | 俄罗斯人 | 占领 | 这 | 国家 | 后 | 它 |

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['beriŋ] ,

| had | been | discovered | by | Behring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发现 | 经过 | 贝林 | , |

俄国人在贝林发现这个国家后，为了毛皮贸易而占领了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:r] - [treɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'ti:]

| and | it | was | mainly | for | the | fur | - | trade | that | the | Americans | acquired | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 主要 | 为了 | 这 | 毛皮 | - | 贸易 | 那 | 这 | 美国人 | 获得 | 它 |

[frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

| from | Russia | . |
|---|---|---|
| 从 | 俄罗斯 | . |

美国人从俄罗斯获得这种物质，主要是为了毛皮贸易。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [pru:vd] ['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]

| The | extent | of | the | trade | has | proved | greater | even | than | was | expected | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 这 | 贸易 | 有 | 已证实 | 更大的 | 甚至 | 比 | 曾是 | 预期的 | 在 |

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:r] .

| the | time | of | the | transfer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 转移 | . |

事实证明，此次交易的规模甚至比转账时预期的还要大。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [si:] - ['ɑ:tər][ænd; ənd][fɜ:r] - [si:l] [skɪnz] [ə'loʊn][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| The | shipments | of | sea | - | otter | and | fur | - | seal | skins | alone | have | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货物 | 的 | 海 | - | 獭 | 和 | 毛皮 | - | 海豹 | 皮肤 | 独自的 | 有 | 更多的 | 比 |

['dʌbld] [sɪns] - ,

| doubled | since | 1867 | , |
|---|---|---|---|
| 双倍 | 自从 | - | , |

自 1867 年以来，仅海獭皮和海豹皮的出货量就增加了一倍多。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəli] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]['vælju:] .

| and | now | average | annually | about | three | hundred | thousand | pounds | in | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 平均的 | 每年 | 关于 | 三 | 百 | 千 | 磅 | 在 | 价值 | . |

现在平均每年价值约三十万英镑。

[ʌv; əv][lænd] - [ fə:z ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ðə; ði][lɪst][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [ænd; ənd]

| Of | land | - | furs | , | as | they | are | called | , | the | list | is | a | long | one | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 土地 | - | 毛皮 | , | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | , | 这 | 列表 | 是 | 一个 | 长的 | 一 | , | 和 |

陆地毛皮动物，正如它们的名字一样，种类繁多，不胜枚举。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['waɪdnəs] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : [lænd] - ['ɑ:tər] , ['bi:vər]

| in | the | order | of | wideness | of | distribution | may | be | thus | given | : | land | - | otter | , | beaver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 命令 | 的 | 宽度 | 的 | 分配 | 可能 | 是 | 因此 | 给定 | : | 土地 | - | 獭 | , | 海狸 |

,

,

,

按分布范围广度排序如下：陆獭、海狸、

[braʊn] [ber] , [blæk] [ber] , [red] [fɑ:ks] , ['sɪlvər][fɑ:ks] , [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [fɑ:ks] , [mɪŋk] ,

| brown | bear | , | black | bear | , | red | fox | , | silver | fox | , | blue | and | white | fox | , | mink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 熊 | , | 黑色的 | 熊 | , | 红色的 | 狐狸 | , | 银 | 狐狸 | , | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 狐狸 | , | 貂 | , |

棕熊、黑熊、赤狐、银狐、蓝白狐、水貂

['mɑːrtn] , ['poʊlər] [ber] , [lɪŋks] , [ænd; ənd] [mʌsk] - [ræt] . ['ræbəts] , ['mɑːrmət] , [ænd; ənd] ['wʊlvəˌriːnz]

| marten | , | polar | bear | , | lynx | , | and | musk | - | rat | . | Rabbits | , | marmots | , | and | wolverines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 貂 | , | 极性 | 熊 | , | 猞猁 | , | 和 | 麝香 | - | 鼠 | . | 兔子 | , | 土拨鼠 | , | 和 | 狼獾 |

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmən] ,

| are | also | common | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 常见的 | , |

貂、北极熊、猞猁和麝鼠都很常见。兔子、土拨鼠和狼獾也十分常见。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪnz][ɑːr; ər] [riˈteind] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| but | the | skins | are | retained | by | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皮肤 | 是 | 保留 | 经过 | 这 | 本地人 | . |

但兽皮则被当地居民保留了下来。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ fəːz ] , [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

| The | annual | value | of | the | furs | , | sea | and | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 价值 | 的 | 这 | 毛皮 | , | 海 | 和 | 土地 | , |

毛皮、海洋和陆地的年价值，

[naʊ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [əˈlæskə] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] ,

| now | obtained | from | Alaska | is | estimated | to | average | about | half | a | million | sterling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 获得 | 从 | 阿拉斯加州 | 是 | 估计的 | 到 | 平均的 | 关于 | 一半 | 一个 | 百万 | 英镑 | , |

目前从阿拉斯加获得的煤炭价值估计平均约为五十万英镑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [jiːld] .

| and | there | is | no | sign | of | decrease | in | the | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 符号 | 的 | 减少 | 在 | 这 | 屈服 | . |

而且产量没有下降的迹象。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| On | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz][fɔːr; fər][skɪnz][hæz; həz]['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]

| the | competition | of | the | traders | for | skins | has | stimulated | the | natives | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 的 | 这 | 交易员 | 为了 | 皮肤 | 有 | 刺激 | 这 | 本地人 | 到 |

['greɪtər] ['ɪndəstri] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ;

| greater | industry | in | hunting | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 行业 | 在 | 打猎 | ; |

商人对兽皮的竞争刺激了当地居民更加勤奋地进行狩猎；

[waɪl] [ðə; ði]['praɪsɪz] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][ten] [taɪmz] [mɔːr]

| while | the | prices | now | paid | to | the | hunters | are | from | four | to | ten | times | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 价格 | 现在 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 猎人 | 是 | 从 | 四 | 到 | 十 | 时代 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['kɜːrənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ruːl] .

| than | were | current | during | the | Russian | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 当前的 | 期间 | 这 | 俄语 | 规则 | . |

而现在支付给猎人的价格是俄罗斯统治时期价格的四到十倍。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑːrgəsi] .

| A | GOLDEN | ARGOSY | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 阿戈西 | . |

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] .

| A | NOVELETTE | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小说 | . |

一部中篇小说。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[kwiːn] [skwer] , [ ˈbluːmzbəri ] ,
**Queen Square , Bloomsbury ,**
女王 正方形 , 布卢姆斯伯里 ,

布卢姆斯伯里皇后广场

[ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [iˈvəukt] [baɪ][ɪts]
**is a neighbourhood which by no means accords with the expectation evoked by its**
是 一个 邻里 哪个 经过 不 方法 协议 和 这 期待 唤起 经过 它是
[haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˌpætrəˈnɪmɪk] .
**high - sounding patronymic .**
高的 - 听起来 父名 .

这个街区与其听起来高大上的父系名称所唤起的期望完全不符。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bɪˈsaɪdz] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [dɪˈskʌvərd] ,
**It is , besides , somewhat difficult to find , and when discovered ,**
它 是 , 除了 , 有些 难的 到 寻找 , 和 什么时候 发现 ,

此外，它也比较难找，而且即使找到了，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgɪlti] - [ˈlʊkɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
**it has a guilty - looking air of having been playing hide - and - seek**
它 有 一个 有罪的 - 寻找 空气 的 拥有 到过 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找
[wɪð; wɪθ][ɪts][moʊst][əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈneɪbərz] ,
**with its most aristocratic neighbours ,**
和 它是 最多 贵族 邻居 ,

它看起来有点愧疚，好像一直在和它那些最显赫的邻居们玩捉迷藏似的。

[ˈrʌsl] [ænd; ənd] [ ˈbluːmzbəri ] , [ænd; ənd][lɔːst][ɪtˈself] .
**Russell and Bloomsbury , and lost itself .**
罗素 和 布卢姆斯伯里 , 和 丢失的 本身 .

罗素和布卢姆斯伯里，迷失了自我。

[bɪˈfɔːr] [saʊˈhæmptən] [roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈθɜːroʊfer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
**Before Southampton Row was the stately thoroughfare it is now ,**
前 南安普顿 排 曾是 这 庄严 通道 它 是 现在 ,

在南安普顿街成为如今这般庄严的街道之前

[kwiːn] [skwer] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpærəsaɪt][ʌv; əv] [ˈrʌsl] [skwer] ;
**Queen Square must have been a parasite of Russell Square ;**
女王 正方形 必须 有 到过 一个 寄生虫 的 罗素 正方形 ;

皇后广场一定是罗素广场的寄生虫；

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [aʊt] .
**but in time it seems to have been built out .**
但 在 时间 它 似乎 到 有 到过 建造 出去 .

但随着时间的推移，它似乎已经被开发完毕了。

[juː; jʊ][ˈstʌmb(ə)l][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt][frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [roʊ]
**You stumble upon it suddenly , in making a short - cut from Southampton Row**
你 绊倒 之上 它 突然 , 在 制作 一个 短的 - 切 从 南安普顿 排
[tuː; tə] [ˈbedfərd] [roʊ] ,
**to Bedford Row ,**
到 贝德福德 排 ,

你从南安普顿街抄近路到贝德福德街时，偶然发现了它。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ðer; ðər] .
**and wonder how it got there .**
和 想知道 如何 它 得到 那里 .

然后我就想知道它是怎么到那儿的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkwaɪət] , [dɪˈkeɪd] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈʃæbi] - [dʒenˈtiːl] — [ænd; ənd] [tʃiːp] .
**It is quiet , decayed — in a word , shabby - genteel — and cheap .**
它 是 安静的 , 腐烂的 — 在 一个 单词 , 破旧 - 文雅的 — 和 便宜的 .

它安静、破败——总之，破旧而优雅——而且便宜。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ['ʃeltərd] [baɪ] [tuː] [sæd] - ['lʊkɪŋ] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['kærəktər] ,

| On | the | south | side | , | sheltered | by | two | sad | - | looking | trees | of | a | nondescript | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 边 | , | 避难所 | 经过 | 二 | 伤心 | - | 寻找 | 树木 | 的 | 一个 | 不伦不类 | 特点 | , |

南侧，在两棵毫不起眼、看起来很凄凉的树的庇护下，

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːrtɪkoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

| and | fronted | by | an | imposing | - | looking | portico | , | is | a | decayed | - | looking | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正面 | 经过 | 一个 | 气势磅礴 | - | 寻找 | 门廊 | , | 是 | 一个 | 腐烂的 | - | 寻找 | 房子 | , |

房子外观破败，前面耸立着一个气派的门廊。

[ðə; ði]['stʌkoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪltən]

| the | stucco | of | which | bears | a | strong | likeness | to | the | outside | of | a | Stilton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰泥 | 的 | 哪个 | 熊 | 一个 | 强的 | 相似 | 到 | 这 | 外部 | 的 | 一个 | 斯蒂尔顿 |

[tʃiːz] .

| cheese | . |
|---|---|
| 奶酪 | . |

它的灰泥外层与斯蒂尔顿奶酪的外层非常相似。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [kliːn] ,

| The | windows | are | none | too | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 是 | 没有任何 | 也 | 干净的 | , |

窗户不太干净。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['diːpli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [fɑːg] [ænd; ənd]

| and | the | blinds | and | curtains | are | all | deeply | tinged | with | London | fog | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 百叶窗 | 和 | 窗帘 | 是 | 全部 | 深 | 带点色调 | 和 | 伦敦 | 多雾路段 | 和 |

['lʌndən] [smoʊk] .

| London | smoke | . |
|---|---|---|
| 伦敦 | 抽烟 | . |

百叶窗和窗帘都染上了浓重的伦敦雾和伦敦烟味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

| For | the | information | of | the | metropolis | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 信息 | 的 | 这 | 都会 | 在 | 大的 | , |

供整个大都市居民参考，

[ðə; ði] [dɔːr] [berz] [ə; eɪ] [ 'taːniʃt ] [bræs] [pleɪt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

| the | door | bears | a | tarnished | brass | plate | announcing | that | it | is | the | habitation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 熊 | 一个 | 失去光泽 | 黄铜 | 盘子 | 宣布 | 那 | 它 | 是 | 这 | 居住地 | 的 |

['mɪsɪz] ['(h)wɪpl] ;

| Mrs | Whipple | ; |
|---|---|---|
| 太太 | 惠普尔 | ; |

门上挂着一块褪色的黄铜牌，上面写着这里是惠普尔太太的住所；

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] — [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][ɪz] ['fɜːrðər]

| and | furthermore | — | from | the | same | source | — | the | inquiring | mind | is | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此外 | — | 从 | 这 | 相同的 | 来源 | — | 这 | 查询 | 头脑 | 是 | 更远 |

[ɪn'laɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] ['(h)wɪpl] [ɪz][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] .

| enlightened | with | the | fact | that | Mrs | Whipple | is | a | dressmaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开明 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 太太 | 惠普尔 | 是 | 一个 | 裁缝 | . |

此外，从同一来源还可以进一步了解到，惠普尔夫人是一位裁缝。

[ə; eɪ] [fjuː] [flaɪ] - [bloʊn] [prɪnts] [ʌv; əv] ['fæʃənz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

| A | few | fly | - | blown | prints | of | fashions | , | of | a | startling | description | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 飞 | - | 吹 | 印刷 | 的 | 时尚 | , | 的 | 一个 | 令人震惊 | 描述 | 和 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kʌlər] ,

| impossible | colour | , |
|---|---|---|
| 不可能的 | 颜色 | , |

几张被苍蝇吹散的时尚照片，描述惊人，色彩怪诞。

[sə'pɔ:rt] [ðɪs] [fækt] ; [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɜ:rðər] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]

| support | this | fact | ; | and | information | is | further | added | by | the | announcement | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 这 | 事实 | ; | 和 | 信息 | 是 | 更远 | 额外 | 经过 | 这 | 公告 | 那 | 这 |

['ɑ:rtɪst] [wɪ'ðɪn] [lets] [ə'pɑ:rtmənts] ;

| artiste | within | lets | apartments | ; |
|---|---|---|---|---|
| 艺人 | 之内 | 让我们 | 公寓 | ; |

佐证了这一事实；此外，还有消息称该艺人出租公寓；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ledʒənd][ɪz] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn] ['rʌnəweɪ] ['letərz] ,

| for | that | legend | is | inscribed | , | in | runaway | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 传奇 | 是 | 铭文 | , | 在 | 逃跑 | 信件 | , |

因为那段传奇是用失控的字母刻写的，

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ʃəʊkɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] -

| on | the | back | of | an | old | showcard | which | is | suspended | in | one | of | the | ground | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 老的 | 展示卡 | 哪个 | 是 | 暂停 | 在 | 一 | 的 | 这 | 地面 | - |

[flɔ:r] ['wɪndoʊz] .

| floor | windows | . |
|---|---|---|
| 地面 | 视窗 | . |

在一张旧宣传卡片的背面，这张卡片悬挂在一楼的窗户上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['(h)wipl] ['mænʃ(ə)n] ,

| From | the | general | tout | ensemble | of | the | Whipple | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 一般的 | 兜售者 | 合奏 | 的 | 这 | 惠普尔 | 大厦 | , |

从惠普尔宅邸的整体布局来看，

[ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] - ['maɪndɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑ:n] ['lɑ:dʒɪŋz] [bent][kæn; kən] ['i:zəli] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts]

| the | most | casual | - | minded | individual | on | lodgings | bent | can | easily | judge | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 随意的 | - | 有思想 | 个人 | 在 | 住宿 | 弯曲 | 能 | 容易地 | 法官 | 的 | 它是 |

['tʃi:pnəs] .

| cheapness | . |
|---|---|
| 廉价 | . |

即使是最不挑剔的住宿爱好者也能轻易判断出它的廉价程度。

[ðə; ði] - [graʊnd] - [flɔ:r] - — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑ:nfɪdəns] — [peɪz] ['twenti] -

| The | ' | ground | - | floor | ' | — | be | it | whispered | in | the | strictest | confidence | — | pays | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 地面 | - | 地面 | - | — | 是 | 它 | 低声说道 | 在 | 这 | 最严格的 | 信心 | — | 支付 | 二十 | - |

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wi:k] ; [ðə; ði] ['ɑ:nɘd] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

| five | shillings | per | week | ; | the | honoured | ' | drawing | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 先令 | 每 | 星期 | ; | 这 | 荣幸 | - | 绘画 | - | 房间 | , |

即使是私下里悄悄告诉大家，“底层”的租金是每周二十五先令；而备受推崇的“客厅”，

- [tu:] [paʊndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [slaitid] - ['sekənd] - [flɔ:rz] ,

| ' | two | pounds | ; | and | the | slighted | ' | second | - | floors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 磅 | ; | 和 | 这 | 轻视 | - | 第二 | - | 楼层 | , |

两英镑；以及被轻视的“二楼”，

- [wʌt] [ðə; ði]['estɪməb(ə)l] ['(h)wipl] [dɪ'nɒmɪneɪt] - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] .

| ' | what | the | estimable | Whipple | denominates | ' | a | matter | of | fifteen | shillings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 这 | 可估量的 | 惠普尔 | 面额 | - | 一个 | 事情 | 的 | 十五 | 先令 | . |

尊敬的惠普尔称之为“十五先令的事情”。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] - [flɔ:rz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [laɪz] .

| ' | It | is | with | the | second | - | floors | that | our | business | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 和 | 这 | 第二 | - | 楼层 | 那 | 我们的 | 商业 | 谎言 | . |

“我们的业务主要集中在二楼。”

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmi] .

| The | room | was | large | , | and | furnished | with | an | eye | to | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 大的 | , | 和 | 提供 | 和 | 一个 | 眼睛 | 到 | 经济 | . |

房间很大，布置得也很经济实惠。

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr] ['pætərn] , ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [wɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə]

| The | carpet | was | of | no | particular | pattern | , | having | long | since | been | worn | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地毯 | 曾是 | 的 | 不 | 特别的 | 图案 | , | 拥有 | 长的 | 自从 | 到过 | 磨损 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] [θred] ;

| the | thread | ; |
|---|---|---|
| 这 | 线 | ; |

地毯没有任何特别的图案，而且早已磨损得只剩下线头了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ gɔdz ] [kən'sistid] [ʌv; əv][faɪv] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvərd] [baɪ]

| and | the | household | gods | consisted | of | five | chairs | and | a | couch | covered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭 | 神 | 由……组成 | 的 | 五 | 椅子 | 和 | 一个 | 长椅 | 涵盖 | 经过 |

[ðæt] [pɪ'kju:liər] - ['lʊkɪŋ] ['hɔ:rsher] ,

| that | peculiar | - | looking | horsehair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奇特 | - | 寻找 | 马鬃 | , |

家神由五把椅子和一张铺着那种奇特马鬃的沙发组成。

[wɪtʃ] [maɪt] , [frʌm; frəm][ɪts] ['hɑ:rdnəs] { - }

| which | might | , | from | its | hardness | { | 43 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | , | 从 | 它是 | 硬度 | { | - | } |

这或许是因为它的硬度{43}

[ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [wer] , [bi:; bi]['woʊv(ə)n] [sti:l] .

| and | capacity | for | wear | , | be | woven | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容量 | 为了 | 穿 | , | 是 | 编织 | 钢 | . |

具有耐磨能力，采用编织钢丝。

[ə; eɪ] ['mɪsti] - ['lʊkɪŋ] [glæs] [ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [freɪm] ,

| A | misty | - | looking | glass | in | a | maple | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蒙蒙 | - | 寻找 | 玻璃 | 在 | 一个 | 枫 | 框架 | , |

枫木框里装着一块看起来雾蒙蒙的玻璃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [bɔ:rd] [dekt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [blu:] - [ænd; ənd] - [gri:n] ['ʃepədisiz]

| and | a | chimney | - | board | decked | with | two | blue | - | and | - | green | shepherdesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 烟囱 | - | 木板 | 甲板 | 和 | 二 | 蓝色的 | - | 和 | - | 绿色的 | 牧羊女 |

[ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['pɪriəd] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rnɪtʃər] .

| of | an | impossible | period | , | completed | the | garniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 不可能的 | 时期 | , | 完全的 | 这 | 装饰摆设 | . |

壁炉板上装饰着两个不可能出现的蓝绿色牧羊女像，使整个装饰更加完整。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['spaɪdəri][ʌn'sɜ:rt(ə)n][legz]

| In | the | centre | of | the | room | was | a | round | oak | table | with | spidery | uncertain | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 橡木 | 桌子 | 和 | 蜘蛛 | 不确定 | 腿 |

,

,

,

房间中央摆着一张圆形橡木桌，桌腿细长而摇摇欲坠。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtɪŋ] .

| and | at | the | table | sat | a | young | man | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 桌子 | 卫星 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 写作 | . |

桌边坐着一位正在写作的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə'pærəntli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ,

| He | was | young | , | apparently | not | more | than | thirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 年轻的 | , | 显然 | 不是 | 更多的 | 比 | 三十 | , |

他很年轻，看起来不超过三十岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ker] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| but | the | unmistakable | shadow | of | care | lay | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 毋庸置疑 | 阴影 | 的 | 关心 | 躺 | 在 | 他的 | 脸 | . |

但他脸上却明显带着忧虑的神色。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['dændiɪʃ] [ɪn][taɪm]

| His | dress | was | suggestive | of | one | who | had | been | somewhat | dandyish | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裙子 | 曾是 | 暗示性的 | 的 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 有些 | 纨绔子弟 | 在 | 时间 |

[gɔːn] [baɪ] ,

| gone | by | , |
|---|---|---|
| 已消失 | 经过 | , |

他的穿着打扮让人觉得他过去曾是一位颇具纨绔子弟风范的人。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['lætərli] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə'pɪrənsəz] [ɔːr] ['niːtnəs] .

| but | who | had | latterly | ceased | to | trouble | about | appearances | or | neatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 有 | 后来 | 停止 | 到 | 麻烦 | 关于 | 外貌 | 或者 | 整洁 | . |

但他后来不再在意外表或整洁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| For | a | time | he | continued | steadily | at | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 持续 | 稳步 | 在 | 他的 | 工作 | , |

有一段时间，他一直兢兢业业地工作着。

[wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [sæt] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːrmtʃer] ,

| watched | intently | by | a | little | child | who | sat | coiled | up | in | the | hard | - | looking | armchair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 专注地 | 经过 | 一个 | 小的 | 孩子 | WHO | 卫星 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 难的 | - | 寻找 | 扶手椅 | , |

一个蜷缩在看起来很硬的扶手椅里的小孩目不转睛地看着这一切。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkər][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz]

| and | waiting | with | exemplary | patience | for | the | worker | to | quit | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 和 | 典范 | 耐心 | 为了 | 这 | 工人 | 到 | 辞职 | 他的 |

[ɪm'plɔɪmənt] .

| employment | . |
|---|---|
| 就业 | . |

并以极大的耐心等待工人辞职。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'keɪm] ['vɪzəbli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] [ə'proʊtʃt]

| As | he | worked | on | , | the | child | became | visibly | interested | as | the | page | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 工作 | 在 | , | 这 | 孩子 | 成为 | 明显地 | 感兴趣的 | 作为 | 这 | 页 | 接近 |

[kəm'pliːʃ(ə)n] ,

| completion | , |
|---|---|
| 完成 | , |

随着他作画的进行，当页面接近完成时，孩子明显表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][frʌm; frəm]

| and | at | last | , | with | a | weary | sigh | , | he | finished | , | pushed | his | work | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 和 | 一个 | 厌倦 | 叹 | , | 他 | 完成的 | , | 推动 | 他的 | 工作 | 从 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

最后，他疲惫地叹了口气，完成了工作，把作品推到一边。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][wʌn] .

| and | turned | with | a | bright | smile | to | the | patient | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 和 | 一个 | 明亮的 | 微笑 | 到 | 这 | 病人 | 小的 | 一 | . |

然后他面带灿烂的笑容，转向那位耐心的小朋友。

- [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['neli] . — [naʊ] ,

| ' | You've | been | a | very | good | little | girl | , | Nelly | . | — | Now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你已经 | 到过 | 一个 | 非常 | 好的 | 小的 | 女孩 | , | 内莉 | . | — | 现在 | , |

"你一直是个很乖的小女孩，内莉。"——现在，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| what | is | it | you | have | so | particularly | to | say | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 你 | 有 | 所以 | 特别 | 到 | 说 | 到 | 我 | ? |

你究竟有什么特别想跟我说的?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [teɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] , ['pɑːpə] ?
' Is it a tale you are writing , papa ?
- 是 它 一个 故事 你 是 写作 , 爸爸 ?

“爸爸，你是在写故事吗？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . -
' Yes , darling ; but not the sort of tale to interest you . '
- 是的 , 亲爱的 ; 但 不是 这 种类 的 故事 到 兴趣 你 . -

“是的，亲爱的；但这并非你会感兴趣的故事。”

- [aɪ][laɪk][ɔːl][jʊr; jər][teɪlz; ˈteɪˌliz] , ['pɑːpə] .
' I like all your tales , papa .
- 我 喜欢 全部 你的 故事 , 爸爸 .

“爸爸，我喜欢你讲的所有故事。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][toʊld] ['mæmə] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] “ - .
Uncle Jasper told mamma they were all so “ liginal .
叔叔 碧玉 讲述 妈妈 他们 是 全部 所以 “ - .

贾斯珀叔叔告诉妈妈，他们都非常“正统”。

” [aɪ][laɪk] - [teɪlz; ˈteɪˌliz] . -
” I like liginal tales . '
” 我 喜欢 - 故事 . -

“我喜欢民间故事。”

- [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [əˈrɪdʒən(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] ? -
' I suppose you mean original , darling ? '
- 我 认为 你 意思是 原来的 , 亲爱的 ? -

“亲爱的，你指的是原味的吗？”

- [aɪ] [sed] - , - [pəˈsistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['grævəti] .
' I said liginal , ' persisted the little one , with childish gravity .
- 我 说 - , - 持续 这 小的 一 , 和 幼稚 重力 .

“我说的是liginal，”小家伙一本正经地坚持道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðæt] [wʌn] , ['pɑːpə] ?
' Are you going to sell that one , papa ?
- 是 你 去 到 卖 那 一 , 爸爸 ?

“爸爸，你要把那辆车卖掉吗？”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːli][soʊ]['bædli] .
I hope you will ; I want a new dolly so badly .
我 希望 你 将要 ; 我 想 一个 新的 多莉 所以 糟糕 .

我希望你能答应；我太想要一辆新的手推车了。

[maɪ][oʊld]['dɑːli][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ʃæbi] . -
My old dolly is getting quite shabby . '
我的 老的 多莉 是 获得 相当 破旧 . -

我的旧推车已经很破旧了。

- [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] .
' Some day you shall have plenty .
- 一些 天 你 将 有 很多 .

总有一天你会拥有很多。

- [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɑːləmli] .
' The child looked up in his face solemnly .
- 这 孩子 看起来 向上 在 他的 脸 庄严地 .

孩子神情肃穆地抬头看着他。

- ['riːəli] , ['pɑːpə] !
' Really , papa !
- 真的 , 爸爸 !

"真的吗，爸爸！"

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [pɑː] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ?
But do you know , pa , that some day seems such a long way off ?
但 做 你 知道 , 帕 , 那 一些 天 似乎 这样的 一个 长的 方式 离开 ?

但是爸爸，你知道吗，那一天似乎还很遥远?

[haʊ] [oʊld][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['pɑːpə] ? -
How old am I , papa ? '
如何 老的 是 我 , 爸爸 ? -

爸爸，我几岁了?

- ['veri] , ['veri] [oʊld] , ['neli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
' Very , very old , Nelly , ' he replied with a little laugh .
- 非常 , 非常 老的 , 内莉 , - 他 回复 和 一个 小的 笑 .

"非常非常老了，内莉，"他笑着回答道。

- [nɑːt][kwaɪt][soʊ][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] ['veri] [oʊld] . -
' Not quite so old as I am , but very old . '
- 不是 相当 所以 老的 作为 我 是 , 但 非常 老的 . -

"虽然没我那么老，但也相当老了。"

- [jes] , ['pɑːpə] ?
' Yes , papa ?
- 是的 , 爸爸 ?

"是的，爸爸? "

[ðen] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn]
Then do you know , ever since I can remember , that some day has been
然后 做 你 知道 , 曾经 自从 我 能 记住 , 那 一些 天 有 到过
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

你知道吗，从我记事起，我就一直觉得这一天终会到来。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðɪs] [wiːk] ? -
Will it come this week ? '
将要 它 来 这 星期 ? -

这周能到吗?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
' I don't know , darling .
- 我 不 知道 , 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['eni] [taɪm] .
It may come any time .
它 可能 来 任何 时间 .

它随时都可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [naʊ] . -
It may come to - day ; perhaps it is on the way now . '
它 可能 来 到 - 天 ; 也许 它 是 在 这 方式 现在 . -

或许今天就会到来；或许现在已经在路上了。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pɑ:pə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['sɑ:ləmli] .
' I don't know , papa , ' replied the little one , shaking her head solemnly .
- 我 不 知道 , 爸爸 , - 回复 这 小的 一 , 摇晃 她 头 庄严地 .

"我不知道，爸爸，"小女孩郑重地摇了摇头，回答道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [waɪl] ['kʌmɪŋ] .
' It is an awful while coming .
- 它 是 一个 可怕 尽管 未来 .

"这真是一段糟糕的时光。"

[aɪ] [preɪd] [soʊ][hɑ:rd][læst] [naɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] , ['æftər] ['mæmə] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][bed] .
I prayed so hard last night for it to come , after mamma put me in bed .
我 祈祷 所以 难的 最后的 夜晚 为了 它 到 来 , 后 妈妈 放 我 在 床 .

昨晚妈妈把我哄睡后，我一直在虔诚地祈祷它快点到来。

[wʌt] [meɪks] ['mæmə] [kraɪ] [wen] [ʃi:, ʃi] [pʊts] [ˌem 'i:][tu:; tə][bed] ?
What makes mamma cry when she puts me to bed ?
什么 制作 妈妈 哭 什么时候 她 放置 我 到 床 ?

妈妈哄我睡觉时，是什么让她哭了?

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪ] ? -
Is she crying for some day ? '
是 她 哭泣 为了 一些 天 ? -

她是不是在为某一天哭泣?

- [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l][jʊr; jər]['fænsi] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðər] ['hʌskɪli] .
' Oh , that's all your fancy , little one , ' replied the father huskily .
- 哦 , 那就是 全部 你的 想要 , 小的 一 , - 回复 这 父亲 沙哑地 .

"哦，那都是你的幻想，小家伙，"父亲沙哑地回答道。

- ['mæmə] [dʌz] [nɑ:t][kraɪ] .
' Mamma does not cry .
- 妈妈 做 不是 哭 .

妈妈不哭。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] . -
You must be mistaken . '
你 必须 是 错误 . -

你一定是弄错了。

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['pɑ:pə] ; [aɪz] [nɑ:t] [mɪ'stʊk] .
' No , indeed , papa ; I'se not mistook .
- 不 , 的确 , 爸爸 ; 伊塞 不是 误 .

"不，爸爸，我没有弄错。"

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] ['mæmə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
One day I heard mamma sing about some day ,
一 天 我 听到 妈妈 唱歌 关于 一些 天 ,

有一天，我听到妈妈唱着关于总有一天的事，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] — [ʃi:; ʃi] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [kwaɪt] [wet] . -
and then she cried — she made my face quite wet . '
和 然后 她 哭 — 她 制成 我的 脸 相当 湿的 . -

然后她哭了——哭得我满脸湿润。

- [hʌʃ] , ['neli] ; [dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ['dɑ:rlɪŋ] . -
' Hush , Nelly ; don't talk like that , darling . '
- 嘘 , 内莉 ; 不 讲话 喜欢 那 , 亲爱的 . -

"嘘，内莉；别那样说话，亲爱的。"

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] , - [pə'sistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
' But she did , ' persisted the little one .
- 但 她 做过 , - 持续 这 小的 一 .

"但她确实做到了，"小家伙坚持道。

- [duː][juː; jʊ]['evər][kraɪ] , ['pɑːpə] ? -
' **Do you ever cry , papa ?** '
- 做 你 曾经 哭 , 爸爸 ? -

"爸爸，你哭过吗？"

- [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , ['neli] .
' **Look at that little sparrow , Nelly .**
- 看 在 那 小的 麻雀 , 内莉 .

"瞧那只小麻雀，内莉。"

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] ['hʌŋgri] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?
**Does he not look hungry , poor little fellow ?**
做 他 不是 看 饥饿的 , 贫穷的 小的 同伴 ?

可怜的小家伙，他看起来不饿吗?

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
**He wants to come in the room to you .** '
他 想要 到 来 在 这 房间 到 你 . -

他想进房间来找你。

- [aɪ] [dɛs] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪ] ['pɑːpə] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
' **I dess he's waiting for some day papa , ' said the child ,**
- 我 服装 他是 等待 为了 一些 天 爸爸 , - 说 这 孩子 ,

"我想他是在等爸爸的某一天，"孩子说。

['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi] ['lʌndən] ['spæroʊ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .
**looking out at the dingy London sparrow perched on the window ledge .**
寻找 出去 在 这 昏暗的 伦敦 麻雀 栖息 在 这 窗户 壁架 .

望向窗外，只见一只灰扑扑的伦敦麻雀栖息在窗台上。

- [hiː; hi] [lʊks] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] .
' **He looks so patient .**
- 他 看起来 所以 病人 .

他看起来好有耐心。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['hʌŋgri] ?
**I wonder if he's hungry ?**
我 想知道 如果 他是 饥饿的 ?

我想知道他是不是饿了?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['pɑːpə] .
**I am , papa .**
我 是 , 爸爸 .

我是，爸爸。

- [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] .
' **The father looked at his little one with passionate tenderness .**
- 这 父亲 看起来 在 他的 小的 一 和 热情的 压痛 .

父亲满怀深情地凝视着他的孩子。

- [weɪt] [tɪl] ['mæmə] [kʌmz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . -
' **Wait till mamma comes , my darling .** '
- 等待 直到 妈妈 来 , 我的 亲爱的 . -

"等妈妈来了再说，宝贝。"

- [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːpə] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] ! — [oʊ] , [hɪr] [ɪz] ['mæmə] .
' **All right , papa ; but I am so hungry ! — Oh , here is mamma .**
- 全部 正确的 , 爸爸 ; 但 我 是 所以 饥饿的 ! — 哦 , 这里 是 妈妈 .

"好的，爸爸；可是我好饿啊！——哦，妈妈来了。"

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [naɪs] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] ?
**Doesn't she look nice , papa , and so happy ?**
不 她 看 好的 , 爸爸 , 和 所以 快乐的 ?

爸爸，她看起来真漂亮，而且好开心啊！

- [wen] ['elənə; -nɔ:] ['entərd] [ðə; ði]['dɪndʒi] [ru:m] ,
' When Eleanor entered the dingy room ,
- 什么时候 埃莉诺 进入 这 昏暗的 房间 ,

当埃莉诺走进那间昏暗的房间时，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑ:n]
her husband could not fail to notice the flush of hope and happiness on
她 丈夫 可以 不是 失败 到 注意 这 冲洗 的 希望 和 幸福 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她的丈夫不可能没注意到她脸上洋溢着希望和喜悦的红晕。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked at her with expectation in his eyes .
他 看起来 在 她 和 期待 在 他的 眼睛 .

他满怀期待地看着她。

- [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['nevər] ['kʌmɪŋ] , ['neli] ? [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər]
' Did you think mother was never coming , Nelly ? and do you want your
- 做过 你 思考 母亲 曾是 绝不 未来 , 内莉 ? 和 做 你 想 你的
['dɪnər] , [maɪ][tʃaɪld] ? -
dinner , my child ? '
晚餐 , 我的 孩子 ? -

“你以为妈妈永远不会来了吗，内莉？孩子，你想吃晚饭吗？”

- [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [naɪs] , [mɑ:] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][əd'maɪərɪŋli] .
' You do look nice , ma , ' said the child admiringly .
- 你 做 看 好的 , 玛 , - 说 这 孩子 钦佩地 .

“妈妈，您看起来真漂亮，”孩子赞叹道。

- [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .
' You look as if you had found some day .
- 你 看 作为 如果 你 有 成立 一些 天 .

“你看上去好像找到了属于自己的一天。”

- ['elənə; -nɔ:] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
' Eleanor looked inquiringly at her husband , for him to explain the little
- 埃莉诺 看起来 询问地 在 她 丈夫 , 为了 他 到 解释 这 小的
[wʌnz] ['mi:nɪŋ] .
one's meaning .
一个人的 意义 .

埃莉诺疑惑地看着丈夫，希望他能解释一下孩子话里的意思。

- ['neli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
' Nelly and I have been having a metaphysical discussion , ' he said with
- 内莉 和 我 有 到过 拥有 一个 形而上学的 讨论 , - 他 说 和
['pleɪf(ə)l]['grævəti] .
playful gravity .
顽皮的 重力 .

“我和内莉一直在进行形而上学的讨论，”他故作严肃地说道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
' We have been discussing the virtues of the future .
- 我们 有 到过 讨论 这 美德 的 这 未来 .

我们一直在讨论未来的优点。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt] . -
She is wishing for that impossible some day that people always expect . '
她 是 祝 为了 那 不可能的 一些 天 那 人们 总是 预计 . -

她期盼着那不可能实现的、人们总是期待的某一天。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - [sed] ['mɪsɪz] ['siːtən] ,

| ' | I | don't | think | she | will | be | disappointed | , | ' | said | Mrs | Seaton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 思考 | 她 | 将要 | 是 | 失望的 | , | - | 说 | 太太 | 西顿 | , |

"我想她不会失望的，"西顿夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd]['lɪt(ə)l][smaɪl][æt; ət][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

| with | a | fond | little | smile | at | her | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喜爱 | 小的 | 微笑 | 在 | 她 | 孩子 | . |

她对着孩子露出慈爱的微笑。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . — ['edgər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər]['kɑːrvər] . -

| ' | I | believe | I | have | found | it | . | — | Edgar | , | I | have | been | to | see | Mr | Carver | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 我 | 有 | 成立 | 它 | . | — | 埃德加 | , | 我 | 有 | 到过 | 到 | 看 | 先生 | 卡弗 | . | - |

"我想我已经找到了。——埃德加，我去拜访过卡弗先生了。"

- [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

| ' | I | supposed | it | would | have | come | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 据称 | 它 | 会 | 有 | 来 | 到 | 那 | . |

"我想事情迟早会发展到那一步。"

[ænd; ənd][hiː; hi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [ænd; ənd]

| And | he | , | I | suppose | , | has | been | poisoned | by | the | sorceress | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 我 | 认为 | , | 有 | 到过 | 中毒 | 经过 | 这 | 巫婆 | , | 和 |

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? -

| refused | to | see | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 看 | 你 | ? | - |

我猜他一定是中了女巫的毒，所以才拒绝见你?

- [oʊ][noʊ] , - [sed] ['elənə; -nɔː] ['pleɪfəli] .

| ' | O | no | , | ' | said | Eleanor | playfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 不 | , | - | 说 | 埃莉诺 | 嬉戏地 | . |

"哦，不，"埃莉诺俏皮地说。

- [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn]

| ' | We | had | quite | a | long | chat | — | in | fact | , | he | asked | us | all | to | dinner | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 相当 | 一个 | 长的 | 聊天 | — | 在 | 事实 | , | 他 | 问 | 我们 | 全部 | 到 | 晚餐 | 在 |

['sʌndeɪ] . -

| Sunday | . | ' |
|---|---|---|
| 星期日 | . | - |

"我们聊了很久——事实上，他邀请我们所有人周日共进晚餐。"

- ['wʌndərf(ə)l] !

| ' | Wonderful | ! |
|---|---|---|
| - | 精彩的 | ! |

'精彩的!

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs][ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

| And | he | gave | you | a | lot | of | good | advice | on | the | virtues | of | economy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 你 | 一个 | 很多 | 的 | 好的 | 建议 | 在 | 这 | 美德 | 的 | 经济 | , |

他给了你很多关于节俭之道的宝贵建议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] . -

| and | his | blessing | at | parting | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 祝福 | 在 | 离别 | . | - |

临别时他给予的祝福。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] :

| ' | No | , | ' | she | said | ; | ' | he | must | have | forgotten | that | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 她 | 说 | ; | - | 他 | 必须 | 有 | 被遗忘的 | 那 | : |

"不，"她说，"他一定是忘了那件事了:"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['envəloʊp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd][best] [wɪʃɪz] .

| he | gave | me | this | envelope | for | you | with | his | compliments | and | best | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 这 | 信封 | 为了 | 你 | 和 | 他的 | 赞美 | 和 | 最好的 | 愿望 | . |

他把这个信封交给我，让我转交给你，里面有他的问候和最美好的祝愿。

- ['edgər] ['siːtən] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['envəloʊp] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| ' | Edgar | Seaton | took | the | proffered | envelope | listlessly | , | and | opened | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃德加 | 西顿 | 采取 | 这 | 提供的 | 信封 | 百无聊赖地 | , | 和 | 打开 | 它 | 和 |

['kerləs] ['fɪŋgərz] .

| careless | fingers | . |
|---|---|---|
| 粗心 | 手指 | . |

埃德加·西顿无精打采地接过递来的信封，漫不经心地用手指打开了它。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər] ,

| But | as | soon | as | he | saw | the | shape | of | the | inclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 附件 | , |

但他一看到围栏的形状，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

| his | expression | changed | to | one | of | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 表达 | 已更改 | 到 | 一 | 的 | 渴望 | . |

他的表情变得兴奋起来。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] !

| ' | Why | , | it | is | a | cheque | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 它 | 是 | 一个 | 查看 | ! |

“哎呀，这是一张支票！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| ' | he | exclaimed | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 惊呼 | 兴奋地 | . |

他兴奋地喊道。

- [oʊ][noʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['læfɪŋli] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['blesɪŋ] . -

| ' | O | no | , | ' | said | his | wife | laughingly | ; | ' | it | is | only | the | blessing | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 不 | , | - | 说 | 他的 | 妻子 | 笑着 | ; | - | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 祝福 | . | - |

“哦，不，”他的妻子笑着说，“这只是祝福而已。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , - ['siːtən] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| ' | Well | , | it | is | a | blessing | in | disguise | , | ' | Seaton | said | , | his | voice | trembling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 它 | 是 | 一个 | 祝福 | 在 | 伪装 | , | - | 西顿 | 说 | , | 他的 | 嗓音 | 发抖 | 和 |

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| emotion | . |
|---|---|
| 情感 | . |

“嗯，这或许是因祸得福吧。”西顿说道，他的声音因激动而颤抖。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] . — ['neli] , [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd]

| ' | It | is | a | cheque | for | twenty | - | five | pounds | . | — | Nelly | , | God | has | been | very | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 一个 | 查看 | 为了 | 二十 | - | 五 | 磅 | . | — | 内莉 | , | 上帝 | 有 | 到过 | 非常 | 好的 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . -

| to | us | to | - | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 到 | - | 天 | . | - |

“这是一张25英镑的支票。——内莉，上帝今天对我们真是太好了。”

- [jes] , [dɪr] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| ' | Yes | , | dear | , | ' | said | his | wife | simply | , | with | tears | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 亲爱的 | , | - | 说 | 他的 | 妻子 | 简单地 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“是的，亲爱的，”他的妻子含着泪，简单地说道。

['lɪt(ə)l] ['neli] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['pʌz(ə)ld] [sə'spens] ,

| Little | Nelly | looked | from | one | to | the | other | in | puzzled | suspense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 内莉 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 在 | 困惑 | 悬念 | , |

小内莉困惑而紧张地看着他们俩，

['skersli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][kraɪ] .

| **scarcely** | **knowing** | **whether** | **to** | **laugh** | **or** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 会心 | 无论 | 到 | 笑 | 或者 | 哭 | . |

几乎不知道该哭还是该笑。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [di'sə:nd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **Even** | **her** | **childish** | **instinct** | **discerned** | **the** | **gravity** | **of** | **the** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 幼稚 | 本能 | 辨别 | 这 | 重力 | 的 | 这 | 情况 | . |

即使是她孩童般的直觉也让她意识到事态的严重性。

- ['pɑ:pə] , [hæz; həz][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ?

| ' | **Papa** | **,** | **has** | **some** | **day** | **come** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爸爸 | , | 有 | 一些 | 天 | 来 | ? |

爸爸，这一天真的到来了吗?

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] .

| **You** | **look** | **so** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 所以 | 快乐的 | . |

你看起来好开心。

- [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd][held]

| ' | **He** | **caught** | **her** | **up** | **in** | **his** | **arms** | **and** | **kissed** | **her** | **lovingly** | **,** | **and** | **held** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 捕捉 | 她 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 亲吻 | 她 | 深情地 | , | 和 | 握住 |

[hɜ:r; hər][ɪn][wʌn][ɑ:rm] ,

| **her** | **in** | **one** | **arm** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一 | 手臂 | , |

他一把将她抱入怀中，深情地亲吻她，用一只胳膊搂着她。

[waɪl] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| **while** | **he** | **passed** | **the** | **other** | **round** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 通过了 | 这 | 其他 | 圆形的 | 他的 | 妻子 | . |

他把另一份递给妻子。

- [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] .

| ' | **Yes** | **,** | **darling** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 亲爱的 | . |

'是的亲爱的。

[jʊr; jər] [prer] [hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] .

| **Your** | **prayer** | **has** | **been** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 祷告 | 有 | 到过 | 回答 | . |

你的祈祷得到了回应。

[sʌm; səm] [deɪ] — [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] — [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] .

| **Some** | **day** | **—** | **God** | **be** | **thanked** | **—** | **has** | **come** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | — | 上帝 | 是 | 谢谢 | — | 有 | 来 | 在 | 最后的 | . |

感谢上帝，这一天终于到来了。

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn][spoʊk] ,

| ' | **For** | **a** | **moment** | **no** | **one** | **spoke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 一个 | 片刻 | 不 | 一 | 辐 | , |

一时间，无人说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ 'θæŋkfulnəs ] .

| **for** | **the** | **hearts** | **of** | **husband** | **and** | **wife** | **were** | **full** | **of** | **quiet** | **thankfulness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 心 | 的 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 是 | 满的 | 的 | 安静的 | 感恩 | . |

因为夫妻二人的心中充满了默默的感恩。

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [meɪk] [pʊr] [hju:'mænəti] ['hæpi] ,

| **What** | **a** | **little** | **it** | **takes** | **to** | **make** | **poor** | **humanity** | **happy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 小的 | 它 | 需要 | 到 | 制作 | 贫穷的 | 人类 | 快乐的 | , |

只需一点点就能让贫困的人们感到快乐。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] !

| and | fill up | the | cup | of | pleasure | to | the | brim | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满向上 | 这 | 杯子 | 的 | 乐趣 | 到 | 这 | 帽檐 | ！ |

尽情享受快乐吧！

[raʊnd] [ðə; ði] ['meri] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

| Round | the | merry | dinner | - | table | all | was | bright | and | cheerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 欢乐 | 晚餐 | - | 桌子 | 全部 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 快乐 | , |

餐桌旁一片欢声笑语，气氛明媚而愉快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'fju:s] [spred]

| and | it | is | no | exaggeration | to | say | the | board | groaned | under | the | profuse | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 夸张 | 到 | 说 | 这 | 木板 | 呻吟 | 在下面 | 这 | 丰富的 | 传播 |

. { - }

| . | { | 44 | } |
|---|---|---|---|
| . | { | - | } |

毫不夸张地说，董事会在如此铺张的局面下苦不堪言。{44}

['elənə; -nɔ:] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

| Eleanor | lost | no | time | in | acquainting | her | husband | with | the | strange | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃莉诺 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 熟悉 | 她 | 丈夫 | 和 | 这 | 奇怪的 | 故事 | 的 |

[hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['prɑ:pərti] ,

| her | uncle's | property | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 叔叔的 | 财产 | , |

埃莉诺迫不及待地将她叔叔房产的奇特故事告诉了她的丈夫。

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['kɑ:rvɝz] [vju:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| and | Mr | Carver's | views | on | the | subject | — | a | view | of | the | situation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 雕刻师 | 浏览 | 在 | 这 | 主题 | — | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 情况 | 哪个 |

[hi:; hi] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃer] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| he | felt | almost | inclined | to | share | after | a | little | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 几乎 | 倾斜 | 到 | 分享 | 后 | 一个 | 小的 | 考虑 | . |

以及卡弗先生对此事的看法——经过一番思考，他几乎倾向于认同这种观点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['laɪkli] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

| It | was | extremely | likely | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 极其 | 可能 | , | 他 | 想法 | , |

他心想，这极有可能。

[ðæt] ['mɑ:rgrət] ['baʊltən] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

| that | Margaret | Boulton | would | be | able | to | throw | some | light | on | the | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 玛格丽特 | 博尔顿 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 扔 | 一些 | 光 | 在 | 这 | 主题 | ; |

玛格丽特·博尔顿或许能够就此问题提供一些见解；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['reskju:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [self] - [ɪm'poʊzd] [feɪt] ['pɔɪntɪd]

| indeed | , | the | fact | of | her | strange | rescue | from | her | self | - | imposed | fate | pointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 事实 | 的 | 她 | 奇怪的 | 救援 | 从 | 她 | 自己 | - | 强加 | 命运 | 尖 |

['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] .

| almost | to | a | providential | interference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 到 | 一个 | 天意 | 干涉 | . |

事实上，她从自己选择的命运中奇迹般地获救，几乎可以看作是天意的干预。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['mɔ:rtən] [ðə; ði]

| It | was | known | that | she | had | a | long | conversation | with | Mr | Morton | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 长的 | 对话 | 和 | 先生 | 莫顿 | 这 |

[deɪ] [hi:; hi] [daɪd] ,

| day | he | died | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 他 | 死亡 | , |

据了解，在莫顿先生去世当天，她曾与他进行了长时间的谈话。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɪs] ['weikfiːld] [greɪt] [ ʌn'iːzinis ] ;

| a | circumstance | which | seemed | to | have | given | Miss | Wakefield | great | uneasiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 环境 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 给定 | 错过 | 韦克菲尔德 | 伟大的 | 不安 | ; |

这种情况似乎让韦克菲尔德小姐感到非常不安；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['iːsˌtwʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði]

| and | her | strange | disappearance | from | Eastwood | directly | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 奇怪的 | 消失 | 从 | 伊斯特伍德 | 直接地 | 后 | 这 |

['fjuːnərəl] [geɪv] [sʌm; səm] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

| funeral | gave | some | colouring | to | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葬礼 | 给予 | 一些 | 染色 | 到 | 这 | 事实 | . |

葬礼结束后，她突然从伊斯特伍德消失，这更增添了几分蹊跷。

['mɑːrgrət] ['baʊltən] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [ðæt] [deɪ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] [kɔːt] [baɪ]

| Margaret | Boulton | had | not | risen | that | day | owing | to | a | severe | cold | caught | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 博尔顿 | 有 | 不是 | 升起 | 那 | 天 | 欠款 | 到 | 一个 | 严重 | 寒冷的 | 捕捉 | 经过 |

[hɜːr; hər][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;

| her | exposure | to | the | rain | on | the | previous | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 接触 | 到 | 这 | 雨 | 在 | 这 | 以前的 | 夜晚 | ; |

玛格丽特·博尔顿那天早上没有起床，因为她前一天晚上淋了雨，得了重感冒；

[ænd; ənd]['edgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪ'saɪdɪd] , [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [tuː; tə]['kwestʃən]

| and | Edgar | and | his | wife | decided | , | directly | she | did | so | , | to | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃德加 | 和 | 他的 | 妻子 | 决定 | , | 直接地 | 她 | 做过 | 所以 | , | 到 | 问题 |

[hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

| her | upon | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 之上 | 这 | 事情 | . |

埃德加和他的妻子当她这样做时，立即决定就此事质问她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [sʌm; səm] [kluː] .

| It | would | be | very | strange | if | she | could | not | give | some | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 非常 | 奇怪的 | 如果 | 她 | 可以 | 不是 | 给 | 一些 | 线索 | . |

如果她一点线索都给不上，那就太奇怪了。

- [aɪ] [θɪŋk] , ['neli] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['fiːlɪks] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] , - [sed] ['edgər] ,

| ' | I | think | , | Nelly | , | we | had | better | take | Felix | into | our | confidence | , | ' | said | Edgar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | , | 内莉 | , | 我们 | 有 | 更好的 | 拿 | 菲利克斯 | 进入 | 我们的 | 信心 | , | - | 说 | 埃德加 | , |

“我想，内莉，我们最好还是把费利克斯拉进我们的信任圈里，”埃德加说。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['dɪnər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['graɪmi]

| when | the | remains | of | dinner | had | disappeared | in | company | with | the | grimy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 遗迹 | 的 | 晚餐 | 有 | 消失 | 在 | 公司 | 和 | 这 | 肮脏的 |

[də'mestɪk] .

| domestic | . |
|---|---|
| 国内的 | . |

当晚餐的残余物和肮脏的家务活一起消失时。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː 'es] ;

| ' | He | will | be | sure | to | be | of | some | assistance | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 的 | 一些 | 协助 | 到 | 我们 | ; |

他肯定会对我们有所帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [breɪnz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] . -

| and | the | more | brains | we | have | the | better | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 大脑 | 我们 | 有 | 这 | 更好的 | . | - |

我们拥有的聪明才智越多越好。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] ; - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] . -

| ' | Certainly | , | dear | , | ' | she | acquiesced | ; | ' | he | should | know | at | once | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 当然 | , | 亲爱的 | , | - | 她 | 默许 | ; | - | 他 | 应该 | 知道 | 在 | 一次 | . | - |

“当然，亲爱的，”她顺从地说，“他应该马上就知道了。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -
' I think I will walk to his rooms this afternoon . '
- 我 思考 我 将要 走 到 他的 房间 这 下午 . -

“我想今天下午步行去他的房间看看。”

- [noʊ] [ə'keɪʒn] , - [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
' No occasion , ' said a cheerful voice at that moment .
- 不 场合 , - 说 一个 快乐 嗓音 在 那 片刻 .

“没什么特别的，”这时一个欢快的声音说道。

- ['mɪstər] ['fiːlɪks] [ɪz] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
' Mr Felix is here very much at your service .
- 先生 菲利克斯 是 这里 非常 很多 在 你的 服务 .

费利克斯先生随时为您效劳。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['feɪsɪz] ,
I've got some good news for you ; and I am sure , from your faces ,
我已经 得到 一些 好的 消息 为了 你 ; 和 我 是 当然 , 从 你的 面孔 ,

我有个好消息要告诉你们；而且我确信，从你们的表情来看，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .
you can return the compliment .
你 能 返回 这 赞扬 .

你可以回以赞美。

- ['tʃæptər] [viː] .
' CHAPTER V .
- 章 V .

第五章

['mɪstər] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd] ,
Mr Felix was much struck by the tale he heard , and was inclined ,
先生 菲利克斯 曾是 很多 击 经过 这 故事 他 听到 , 和 曾是 倾斜 ,

费利克斯先生被他听到的故事深深打动了，并且倾向于……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -
in spite of the dictates of common - sense , to follow the Will - o ' - the -
在 尽管如此 的 这 规定 的 常见的 - 感觉 , 到 跟随 这 将要 - o - - 这 -
[wɪsp] [wɪtʃ] [greɪv] ['mɪstər]['kɑːrvər][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
wisp which grave Mr Carver had discovered .
烟雾 哪个 严重 先生 卡弗 有 发现 .

尽管常识不合常理，但还是追随了卡弗先生发现的那座坟墓上的鬼火。

[ɪn][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][eɪdʒ] ,
In a prosaic age ,
在 一个 平淡无奇 年龄 ,

在一个平淡无奇的时代，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɪŋglɪʃmənz] [welθ] [wʌz; wəz]
such a thing as the disappearance of a respectable Englishman's wealth was
这样的 一个 事物 作为 这 消失 的 一个 可敬 英国人的 财富 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'nʌf] ;
on the face of it startling enough ;
在 这 脸 的 它 令人震惊 足够的 ;

一个体面的英国人的财富突然消失，这本身就是一件令人震惊的事情；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪk'striːmli] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ,
and therefore , although the thread was at present extremely intangible ,
和 所以 , 虽然 这 线 曾是 在 展示 极其 无形 ,

因此，尽管这条线索目前极其模糊不清，

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

| he | felt | there | must | be | something | romantic | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 浪漫的 | 关于 | 这 | 事情 | . |

他觉得这件事一定有浪漫的成分。

['mɪstər] ['fiːlɪks] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sens] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| Mr | Felix | , | be | it | remembered | , | was | a | man | of | sense | ; | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 菲利克斯 | , | 是 | 它 | 记得 | , | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 感觉 | ; | 但 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] ,

| a | dreamer | of | dreams | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梦想家 | 的 | 梦境 | , |

费利克斯先生，须知，是一位明事理的人；但他也是一个空想家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiːvər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi]

| and | a | weaver | of | romance | by | profession | and | choice | ; | consequently | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 织工 | 的 | 浪漫 | 经过 | 职业 | 和 | 选择 | ; | 最后 | , | 他 |

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [puː] - [puː] ['ɛdgɚz] [hæf] - ['deprəkeɪtɪŋ] ,

| was | inclined | to | pooh | - | pooh | Edgar's | half | - | deprecating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 倾斜 | 到 | 呸 | - | 呸 | 埃德加的 | 一半 | - | 弃用 | , |

他以编织浪漫故事为职业和选择；因此，他倾向于对埃德加半贬半笑的言论嗤之以鼻。

[hæf] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

| half | - | enthusiastic | view | of | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 热情的 | 看法 | 的 | 这 | 案件 | . |

对该案持半热情态度。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] , ['siːtən] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] [soʊ] [ˌkævə'lɪrli]

| ' | I | do | not | think | you | are | altogether | right | , | Seaton | , | in | treating | this | affair | so | cavalierly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 是 | 共 | 正确的 | , | 西顿 | , | 在 | 治疗 | 这 | 事务 | 所以 | 轻率地 |

,

,

,

“西顿，我认为你如此轻率地处理这件事并不完全正确。”

- [hiː; hi] [sed] .

| ' | he | said | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | . |

他说。

- [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [mɪs] ['weikfiːld] [ɪz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [blʌd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] .

| ' | In | the | first | place | , | Miss | Wakefield | is | no | relation | in | blood | to | your | wife's | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 错过 | 韦克菲尔德 | 是 | 不 | 关系 | 在 | 血 | 到 | 你的 | 妻子的 | 叔叔 | . |

首先，韦克菲尔德小姐和您妻子的叔叔没有任何血缘关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

| If | the | property | was | in | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 财产 | 曾是 | 在 | 她 | 双手 | , |

如果房产在她手中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪl] [set] [ə'saɪd] ;

| I | should | feel | myself | justified | in | taking | steps | to | have | the | existing | will | set | aside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 感觉 | 我 | 合理的 | 在 | 采取 | 步骤 | 到 | 有 | 这 | 现存的 | 将要 | 放 | 旁边 | ; |

我有理由采取措施推翻现有的遗嘱；

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ]

| but | so | long | as | there | is | nothing | worth | doing | battle | for | , | it | is | not | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 没有什么 | 值得 | 正在做 | 战斗 | 为了 | , | 它 | 是 | 不是 | 值得 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

但如果没有值得为之奋斗的东西，那就没有意义。

[ən'les] [mɪs] ['weikfi:ld] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] - — —
**unless Miss Wakefield has the money , and is afraid of proceedings ' — —**
除非 错过 韦克菲尔德 有 这 钱 , 和 是 害怕的 的 诉讼程序 - — —

除非韦克菲尔德小姐有钱，而且害怕诉讼——

- [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , - ['elənə; -nɔ:] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**' That is almost impossible , ' Eleanor interrupted .**
- 那 是 几乎 不可能的 , - 埃莉诺 中断 .

“那几乎不可能，”埃莉诺打断道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] [fɑ:nd][ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,
**' You have really no conception how fond she is of show and display ,**
- 你 有 真的 不 概念 如何 喜爱 她 是 的 展示 和 展示 ,

你根本无法想象她有多么喜欢炫耀和展示自己。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [fɪr] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜ:r; hər]['fænsi] ,
**and I know no such fear would prevent her indulging her fancy ,**
和 我 知道 不 这样的 害怕 会 防止 她 沉溺于 她 想要 ,

我知道，这种恐惧并不会阻止她沉溺于自己的幻想。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][du:][soʊ] . -
**if she had the means to do so . '**
如果 她 有 这 方法 到 做 所以 . -

如果她有能力这样做的话。

- [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
**' So long as you are really persuaded that is the case ,**
- 所以 长的 作为 你 是 真的 被说服 那 是 这 案件 ,

只要你真的确信情况就是如此，

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , - ['fi:lɪks] [kən'tɪnju:d] .
**we have one difficulty out of the way , ' Felix continued .**
我们 有 一 困难 出去 的 这 方式 , - 菲利克斯 持续 .

“我们已经解决了一个难题，”费利克斯继续说道。

- [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [nɔ:r]
**' Then we can take it for granted that she neither has the money nor**
- 然后 我们 能 拿 它 为了 的确 那 她 两者都不 有 这 钱 也不
[hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . — [naʊ] ,
**has the slightest idea where it is . — Now ,**
有 这 丝毫 主意 在哪里 它 是 . — 现在 ,

那么我们可以断定，她既没有钱，也完全不知道钱在哪儿。——现在，

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑ:rgrət] ['baʊltən] . -
**tell me about this Margaret Boulton . '**
告诉 我 关于 这 玛格丽特 博尔顿 . -

跟我说说玛格丽特·博尔顿的事吧。

- [ðæt] [ɪz] [su:n] [toʊld] , - ['elənə; -nɔ:] [rɪ'plaɪd] .
**' That is soon told , ' Eleanor replied .**
- 那 是 很快 讲述 , - 埃莉诺 回复 .

“很快就会告诉大家了，”埃莉诺回答道。

- [læst] [naɪt] , ['ʃɔ:rtli] ['ɔ:ltər][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] - — —
**' Last night , shortly alter eleven , I was crossing Waterloo Bridge ' — —**
- 最后的 夜晚 , 不久 改变 十一 , 我 曾是 过境 滑铁卢 桥 - — —

“昨晚十一点刚过，我正在过滑铁卢桥。”

- [bæd] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fi:lɪks] ,
**' Bad neighbourhood for a lady to be alone , ' interrupted Felix ,**
- 坏的 邻里 为了 一个 女士 到 是 独自的 , - 中断 菲利克斯 ,

“对一位女士来说，这片街区不太安全，”菲利克斯打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] [æt; ət] [ˈsiːtən] . — - [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .

| with | a | reproachful | glance | at | Seaton | . | — | ' | I | beg | your | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 责备的 | 瞥一眼 | 在 | 西顿 | . | — | - | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | . |

他带着责备的目光看了西顿一眼，说道："请再说一遍。"

[goʊ][ɑːn] , [pliːz] . -

| Go | on | , | please | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 请 | . | - |

请继续。

- [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

| ' | I | had | missed | my | husband | at | Waterloo | Station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 错过 | 我的 | 丈夫 | 在 | 滑铁卢 | 车站 | , |

"我在滑铁卢车站错过了我的丈夫。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第3/3页

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [hoʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] - — —
**and** **I** **was** **hurrying** **home** **as** **quickly** **as** **I** **could** **'** **—** **—**
和 我 曾是 匆忙 家 作为 迅速地 作为 我 可以 - — —

我正以最快的速度赶回家——

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ? - [ɪk'skleɪmd] ['fiːlɪks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .
**'** **Why** **did** **you** **not** **take** **a** **cab** **?** **'** **exclaimed** **Felix** **with** **some** **asperity** **.**
- 为什么 做过 你 不是 拿 一个 出租车 ? - 惊呼 菲利克斯 和 一些 粗糙度 .

"你为什么不打车？"费利克斯带着几分愠怒问道。

[ðen] ['siːɪŋ] ['elənə; -nɔː] ['kʌlər] , [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] : - [wʌt] [ə; eɪ][doʊlt][aɪ][ˌeɪ 'em] !
**Then** **seeing** **Eleanor** **colour** **,** **he** **said** **hastily** **:** **'** **What** **a** **dolt** **I** **am** **!**
然后 看到 埃莉诺 颜色 , 他 说 草草 : - 什么 一个 笨蛋 我 是 !

看到埃莉诺脸色发红，他赶紧说道："我真是个笨蛋！"

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
**I** **—** **I** **am** **very** **sorry** **.**
我 — 我 是 非常 对不起 .

我……我非常抱歉。

[pliːz] , [goʊ][ɑːn] . -
**Please** **,** **go** **on** **.** **'**
请 , 去 在 . -

请继续。

- [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] ['elənə; -nɔː] , - [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
**'** **As** **I** **was** **saying** **,** **'** **continued** **Eleanor** **,** **'** **just** **as** **I** **was** **crossing** **the**
- 作为 我 曾是 说 , - 持续 埃莉诺 , - 只是 作为 我 曾是 过境 这
[brɪdʒ] ,
**bridge** **,**
桥 ,

"正如我刚才所说，"埃莉诺继续说道，"就在我过桥的时候，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] [klaɪm][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] .
**I** **saw** **a** **woman** **close** **by** **me** **climb** **on** **to** **one** **of** **the** **buttresses** **.**
我 锯 一个 女士 关闭 经过 我 爬 在 到 一 的 这 扶壁 .

我看到附近有个女人爬上了其中一根扶壁。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
**I** **don't** **remember** **much** **about** **it** **,** **for** **it** **was** **over** **in** **less** **than** **a**
我 不 记住 很多 关于 它 , 为了 它 曾是 超过 在 较少的 比 一个
['mɪnɪt] ,
**minute** **,**
分钟 ,

我记不太清了，因为不到一分钟就结束了。

[ænd; ənd] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [nɜːrs] , [ɔːr]['ræðər]
**and** **seems** **like** **a** **dream** **now** **;** **but** **it** **was** **my** **old** **nurse** **,** **or** **rather**
和 似乎 喜欢 一个 梦 现在 ; 但 它 曾是 我的 老的 护士 , 或者 相当
[kəm'pænjən] ,
**companion** **,**
伴侣 ,

现在回想起来就像一场梦；但那是我以前的护士，或者更确切地说，是我的老伴。

['mɑ:rgrət] ['baʊltən] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

| Margaret | Boulton | , | strange | as | it | seems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 博尔顿 | , | 奇怪的 | 作为 | 它 | 似乎 | . |

玛格丽特·博尔顿，听起来很奇怪。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

| Now | , | you | know | quite | as | much | as | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 知道 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

现在，你知道的和我所能告诉你的差不多了。

- ['fi:lɪks] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| ' | Felix | mused | for | a | time | over | this | strange | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 菲利克斯 | 沉思 | 为了 | 一个 | 时间 | 超过 | 这 | 奇怪的 | 历史 | . |

费利克斯沉思了一会儿这段奇特的历史。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

| He | could | not | shake | off | the | feeling | that | it | was | more | than | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 摇 | 离开 | 这 | 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 仅仅 |

[koʊ'ɪnsɪdəns] .

| coincidence | . |
|---|---|
| 巧合 | . |

他始终无法摆脱这种感觉：这绝不仅仅是巧合。

- ['sɪriəsli] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] . -

| ' | Seriously | , | ' | he | said | , | ' | I | feel | something | will | come | of | this | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 严重地 | , | - | 他 | 说 | , | - | 我 | 感觉 | 某物 | 将要 | 来 | 的 | 这 | . | - |

“说真的，”他说，“我觉得这件事会有所结果。”

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , - ['ænsər] ['elənə; -nɔ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

| ' | I | hope | so | , | ' | answered | Eleanor | with | a | little | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 所以 | , | - | 回答 | 埃莉诺 | 和 | 一个 | 小的 | 叹 | . |

“但愿如此，”埃莉诺轻轻叹了口气回答道。

- [θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm]

| ' | Things | certainly | look | a | little | better | now | than | they | did | ; | but | we | need | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 事物 | 当然 | 看 | 一个 | 小的 | 更好的 | 现在 | 比 | 他们 | 做过 | ; | 但 | 我们 | 需要 | 一些 |

['pɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] ['sædli] . -

| permanent | benefit | sadly | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 益处 | 令人遗憾的是 | . | - |

“现在的情况确实比以前好了一些；但遗憾的是，我们需要一些永久性的益处。”

- [aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['mæmə] , - [paɪpt] ['lɪt(ə)l] ['neli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

| ' | I | thought | some | day | had | come | , | mamma | , | ' | piped | little | Nelly | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想法 | 一些 | 天 | 有 | 来 | , | 妈妈 | , | - | 管道 | 小的 | 内莉 | 从 | 她 |

[nest] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] .

| nest | on | the | hearthrug | . |
|---|---|---|---|---|
| 巢 | 在 | 这 | 壁炉架 | . |

“妈妈，我以为这一天终于来了，”小内莉在壁炉地毯上的窝里唱道。

- ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪrz] , - [sed] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] .

| ' | Little | pitchers | have | long | ears | , | ' | said | the | novelist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小的 | 投手 | 有 | 长的 | 耳朵 | , | - | 说 | 这 | 小说家 | . |

“小水手长着长耳朵，”小说家说。

- [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspɚz] [ni:] , ['neli] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs]

| ' | Come | and | sit | on | poor | old | Uncle | Jasper's | knee | , | Nelly | , | and | give | him | a | kiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 和 | 坐 | 在 | 贫穷的 | 老的 | 叔叔 | 碧玉的 | 膝盖 | , | 内莉 | , | 和 | 给 | 他 | 一个 | 吻 |

. -

| . | ' |
|---|---|
| . | - |

“来，坐在可怜的老贾斯珀叔叔的膝盖上，内莉，亲亲他。”

- [jes] , [aɪ] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɑ:t][dɑ:t]
' **Yes , I will , Uncle Jasper ; but I'm not a little pitcher , and I've not dot**
- 是的 , 我 将要 , 叔叔 碧玉 ; 但 我是 不是 一个 小的 投手 , 和 我已经 不是 点
[lɔ:ŋ] [ɪrz] . — ['mæmə] ,
**long ears . — Mamma ,**
长的 耳朵 . — 妈妈 ,

"好的，我会的，贾斯珀叔叔；但我不是个小水手，也没有长长的耳朵。"——妈妈

[ɑ:r; ər][maɪ] [ɪrz] [lɔ:ŋ] ? -
**are my ears long ? '**
是 我的 耳朵 长的 ? -

我的耳朵长吗?

- [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **No , darling , ' replied her mother with a smile .**
- 不 , 亲爱的 , - 回复 她 母亲 和 一个 微笑 .

"不，亲爱的，"她母亲笑着回答。

- ['ʌŋk(ə)l] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
' **Uncle Felix was not speaking of you . '**
- 叔叔 菲利克斯 曾是 不是 请讲 的 你 . -

"费利克斯叔叔说的不是你。"

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [sɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
' **Then I will sit upon his knee .**
- 然后 我 将要 坐 之上 他的 膝盖 .

然后我将坐在他的膝上。

- [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] ['lɔ:fti] [pɜ:rtʃ] ,
' **Whereupon she climbed up on to that lofty perch ,**
- 于是 她 攀登 向上 在 到 那 高远 栖息 ,

于是她爬上了那高高的栖木，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] ['fi:lɪks] - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
**and proceeded to draw invidious distinctions between Mr Felix ' moustache**
和 继续 到 画 令人厌恶的 区别 之间 先生 菲利克斯 - 胡子
[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜ:rsu:t] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
**and the hirsute appendage of her father ,**
和 这 多毛的 附属物 的 她 父亲 ,

然后她开始对费利克斯先生的胡子和她父亲的浓密胡须进行带有歧视性的区分。

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪtəreri] [sə'lebrəti] [hju:dʒ] [dɪ'laɪt] .
**a mode of criticism which gave the good - natured literary celebrity huge delight .**
一个 模式 的 批评 哪个 给予 这 好的 - 自然 文学 名人 巨大的 喜 .

这种批评方式让这位性情温和的文学名人非常高兴。

- [naʊ] , - [kən'tɪnju:d] ['fi:lɪks] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
' **Now , ' continued Felix , when he had placed the little lady entirely to her**
- 现在 , - 持续 菲利克斯 , 什么时候 他 有 放置 这 小的 女士 完全 到 她
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — - [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] .
**satisfaction — ' now to resume .**
满意 — - 现在 到 恢复 .

"现在，"费利克斯继续说道，当他完全满足了这位小女士的要求之后——"现在可以继续了。"

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pər'tɪkjələrli] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['mɑ:rgrət] ['baʊltən] [tu:; tə] - [deɪ] .
**In the first place , I should particularly like to see this Margaret Boulton to - day .**
在 这 第一的 地方 , 我 应该 特别 喜欢 到 看 这 玛格丽特 博尔顿 到 - 天 .
-
'
-

首先，我今天特别想见见玛格丽特·博尔顿。

- [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['fiːlɪks] .
' I do not quite agree with you , Mr Felix .
- 我 做 不是 相当 同意 和 你 , 先生 菲利克斯 .

“我不太同意你的看法，费利克斯先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ nəːvs ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn]
It would be cruel , with her nerves in such a state , to cross - examine
它 会 是 残忍的 , 和 她 神经 在 这样的 一个 状态 , 到 叉 - 检查
[hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,
her to - day ,
她 到 - 天 ,

她现在这种神经状态，今天对她进行盘问未免太残忍了。

- ['mɪsɪz] ['siːtən] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
' Mrs Seaton said with womanly consideration .
- 太太 西顿 说 和 女性 考虑 .

西顿夫人用女性特有的沉稳语气说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [miːnz] . -
' You can have no idea what such a reaction means . '
- 你 能 有 不 主意 什么 这样的 一个 反应 方法 . -

你根本无法想象这种反应意味着什么。

- [prɪ'saɪsli] , - ['fiːlɪks] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .
' Precisely , ' Felix replied grimly .
- 恰恰 , - 菲利克斯 回复 阴沉地 .

“正是如此，”费利克斯冷冷地回答道。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
' Do you not see what I mean ?
- 做 你 不是 看 什么 我 意思是 ?

你难道不明白我的意思吗?

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['haɪli] [strʌŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [ðə; ði][breɪn][ɪn][ə; eɪ]
Her nervous system is particularly highly strung at present — the brain in a
她 紧张的 系统 是 特别 高度 串 在 展示 — 这 脑 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv]['vaɪələnt][æk'tɪvəti] ,
state of violent activity ,
状态 的 暴力 活动 ,

她目前的神经系统特别紧张——大脑处于剧烈活动状态。

['prɑːbəbli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst]
probably ; and she is certain to be in a position to remember the minutest
大概 ; 和 她 是 肯定 到 是 在 一个 位置 到 记住 这 最分钟
['diːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

很有可能；而且她肯定有能力记住最细微的细节。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [juː 'es][æn; ən] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] [hɪnt] , [wɪtʃ] [meɪ] [tɜːrn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and may give us an apparently trivial hint , which may turn out of the
和 可能 给 我们 一个 显然 琐碎的 暗示 , 哪个 可能 转动 出去 的 这
['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -
utmost importance . '
极致 重要性 . -

并可能给我们提供看似微不足道的线索，而这些线索最终可能至关重要。

- [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] , - [sed] ['elənə; -nɔː] ,
' Still , it seems the refinement of cruelty , ' said Eleanor ,
- 仍然 , 它 似乎 这 精炼 的 残酷 , - 说 埃莉诺 ,

“然而，这似乎是残忍的升级版，”埃莉诺说道。

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['kaɪndnəs] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**her** **womanly** **kindness** **getting** **the** **better** **of** **her** **curiosity** **.**
她 女性 仁慈 获得 这 更好的 的 她 好奇心 .

她的女性善良战胜了好奇心。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['nɜːrvəs] { - }
**' She is in a particularly nervous { 45 }**
- 她 是 在 一个 特别 紧张的 { - }

她处于一种特别紧张的状态{45}

[steɪt] .
**state .**
状态 .

状态。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['mɔːrbɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
**Naturally , she is inclined to be morbidly religious ,**
自然 , 她 是 倾斜 到 是 病态地 宗教 ,

她天生就有一种病态的宗教情结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'temptɪd] [kraɪm][læst] [naɪt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][hɜːr; hər] .
**and the mere thought of her attempted crime last night upsets her .**
和 这 仅仅 想法 的 她 尝试过 犯罪 最后的 夜晚 爆冷 她 .
-
**'**
-
-

仅仅是想到昨晚她试图犯罪的事，就让她感到不安。

- [jes] , [pər'hæps][soʊ] , - ['fiːlɪks] [sed] ; - [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .
**' Yes , perhaps so , ' Felix said ; ' but I should like to see her now .**
- 是的 , 也许 所以 , - 菲利克斯 说 ; - 但 我 应该 喜欢 到 看 她 现在 .

"是的，也许是这样，"费利克斯说；"但我现在想见见她。"

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] . -
**We cannot tell how important it may be to us . '**
我们 不能 告诉 如何 重要的 它 可能 是 到 我们 . -

我们无法说它对我们有多重要。

- [aɪ] [dɪ'kler] [jʊr; jər][ɪn'θuːziæzəm][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [kən'teɪdʒəs] , - [læft] ['siːtən] . — - ['riːəli] , ['fiːlɪks]
**' I declare your enthusiasm is positively contagious , ' laughed Seaton . — ' Really , Felix**
- 我 宣布 你的 热情 是 积极地 传染性 , - 笑了 西顿 . — - 真的 , 菲利克斯
,
**,**
,

"我敢说你的热情极具感染力，"西顿笑着说。"真的吗，菲利克斯？"

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**I did not imagine you were so deeply imbued with curiosity .**
我 做过 不是 想象 你 是 所以 深 注入 和 好奇心 .

我没想到你竟然如此充满好奇心。

[maɪ][waɪf][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['gɜːrlɪʃ] . -
**My wife is bad enough , but you are positively girlish . '**
我的 妻子 是 坏的 足够的 , 但 你 是 积极地 少女 . -

我老婆已经够糟糕了，但你简直像个小女孩。

- [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][bɪ'laɪ][ˌem 'iː] , - [sed] ['elənə; -nɔː][wɪð; wɪθ] [mɑːk] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**' Indeed , sir , you belie me , ' said Eleanor with mock - indignation .**
- 的确 , 先生 , 你 掩饰 我 , - 说 埃莉诺 和 嘲笑 - 愤慨 .

"先生，您真是不相信我，"埃莉诺假装愤慨地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ;
' I am moved by a little natural inquisitiveness ;
- 我 是 已搬 经过 一个 小的 自然的 好奇心 ;

"我天生就有点好奇心;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][pər'mɪt] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but I shall certainly not permit that unfortunate girl to be annoyed for the
但 我 将 当然 不是 允许 那 不幸 女孩 到 是 恼怒 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [tuː] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] . -
purpose of gratifying the whim of two grown - up children . '
目的 的 可喜 这 一时兴起 的 二 生长 - 向上 孩子们 . -

但我绝不会为了满足两个巨婴的一时兴起而让那个不幸的女孩受到骚扰。

- ['miː] ['kʊlpə] , - ['fiːlɪks] [rɪ'plaɪd] ['hʌmbli] .
' Mea culpa , ' Felix replied humbly .
- 梅亚 罪责 , - 菲利克斯 回复 谦卑地 .

"是我的错,"费利克斯谦卑地回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]
' But I should like to see the interesting patient , if only for a few minutes
- 但 我 应该 喜欢 到 看 这 有趣的 病人 , 如果 仅有的 为了 一个 很少 分钟
.
:
·

"但我很想见见这位有趣的病人，哪怕只有几分钟。"

- ['elənə; -nɔː] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] [pər'sɪstənt] [tʃɑːrdʒ] .
' Eleanor laughed merrily at this persistent charge .
- 埃莉诺 笑了 兴高采烈地 在 这 执着的 收费 .

埃莉诺对这种坚持不懈的指责哈哈大笑。

- [wel] , [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Well , well , ' she said ,
- 出色地 , 出色地 , - 她 说 ,

"嗯，嗯,"她说。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɪt][tuː; tə] [siː] ['eni][wʌn][dʒʌst] [jet] ;
' I will go up to Margaret and ascertain if she is fit to see any one just yet ;
- 我 将要 去 向上 到 玛格丽特 和 探明 如果 她 是 合身 到 看 任何 一 只是 然而 ;

"我将去看看玛格丽特，确认她现在是否适合见任何人;

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
but I warn you not to be disappointed , for she certainly shall not be
但 我 警告 你 不是 到 是 失望的 , 为了 她 当然 将 不是 是
['fɜːrðər] [ɪk'saɪtɪd] . -
further excited . '
更远 兴奋的 . -

但我警告你不要失望，因为她肯定不会再激动了。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , - ['fiːlɪks] [sed] ,
' I do not think the curiosity is all on our side , ' Felix said ,
- 我 做 不是 思考 这 好奇心 是 全部 在 我们的 边 , - 菲利克斯 说 ,

"我不认为好奇心完全站在我们这边,"费利克斯说。

[æz; əz]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] . — - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn] , ['siːtən] , [ɪn]
as Eleanor was leaving the room . — ' You are a fortunate man , Seaton , in
作为 埃莉诺 曾是 离开 这 房间 . — - 你 是 一个 幸运 男人 , 西顿 , 在
[spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] ,
spite of your troubles ,
尽管如此 的 你的 麻烦 ,

埃莉诺离开房间时，——"西顿，尽管你遭遇了很多麻烦，但你仍然是个幸运的人。"

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
' **he** **continued** .
- 他 持续 .

他继续说道。

- [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [jɔːrz] [mʌst; məst] [meɪk] [æŋˈzaɪəti] [siːm] ['laɪtər] . -
' **A** **wife** **like** **yours** **must** **make** **anxiety** **seem** **lighter** . '
- 一个 妻子 喜欢 你的 必须 制作 焦虑 似乎 打火机 . -

“有你这样的妻子，焦虑感肯定会减轻很多。”

- [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , - ['edgər] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .
' **Indeed** , **you** **are** **right** , ' **Edgar** **answered** **earnestly** .
- 的确 , 你 是 正确的 , - 埃德加 回答 切实 .

“的确，你说得对，”埃德加认真地回答道。

- ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
' **Many** **a** **time** **I** **have** **felt** **like** **giving** **it** **up** , **and** **should** **have** **done** **so** ,
- 许多 一个 时间 我 有 毛毡 喜欢 给予 它 向上 , 和 应该 有 完毕 所以 ,

“我曾多次想要放弃，而且我本应该放弃的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['elənə; -nɔː] . -
**if** **it** **had** **not** **been** **for** **Eleanor** . '
如果 它 有 不是 到过 为了 埃莉诺 . -

如果不是因为埃莉诺的话。

- [streɪndʒ] , [tuː] , - [sed] ['fiːlɪks] [ 'mjuːzɪŋli ] ,
' **Strange** , **too** , ' **said** **Felix** **musingly** ,
- 奇怪的 , 也 , - 说 菲利克斯 若有所思地 ,

“也很奇怪，”费利克斯若有所思地说。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] .
' **that** **she** **does** **not** **give** **one** **the** **impression** **of** **being** **so** **brave** **and** **courageous** .
- 那 她 做 不是 给 一 这 印象 的 存在 所以 勇敢的 和 勇敢 .

“她给人的印象并不像是一个勇敢无畏的人。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
**But** **you** **never** **can** **tell** .
但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
**I** **have** **been** **making** **a** **study** **of** **humanity** **for** **twenty** **years** ,
我 有 到过 制作 一个 学习 的 人类 为了 二十 年 ,

我研究人性已有二十年了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [maɪ] ['mɒdlz] .
**and** **I** **have** **been** **often** **disappointed** **in** **my** **models** .
和 我 有 到过 经常 失望的 在 我的 模型 .

我常常对我的模型感到失望。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wiːkəst] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
**I** **have** **seen** **the** **weakest** **do** **the** **work** **of** **the** **strongest** .
我 有 已见 这 最弱 做 这 工作 的 这 最强 .

我见过最弱小的人做着最强者的工作。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [goʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst]
**I** **have** **seen** **the** **strongest** , **on** **the** **other** **hand** , **go** **down** **before** **the** **first**
我 有 已见 这 最强 , 在 这 其他 手 , 去 向下 前 这 第一的
[breθ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**breath** **of** **trouble** .
气息 的 麻烦 .

另一方面，我也见过最坚强的人，在遇到第一点困难之前就倒下了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][moʊst]['æsɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][æn'dʒelɪk][ʌv; əv] [waɪvz] . -

| I | have | seen | the | most | acid | of | them | all | make | the | most | angelic | of | wives | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这 | 最多 | 酸 | 的 | 他们 | 全部 | 制作 | 这 | 最多 | 天使般的 | 的 | 妻子们 | . | - |

我见过最尖酸刻薄的女人，也能娶到最天使般的妻子。

- [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['mærid] , ['fiːlɪks] . -

| ' | I | wonder | you | have | never | married | , | Felix | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想知道 | 你 | 有 | 绝不 | 已婚 | , | 菲利克斯 | . | - |

“我很好奇你为什么一直没结婚，菲利克斯。”

- [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['mɑːd(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

| ' | Did | I | not | tell | you | my | model | women | have | always | been | the | first | to | disappoint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 我 | 不是 | 告诉 | 你 | 我的 | 模型 | 女性 | 有 | 总是 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 辜负 |

[ˌem 'iː] ?

| me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

我不是告诉过你，我心目中的模特总是最先让我失望的吗?

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] .

| ' | he | replied | lightly | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 回复 | 轻轻 | . |

他淡淡地回答道。

- [bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [noʊ] ['dʒæspər] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? -

| ' | Besides | , | what | woman | could | know | Jasper | Felix | and | love | him | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除了 | , | 什么 | 女士 | 可以 | 知道 | 碧玉 | 菲利克斯 | 和 | 爱 | 他 | ? | - |

“再说，哪个女人会认识贾斯珀·费利克斯还爱上他呢？”

- [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'loʊn] - — —

| ' | Your | reputation | alone | ' | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你的 | 名声 | 独自的 | - | — | — |

“仅凭你的名誉”——

- [jes] , [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] , - ['fiːlɪks] [sed] ['bɪtərli] .

| ' | Yes | , | my | reputation | — | and | my | money | , | ' | Felix | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 我的 | 名声 | — | 和 | 我的 | 钱 | , | - | 菲利克斯 | 说 | 苦涩地 | . |

“是的，我的名誉——还有我的钱，”费利克斯痛苦地说。

- ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][pleɪn]['dʒæspər]['fiːlɪks] , [aɪ][dɪd] — — [bʌt; bət][bɑː] !

| ' | Twenty | years | ago | , | when | I | was | plain | Jasper | Felix | , | I | did | — | — | But | bah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二十 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 清楚的 | 碧玉 | 菲利克斯 | , | 我 | 做过 | — | — | 但 | 呸 | ! |

二十年前，当我还是普通的贾斯珀·费利克斯时，我做过——但是呸!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['feɪdɪd][roʊz] - [liːvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

| I | don't | want | to | discuss | faded | rose | - | leaves | with | you | . | — | Let | us | change | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 讨论 | 褪色 | 玫瑰 | - | 树叶 | 和 | 你 | . | — | 让 | 我们 | 改变 | 这 |

['sʌbdʒekt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

我不想跟你讨论枯萎的玫瑰叶子。——我们换个话题吧。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | have | some | good | news | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 好的 | 消息 | 为了 | 你 | . |

我有个好消息要告诉你。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . -

| In | the | first | place | , | I | have | sold | the | article | you | gave | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 我 | 有 | 卖 | 这 | 文章 | 你 | 给予 | 我 | . | - |

首先，我已经把你给我的那篇文章卖掉了。

- [kʌm] , [ðæt] [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] .
' **Come** , **that** **is** **cheering** .
- 来 , 那 是 欢呼 .

"来吧，这就是欢呼声。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skru:] [ə; eɪ] ['gɪni] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [fɔ:r; fər]
**I** **suppose** **you** **managed** **to** **screw** **a** **guinea** **out** **of** **one** **of** **your** **friends** **for**
我 认为 你 管理 到 拧紧 一个 几内亚 出去 的 一 的 你的 朋友们 为了
[ˌem 'i:] ? -
**me** **?** '
我 ? -

我猜你肯定从你朋友那里骗到了一枚金币吧?

- [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [aɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɪts] ['merɪts] , - ['fi:lɪks] [rɪ'plaɪd] ,
' **On** **the** **contrary** , **I** **sold** **it** **on** **its** **merits** , ' **Felix** **replied** ,
- 在 这 相反 , 我 卖 它 在 它是 优点 , - 菲利克斯 回复 ,

"恰恰相反，我是按它的优点卖出去的，"费利克斯回答说。

- [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] . -
' **and** **ten** **pounds** **was** **the** **price** . '
- 和 十 磅 曾是 这 价格 . -

"价格是十英镑。"

- [ten] [paʊndz] !
' **Ten** **pounds** **!**
- 十 磅 !

十英镑!

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ 'dri:mɪŋ ] , [ɔ:r] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] ? -
**Am** **I** **dreaming** , **or** **am** **I** **a** **genius** **?** '
是 我 做梦 , 或者 是 我 一个 天才 ? -

我是在做梦吗? 还是我真的是个天才?

- ['ni:ðər] ; [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] .
' **Neither** ; **which** **is** **true** , **if** **not** **complimentary** .
- 两者都不 ; 哪个 是 真的 , 如果 不是 免费 .

"都不是；这虽然算不上赞扬，但却是事实。"

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [tʃek] [tu:; tə] [pru:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ 'dri:mɪŋ ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]
**There** **is** **the** **cheque** **to** **prove** **you** **are** **not** **dreaming** **;** **and** **as** **to** **the**
那里 是 这 查看 到 证明 你 是 不是 做梦 ; 和 作为 到 这
['ʌðər] [θɪŋ] ,
**other** **thing** **,**
其他 事物 ,

有支票可以证明你不是在做梦；至于另一件事，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['dʒi:niəs] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] . — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv]
**you** **have** **no** **genius** , **but** **you** **have** **considerable** **talent** . **—** **But** **I** **have**
你 有 不 天才 , 但 你 有 大量 天赋 . — 但 我 有
[sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
**some** **further** **news** **for** **you** **.**
一些 更远 消息 为了 你 .

你并非天才，但你颇具天赋。——但我还有一些消息要告诉你。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['meɪfer] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ʃoʊd]
**I** **have** **had** **a** **note** **from** **the** **editor** **of** **Mayfair** , **to** **whom** **I** **showed**
我 有 有 一个 笔记 从 这 编辑 的 梅菲尔 , 到 谁 我 显示
[jʊr; jər] [wɜ:rk] .
**your** **work** **.**
你的 工作 .

我收到了《Mayfair》杂志编辑的来信，我曾向他展示过你的作品。

[naʊ] , ['beɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪfer] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪnɪst][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [kə'pæsəti][aɪ] [noʊ] .

| **Now** | **,** | **Baker** | **of** | **the** | **Mayfair** | **is** | **about** | **the** | **finest** | **judge** | **of** | **literary** | **capacity** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 贝克 | 的 | 这 | 梅菲尔 | 是 | 关于 | 这 | 最好的 | 法官 | 的 | 文学 | 容量 | 我 | 知道 | . |

现在，梅菲尔的贝克先生是我认识的最优秀的文学鉴赏家之一。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] ;

| **He** | **says** | **he** | **was** | **particularly** | **struck** | **with** | **your** | **descriptive** | **writing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 曾是 | 特别 | 击 | 和 | 你的 | 描述性的 | 写作 | ; |

他说他尤其欣赏你生动的描写；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] ,

| **and** | **if** | **you** | **like** | **to** | **undertake** | **the** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 喜欢 | 到 | 承担 | 这 | 工作 | , |

如果你愿意承担这项工作，

[hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['gæmblɪŋ] [klʌbz][ɪn] ['lʌndən] ,

| **he** | **wants** | **you** | **to** | **visit** | **the** | **principal** | **of** | **the** | **foreign** | **gambling** | **clubs** | **in** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 你 | 到 | 访问 | 这 | 主要的 | 的 | 这 | 外国的 | 赌博 | 俱乐部 | 在 | 伦敦 | , |

他想让你去拜访伦敦那家外国赌场的负责人。

[ænd; ənd][wɜːrk][ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ 'gɔsipiŋ ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

| **and** | **work** | **up** | **a** | **series** | **of** | **gossiping** | **articles** | **for** | **his** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 向上 | 一个 | 系列 | 的 | 八卦 | 文章 | 为了 | 他的 | 纸 | . |

并为他的报纸撰写一系列八卦文章。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːn.treɪ][ʌv; əv]

| **The** | **work** | **will** | **not** | **be** | **particularly** | **pleasant** | **;** | **but** | **you** | **will** | **have** | **the** | **entrée** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 将要 | 不是 | 是 | 特别 | 令人愉快的 | ; | 但 | 你 | 将要 | 有 | 这 | 主菜 | 的 |

[ɔːl] [ðiːz] [klʌbz] ,

| **all** | **these** | **clubs** | **,** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 俱乐部 | , |

这份工作不会特别令人愉快；但你将获得所有这些俱乐部的入场券。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

| **and** | **the** | **golden** | **key** | **to** | **get** | **to** | **the** | **working** | **part** | **of** | **the** | **machinery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金的 | 钥匙 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 在职的 | 部分 | 的 | 这 | 机械 | . |

以及打开机器运转部分的金钥匙。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hæzərdəs] ;

| **The** | **thing** | **will** | **be** | **hard** | **and** | **somewhat** | **hazardous** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 将要 | 是 | 难的 | 和 | 有些 | 危险 | ; |

这件事会很困难，而且有一定的危险性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['kuːdoʊs] .

| **but** | **it** | **is** | **a** | **grand** | **opportunity** | **of** | **earning** | **considerable** | **kudos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 盛大 | 机会 | 的 | 收入 | 大量 | 赞！ | . |

但这是一个赢得巨大赞誉的绝佳机会。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

| **Will** | **you** | **undertake** | **it** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 承担 | 它 | ? | - |

你愿意承担这项任务吗?

- [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| **'** | **Undertake** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| - | 承担 | 它 | ! |

去做吧!

- [sed] ['siːtən] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **'** | **said** | **Seaton** | **,** | **springing** | **to** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 西顿 | , | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

"西顿说着，猛地站了起来。"

- [wɪl] [aɪ][nɑːt] ?
' **Will I not ?**
- 将要 我 不是 ?

难道我不会吗?

['fiːlɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**Felix , you have made a new man of me .**
菲利克斯 , 你 有 制成 一个 新的 男人 的 我 .

菲利克斯，你让我焕然一新。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**Had it not been for you ,**
有 它 不是 到过 为了 你 ,

如果不是你，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**I don't know what would have become of us by this time .**
我 不 知道 什么 会 有 变得 的 我们 经过 这 时间 .

我不知道到了这个时候我们会变成什么样。

[aɪ]['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər]['kaɪndnəs] . -
**I cannot thank you in words , but you know that I feel your kindness . '**
我 不能 感谢 你 在 字 , 但 你 知道 那 我 感觉 你的 仁慈 . -

我无法用言语表达我的感激之情，但我知道你对我的恩情非常感激。

- [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔːrtʃən] ;
' **I do not see why this should not lead to something like fortune ;**
- 我 做 不是 看 为什么 这 应该 不是 带领 到 某物 喜欢 财富 ;

我不明白为什么这不会带来财富之类的东西;

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [mis'teik] [jʊr; jər][kə'pæsəti] ,
**anyway , it means comfort and ease , if I do not mistake your capacity ,**
反正 , 它 方法 舒适 和 舒适 , 如果 我 做 不是 错误 你的 容量 ,

总之，如果我没理解错你的意思，它意味着舒适和轻松。

- [sed] ['fiːlɪks] , ['toʊtəli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['grætɪtuːd] .
' **said Felix , totally ignoring the other's gratitude .**
- 说 菲利克斯 , 完全 忽略 这 其他的 感激 .

菲利克斯说道，完全无视了对方的感激之情。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tel] [maɪ][waɪf][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
' **If I were in your place , I should not tell my wife I was doing anything**
- 如果 我 是 在 你的 地方 , 我 应该 不是 告诉 我的 妻子 我 曾是 正在做 任何事物
['deɪndʒərəs] . -
**dangerous . '**
危险的 . -

“如果我是你，我就不会告诉妻子我在做任何危险的事情。”

- [pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] !
' **Poor child , how thankful she will be !**
- 贫穷的 孩子 , 如何 感恩 她 将要 是 !

“可怜的孩子，她以后该有多感激啊！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['deɪndʒər] — [nɑːt][ðæt][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː]
**But you are perfectly right as regards the danger — not that I fear it**
但 你 是 完美 正确的 作为 问候 这 危险 — 不是 那 我 害怕 它
[pər'tɪkjələrli] ,
**particularly ,**
特别 ,

但你说的危险完全正确——当然，我倒不是特别害怕。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] . -
**though there is no reason to make her anxious . '**
尽管 那里 是 不 原因 到 制作 她 焦虑的 . -

虽然没有理由让她焦虑。

- [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plɑːtɪŋ] ? - [sed] ['elənə; -nɔː] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt]
**' What mischief are you plotting ? ' said Eleanor , entering the room at that**
- 什么 恶作剧 是 你 绘制 ? - 说 埃莉诺 , 进入 这 房间 在 那
['moʊmənt] .
**moment .**
片刻 .

“你们又在密谋什么坏事呢？”埃莉诺这时走进房间问道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] . -
**' You look on particularly good terms with yourselves . '**
- 你 看 在 特别 好的 条款 和 你们自己 . -

“你们看起来关系特别好。”

- [gʊd] [nuːz] , ['neli] , [gʊd] [nuːz] !
**' Good news , Nelly , good news !**
- 好的 消息 , 内莉 , 好的 消息 !

好消息，内莉，好消息！

[aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [gɑːt] ['pɜːrmənənt] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
**I have actually got permanent work to do .**
我 有 实际上 得到 永恒的 工作 到 做 .

我其实还有正式的工作要做。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æsk] [huːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
**You need not ask whose doing it is . '**
你 需要 不是 问 谁 正在做 它 是 . -

你无需问是谁做的。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['fiːlɪks] ['mɑːdɪstli] .
**' No , no , ' said Felix modestly .**
- 不 , 不 , - 说 菲利克斯 谦虚地 .

“不，不，”费利克斯谦虚地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ˌkeɪpə'bɪləti][juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] . — [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ? -
**' It is your own capability you must thank . — What about the patient ? '**
- 它 是 你的 自己的 能力 你 必须 感谢 . — 什么 关于 这 病人 ? -

“这都归功于你自己的能力。——那病人呢？”

- [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][poʊ'spoʊn][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , -
**' I really must ask you to postpone your inquiry for the present , '**
- 我 真的 必须 问 你 到 推迟 你的 询问 为了 这 展示 , -
[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
**she replied ;**
她 回复 ;

“我真的必须请你暂时推迟调查，”她回答说；

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [naʊ] .
**' she is incapable of answering any questions just now .**
- 她 是 无法 的 回答 任何 问题 只是 现在 .

她现在无法回答任何问题。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'iːzi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] . -
**Indeed , I am so uneasy , that I have sent for a doctor . '**
的确 , 我 是 所以 不安 , 那 我 有 发送 为了 一个 医生 . -

我确实感到非常不安，所以我请了医生。

- [ɪn'di:d] !
' **Indeed** !
- 的确 !

'的确!

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst]
**Well** , **I** **suppose** **we** **must** **wait** **for** **the** **present** . — **And** **now** , **I** **must**
出色地 , 我 认为 我们 必须 等待 为了 这 展示 . — 和 现在 , 我 必须
[ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] ,
**tear** **myself** **away** ,
撕 我 离开 ,

好吧，我想我们只能等待现状了。——现在，我必须离开。

- [sed] ['fi:lɪks] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['bʌt(ə)n][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] . — - ['si:tən] ,
' **said** **Felix** , **as** **he** **rose** **and** **proceeded** **to** **button** **his** **overcoat** . — ' **Seaton** ,
- 说 菲利克斯 , 作为 他 玫瑰 和 继续 到 按钮 他的 大衣 . — - 西顿 ,

"菲利克斯一边说着，一边站起身来，开始扣上他的大衣扣子。——西顿，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [jɔ:r'self] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rk][æt; ət]['eni]['moʊmənt] . — [noʊ]
**you** **must** **hold** **yourself** **in** **readiness** **for** **your** **work** **at** **any** **moment** . — **No**
你 必须 抓住 你自己 在 准备就绪 为了 你的 工作 在 任何 片刻 . — 不
[θæŋks] ,
**thanks** ,
谢谢 ,

你必须时刻做好工作的准备。——不用了，谢谢。

[pli:z] , - [æz; əz]['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] .
**please** , ' **as** **Eleanor** **was** **about** **to** **speak** .
请 , - 作为 埃莉诺 曾是 关于 到 说话 .

"拜托，"埃莉诺正要开口说话时说道。

- [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . — [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['neli] ; [dəunt][fər'get][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr]
' **Now** , **I** **must** **go** . — **Good** - **night** , **little** **Nelly** ; **don't** **forget** **to** **think** **of** **poor**
- 现在 , 我 必须 去 . — 好的 - 夜晚 , 小的 内莉 ; 不 忘记 到 思考 的 贫穷的
[oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] ['sʌmtaɪmz] . -
**old** **Uncle** **Jasper** **sometimes** . '
老的 叔叔 碧玉 有时 . -

"现在我必须走了。——晚安，小内莉；别忘了时不时地想想可怜的老贾斯珀叔叔。"

- [gʊd] - [naɪt] , ['fi:lɪks] , - [sed] ['edgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [hænd] - [ʃeɪk] .
' **Good** - **night** , **Felix** , ' **said** **Edgar** **with** **a** **hearty** **hand** - **shake** .
- 好的 - 夜晚 , 菲利克斯 , - 说 埃德加 和 一个 爽朗 手 - 摇 .

"晚安，费利克斯，"埃德加说着，热情地和他握手。

- [aɪ][wəʊnt] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] . — [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ! -
' **I** **won't** **thank** **you** ; **but** **you** **know** **how** **I** **feel** . — **Good** - **night** , **dear** **old** **boy** ! '
- 我 惯于 感谢 你 ; 但 你 知道 如何 我 感觉 . — 好的 - 夜晚 , 亲爱的 老的 男生 ! -

"我不会感谢你；但你知道我的感受。——晚安，亲爱的老伙计！"

- [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] .
' **IN** **AT** **THE** **DEATH** .
- 在 在 这 死亡 .

"临终之际。"

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ['tʃʌmɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
' **There** **were** **three** **of** **us** **chumming** **together** **in** **a** **solitary** **little** **hole** **in** **the**
- 那里 是 三 的 我们 结伴 一起 在 一个 孤 小的 洞 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
**jungle** ,
丛林 ,

"我们三个在丛林里一个僻静的小洞穴里厮混在一起。"

[nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] — [æz; əz][wʌn] [kaʊnts] ['dɪstəns] [ɪn]['ɪndiə] — [frʌm; frəm] [sɪˌkʌndərə'bɑːd] .

| not | so | very | far | — | as | one | counts | distance | in | India | — | from | Secunderabad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | — | 作为 | 一 | 计数 | 距离 | 在 | 印度 | — | 从 | 塞康德拉巴德 | . |

从塞康德拉巴德算起，不算太远——以印度的距离标准来看。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kuːpɝz] [hɪl] [jʌŋ] [men] ;

| We | were | Cooper's | Hill | young | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 库珀的 | 爬坡道 | 年轻的 | 男人 | ; |

我们是库珀山的年轻人；

[ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

| and | fate | and | the | government | had | given | us | a | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命运 | 和 | 这 | 政府 | 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 机会 | 的 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

| distinguishing | ourselves | , |
|---|---|---|
| 区别 | 我们自己 | , |

命运和政府给了我们一个脱颖而出的机会，

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [baɪ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ['reɪlweɪ]

| and | extinguishing | our | fellow | - | creatures | , | by | the | making | of | a | branch | railway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熄灭 | 我们的 | 同伴 | - | 生物 | , | 经过 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 分支 | 铁路 |

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

| including | a | bridge | and | a | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 桥 | 和 | 一个 | 隧道 | . |

通过修建包括桥梁和隧道在内的支线铁路，消灭我们的同类。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑːli][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]

| So | there | were | three | of | us | ; | and | a | right | jolly | time | we | had | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 三 | 的 | 我们 | ; | 和 | 一个 | 正确的 | 快乐的 | 时间 | 我们 | 有 | 在 | 这 |

[hoʊl] .

| whole | . |
|---|---|
| 所有的 | . |

所以当时我们三个人；总的来说，我们玩得非常开心。

['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] ,

| Our | bungalow | was | a | real | work | of | art | , | covered | with | creepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 平房 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 工作 | 的 | 艺术 | , | 涵盖 | 和 | 爬行者 | , |

我们的小屋简直就是一件艺术品，爬满了藤蔓。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [sentɪ'piːdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , { - }

| by | which | I | do | not | mean | to | insinuate | centipedes | , | of | which | , | however | , | { | 46 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 暗示 | 蜈蚣 | , | 的 | 哪个 | , | 然而 | , | { | - | } |

我并非暗示蜈蚣，然而，{46}

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] , [bʌt; bət] ['dʒesəmɪn] , [plʌm'beɪgoʊ] ,

| there | were | also | a | good | few | , | but | jessamine | , | plumbago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 好的 | 很少 | , | 但 | 茉莉花 | , | 石墨 | , |

还有不少其他的，比如茉莉花、蓝雪花、

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [mɔːs] — [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['reskjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

| a | climbing | moss | — | which | one | of | us | had | rescued | from | the | tangle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 攀登 | 苔藓 | — | 哪个 | 一 | 的 | 我们 | 有 | 获救 | 从 | 这 | 纠纷 | 的 |

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| the | jungle | , |
|---|---|---|
| 这 | 丛林 | , |

一种攀缘苔藓——是我们中的一人从茂密的丛林中救出来的。

[ænd; ənd] [kəukst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ 'sivilaizd ][pə'zɪʃ(ə)n] — [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] ['lʌvli]
**and** **coaxed** **to** **live** **in** **a** **more** **civilised** **position** **—** **besides** **many** **other** **lovely**
和 哄骗 到 居住 在 一个 更多的 文明 位置 — 除了 许多 其他 迷人的
['spesimənz] .
**specimens** **.**
标本 .

并被劝说过要过上更文明的生活——此外还有许多其他可爱的标本。

[tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r]['væljuəb(ə)l] [taɪm] , [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [ə'drest] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
**To** **save** **our** **valuable** **time** **,** **we** **generally** **addressed** **each** **other** **by** **our**
到 节省 我们的 有价值的 时间 , 我们 一般来说 已解决 每个 其他 经过 我们的
[ i'niʃəls ] .
**initials** **.**
首字母 .

为了节省宝贵时间，我们通常用姓名首字母互相称呼。

[maɪn] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [spelt] [em] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . , [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ɪn]['moʊmənts]
**Mine** **,** **unfortunately** **,** **spelt** **M** **.** **A** **.** **G** **.** **,** **to** **which** **my** **companions** **,** **in** **moments**
矿 , 很遗憾 , 拼写 M . 一个 . G . , 到 哪个 我的 同伴 , 在 时刻
[ʌv; əv][hɪ'lærəti] ,
**of** **hilarity** **,**
的 欢闹 ,

不幸的是，我的拼写是 MAG，我的同伴们对此捧腹大笑。

['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][pi:] . [aɪ] . [i:] . [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
**sometimes** **added** **a** **second** **course** **of** **P** **.** **I** **.** **E** **.** **I** **was** **the** **eldest** **of** **the**
有时 额外 一个 第二 课程 的 P . 我 . E . 我 曾是 这 长子 的 这
['tri:oʊ] .
**trio** **.**
三人组 .

有时还会加第二道菜——馅饼。我是三人中最年长的。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [lɔ:ŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [bræntʃ] - [laɪn][wɜ:rk] ,
**We** **had** **not** **been** **very** **long** **at** **our** **branch** **-** **line** **work** **,**
我们 有 不是 到过 非常 长的 在 我们的 分支 - 线 工作 ,

我们在支线工作的时间并不长，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ə'tæk] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]['fi:vər][ænd; ənd]
**when** **I** **was** **laid** **low** **with** **an** **exhausting** **attack** **of** **jungle** **fever** **and**
什么时候 我 曾是 铺设 低的 和 一个 精疲力竭 攻击 的 丛林 发烧 和
['eɪgju:] .
**ague** **.**
疟疾 .

当我因患上严重的丛林热和疟疾而卧床不起时。

[maɪ] [frendz] [i:] . [es] . [pi:] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ef] . [baɪ][tɜ:rnz] [nə:st] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs]
**My** **friends** **E** **.** **S** **.** **P** **.** **and** **H** **.** **F** **.** **by** **turns** **nursed** **me** **with** **a** **tenderness**
我的 朋友们 E . S . P . 和 H . F . 经过 转弯 护理 我 和 一个 压痛
[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .
**and** **care** **for** **which** **I** **can** **never** **be** **sufficiently** **grateful** **.**
和 关心 为了 哪个 我 能 绝不 是 足够 感激的 .

我的朋友 ESP 和 HF 轮流用温柔和关怀照顾我，我永远无法充分表达我的感激之情。

[aɪ] [pʊld] [θru:] , [θæŋks] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
**I** **pulled** **through** **,** **thanks** **to** **them** **;** **but** **since** **that** **time** **,**
我 拉 通过 , 谢谢 到 他们 ; 但 自从 那 时间 ,

多亏了他们，我才挺了过来；但从那以后，

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['ræðər] [sɪ'vɪr] [fɪts][ʌv; əv]['eɪgjuː] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

| have | been | subject | to | rather | severe | fits | of | ague | , | from | one | of | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 主题 | 到 | 相当 | 严重 | 适合 | 的 | 疟疾 | , | 从 | 一 | 的 | 哪个 | 我 |

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

| was | recovering | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 恢复中 | , |

我曾多次患上相当严重的疟疾，其中一次我还在康复中。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

| at | the | time | the | incident | happened | I | wish | to | tell | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 事件 | 发生 | 我 | 希望 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | . |

我想把事情发生时的情形告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] ,

| It | had | been | an | absolutely | broiling | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 绝对地 | 烤制 | 天 | , |

那天真是酷热难耐。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪn'sænəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːt]

| and | we | had | been | driven | to | the | verge | of | insanity | between | the | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到过 | 驱动 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 疯狂 | 之间 | 这 | 热 |

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] .

| and | the | flies | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苍蝇 | . |

酷热和苍蝇让我们几乎要疯掉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bæskɪt]['səufəz] , [ɑːn][ðə; ði]

| We | were | reclining | , | after | our | day's | work | , | on | our | basket | sofas | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 斜倚 | , | 后 | 我们的 | 天 | 工作 | , | 在 | 我们的 | 篮子 | 沙发 | , | 在 | 这 |

[və'rændə] ,

| veranda | , |
|---|---|
| 阳台 | , |

一天的工作结束后，我们斜倚在阳台上的藤编沙发上。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ['sɑːləmli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

| in | the | cool | of | the | evening | , | puffing | away | solemnly | and | silently | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | , | 抽气 | 离开 | 庄严地 | 和 | 默默 | 在 | 我们的 |

['braɪər] - [ruːt] [paɪps] ,

| brier | - | root | pipes | , |
|---|---|---|---|---|
| 荆棘 | - | 根 | 管道 | , |

在凉爽的傍晚，我们肃穆而静默地抽着石楠根烟斗，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['wɜkmən] ,

| when | it | suddenly | struck | us | that | a | group | of | native | workmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 突然 | 击 | 我们 | 那 | 一个 | 团体 | 的 | 本国的 | 工人 | , |

我们突然意识到，一群当地工人，

[huː] [wɜːr; wər] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

| who | were | superintending | the | cooking | of | their | evening | meal | in | a | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 监督 | 这 | 烹饪 | 的 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | 在 | 一个 | 角落 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['ɪmprəvaɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd] ,

| our | very | improvised | sort | of | compound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 非常 | 即兴发挥 | 种类 | 的 | 化合物 | , |

他们当时正在我们这个临时搭建的院子一角监督晚餐的烹饪。

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

| must | have | received | some | exciting | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 已收到 | 一些 | 激动人心 | 智力 | . |

肯定收到了一些令人兴奋的情报。

['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ 'spɔːtivli ] [ɪn'klaɪnd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] ,

| Being | young | and | sportively | inclined | , | we | were | all | three | fellows | of | one | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 年轻的 | 和 | 体育精神 | 倾斜 | , | 我们 | 是 | 全部 | 三 | 伙伴们 | 的 | 一 | 主意 | , |

我们三个年轻力壮、热爱运动，想法完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] , - ['taɪgɚz] . -

| and | that | idea | was | , | ' | tigers | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 主意 | 曾是 | , | - | 老虎 | . | - |

而那个想法就是"老虎"。

- [dʒʌst][kɔːl][tuː; tə] [ðæt] ['geɪpɪŋ] [fuːl] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wɒts] [ʌp] , - [sə'dʒestɪd] [aɪ] ,

| ' | Just | call | to | that | gaping | fool | and | ask | him | what's | up | , | ' | suggested | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 只是 | 称呼 | 到 | 那 | 张开的 | 傻子 | 和 | 问 | 他 | 是什么 | 向上 | , | - | 建议 | 我 | , |

"直接给那个傻瓜打个电话，问问他到底怎么回事，"我建议道。

[ɪn][ə; eɪ] [wɑːʃt] - [aʊt] [vɔɪs] .

| in | a | washed | - | out | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 洗过 | - | 出去 | 嗓音 | . |

声音嘶哑。

- [ˌes 'tiː][dʒɑːn] ! - ['ʃaʊtɪd] [iː] . [es] . [piː] . , [huːz] [vɔɪs] ['kærid] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊərz]

| ' | St | John | ! | ' | shouted | E | . | S | . | P | . | , | whose | voice | carried | farther | than | either | of | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英石 | 约翰 | ! | - | 喊叫 | E | . | S | . | P | . | , | 谁 | 嗓音 | 携带 | 更远 | 比 | 任何一个 | 的 | 我们的 |

,

,

,

"圣约翰！"ESP喊道，他的声音比我们俩都传得更远。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| clapping | his | hands | loudly | at | the | same | time | , | to | attract | the | attention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 他的 | 双手 | 高声 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 到 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 |

['gæbəlɪŋ] [gruːp] ;

| gabbling | group | ; |
|---|---|---|
| 喋喋不休 | 团体 | ; |

他同时大声拍手，以吸引这群喋喋不休的人的注意；

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [tɔːlɪst] , ['θɪnɪst] ['neɪtɪv] [tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] ['deɪz] [raɪd] .

| and | up | came | the | tallest | , | thinnest | native | to | be | met | in | a | very | long | day's | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 来了 | 这 | 最高 | , | 最薄 | 本国的 | 到 | 是 | 遇见 | 在 | 一个 | 非常 | 长的 | 天 | 骑 | . |

于是，在漫长的一天骑行中，我们遇到了个子最高、身材最瘦的当地人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['krɪsənd] [ðɪs] [mæn] - [ˌes 'tiː][dʒɑːn] , - [fɜːrst] ,

| We | had | christened | this | man | ' | St | John | , | ' | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 受洗 | 这 | 男人 | - | 英石 | 约翰 | , | - | 第一的 | , |

我们最初给这个人取名为"圣约翰"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] ['kæməlz] - [her]

| because | he | wore | the | most | fearfully | and | wonderfully | made | camel's | - | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 穿着 | 这 | 最多 | 恐惧地 | 和 | 太棒了 | 制成 | 骆驼的 | - | 头发 |

['gɑːrmənt] [ðæt] [ 'sivilaizd ] [aɪz] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ;

| garment | that | civilised | eyes | ever | looked | upon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 那 | 文明 | 眼睛 | 曾经 | 看起来 | 之上 | ; |

因为他穿着一件文明世界所见过的最精美绝伦的骆驼毛衣服；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] [liːn] [ænd; ənd]['læŋki] ,

| and | secondly | , | because | he | was | so | desperately | lean | and | lanky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第二 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 绝望地 | 倾斜 | 和 | 瘦长的 | , |

其次，因为他实在太瘦弱、太瘦长了，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːd] [ɑːn] ['iːðər] ['loʊkəsts][ɔːr] ['græsˌhɔpəz] ,

| we | were | certain | that | he | must | feed | on | either | locusts | or | grasshoppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 肯定 | 那 | 他 | 必须 | 喂养 | 在 | 任何一个 | 蝗虫 | 或者 | 蚱蜢 | , |

我们确信他一定是以蝗虫或蚱蜢为食的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri]['ænti] - [fæt]['daɪət] .

| which | are | both | supposed | to | be | a | very | anti | - | fat | diet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 两个都 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 反对 | - | 胖的 | 饮食 | . |

这两种饮食方式都被认为是极低脂肪的饮食。

[ʌp] , [ðen] , [keɪm] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] ['kuːli] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['meni] [səˈlɑːm] ,

| Up | , | then | , | came | this | mysterious | coolie | ; | and | , | with | many | salaams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 然后 | , | 来了 | 这 | 神秘 | 苦力 | ; | 和 | , | 和 | 许多 | 萨拉姆 | , |

于是，这位神秘的苦力走了过来；他连声道别，

[mʌtʃ] [dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| much | gesticulation | and | showing | the | whites | of | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 手势 | 和 | 显示 | 这 | 白人 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

他手舞足蹈，露出眼白。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['blʌdθɜːrsti] [mæn] - ['iːtər] [ 'ləːkiŋ ] [ɪn]

| he | informed | us | that | there | was | a | most | bloodthirsty | man | - | eater | lurking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 我们 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 最多 | 嗜血 | 男人 | - | 食客 | 潜伏 | 在 |

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| the | neighbourhood | , |
|---|---|---|
| 这 | 邻里 | , |

他告诉我们，附近潜伏着一个极其嗜血的食人怪兽。

[kloʊz][baɪ] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['veri] [dɔːr] !

| close | by | , | at | our | very | door | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | , | 在 | 我们的 | 非常 | 门 | ! |

就在附近，就在我们家门口！

[aɪ] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [raʊnd] ,

| I | looked | nervously | round | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 紧张地 | 圆形的 | , |

我紧张地环顾四周。

[nɑːt] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [məˈsjɜːr] ['mæniːtə(r)] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| not | enjoying | the | idea | of | being | caught | by | Monsieur | Maneater | armed | only | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 享受 | 这 | 主意 | 的 | 存在 | 捕捉 | 经过 | 先生 | 食人者 | 武装 | 仅有的 | 和 | 一个 |

['braɪər] - [wʊd] [paɪp] .

| brier | - | wood | pipe | . |
|---|---|---|---|---|
| 荆棘 | - | 木头 | 管道 | . |

一想到自己会被手持石楠木烟斗的食人魔先生抓住，就觉得很不好受。

[iː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [æt; ət][wʌns] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] [vɪtəs] [dæns] ,

| E | . | and | H | . | at | once | appeared | to | be | seized | with | St | Vitus's | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 和 | H | . | 在 | 一次 | 出现 | 到 | 是 | 查获 | 和 | 英石 | 维图斯的 | 舞蹈 | , |

E.和H.似乎立刻就被圣维特的舞蹈所吸引。

[soʊ] [əbˈsɜːrdli] [ænd; ənd] [hɪˈsterɪkli] ['æktɪv] [hæd; həd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] .

| so | absurdly | and | hysterically | active | had | they | suddenly | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 荒谬地 | 和 | 歇斯底里地 | 积极的 | 有 | 他们 | 突然 | 变得 | . |

他们突然变得如此荒诞、如此歇斯底里地活跃。

- [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][læst] [siːn] ? -

| ' | Where | was | he | last | seen | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 曾是 | 他 | 最后的 | 已见 | ? | - |

他最后一次出现是在哪里?

- [haʊ] [lɑːrdʒ][wʌz; wəz][hiː; hi] ? -

| ' | How | large | was | he | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 大的 | 曾是 | 他 | ? | - |

他个子有多高?

- [wʌt] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [miːl] ? -
' **What** **village** **was** **the** **scene** **of** **his** **last** **meal** **?** '
- 什么 村庄 曾是 这 场景 的 他的 最后的 一顿饭 ? -

他最后一餐是在哪个村庄吃的?

- [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] ? -
' **How** **many** **people** **was** **he** **known** **to** **have** **eaten** **?** '
- 如何 许多 人们 曾是 他 已知 到 有 吃 ? -

“据知他吃掉了多少人?”

- [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] ? -
' **Who** **brought** **the** **news** **?** '
- WHO 带来 这 消息 ? -

谁带来的消息?

- [send][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] !
' **Send** **him** **up** **to** **be** **questioned** **!**
- 发送 他 向上 到 是 被质问 !

把他送上去审问!

- [ˌes 'tiː][dʒɑːn] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌriːə'piəd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]
' **St** **John** **went** **away** **;** **and** **in** **a** **few** **minutes** **reappeared** **,** **accompanied** **by** **a**
- 英石 约翰 去 离开 ; 和 在 一个 很少 分钟 再次出现 , 伴随 经过 一个
['neɪtɪv] ['poʊstmən] ,
**native** **postman** **,**
本国的 邮差 ,

圣约翰离开了；几分钟后，他带着一位当地的邮递员重新出现。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][wɜːr; wər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['taɪgər] ,
**who** **,** **it** **seemed** **,** **knowing** **that** **the** **railway** **Sahibs** **were** **partial** **to** **tiger** **,**
WHO , 它 似乎 , 会心 那 这 铁路 先生们 是 部分的 到 老虎 ,

他似乎知道铁路大亨们偏爱老虎。

[hæd; həd]['kaɪndli] [drɑːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
**had** **kindly** **dropped** **in** **with** **the** **intelligence** **.**
有 亲切地 掉落 在 和 这 智力 .

他好心地顺道带来了情报。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
**We** **found** **out** **all** **we** **could** **from** **the** **man** **,** **and** **rewarded** **him** **with**
我们 成立 出去 全部 我们 可以 从 这 男人 , 和 奖励 他 和
[sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
**some** **money** **and** **tobacco** **.**
一些 钱 和 烟草 .

我们从那人那里了解了所有情况，并给了他一些钱和烟草作为报酬。

[ðə; ði][læst]['vɪktɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ,
**The** **last** **victim** **was** **a** **poor** **native** **woman** **,**
这 最后的 受害者 曾是 一个 贫穷的 本国的 女士 ,

最后一名受害者是一名贫穷的当地妇女。

[huː] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [sʌm; səm][maɪlz]
**who** **had** **crept** **into** **the** **corner** **of** **the** **veranda** **of** **a** **bungalow** **some** **miles**
WHO 有 悄悄地爬 进入 这 角落 的 这 阳台 的 一个 平房 一些 英里
[ə'weɪ] ,
**away** **,**
离开 ,

他悄悄溜进了几英里外一栋平房的阳台角落，

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [pʊr] [soʊl] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [ə'weɪkənd] ,

| and | fallen | asleep | , | from | which | , | poor | soul | , | she | was | roughly | awakened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倒下 | 睡着了 | , | 从 | 哪个 | , | 贫穷的 | 灵魂 | , | 她 | 曾是 | 大致 | 觉醒 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] - ['kærid] ,

| and | then | half | - | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一半 | - | 携带 | , |

她睡着了，可怜的她却被粗暴地叫醒，然后被人半抬着走了。

[hæf] - ['drægd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] - [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [tu:]

| half | - | dragged | to | a | clump | of | thick | jungle | - | grass | and | bushes | about | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 拖拽 | 到 | 一个 | 丛 | 的 | 厚的 | 丛林 | - | 草 | 和 | 灌木丛 | 关于 | 二 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

| and | a | half | miles | from | where | we | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | 英里 | 从 | 在哪里 | 我们 | 是 | . |

我们被半拖着来到距离我们大约两英里半的一片茂密的丛林草丛和灌木丛中。

[ðə; ði]['poʊstmənz] [aɪz] [ænd; ənd] [ti:θ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pleʒər] ,

| The | postman's | eyes | and | teeth | glistened | with | sympathetic | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮递员的 | 眼睛 | 和 | 牙齿 | 闪闪发光 | 和 | 交感神经 | 乐趣 | , |

邮递员的眼神和牙齿闪烁着同情的喜悦。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ki:n] [ænd; ənd] ['i:gər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['æftər]

| as | he | saw | how | keen | and | eager | the | other | two | fellows | were | to | be | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 如何 | 敏锐的 | 和 | 渴望的 | 这 | 其他 | 二 | 伙伴们 | 是 | 到 | 是 | 后 |

[ðə; ði] [bru:t] .

| the | brute | . |
|---|---|---|
| 这 | 蛮力 | . |

他看到另外两个人多么渴望追赶那头野兽。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

| I | was | out | of | it | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出去 | 的 | 它 | 共 | , |

我当时完全不在状态。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [maɪ] ['ʃeɪki] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf]

| as | I | could | not | trust | my | shaky | hands | with | a | rifle | in | such | a | case | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可以 | 不是 | 相信 | 我的 | 摇晃 | 双手 | 和 | 一个 | 步枪 | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 的 | 生活 |

[ɔ:r] [deθ] ,

| or | death | , |
|---|---|---|
| 或者 | 死亡 | , |

在生死攸关的情况下，我无法信任自己颤抖的双手去握持步枪。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [ sə'dʒestʃənz ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]

| so | I | looked | on | and | listened | to | all | their | suggestions | and | arrangements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 看起来 | 在 | 和 | 听着 | 到 | 全部 | 他们的 | 建议 | 和 | 安排 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] .

| with | the | deepest | interest | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最深处 | 兴趣 | . |

于是，我饶有兴致地观察并聆听了他们的所有建议和安排。

- [ðæt] [pʊr] [oʊld][bæg][ʌv; əv] [boʊnz] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| ' | That | poor | old | bag | of | bones | is | not | likely | to | have | afforded | him | much | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 贫穷的 | 老的 | 包 | 的 | 骨头 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 有 | 提供 | 他 | 很多 | 的 | 一个 |

“ [gɔ:rdʒ] , ”

| “ | gorge | , | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 峡谷 | , | ” |

“那个可怜的老骨头不太可能让他吃上多少‘大餐’。”

- [sed] [eɪtʃ] . - [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][və'rændə][tu:; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] ,

| ' | said | H | . | ' | He | may | turn | up | on | our | veranda | to | - | night | , | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | H | . | - | 他 | 可能 | 转动 | 向上 | 在 | 我们的 | 阳台 | 到 | - | 夜晚 | , | 男孩们 | , |

H说道：“孩子们，他今晚可能会出现在我们家的阳台上。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [laɪt] [rɪˈfreʃmənt] [hɪr] . -

| to | see | if | he | can | find | some | light | refreshment | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 他 | 能 | 寻找 | 一些 | 光 | 清爽 | 这里 | . | - |

看看他能不能在这里找到一些清淡的食物。

- [hiː; hi] [wɪl] [get][sʌm; səm] [blæk] ['pepər] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [sed] [iː] . [es] .

| ' | He | will | get | some | black | pepper | which | may | not | agree | with | him | , | ' | said | E | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 将要 | 得到 | 一些 | 黑色的 | 胡椒 | 哪个 | 可能 | 不是 | 同意 | 和 | 他 | , | - | 说 | E | . | S | . |

[piː] . ,

| P | . | , |
|---|---|---|
| P | . | , |

"他会吃到一些黑胡椒，他可能不太能接受，"ESP说道。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| who | had | gone | into | what | we | called | our | armoury | and | brought | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 进入 | 什么 | 我们 | 称为 | 我们的 | 军械库 | 和 | 带来 | 出去 | 他的 |

['raɪf(ə)l] ,

| rifle | , |
|---|---|
| 步枪 | , |

他走进我们称之为军械库的地方，拿出了他的步枪，

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] ['veri] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

| which | he | began | to | clean | and | make | ready | for | very | active | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 开始 | 到 | 干净的 | 和 | 制作 | 准备好 | 为了 | 非常 | 积极的 | 服务 | . |

他开始清理并准备投入大量使用。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| By | this | time | darkness | had | closed | in | round | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 黑暗 | 有 | 关闭 | 在 | 圆形的 | 我们 | , |

这时，夜幕已经笼罩了我们。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [smɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [soʊ] ['bɔðəz] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['trævələr] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

| with | that | small | respect | for | twilight | which | so | bothers | the | enterprising | traveller | in | foreign | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 小的 | 尊重 | 为了 | 暮 | 哪个 | 所以 | 烦人 | 这 | 进取 | 游客 | 在 | 外国的 | 土地 | . |

对黄昏的敬畏之心，正是异国他乡那些雄心勃勃的旅行者所不愿面对的。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| The | servants | and | workmen | had | dispersed | to | their | various | habitations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 和 | 工人 | 有 | 分散的 | 到 | 他们的 | 各种各样的 | 居住地 | , |

仆人和工人们都分散到各自的住处。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪt] - ['hedɪd] ['neɪtɪv] [fæk'toʊtəm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə'naʊnsɪŋ] ['dɪnər] .

| and | our | white | - | headed | native | factotum | was | standing | before | us | announcing | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 白色的 | - | 标题 | 本国的 | 杂务工 | 曾是 | 常设 | 前 | 我们 | 宣布 | 晚餐 | . |

我们那位白发苍苍的本地杂务工站在我们面前，宣布晚餐开始了。

- [hʌʃ] ! - [sed] [eɪtʃ] . , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [wei] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

| ' | Hush | ! | ' | said | H | . | , | putting | his | finger | up | in | a | commanding | way | and | listening | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘘 | ! | - | 说 | H | . | , | 推杆 | 他的 | 手指 | 向上 | 在 | 一个 | 指挥 | 方式 | 和 | 聆听 | 专注地 | . |

"嘘！"H.说着，竖起一根手指，摆出命令的姿态，认真地听着。

- ['dɪdnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] ? -

| ' | Didn't | either | of | you | hear | something | leap | over | the | wall | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有 | 任何一个 | 的 | 你 | 听到 | 某物 | 飞跃 | 超过 | 这 | 墙 | ? | - |

"你们俩难道没听到有什么东西跳过墙吗？"

- [oʊ] , ['bɑːðər] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['dɪnər] , - [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] ,

| ' | Oh | , | bother | your | imagination | — | I'm | off | to | dinner | , | ' | said | I | , | rising | abruptly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 打扰 | 你的 | 想像力 | — | 我是 | 离开 | 到 | 晚餐 | , | - | 说 | 我 | , | 上升 | 突然 | , |

"哦，别胡思乱想了——我要去吃饭了，"我突然起身说道。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

| and | disappearing | through | the | open | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 通过 | 这 | 打开 | 窗户 | . |

然后消失在敞开的窗户里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['fɑːloʊd] ,

| The | other | fellows | followed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 伙伴们 | 随后 | , |

其他人也跟着做了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | were | soon | busily | employed | in | making | the | most | of | the | meal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 忙碌地 | 受雇 | 在 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 一顿饭 | 的 | 这 |

[deɪ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [spɔːrt] .

| day | and | arranging | about | the | morrow's | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 安排 | 关于 | 这 | 明天 | 运动 | . |

他们很快便忙着享用当天的饭菜，并安排第二天的体育活动。

[wen] - [tuː; tə] [tʌm] , - [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'revərəntli] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]['bʌtlər] ,

| When | ' | To | Tum | , | ' | as | we | irreverently | called | our | venerable | butler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 到 | 汤 | , | - | 作为 | 我们 | 不敬地 | 称为 | 我们的 | 可敬 | 管家 | , |

当我们戏称我们尊敬的管家为"托·图姆"时，

[brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [æt; ət][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ]

| brought | me | my | tea | and | biscuits | at | six | the | next | morning | , | I | had | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 我的 | 茶 | 和 | 饼干 | 在 | 六 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 我 | 有 | 很多 |

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

| to | ask | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 他 | , |

第二天早上六点，他给我送来了茶和饼干，我有很多事要问他。

[fɔːr; fər][iː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| for | E | . | and | H | . | had | gone | off | without | waking | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | E | . | 和 | H | . | 有 | 已消失 | 离开 | 没有 | 醒来 | 我 | , |

因为E和H都没叫醒我就走了。

['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| probably | thinking | that | the | sight | of | them | with | two | rifles | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 思维 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 他们 | 和 | 二 | 步枪 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

或许他当时在想，看到他们手里拿着两支步枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ 'tæntəlaiziŋ ][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

| and | a | tiger | in | the | bush | , | would | be | too | exciting | and | tantalising | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老虎 | 在 | 这 | 衬套 | , | 会 | 是 | 也 | 激动人心 | 和 | 诱人的 | 为了 | 我 |

.

:

.

灌木丛里有只老虎，这对我来说太刺激、太诱人了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsə] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] ['brekfəst] ,

| I | found | that | the | Massa | Sahibs | had | departed | after | a | very | hasty | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 这 | 马萨 | 先生们 | 有 | 已离开 | 后 | 一个 | 非常 | 仓促 | 早餐 | , |

我发现老爷们匆匆吃过早餐后就离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌes 'tiː][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][gʌn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

| and | had | taken | St | John | with | them | , | carrying | a | third | gun | , | in | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 英石 | 约翰 | 和 | 他们 | , | 携带 | 一个 | 第三 | 枪 | , | 在 | 案件 | 的 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

他们还带上了圣约翰，并携带了第三支枪以防万一。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kuːli] [rɪ'pɔːrtɪd] ['dɪstənt] [ʃɑːts] , [hɜːrd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]

| A | railway | coolie | reported | distant | shots | , | heard | about | an | hour | after | the | Sahibs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁路 | 苦力 | 据报道 | 遥远 | 镜头 | , | 听到 | 关于 | 一个 | 小时 | 后 | 这 | 先生们 |

[hæd; həd][left][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ;

| had | left | the | bungalow | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 平房 | ; |

一名铁路苦力报告说，在老爷们离开别墅大约一小时后，听到了远处的枪声；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][men][ɔːr][mæn] - ['iːtər] .

| but | nothing | had | since | been | seen | or | heard | of | men | or | man | - | eater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 有 | 自从 | 到过 | 已见 | 或者 | 听到 | 的 | 男人 | 或者 | 男人 | - | 食客 | . |

但此后再也没有人见过或听说过人或食人兽。

- [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən] [ðæt] [blaɪnd] , [tuː; tə] [tʌm] , - [sed] [aɪ] ,

| ' | You | can | open | that | blind | , | To | Tum | , | ' | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 能 | 打开 | 那 | 瞎的 | , | 到 | 汤 | , | - | 说 | 我 | , |

“你可以把百叶窗打开，托姆，”我说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| pointing | to | one | of | the | windows | looking | towards | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | 寻找 | 向 | 这 | 北 | , |

指着朝北的一扇窗户，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli] [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

| for | I | thought | I | should | probably | see | the | conquering | heroes | returning | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 我 | 应该 | 大概 | 看 | 这 | 征服 | 英雄 | 返回 | 那 | 方式 | , |

因为我觉得我应该能看到凯旋的英雄们从那边凯旋而归。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] [θɔːrn] ['skrætʃɪz] .

| covered | with | glory | and | thorn | scratches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 荣耀 | 和 | 刺 | 划痕 | . |

遍体鳞伤，荣耀与荆棘划痕交织。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

| The | butler | had | departed | and | left | me | to | my | meditations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 有 | 已离开 | 和 | 左边 | 我 | 到 | 我的 | 冥想 | , |

管家已经离开，留下我独自沉思。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [maɪ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

| and | good | intentions | of | performing | my | toilet | and | going | to | see | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 意图 | 的 | 表演 | 我的 | 洗手间 | 和 | 去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 |

['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

| doing | on | the | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 在 | 这 | 线 | . |

出于好意，我上完厕所后就去看看电线上发生了什么事。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] , ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| I | continued | to | lie | , | looking | dreamily | out | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 持续 | 到 | 说谎 | , | 寻找 | 梦幻般地 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , |

我继续躺着，眼神迷离地望着窗外。

[ðə; ði] ['ʒælʊzi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʌm] [hæd; həd] [θroʊn] [bæk] .

| the | jalousie | of | which | To | Tum | had | thrown | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | 的 | 哪个 | 到 | 汤 | 有 | 抛掷 | 后退 | . |

To Tum已经将嫉妒抛诸脑后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] ,
**It** **was** **not** **much** **of** **a** **view** **,**
它 曾是 不是 很多 的 一个 看法 ,

景色并不怎么样。

[kənˈsɪstɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bɪˈjɑːnd] ;
**consisting** **only** **of** **a** **corner** **of** **the** **compound** **wall** **and** **the** **jungle** **beyond** **;**
由 仅有的 的 一个 角落 的 这 化合物 墙 和 这 丛林 超过 ;

仅由院墙一角和墙外的丛林组成;

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [ˈpɪŋki] [heɪz] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [fænd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs]
**but** **a** **soft** **pinky** **haze** **beautified** **everything** **;** **and** **,** **fanned** **by** **a** **most** **delicious**
但 一个 柔软的 小指 阴霾 美化 一切 ; 和 , 扇形 经过 一个 最多 可口的
[kuːl] [briːz] ,
**cool** **breeze** **,**
凉爽的 微风 ,

但一层柔和的粉红色薄雾美化了一切;一阵凉爽宜人的微风吹拂着,

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [dəuzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
**I** **closed** **my** **eyes** **again** **and** **dozed** **for** **a** **few** **minutes** **,**
我 关闭 我的 眼睛 再次 和 打盹 为了 一个 很少 分钟 ,

我再次闭上眼睛,打了个盹儿。

[ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈblɪsfəli] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] { - }
**utterly** **and** **blissfully** **ignorant** **that** **sudden** **death** **had** **just** **cleared** **{** **47** **}**
完全地 和 幸福地 无知 那 突然 死亡 有 只是 已清除 { - }

完全且幸福地不知道猝死刚刚过去{47}

[ðæt] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈstelθɪli] [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] , [streɪt] [fɔːr; fər]
**that** **compound** **wall** **,** **and** **was** **making** **,** **stealthily** **and** **wearily** **,** **straight** **for**
那 化合物 墙 , 和 曾是 制作 , 悄悄地 和 疲劳 , 直的 为了
[maɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .
**my** **open** **window** **.**
我的 打开 窗户 .

那堵围墙,悄无声息、疲惫不堪地径直朝我敞开的窗户走来。

[aɪ] [hɜːrd] — [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [soʊ][dɪd][nɑːt] [hiːd] — [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈskrætʃɪŋ]
**I** **heard** **—** **in** **a** **dream** **as** **it** **were** **,** **so** **did** **not** **heed** **—** **a** **curious** **scratching**
我 听到 — 在 一个 梦 作为 它 是 , 所以 做过 不是 注意 — 一个 好奇的 抓挠
[nɔɪz] ,
**noise** **,**
噪音 ,

我听到——仿佛在梦中一样,所以我并没有在意——一种奇怪的抓挠声,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][sɔːft] [ˈlɪmpɪŋ] [ 'futsteps ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][vəˈrændə] ; [ðen] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst]
**followed** **by** **soft** **limping** **footsteps** **across** **the** **veranda** **;** **then** **heavy** **breathing** **,** **almost**
随后 经过 柔软的 跛行 脚步声 穿过 这 阳台 ; 然后 重的 呼吸 , 几乎
[ˈgæspɪŋ] ,
**gasping** **,**
喘息 ,

随后是轻柔的跛行脚步声穿过走廊;接着是沉重的呼吸声,几乎是喘息声。

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈplezntli] [nɪr] , [ðæt] [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [ˈsliːpi] ,
**which** **seemed** **so** **unpleasantly** **near** **,** **that** **I** **opened** **my** **sleepy** **,**
哪个 似乎 所以 令人不快的 靠近 , 那 我 打开 我的 困 ,

那感觉近得令人不快,于是我睁开了惺忪的睡眼,

['driːmi] [aɪz] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][moʊst] [sə'riːn] ['haɪnəs] [ðə; ði][ beŋ'gɔːl ]['taɪgər] [θroʊ]

| dreamy | eyes | just | in | time | to | see | his | most | Serene | Highness | the | Bengal | tiger | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦幻般的 | 眼睛 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 他的 | 最多 | 安详 | 高度 | 这 | 孟加拉 | 老虎 | 扔 |

[hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ʌtərli] [dʌn] - [fɔːr; fər][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] !

| himself | in | an | utterly | done | - | for | condition | by | the | side | of | my | bed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 一个 | 完全地 | 完毕 | - | 为了 | 状况 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 我的 | 床 | ! |

我迷迷糊糊地睁着眼睛，正好看到我尊贵的孟加拉虎殿下瘫倒在我床边，一副精疲力竭的样子！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

| Here | was | a | situation | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 情况 | ! |

情况是这样的！

[maɪ]['veri] ['mæroʊ] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ɪn][maɪ][boʊnz] ,

| My | very | marrow | seemed | to | freeze | in | my | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 非常 | 骨髓 | 似乎 | 到 | 冻结 | 在 | 我的 | 骨头 | , |

我的骨髓仿佛都冻结在了骨头里。

[ænd; ənd] ['evri] [her] [ɑːn][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fraɪt] .

| and | every | hair | on | my | head | was | alive | with | electrified | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 头发 | 在 | 我的 | 头 | 曾是 | 活 | 和 | 带电 | 惊吓 | . |

我浑身上下每一根头发都因恐惧而颤抖。

[aɪ] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

| I | lay | as | still | as | a | corpse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 作为 | 仍然 | 作为 | 一个 | 尸体 | , |

我像尸体一样一动不动地躺着，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [θæŋkt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [biːst]

| and | in | my | heart | thanked | a | considerate | providence | which | had | made | the | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 心 | 谢谢 | 一个 | 周到 | 普罗维登斯 | 哪个 | 有 | 制成 | 这 | 兽 |

[tɜːrn][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| turn | its | back | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 它是 | 后退 | 到 | 我 | , |

我内心由衷感谢上苍的眷顾，让那野兽背对着我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪlənəs] [feɪs] .

| instead | of | its | villainous | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 它是 | 邪恶的 | 脸 | . |

而不是它邪恶的面孔。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['pærəlaɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

| I | was | too | paralysed | even | to | think | of | what | I | could | do | to | get | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 瘫痪 | 甚至 | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 得到 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

我当时吓得动弹不得，甚至连如何逃出房间都想不到。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] .

| which | , | perhaps | , | was | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 也许 | , | 曾是 | 幸运 | . |

这或许是一件好事。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rʌn][fɑːr][ænd; ənd][fæst] , [æz; əz][ɪts] ['pæntɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd][foʊm]

| The | animal | had | evidently | run | far | and | fast | , | as | its | panting | sides | and | foam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 有 | 显然 | 跑步 | 远的 | 和 | 快速地 | , | 作为 | 它是 | 喘息 | 侧面 | 和 | 泡沫 |

- [fleɪkt] [dʒɔːz] ['pleɪnli] [ʃoʊd] ;

| - | flaked | jaws | plainly | showed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 片状的 | 下颚 | 显然 | 显示 | ; |

从它喘息的侧身和满是泡沫的下颚就能清楚地看出，这只动物显然跑得很远很快；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

| so | there | was | just | a | feeble | chance | of | its | going | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 微弱 | 机会 | 的 | 它是 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

所以它入睡的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['kɔːʃəsli] [ɪ'skeɪp] .

| and | then | would | be | the | time | to | cautiously | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 会 | 是 | 这 | 时间 | 到 | 谨慎地 | 逃脱 | . |

然后就是谨慎逃脱的时机。

[ɪts] [greɪt] ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] [pɔːz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ænd; ənd] ,

| Its | great | murderous | - | looking | paws | were | stained | with | blood | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 杀人犯 | - | 寻找 | 爪子 | 是 | 染色 | 和 | 血 | ; | 和 | , |

它那双看起来凶神恶煞的大爪子沾满了鲜血；而且，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

| though | I | could | see | that | one | of | them | was | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 受伤 | , |

虽然我看得出其中一人受伤了，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][maɪnd] ,

| the | idea | would | take | possession | of | my | weak | and | agitated | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 会 | 拿 | 拥有 | 的 | 我的 | 虚弱的 | 和 | 激动 | 头脑 | , |

这个想法会占据我虚弱而躁动不安的头脑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['taɪgɚz]

| that | it | was | the | blood | of | one | of | my | companions | , | and | not | the | tiger's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 这 | 血 | 的 | 一 | 的 | 我的 | 同伴 | , | 和 | 不是 | 这 | 老虎的 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

那是我的一个同伴的血，而不是老虎自己的血。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][maɪ]['hɔːrər] , [ðə; ði] [bruːt] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ɪts] [pɔːz] , [prɪkt] [ʌp][ɪts]

| Suddenly | , | to | my | horror | , | the | brute | lifted | its | head | from | its | paws | , | pricked | up | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 到 | 我的 | 恐怖 | , | 这 | 蛮力 | 抬起 | 它是 | 头 | 从 | 它是 | 爪子 | , | 刺痛 | 向上 | 它是 |

[ɪrz] ,

| ears | , |
|---|---|
| 耳朵 | , |

突然，令我惊恐的是，那畜生抬起头，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

| and | listened | intently | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 专注地 | . |

他认真地听着。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lisnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ,

| I | also | listened | as | well | as | I | could | ; | but | every | nerve | was | throbbing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 听着 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | ; | 但 | 每一个 | 神经 | 曾是 | 悸动 | , |

我也尽力倾听；但每一根神经都揪得生疼。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɪn][bəuθ] [ɪrz] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv]['stɔːrmi] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ]

| and | the | sound | in | both | ears | was | as | the | surging | of | stormy | waves | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 在 | 两个都 | 耳朵 | 曾是 | 作为 | 这 | 滔滔 | 的 | 暴风雨 | 波浪 | 在 | 一个 |

['pebli] [biːtʃ] .

| pebbly | beach | . |
|---|---|---|
| 卵石状 | 海滩 | . |

双耳中传来如同暴风雨巨浪拍打鹅卵石海滩的声音。

[aɪ] , [tuː] , [haʊ'evər] , [kɔːt] [ə; eɪ]['dɪstənt] - [klɪk] , - ['veri] [feɪnt][ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

| I | , | too | , | however | , | caught | a | distant | ' | click | , | ' | very | faint | and | indistinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | , | 然而 | , | 捕捉 | 一个 | 遥远 | - | 点击 | , | - | 非常 | 头晕的 | 和 | 模糊 | , |

然而，我也听到了远处传来一声非常微弱、模糊的"咔哒"声。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| **and** | **I** | **could** | **not** | **make** | **out** | **what** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

我看不出那是什么。

[ðə; ði]['taɪgər] [ə'gen] [kəm'poʊzd] [ɪt'self][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [wɑːtʃ] ;

| **The** | **tiger** | **again** | **composed** | **itself** | **to** | **sleep** | **or** | **watch** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 再次 | 由 | 本身 | 到 | 睡觉 | 或者 | 手表 | ; |

老虎再次安静下来，准备睡觉或观察；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] .

| **it** | **was** | **impossible** | **to** | **see** | **if** | **its** | **eyes** | **were** | **open** | **or** | **shut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 看 | 如果它是 | | 眼睛 | 是 | 打开 | 或者 | 关闭 | . |

根本看不清它的眼睛是睁着还是闭着。

['æftər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [sen'seiʃənz] , [aɪ] [gest] , [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)n][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]

| **After** | **a** | **lifetime** | **of** | **miserable** | **sensations** | **,** | **I** | **guessed** | **,** | **by** | **the** | **even** | **rise** | **and** | **fall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 寿命 | 的 | 悲惨的 | 感觉 | , | 我 | 猜对了 | , | 经过 | 这 | 甚至 | 上升 | 和 | 落下 |

[ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] ,

| **of** | **its** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 侧面 | , |

经历了一生的痛苦感受之后，我根据它两侧均匀的起伏猜测道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl] ['fɔːrti]

| **that** | **it** | **must** | **be** | **having** | **what** | **might** | **not** | **be** | **more** | **than** | **the** | **proverbial** | **forty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 必须 | 是 | 拥有 | 什么 | 可能 | 不是 | 是 | 更多的 | 比 | 这 | 谚语 | 四十 |

[wɪŋks] ;

| **winks** | **;** |
|---|---|
| 眨眼 | ; |

那他一定是打了个盹儿，大概就是俗话说的“打盹儿”吧；

[soʊ] [naʊ] [wʌz; wəz][maɪ][taɪm] , [ɔːr]['nevər] !

| **so** | **now** | **was** | **my** | **time** | **,** | **or** | **never** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 曾是 | 我的 | 时间 | , | 或者 | 绝不 | ! |

所以现在是我的机会，否则就永远没有机会了！

[nɑːt][wʌns] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['terər] , [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

| **Not** | **once** | **taking** | **my** | **eyes** | **off** | **the** | **object** | **of** | **my** | **terror** | **,** | **I** | **slipped** | **out** | **of** | **the** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 采取 | 我的 | 眼睛 | 离开 | 这 | 目的 | 的 | 我的 | 恐怖 | , | 我 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 床 | , |

我目不转睛地盯着令我恐惧的对象，悄悄地溜下了床。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kriːk] , [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] ['fiːvərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

| **which** | **gave** | **a** | **gentle** | **creak** | **,** | **that** | **,** | **to** | **my** | **fevered** | **imagination** | **,** | **sounded** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 一个 | 温和的 | 吱嘎声 | , | 那 | , | 到 | 我的 | 发烧 | 想像力 | , | 听起来 | 喜欢 | 一个 |

[deθ] [nel] .

| **death** | **knell** | **.** |
|---|---|---|
| 死亡 | 丧钟 | . |

它发出了一声轻微的吱呀声，在我狂热的想象中，这声音听起来像是丧钟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] !

| **He** | **did** | **not** | **move** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 移动 | ! |

他一动不动！

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ɑːn] , [aɪ][felt][soʊ] [dɪ'fensləs] .

| **I** | **wished** | **I** | **had** | **more** | **on** | **,** | **I** | **felt** | **so** | **defenceless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 更多的 | 在 | , | 我 | 毛毡 | 所以 | 毫无防备 | . |

我当时真希望自己穿得更多些，我感觉自己太无助了。

[aɪ] [krept] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

| **I** | **crept** | **slowly** | **to** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄地爬 | 缓慢地 | 到 | 这 | 门 | , |

我蹑手蹑脚地走到门口，

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] ['stedid] [maɪ'self] [ɑːn] [bəuθ] .

| not | taking | one | foot | off | the | ground | till | I | had | carefully | steadied | myself | on | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 采取 | 一 | 脚 | 离开 | 这 | 地面 | 直到 | 我 | 有 | 小心 | 稳定 | 我 | 在 | 两个都 | . |

直到我双脚都稳稳地站在地上之后，才敢让一只脚离开地面。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] , ['sɔːftli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

| I | reached | the | only | thing | that | divided | me | from | comparative | safety | , | softly | turned | the | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 分割 | 我 | 从 | 比较 | 安全 | , | 轻轻 | 转向 | 这 | 处理 | . |

我伸手去够唯一能让我远离相对安全的东西，轻轻地转动了把手。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] !

| The | door | was | locked | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | ! |

门锁着!

[fɔːr; fər] [wʌn] ['sekənd] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] ['stedi] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bruːt] ;

| For | one | second | I | had | taken | my | steady | gaze | from | the | sleeping | brute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 第二 | 我 | 有 | 已采取 | 我的 | 稳定的 | 目光 | 从 | 这 | 睡眠 | 蛮力 | ; |

我曾有一瞬间将目光从那头沉睡的野兽身上移开;

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

| when | I | looked | again | , | what | a | change | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看起来 | 再次 | , | 什么 | 一个 | 改变 | ! |

当我再次看去时，变化真大!

[hed] [θroʊn] [bæk] , [ɪrz] [flæt] , [aɪz] ['glerɪŋ] ['sævɪdʒli] ,

| Head | thrown | back | , | ears | flat | , | eyes | glaring | savagely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 抛掷 | 后退 | , | 耳朵 | 平坦的 | , | 眼睛 | 刺眼 | 野蛮地 | , |

头向后仰，耳朵贴着头，眼睛凶狠地瞪着对方。

[ænd; ənd] [flæŋks] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stelθi] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] !

| and | flanks | trembling | and | quivering | with | the | stealthy | movement | of | an | animal | about | to | spring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侧翼 | 发抖 | 和 | 颤抖 | 和 | 这 | 隐秘的 | 移动 | 的 | 一个 | 动物 | 关于 | 到 | 春天 | ! |

侧腹颤抖着，像即将跃起的动物般悄无声息地动着!

[bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

| But | not | at | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 我 | ! |

但别对我这样!

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [glæns] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

| I | followed | the | tiger's | glance | , | and | caught | a | glimpse | of | the | barrel | of | a | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 这 | 老虎的 | 瞥一眼 | , | 和 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 桶 | 的 | 一个 | 步枪 | , |

我顺着老虎的目光望去，瞥见了一支步枪的枪管。

[dʒʌst] [wʌn] ['sekənd] — [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ] [rɔːr] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] [fel] ['sensləs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

| just | one | second | — | then | a | flash | — | a | roar | — | a | struggle | — | and | I | fell | senseless | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 第二 | — | 然后 | 一个 | 闪光 | — | 一个 | 吼 | — | 一个 | 斗争 | — | 和 | 我 | 跌倒 | 无意义的 | 在 | 这 | 地面 | . |

仅仅一秒钟——然后一道闪光——一声轰鸣——一阵挣扎——我就昏倒在地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
**When I came to myself ,**
什么时候 我 来了 到 我 ,

当我回过神来的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ræpt] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
**I was lying wrapped in my dressing - gown on a sofa in the sitting - room .**
我 曾是 说谎 包装 在 我的 敷料 - 袍 在 一个 沙发 在 这 坐着 - 房间 .

我裹着睡袍躺在客厅的沙发上。

[iː] . [es] . [piː] . [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
**E . S . P . was kneeling beside me with a bottle of something in his hand**
E . S . P . 曾是 跪着 旁 我 和 一个 瓶子 的 某物 在 他的 手
,
**,**
,

ESP跪在我旁边，手里拿着一瓶什么东西。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [ef] . [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**and H . F . was standing at my feet with an expression of the**
和 H . F . 曾是 常设 在 我的 脚 和 一个 表达 的 这
['gretɪst] [sə'lɪsɪtuːd] .
**greatest solicitude .**
最 关怀 .

HF 站在我的脚边，脸上带着极其关切的表情。

- [dəunt] [tɔːk] [dʒʌst] [jet] , [oʊld] ['feloʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋgər] ,
**' Don't talk just yet , old fellow , ' said he ; ' wait till you feel stronger ,**
- 不 讲话 只是 然而 , 老的 同伴 , - 说 他 ; - 等待 直到 你 感觉 更强 ,

“老伙计，先别说话，”他说，“等你身体好些了再说。”

[ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and we'll tell you all about it .**
和 出色地 告诉 你 全部 关于 它 .

我们会把所有细节都告诉你们。

[baɪ][dʒoʊv] !
**By Jove !**
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
**you had a narrow escape .**
你 有 一个 狭窄的 逃脱 .

你真是死里逃生。

- ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['kwaɪət] , [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'woʊk][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
**' After a few minutes ' quiet , my curiosity awoke in full force .**
- 后 一个 很少 分钟 - 安静的 , 我的 好奇心 醒来 在 满的 力量 .

几分钟的安静过后，我的好奇心彻底被唤醒了。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [aɪ] — - [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɔːf] ? -
**' Tell me , ' said I — ' did you kill him straight off ? '**
- 告诉 我 , - 说 我 — - 做过 你 杀 他 直的 离开 ? -

“告诉我，”我说，“你直接杀了他吗？”

- [oʊ] [jes] , - ['ænsər] [iː] . [es] . [piː] . - ['hiːz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['mʌt(ə)n] .
**' O yes , ' answered E . S . P . ' He's as dead as mutton .**
- 哦 是的 , - 回答 E . S . P . - 他是 作为 死的 作为 羊肉 .

“哦，是的，”ESP回答说，“他死透了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

| But | we | had | no | idea | that | you | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 你 | 是 | 那里 | . |

但我们完全不知道你在那里。

[tuː; tə] [tʌm] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ;

| To | Tum | told | us | that | you | had | gone | to | the | line | ages | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汤 | 讲述 | 我们 | 那 | 你 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 线 | 年龄 | 前 | ; |

Tum告诉我们，你很久以前就去过那条线了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [trækt] [ðə; ði] [bruːt] [θruː] [jʊr; jər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | we | tracked | the | brute | through | your | open | window | , | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 已追踪 | 这 | 蛮力 | 通过 | 你的 | 打开 | 窗户 | , | 在哪里 | 他 | 有 |

['teɪkən]['refjuːdʒ] .

| taken | refuge | . |
|---|---|---|
| 已采取 | 避难所 | . |

我们通过你敞开的窗户追踪到了这个恶棍，他躲藏在那里。

[eɪtʃ] . ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɔːf][haɪnd] - [leg] ,

| H | . | wounded | him | in | the | off | hind | - | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 受伤 | 他 | 在 | 这 | 离开 | 后 | - | 腿 | , |

H. 击伤了他的右后腿，

[wen] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| when | we | got | our | first | sight | of | him | in | the | jungle | ; | and | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 我们的 | 第一的 | 视线 | 的 | 他 | 在 | 这 | 丛林 | ; | 和 | 反而 | 的 |

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

| coming | at | us | , |
|---|---|---|---|
| 未来 | 在 | 我们 | , |

当我们第一次在丛林里看到他时，他并没有向我们袭来，

[hiː; hi]['boʊltɪd] , [ænd; ənd][led][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['preʃəs] [dæns] .

| he | bolted | , | and | led | us | a | precious | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 螺栓连接 | , | 和 | 引领 | 我们 | 一个 | 宝贵的 | 舞蹈 | . |

他拔腿就跑，带领我们跳了一段精彩的舞蹈。

[tuː; tə] [tʌm] ['boʊltɪd][jʊr; jər] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

| To | Tum | bolted | your | door | on | the | outside | , | thinking | it | would | stand | a | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汤 | 螺栓连接 | 你的 | 门 | 在 | 这 | 外部 | , | 思维 | 它 | 会 | 站立 | 一个 | 收费 |

['betər] ,

| better | , |
|---|---|
| 更好的 | , |

To Tum 把你的门闩从外面闩上了，认为这样能更好地承受冲击。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['taɪgər] [meɪd] [wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [ɔːf][ðə; ði]

| in | case | the | tiger | made | one | ; | but | he | thought | that | you | were | safe | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 这 | 老虎 | 制成 | 一 | ; | 但 | 他 | 想法 | 那 | 你 | 是 | 安全的 | 离开 | 这 |

['premɪsɪz] . -

| premises | . | ' |
|---|---|---|
| 前提 | . | - |

万一老虎做了什么呢；但他认为你离开这里是安全的。

- [wel] , - [sed] [aɪ] , [ 'ʃudəriŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

| ' | Well | , | ' | said | I | , | shuddering | at | the | recollection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | - | 说 | 我 | , | 颤抖 | 在 | 这 | 回忆 | , |

“嗯，”我说道，回忆起往事不禁打了个寒颤。

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['kaʊərdli] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] ,

| ' | I | really | don't | think | I | am | more | cowardly | than | most | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 真的 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 更多的 | 胆小 | 比 | 最多 | 人们 | , |

“我真的不认为自己比大多数人更胆小。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] ['nevər] [spend] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːrt] - !
**but may I never spend another such mauvais quart d'heure !**
但 可能 我 绝不 花费 其他 这样的 糟糕的 夸脱 - !

但愿我再也不会浪费如此糟糕的四分之一小时了!

- [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
**' OCCASIONAL NOTES .**
- 偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
**A NEW LIGHT .**
一个 新的 光 .

一道新光。

[ðə; ðɪ] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪnərəl] - [ɔɪl] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
**The rise and progress of the mineral - oil industry are too well known to**
这 上升 和 进步 的 这 矿物 - 油 行业 是 也 出色地 已知 到
[niːd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kɑːment] .
**need any special comment .**
需要 任何 特别的 评论 .

矿物油行业的兴起和发展是众所周知的，无需赘述。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['haɪdroʊ] - ['kɑːrbən] [ɔɪlz] , [bəuθ] [frʌm; frəm]
**In this and other countries , the supply of hydro - carbon oils , both from**
在 这 和 其他 国家 , 这 供应 的 水力 - 碳 油 , 两个都 从
[ʃeɪl] - [bedz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
**shale - beds and springs ,**
页岩 - 床 和 弹簧 ,

在我国和其他国家，无论是页岩油层还是泉水油层的碳氢化合物石油供应，

[hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [rɪ'siːvd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
**has of late years received remarkable development .**
有 的 晚的 年 已收到 卓越 发展 .

近年来取得了显著发展。

[nɔːr] [wɪl] [sər'praɪz] [biː; bi] [ɪk'sprest] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl]
**Nor will surprise be expressed , viewing the enormous quantities of this material**
也不 将要 惊喜 是 表达 , 观看 这 巨大的 数量 的 这 材料
[brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ,
**brought into the market ,**
带来 进入 这 市场 ,

鉴于大量此类材料被投入市场，人们也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [loʊ] ['fɪgjər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [ðæt] ['efərts] [ɑːr; ər]
**and the low figure at which it can be supplied , that efforts are**
和 这 低的 数字 在 哪个 它 能 是 供应 , 那 努力 是
[kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
**continually being made ,**
持续 存在 制成 ,

鉴于其供应量低，人们正在不断努力。

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['kærid] [aʊt] ,
**and experiments carried out ,**
和 实验 携带 出去 ,

并进行了实验，

[tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɪn] [nuː] [fɔːrmz][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ['gɪvɪŋ] ['prɑːpərtiz] [soʊ] ['emɪnəntli]
**to** **utilise** **in** **new** **forms** **the** **heat** **and** **light** **giving** **properties** **so** **eminently**
到 利用 在 新的 表格 这 热 和 光 给予 特性 所以 非常
[pə'zest] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɑːdəti] .
**possessed** **by** **this** **commodity** **.**
拥有 经过 这 商品 .

以新的形式利用这种商品所具有的卓越的发热和发光特性。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bæk] , [wiː; wi] [tʌtʃt] [ɑːn] [hiːt] - [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm]['haɪdroʊ] - ['kɑːrbən][ɔɪl]
**Some** **little** **time** **back** **,** **we** **touched** **on** **heat** **-** **production** **from** **hydro** **-** **carbon** **oil**
一些 小的 时间 后退 , 我们 感动 在 热 - 生产 从 水力 - 碳 油
,
**,**
,

不久前，我们讨论过利用碳氢化合物油产生热量的问题。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] [ə,dæptə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [stiːm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪps] ,
**and** **pointed** **out** **its** **adaptability** **for** **raising** **steam** **on** **board** **ships** **,**
和 尖 出去 它是 适应性 为了 提高 蒸汽 在 木板 船舶 ,

并指出其适用于在船上产生蒸汽。

[ænd; ənd]['sɪmələr]['keɪsɪz] [wer] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːrmz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
**and** **similar** **cases** **where** **saving** **in** **space** **and** **weight** **forms** **an** **important**
和 相似的 案例 在哪里 保存 在 空间 和 重量 表格 一个 重要的
[dɪ,zɪdə'rɑːtəm] .
**desideratum** **.**
理想 .

以及其他类似情况，在这些情况下，节省空间和重量是一项重要的要求。

[sɪns] [ðen] , ['mætərz] [hæv; həv] [əd'vænst] [kən'sɪdərəbli] ,
**Since** **then** **,** **matters** **have** **advanced** **considerably** **,**
自从 然后 , 事情 有 先进的 相当 ,

此后，事态有了相当大的进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtərz] [prə'peld] [ɪn'taɪərli][baɪ][ɔɪl] - [fed]
**and** **the** **late** **voyage** **of** **a** **vessel** **in** **British** **waters** **propelled** **entirely** **by** **oil** **-** **fed**
和 这 晚的 航程 的 一个 血管 在 英国 水 推进 完全 经过 油 - 美联储
['fəːnisiz] ,
**furnaces** **,**
熔炉 ,

还有一艘完全依靠燃油炉推进的船只在英国水域的晚期航行，

[sə'fɪʃntli] ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ɔːl'redi] [meɪd] .
**sufficiently** **testifies** **to** **the** **progress** **already** **made** **.**
足够 作证 到 这 进步 已经 制成 .

这足以证明已经取得的进展。

['haɪdroʊ] - ['kɑːrbən][ɔɪlz] ['prɑːmɪs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
**Hydro** **-** **carbon** **oils** **promise** **,** **however** **,** **to** **find** **employment** **in** **another** **direction**
水力 - 碳 油 承诺 , 然而 , 到 寻找 就业 在 其他 方向
— ['neɪmli] , [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
**—** **namely** **,** **for** **lighting** **purposes** **,**
— 即 , 为了 灯光 目的 ,

然而，碳氢化合物油有望在另一个领域找到应用——即用于照明。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrθ] [brɪdʒ] [wɜːrks][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **already** **at** **the** **great** **Forth** **Bridge** **works** **a** **considerable** **number** **of** **the**
和 已经 在 这 伟大的 第四 桥 作品 一个 大量 数字 的 这
[nuː] [laɪts] [ɑːr; ər][ɪn]['regjələr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
**new** **lights** **are** **in** **regular** **operation** **,**
新的 灯 是 在 常规的 手术 ,

目前，福斯大桥工程中已有相当数量的新信号灯投入正常使用。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| and | giving | results | in | every | respect | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 结果 | 在 | 每一个 | 尊重 | 令人满意的 | . |

并且在各方面都取得了令人满意的结果。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [er] ,

| The | essential | principle | involved | in | this | method | of | lighting | consists | in | forcing | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 原则 | 涉及 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 灯光 | 由 | 在 | 强制 | 空气 | , |

这种照明方法的基本原理是强制空气流动，

[kəm'prest] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [ɑ:n] [ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] , [θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['haɪdroʊ] -

| compressed | to | about | twenty | pounds | on | the | square | inch | , | through | the | heavy | hydro | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压缩 | 到 | 关于 | 二十 | 磅 | 在 | 这 | 正方形 | 英寸 | , | 通过 | 这 | 重的 | 水力 | - |

['kɑ:rbən] [ɔɪl] .

| carbon | oil | . |
|---|---|---|
| 碳 | 油 | . |

通过重质碳氢化合物油，压缩至每平方英寸约二十磅。

[ðə; ði] [ɔɪl] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnər] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] ,

| The | oil | issues | from | the | burner | in | a | fine | spray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 油 | 问题 | 从 | 这 | 刻录机 | 在 | 一个 | 美好的 | 喷 | , |

燃烧器喷出的油呈细雾状，

[wɪtʃ] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['stedi] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [laɪt] , [ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] [ʌv; əv]

| which | burns | with | a | remarkably | steady | and | brilliant | light | , | the | oxygen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 烧伤 | 和 | 一个 | 非常 | 稳定的 | 和 | 杰出的 | 光 | , | 这 | 氧 | 的 |

[ðə; ði] [er] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [kən'sʊmd] .

| the | air | being | thoroughly | consumed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 存在 | 彻底 | 消耗 | . |

它燃烧时发出异常稳定而明亮的光芒，空气中的氧气被完全消耗殆尽。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [smel] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

| The | absence | of | smoke | and | smell | is | particularly | noticeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 抽烟 | 和 | 闻 | 是 | 特别 | 显 | . |

没有烟雾和异味这一点尤其引人注目。

[ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [stɔ:rd] [ɪn] ['sɜ:rkjələr] [tæŋks] [ʌv; əv] ['gælvəˌnaɪzd] ['aɪərn] , ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] ['gælənz] ,

| The | oil | is | stored | in | circular | tanks | of | galvanised | iron | , | holding | some | twenty | gallons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 油 | 是 | 存储 | 在 | 圆 | 坦克 | 的 | 镀锌 | 铁 | , | 保持 | 一些 | 二十 | 加仑 | , |

油储存在圆形镀锌铁罐中，每个罐大约能装20加仑。

[ɔ:r] [ə'baʊt] [ten] ['aʊərz] - [sə'plaɪ] .

| or | about | ten | hours | ' | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | 十 | 小时 | - | 供应 | . |

或大约十个小时的用量。

[ə; eɪ] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [tu:b] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði]

| A | vertical | tube | extends | upwards | from | the | tank | and | carries | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 垂直的 | 管子 | 扩展 | 向上 | 从 | 这 | 坦克 | 和 | 携带 | 这 |

['bɜ:rnər] ; [waɪlst] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'traɪvd] [ʃeɪd] ,

| burner | ; | whilst | an | ingeniously | contrived | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刻录机 | ; | 而 | 一个 | 巧妙地 | 人为的 | 阴影 | , |

一根垂直的管子从油箱向上延伸，承载着燃烧器；而一个设计巧妙的遮光罩，

[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜ:rnər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| arranged | to | turn | around | the | burner | according | to | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 到 | 转动 | 大约 | 这 | 刻录机 | 根据 | 到 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

可以调整角度，使燃烧器根据风向旋转。

[əˈfɔːrdz] [ˈʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] .

| affords | shelter | to | the | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 庇护所 | 到 | 这 | 火焰 | . |

为火焰提供庇护。

[ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə][ˈɑːbvieɪt] [ˈeni] [ˌʌnˈduː] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈpreʃər]

| A | safety | - | valve | is | fitted | to | the | tank | to | obviate | any | undue | increase | of | pressure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安全 | - | 阀门 | 是 | 适配 | 到 | 这 | 坦克 | 到 | 避免 | 任何 | 过度 | 增加 | 的 | 压力 |

[ɪn][ðə; ði] [er] .

| in | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | . |

储罐上装有安全阀，以防止空气压力过高。

[ðə; ði] [hoʊl] { - }

| The | whole | { | 48 | } |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | { | - | } |

整个{48}

[ˌæpəˈrætəs] [ɪz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] ,

| apparatus | is | mounted | on | a | stand | some | fifteen | to | twenty | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 是 | 安装 | 在 | 一个 | 站立 | 一些 | 十五 | 到 | 二十 | 脚 | 高的 | , |

该装置安装在约十五至二十英尺高的支架上，

[ænd; ənd] [ʃedz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ jaːdz ] .

| and | sheds | a | brilliant | light | for | at | least | two | hundred | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棚屋 | 一个 | 杰出的 | 光 | 为了 | 在 | 至少 | 二 | 百 | 码 | . |

并发出明亮的光芒，照射距离至少可达两百码。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [dɪˈfjuːzd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] [ˈkɔntræsts] [ˈveri]

| It | may | be | added | that | the | well | - | diffused | light | of | the | new | system | contrasts | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 额外 | 那 | 这 | 出色地 | - | 扩散 | 光 | 的 | 这 | 新的 | 系统 | 对比 | 非常 |

[ˈfɔːrsəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [dens] [ˈʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] ,

| forcibly | with | the | black | dense | shadows | cast | by | the | electric | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 和 | 这 | 黑色的 | 稠密 | 阴影 | 投掷 | 经过 | 这 | 电的 | 光 | , |

此外，新系统均匀漫射的光线与电灯投射出的浓重黑色阴影形成了非常强烈的对比。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɑːrgjumənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

| and | forms | a | strong | argument | in | favour | of | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表格 | 一个 | 强的 | 争论 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 以前的 | . |

这为支持前者提供了强有力的论据。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [er] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

| The | power | required | to | supply | air | is | not | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 必需的 | 到 | 供应 | 空气 | 是 | 不是 | 大的 | , |

供应空气所需的功率并不大。

[əˈbaʊt][wʌn] - [eɪtθ] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [laɪt] .

| about | one | - | eighth | horse | - | power | being | found | sufficient | for | each | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | - | 第八 | 马 | - | 力量 | 存在 | 成立 | 充足的 | 为了 | 每个 | 光 | . |

大约八分之一马力就足以驱动每盏灯。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [er] - [kəmˈpresər] [ʌv; əv][faɪv] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [kæn; kən] [ˈredɪli] [prəˈduːs] [əˈbʌndənt]

| Thus | , | a | small | air | - | compressor | of | five | horse | - | power | can | readily | produce | abundant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一个 | 小的 | 空气 | - | 压缩机 | 的 | 五 | 马 | - | 力量 | 能 | 容易 | 生产 | 丰富 |

[ˈpreʃər] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [laɪts] .

| pressure | for | forty | lights | . |
|---|---|---|---|---|
| 压力 | 为了 | 四十 | 灯 | . |

因此，一台五马力的小型空气压缩机就能轻松产生足够的压力，为四十盏灯供气。

[wen] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ['pɜ:rmənəntli] , ['ʌðər] [i'kɔnəmiz]

| When | employed | on | a | large | scale | , | and | laid | down | permanently | , | other | economies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 受雇 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | , | 和 | 铺设 | 向下 | 永久的 | , | 其他 | 经济体 |

[ænd; ənd] [ kən'vi:njənsis ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

| and | conveniences | can | be | effected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 便利设施 | 能 | 是 | 受影响 | , |

当大规模采用并永久铺设时，可以实现其他方面的经济效益和便利。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [tæŋk] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l][ðə; ði]

| as | , | for | example | , | the | erection | of | a | central | tank | arranged | to | feed | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 为了 | 例子 | , | 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 中央 | 坦克 | 安排 | 到 | 喂养 | 全部 | 这 |

['bɜ˞:nɜ˞z] .

| burners | . |
|---|---|
| 燃烧器 | . |

例如，建造一个中央水箱，为所有燃烧器供油。

['tɜ:rnɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔɪl] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [ɔɪl] [meɪ] [bi:; bi]

| Turning | now | to | the | oil | employed | , | it | may | be | noted | that | almost | any | oil | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 现在 | 到 | 这 | 油 | 受雇 | , | 它 | 可能 | 是 | 著名的 | 那 | 几乎 | 任何 | 油 | 可能 | 是 |

['ju:təlaɪz] ,

| utilised | , |
|---|---|
| 利用 | , |

现在来说说所使用的油，需要指出的是，几乎任何油都可以使用。

[ðə; ði] [kru:d] [ænd; ənd] [weɪst] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][gæs][wɜ:rks] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:; tə] [ji:ld]

| the | crude | and | waste | products | of | oil | and | gas | works | being | found | to | yield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原油 | 和 | 浪费 | 产品 | 的 | 油 | 和 | 气体 | 作品 | 存在 | 成立 | 到 | 屈服 |

['eksələnt] [rɪ'zʌlts] .

| excellent | results | . |
|---|---|---|
| 出色的 | 结果 | . |

原油和石油天然气作业的废料被发现能产生极佳的效果。

[ðɪs] [fækt][ə'loʊn] , [ɪ'neɪblɪŋ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['vælju:][tu:; tə][bi:; bi] ['rendərd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ,

| This | fact | alone | , | enabling | products | of | small | value | to | be | rendered | serviceable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 独自的 | , | 使能 | 产品 | 的 | 小的 | 价值 | 到 | 是 | 渲染 | 可用 | , |

仅此一点，就能使价值较低的产品也能投入使用。

[ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] .

| should | advance | the | light | in | no | small | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 进步 | 这 | 光 | 在 | 不 | 小的 | 程度 | . |

应该能显著提升照明效果。

[ðer; ðər][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

| There | is | beyond | all | question | a | large | field | for | any | illuminating | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 超过 | 全部 | 问题 | 一个 | 大的 | 场地 | 为了 | 任何 | 启发性的 | 代理人 | , |

毫无疑问，任何具有启发意义的因素都有着广阔的发展空间。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [i'rektid] [ɪn] [gʊdz] - [ʃedz] , [ʃɪp] - [ ja:dz ] , [ɔ:r] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜ:rks] ,

| which | can | be | readily | erected | in | goods | - | sheds | , | ship | - | yards | , | or | engineering | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 容易 | 竖立 | 在 | 商品 | - | 棚屋 | , | 船 | - | 码 | , | 或者 | 工程 | 作品 | , |

可以很容易地在货棚、造船厂或工程厂内搭建起来，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rkt] [æt; ət] ['mɑ:dərət] [kɔ:st] .

| and | can | be | worked | at | moderate | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 是 | 工作 | 在 | 缓和 | 成本 | . |

而且施工成本适中。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['haɪdroʊ] - ['kɑ:rbən][ɔɪl] [wɪl] [fʊl'fɪl][ɔ:l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

| Whether | or | not | this | adaptation | of | hydro | - | carbon | oil | will | fulfil | all | the | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 适应 | 的 | 水力 | - | 碳 | 油 | 将要 | 实现 | 全部 | 这 | 状况 |

['nesəseri] [tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][ɪts][waɪd]

| necessary | to | render | it | a | commercial | success | and | lead | to | its | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 使成为 | 它 | 一个 | 商业的 | 成功 | 和 | 带领 | 到 | 它是 | 宽的 |

[dɪ'veləpmənt] ,

| development | , |
|---|---|
| 发展 | , |

这种对碳氢化合物石油的改造是否能够满足所有使其获得商业成功并实现广泛发展的必要条件，目前尚不得而知。

[taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] [tel] .

| time | alone | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 独自的 | 能 | 告诉 | . |

时间会证明一切。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]

| We | have | , | however | , | shown | that | it | has | already | done | good | work | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 然而 | , | 所示 | 那 | 它 | 有 | 已经 | 完毕 | 好的 | 工作 | , | 和 |

[ 'prɔmisiz ] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

| promises | well | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 出色地 | 为了 | 这 | 未来 | . |

但是，我们已经证明它已经取得了良好的效果，并且未来前景光明。

['mɪstər][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['sɑ:lə][ɑ:n] ['leɪbər] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

| MR | G | . | A | . | SALA | ON | LABOUR | IN | AUSTRALIA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | G | . | 一个 | . | 萨拉 | 在 | 劳动 | 在 | 澳大利亚 | . |

加萨拉先生谈澳大利亚劳工。

['mɪstər][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['sɑ:lə] , ['ri:s(ə)ntli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'streɪliən]

| Mr | G | . | A | . | Sala | , | recently | addressing | the | representative | of | an | Australian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | G | . | 一个 | . | 萨拉 | , | 最近 | 解决 | 这 | 代表 | 的 | 一个 | 澳大利亚 |

['dʒɜ:rn(ə)l] , [sed] :

| journal | , | said | : |
|---|---|---|---|
| 杂志 | , | 说 | : |

GA Sala先生最近在与一家澳大利亚期刊的代表会面时表示：

- [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['leɪbər] [ɪz] ['ni:dɪd] ['evriwer] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] — [mɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [men] , [mɔ:r]

| ' | I | recognise | that | labour | is | needed | everywhere | in | Australia | — | more | working | men | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 认出 | 那 | 劳动 | 是 | 需要 | 到处 | 在 | 澳大利亚 | — | 更多的 | 在职的 | 男人 | , | 更多的 |

[də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] ,

| domestic | servants | , |
|---|---|---|
| 国内的 | 仆人 | , |

“我意识到澳大利亚各地都需要劳动力——更多的男性劳动者，更多的家政服务人员，

[mɔ:r] [jʌŋ] [men] , [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [mɔ:r] ['skɑ:tsmən] — [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [æz; əz]['evər]

| more | young | men | , | more | intelligent | men | , | more | Scotsmen | — | as | many | more | as | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 年轻的 | 男人 | , | 更多的 | 聪明的 | 男人 | , | 更多的 | 苏格兰人 | — | 作为 | 许多 | 更多的 | 作为 | 曾经 |

[ju:; jʊ][laɪk] .

| you | like | . |
|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | . |

更多年轻人，更多聪明人，更多苏格兰人——越多越好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd]

| I | think | I | have | also | been | able | to | discern | the | people | who | are | not | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 有 | 还 | 到过 | 有能力的 | 到 | 辨别 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 不是 | 必需的 |

[hɪr] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

我认为我也能够分辨出哪些人是不需要留在这里的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [blæk] - [ʃiːp] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməliz] , ['ləʊfəz] , ['aɪdləz] ,

| These | are | the | black | - | sheep | of | good | families | , | loafers | , | idlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 黑色的 | - | 羊 | 的 | 好的 | 家庭 | , | 乐福鞋 | , | 惰轮 | , |

这些人是名门望族中的害群之马，游手好闲，游手好闲。

[jʌŋ] [men] [huː] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][spend][ðer; ðər] ['mʌni] , [drɪft]['ɪntuː] ['dɪsəluːt] ['hæbɪts] ,

| young | men | who | come | out | and | spend | their | money | , | drift | into | dissolute | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | WHO | 来 | 出去 | 和 | 花费 | 他们的 | 钱 | , | 漂移 | 进入 | 荒淫 | 习惯 | , |

那些出来花钱的年轻人，很容易养成放荡不羁的习惯。

[get] [rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] [ə'gen] , [wer] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'bjuːs]

| get | remittances | to | take | them | home | again | , | where | they | do | nothing | but | abuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 汇款 | 到 | 拿 | 他们 | 家 | 再次 | , | 在哪里 | 他们 | 做 | 没有什么 | 但 | 虐待 |

[ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

| the | colonies | , |
|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | , |

他们靠汇款回国，回到家乡后除了虐待殖民地什么也不做。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

| of | which | they | know | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 知道 | 没有什么 | , |

他们对此一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

| and | in | which | their | presence | was | likely | to | do | more | harm | than | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 他们的 | 在场 | 曾是 | 可能 | 到 | 做 | 更多的 | 伤害 | 比 | 好的 | . |

他们的出现很可能弊大于利。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [leɪ] ['sɜːmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ;

| I | have | been | preaching | lay | sermons | for | a | good | many | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 布道 | 躺 | 布道 | 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | ; |

我从事平信徒布道工作已经很多年了；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] ['wɪkɪd] ,

| and | were | I | not | too | old | and | too | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 我 | 不是 | 也 | 老的 | 和 | 也 | 邪恶 | , |

如果我不是太老太坏，

[aɪ] [wʊd] [get]['ɪntuː][sʌm; səm]['pʊlpɪt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [priːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ,

| I | would | get | into | some | pulpit | at | home | and | preach | as | a | minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 得到 | 进入 | 一些 | 讲坛 | 在 | 家 | 和 | 布道 | 作为 | 一个 | 部长 | , |

我会在家里找个讲坛，像牧师一样布道。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli] ['ministəz] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ðæn; ðən]

| for | certainly | ministers | have | more | influence | over | their | congregations | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 部长们 | 有 | 更多的 | 影响 | 超过 | 他们的 | 会众 | 比 |

['lektʃəəz] [hæv; həv]['oʊvər] ['ɔːdɪənsɪz] .

| lecturers | have | over | audiences | . |
|---|---|---|---|---|
| 讲师 | 有 | 超过 | 观众 | . |

牧师对信众的影响力肯定比讲师对听众的影响力要大。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['hɪrər] : “ [maɪ]['keɪpəb(ə)l] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [ʃruːd] , [ɪn'telɪdʒənt]

| I | would | say | to | my | hearers | : | “ | My | capable | , | hard | - | working | , | shrewd | , | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 说 | 到 | 我的 | 听众 | : | “ | 我的 | 有能力的 | , | 难的 | - | 在职的 | , | 精明 | , | 聪明的 |

['breðrən] , [goʊ][aʊt][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

| brethren | , | go | out | to | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弟兄们 | , | 去 | 出去 | 到 | 澳大利亚 | . |

我会对我的听众说：“我那些有能力、勤奋、精明、聪明的兄弟姐妹们，去澳大利亚吧。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪvz][ænd; ənd][jʊr; jər]['tʃɪldrən] , [goʊ][aʊt] , [wɜːrk][hɑːrd] ; [ænd; ənd][biː; bi]

| You | and | your | wives | and | your | children | , | go | out | , | work | hard | ; | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 妻子们 | 和 | 你的 | 孩子们 | , | 去 | 出去 | , | 工作 | 难的 | ; | 和 | 是 |

[ə'ʃʊrd] [ðæt] ,

| assured | that | , |
|---|---|---|
| 保证 | 那 | , |

你和你的妻子儿女们，出去努力工作吧；并且要确信，

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] , [fruː'gæləti] , [ænd; ənd][sə'braɪəti] ,

| with | or | without | capital | , | you | will | , | by | hard | working | , | frugality | , | and | sobriety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或者 | 没有 | 首都 | , | 你 | 将要 | , | 经过 | 难的 | 在职的 | , | 节俭 | , | 和 | 清醒 | , |

['greɪtli] ['betər] [jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] .

| greatly | better | your | condition | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 更好的 | 你的 | 状况 | . |

无论有没有资金，只要勤奋工作、节俭度日、生活自律，你的境况都会大大改善。

[nɑːt]['oʊnli][ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['betər] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

| Not | only | that | , | but | you | will | also | better | those | whom | you | leave | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那 | , | 但 | 你 | 将要 | 还 | 更好的 | 那些 | 谁 | 你 | 离开 | 在后面 | . |

不仅如此，你还会让身后的人变得更好。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bækboʊn] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌs(ə)l] , [mɔːr] [ænd; ənd]

| You | will | give | more | and | more | backbone | , | more | and | more | muscle | , | more | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 给 | 更多的 | 和 | 更多的 | 骨干 | , | 更多的 | 和 | 更多的 | 肌肉 | , | 更多的 | 和 |

[mɔːr] [red] [blʌd] ,

| more | red | blood | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 红色的 | 血 | , |

你会拥有越来越多的脊梁骨、越来越多的肌肉、越来越多的鲜血。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

| to | the | body | politic | of | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 身体 | 政治 | 的 | 澳大利亚 | . |

对澳大利亚政治体系而言。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] : " [maɪ]['aɪd(ə)l] ['breðrən] , [maɪ]['stuːpɪd] ['breðrən] , [maɪ] ['wɪkɪd] ,

| " | But | I | would | also | add | : | " | My | idle | brethren | , | my | stupid | brethren | , | my | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 会 | 还 | 添加 | : | " | 我的 | 闲置的 | 弟兄们 | , | 我的 | 愚蠢的 | 弟兄们 | , | 我的 | 邪恶 | , |

但我还要补充一句："我那些游手好闲的兄弟们，我那些愚蠢的兄弟们，我那些邪恶的兄弟们，

['niːdi] ['breðrən] , [maɪ] ['vɪʃəs] ['breðrən] , [maɪ] ['drʌŋkən] ['breðrən] , [stɑːp][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

| needy | brethren | , | my | vicious | brethren | , | my | drunken | brethren | , | stop | at | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 弟兄们 | , | 我的 | 恶毒 | 弟兄们 | , | 我的 | 醉 | 弟兄们 | , | 停止 | 在 | 家 | 和 |

['grævɪteɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl]['refjuːdʒ] ,

| gravitate | to | your | natural | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 引力 | 到 | 你的 | 自然的 | 避难所 | , |

困苦的弟兄们，邪恶的弟兄们，醉酒的弟兄们，都请回家，回到你们天然的避难所去吧。

[ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

| the | poorhouse | . |
|---|---|---|
| 这 | 贫民院 | . |

贫民院。

[duː][nɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ][pest][ðer; ðər] .

| Do | not | go | out | to | Australia | to | become | a | nuisance | and | a | pest | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 去 | 出去 | 到 | 澳大利亚 | 到 | 变得 | 一个 | 滋扰 | 和 | 一个 | 害虫 | 那里 | . |

不要去澳大利亚当惹是生非的麻烦制造者。

” [ðen] , [ɪn] [mɔːr] [fɔːr'berɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] ['æmɪkəbli] [əd'vaɪz] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd]
” **Then , in more forbearing language , I would amicably advise young men in England**
” 然后 , 在 更多的 忍耐 语言 , 我 会 友好地 建议 年轻的 男人 在 英格兰
[ʌv; əv] [mɪr] ['klerɪkl] [ə'teɪnmənts] ,
**of mere clerical attainments ,**
的 仅仅 文员 成就 ,

“那么，我会用更温和的语言，友好地劝告英国那些仅仅拥有神职人员资格的年轻人，

[huː] [kæn; kən] [æt; ət] [best] ['oʊnli] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʊkˌkiːpɚz] [ɔːr] [ʃɑːp] [ə'sɪstənts] , [tuː; tə] [θɪŋk]
**who can at best only hope to be bookkeepers or shop assistants , to think**
WHO 能 在 最好的 仅有的 希望 到 是 簿记员 或者 店铺 助理 , 到 思考
[twaɪs] ,
**twice ,**
两次 ,

那些最多只能当记账员或店员的人，要三思而后行。

[neɪ] [θraɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]
**nay thrice , before they travel thirteen thousand miles to find a country where the**
不 三次 , 前 他们 旅行 十三 千 英里 到 寻找 一个 国家 在哪里 这
['neɪtɪv] [jʊθs] ['iːkwəl] ,
**native youths equal ,**
本国的 青年 平等的 ,

不，至少三次，在他们跋涉一万三千英里寻找一个当地青年与男性平等的国家之前，

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [di'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**if they do not excel them in the ability demanded by the requirements of the**
如果 他们 做 不是 Excel 他们 在 这 能力 要求 经过 这 要求 的 这
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['kaʊntər] .
**counting - house and shop - counter .**
计数 - 房子 和 店铺 - 柜台 .

如果他们的能力不能满足会计室和商店柜台的要求，那就太差劲了。

- ['fɔːrən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
' **FOREIGN COMPETITION .**
- 外国的 竞赛 .

外国竞争。

[sɜːr] [dʒɑːn] [braʊn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrm] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
**Sir John Brown , of the well - known firm of John Brown & Co . ,**
先生 约翰 棕色的 , 的 这 出色地 - 已知 公司 的 约翰 棕色的 & 合作 . ,

约翰·布朗爵士，著名公司约翰·布朗公司的创始人。

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [fɪrd] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [riːtʃt] [ðə; ði]
**has said that he ' feared England had almost , if not altogether reached the**
有 说 那 他 - 害怕 英格兰 有 几乎 , 如果 不是 共 达到 这
['sʌmɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prɑː'sperəti] ,
**summit of her prosperity ,**
首脑 的 她 繁荣 ,

他曾表示，他“担心英国即使没有完全达到其繁荣的顶峰，也几乎已经达到了顶峰”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'gen] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
**and that she must not again look for any material prosperity such as the**
和 那 她 必须 不是 再次 看 为了 任何 材料 繁荣 这样的 作为 这
[læst] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .
**last thirty or forty years had displayed .**
最后的 三十 或者 四十 年 有 显示 .

她不应再像过去三四十年那样追求物质上的繁荣。

- ['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['nɪbəld] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [baɪ] ['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] , ['prʌʃə] ,

| ' | English | trade | was | being | nibbled | right | and | left | by | Germany | , | Austria | , | Prussia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英语 | 贸易 | 曾是 | 存在 | 轻咬 | 正确的 | 和 | 左边 | 经过 | 德国 | , | 奥地利 | , | 普鲁士 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| and | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

“英国的贸易正被德国、奥地利、普鲁士和美国从四面八方蚕食。”

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ,

| Illustrating | this | , |
|---|---|---|
| 图示 | 这 | , |

例如，

[sɜːr] [dʒɑːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hʌl] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən]

| Sir | John | stated | that | his | large | ship | - | building | Company | at | Hull | had | recently | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 声明 | 那 | 他的 | 大的 | 船 | - | 建筑 | 公司 | 在 | 赫尔 | 有 | 最近 | 已采取 |

[ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [stiːl] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [æt; ət] ['praɪsɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [ten]

| their | supplies | of | steel | plates | from | Germany | at | prices | varying | from | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 补给品 | 的 | 钢 | 盘子 | 从 | 德国 | 在 | 价格 | 变化 | 从 | 十 |

['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [tʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ʃefiːld] [kʊd; kəd]

| shillings | to | twenty | shillings | per | ton | below | the | prices | at | which | Sheffield | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先令 | 到 | 二十 | 先令 | 每 | 吨 | 以下 | 这 | 价格 | 在 | 哪个 | 谢菲尔德 | 可以 |

[səˈplaɪ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] .

| supply | the | material | . |
|---|---|---|---|
| 供应 | 这 | 材料 | . |

约翰爵士表示，他位于赫尔的大型造船公司最近从德国采购钢板，价格比谢菲尔德的供应价格每吨低 10 先令到 20 先令不等。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [fɜːrmz] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

| The | same | was | true | of | ship | - | building | firms | at | Newcastle | and | other | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 曾是 | 真的 | 的 | 船 | - | 建筑 | 公司 | 在 | 纽卡斯尔 | 和 | 其他 | 地方 | . |

纽卡斯尔和其他地方的造船公司也面临着同样的情况。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] , [reɪlz] [wɜːr; wər] [sent] [mɔːr] ['tʃiːpli] [frʌm; frəm]

| Notwithstanding | the | cost | of | carriage | , | rails | were | sent | more | cheaply | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 成本 | 的 | 运输 | , | 铁轨 | 是 | 发送 | 更多的 | 便宜 | 从 |

['dʒɜːrməni] ,

| Germany | , |
|---|---|
| 德国 | , |

尽管运输成本很高，但从德国运送铁轨更便宜。

[baɪ] ['æntwɜːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['oʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hʌl] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| by | Antwerp | and | the | German | Ocean | , | to | Hull | and | Newcastle | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 安特卫普 | 和 | 这 | 德语 | 海洋 | , | 到 | 赫尔 | 和 | 纽卡斯尔 | 比 | 他们 |

[kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| could | be | made | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 制成 | 在 | 英格兰 | . |

从安特卫普和德国海洋到赫尔和纽卡斯尔，它们比在英国制造的还要多。

[ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [koʊld] - ['roʊlɪŋ] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

| A | process | of | cold | - | rolling | is | known | only | to | certain | French | and | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过程 | 的 | 寒冷的 | - | 滚动 | 是 | 已知 | 仅有的 | 到 | 肯定 | 法语 | 和 | 美国人 |

['haʊzɪz] ;

| houses | ; |
|---|---|
| 房屋 | ; |

冷轧工艺只有某些法国和美国的工厂才知道；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

| and | it | is | curious | , | but | not | altogether | creditable | to | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 好奇的 | , | 但 | 不是 | 共 | 可信赖的 | 到 | 我们自己 | , |

这很奇怪，但并非完全值得我们称赞。

[ðæt] [stiːl] [ɪz] [sent] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] - [roʊld] , [ænd; ənd] [ɪz] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnd]
**that** **steel** **is** **sent** **to** **Paris** **to** **be** **cold** **-** **rolled** **,** **and** **is** **afterwards** **returned**
那 钢 是 发送 到 巴黎 到 是 寒冷的 - 滚动 , 和 是 然后 返回
[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
**to** **this** **country** **.**
到 这 国家 .

这些钢材被运往巴黎进行冷轧，之后再运回这个国家。

['bɑːni] [draɪf] .
**BONNIE** **DRYFE** **.**
邦妮 德莱夫 .

邦妮·德莱夫。

['bɑːni] [draɪf] , [maɪ] ['neɪtɪv] [striːm] ,
**Bonnie** **Dryfe** **,** **my** **native** **stream** **,**
邦妮 德莱夫 , 我的 本国的 溪流 ,

Bonnie Dryfe，我的母溪

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [læŋ] [ænd; ənd] ['dɪrli] ,
**I** **have** **loved** **thee** **lang** **and** **dearly** **,**
我 有 喜爱 你 语言 和 亲爱的 ,

我爱你很久很久，而且非常深爱着你。

['glænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [biːm] ,
**Glancing** **in** **the** **sunny** **beam** **,**
瞥了一眼 在 这 阳光明媚 光束 ,

瞥了一眼阳光，

[glɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] ['klɪrli] .
**Glinting** **through** **the** **bracken** **clearly** **.**
闪闪发光 通过 这 蕨类植物 清楚地 .

透过蕨类植物，清晰可见。

['weɪwərd] , ['wɑːndərɪŋ] , ['maʊnt(ə)n] [bern] ,
**Wayward** **,** **wandering** **,** **mountain** **bairn** **,**
任性的 , 漫游 , 山 孩子 ,

任性的，游荡的，山中之子

['dænsɪŋ] [daʊn] [ðaɪ] [glen] [soʊ] ['græsi] ,
**Dancing** **down** **thy** **glen** **so** **grassy** **,**
跳舞 向下 你的 格伦 所以 草丛 ,

在绿草茵茵的山谷中翩翩起舞，

['liːpɪŋ] [laɪt] [baɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [kern] ,
**Leaping** **light** **by** **cliff** **and** **cairn** **,**
跳跃 光 经过 悬崖 和 石堆 ,

悬崖和石堆旁跃动的光芒

['glisəm] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['læsi] .
**Gleesome** **as** **a** **muirland** **lassie** **.**
兴高采烈 作为 一个 - 恋人 .

像个快乐的荒原少女。

['sɪŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmən] [moʊt] ,
**Singing** **by** **the** **Roman** **moat** **,**
歌唱 经过 这 罗马 护城河 ,

在罗马护城河边歌唱，

['neɪbərz] [jiːv] [bɪn] [læŋ] [tə'geðər] ,
**Neighbours** **ye've** **been** **lang** **together** **,**
邻居 你们已经 到过 语言 一起 ,

邻居们，你们已经在一起很久了。

- ['memərɪz] [veks] [ðiː] [nɑːt] ,
**Sadd'ning memories vex thee not ,**
- 回忆 烦恼 你 不是 ,

不要让悲伤的回忆困扰你，

['lɪltɪŋ] ['blaɪðli] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] .
**Lilting blithely through the heather .**
轻快的 兴高采烈地 通过 这 希瑟 .

轻快地穿过石楠丛。

['siːwərd] ['wɑːndərɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
**Seaward wandering , bright and free ,**
向海 漫游 , 明亮的 和 自由的 ,

向海漂流，光明而自由，

[ 'driːmiŋ ] [nɑːt][ʌv; əv][oʊld][wɜːrld] ['stɔːri] ;
**Dreaming not of Old World story ;**
做梦 不是 的 老的 世界 故事 ;

不再沉湎于旧世界的故事；

['fɔːlən] ['ɛmpaɪɚz] [nɔːt] [tuː; tə] [ðiː] ,
**Fallen empire's nought to thee ,**
倒下 帝国的 零 到 你 ,

陨落的帝国对你来说毫无意义，

['oʊldər] [ðaʊ] [ðæn; ðən]['roʊmən]['glɔːri] .
**Older thou than Roman glory .**
老年人 你 比 罗马 荣耀 .

你比罗马的荣光还要古老。

[aɪ][hæv; həv] [rəumd] [baɪ]['sɪlvər] [twiːd] ,
**I have roamed by silver Tweed ,**
我 有 漫游 经过 银 粗花呢 ,

我曾漫步于银色粗花呢地带，

['steɪtli] [klaɪd] [mə'dʒestɪk] ['rʌʃɪŋ] ,
**Stately Clyde majestic rushing ,**
庄严 克莱德 雄伟 匆忙 ,

雄伟的克莱德河奔腾而下，

[streɪd] [wer] ['haɪlənd] ['rɪvəz] [spiːd]
**Strayed where Highland rivers speed**
迷路了 在哪里 高地 河流 速度

迷失在高地河流奔腾之处。

[ɔː(r)] [ðer; ðər] ['rɑːki] ['tʃænlz] ['gʌʃɪŋ] .
**O'er their rocky channels gushing .**
超过 他们的 岩石 频道 喷薄 .

水流潺潺流过岩石嶙峋的河道。

[nein] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sæŋ] [laɪk] [ðaɪn] ,
**Nane can sing a sang like thine ,**
名字 能 唱歌 一个 唱 喜欢 你的 ,

Nane 能唱出像你一样的歌，

[nein] [kæn; kən] [dæns] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ,
**Nane can dance so light and airy ,**
名字 能 舞蹈 所以 光 和 轻盈的 ,

娜内跳舞跳得如此轻盈飘逸，

[nein] [kæn; kən] [tʃɪr] [ðɪs] [hɑːrt] [oʊ] - [maɪn]
**Nane can cheer this heart o ' mine**
名字 能 欢呼 这 心 o - 矿

娜恩能让我这颗心振奋。

[laɪk] [ðiː] , [ðaʊ] ['meri] ['maʊnt(ə)n] ['feri] .
**Like thee , thou merry mountain fairy .**
喜欢 你 , 你 欢乐 山 仙女 .

就像你一样，快乐的山中仙子。

['wɪljəm] ['gɑːrdnɚ] .
**William Gardiner .**
威廉 加德纳 .

威廉·加德纳。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
**Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
**and 339 High Street , Edinburgh .**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
**All rights reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神